叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 曼恩(man Nth) 000001

2. 曼恩(man Nth) 000002

3. 曼恩(man Nth) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

曼恩(Man nth)
第1/3页

-
MANNth
-

曼恩

[baɪ] ['gɑːrdnər] [ef] . [fɑːks]
By **GARDNER** **F** **.** **FOX**
经过 加德纳 F . 狐狸

作者：加德纳·F·福克斯

[frʌm; frəm] [streɪndʒ] [ænd; ənd] ['dɪstənt] [wɜːrld] [ðə; ði] ['mæstər]
From **strange** **and** **distant** **worlds** **the** **master**
从 奇怪的 和 遥远 世界 这 掌握

来自遥远而陌生的世界的大师

['biːɪŋs] [keɪm] [tuː; tə] - , ['brɪŋɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ðem; ðəm]
beings **came** **to** **Neeoorna** **,** **bringing** **with** **them**
生物 来了 到 - , 带来 和 他们

众生来到尼奥纳，带来了.....

[ðə; ði] ['saɪəns] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['juːnɪvɜːrs] .
the **science** **of** **the** **Universe** **.**
这 科学 的 这 宇宙 .

宇宙科学。

[wʌn] [baɪ] [wʌn]
One **by** **one**
一 经过 一

逐个

[ðeɪ] [fɔːt] [ðə; ði] ['eɪliən] ['faɪər] — [ænd; ənd] [daɪd] .
they **fought** **the** **alien** **fire** **—** **and** **died** **.**
他们 战斗 这 外星人 火 — 和 死亡 .

他们与外星火焰搏斗——最终牺牲了。

[ænd; ənd]
And
和

和

[naʊ] ['dʒɑːnəθən] ['mɔːrgən] , [ðə; ði] ['ɜːrθlɪŋ] , [huːz]
now **Jonathan** **Morgan** **,** **the** **Earthling** **,** **whose**
现在 乔纳森 摩根 , 这 世人 , 谁

现在是地球人乔纳森·摩根，他的

['saɪəns] [wʌz; wəz] ['prɪmətɪv] [kəm'perd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ʌðər] ,
science **was** **primitive** **compared** **to** **the** **others** **,**
科学 曾是 原始 比较的 到 这 其他的 ,

与其他学科相比，当时的科学还很原始。

[faʊnd] [hɪm'self] ['feɪsɪŋ] [ðə; ði] [blæk] [fleɪmz] .
found **himself** **facing** **the** **black** **flames** **.**
成立 他自己 面向 这 黑色的 火焰 .

发现自己面对着熊熊燃烧的黑色火焰。

[[-] [noʊt] : [ðɪs] ['i:tekst][wʌz; wəz] [prə'du:st] [frʌm; frəm]
[Transcriber's Note : This etext was produced from
[转录员的 笔记 : 这 电子文本 曾是 生产 从

[转录者注：本电子文本由.....生成

['plænɪt] ['stɔ:riz] ['wɪntər] - .
Planet Stories Winter 1945 .
行星 故事 冬天 - .

星球故事 1945 年冬季。

[ɪk'stensɪv] ['ri:sɜ:rtʃ] [dɪd][nɑ:t] [ʌn'kʌvər] ['eni] ['evɪdəns] [ðæt]
Extensive research did not uncover any evidence that
广泛的 研究 做过 不是 揭露 任何 证据 那

广泛的研究并未发现任何证据表明

[ðə; ði][ju:] . [es] . ['kɑ:pirait] [ɑ:n] [ðɪs] [ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [rɪ'nu:d] .]
the U . S . copyright on this publication was renewed .]
这 U . S . 版权 在 这 发布 曾是 更新 .]

该出版物的美国版权已续期。

[hi:; hi] [stʊd] [ə'loʊn][ɪn][ðə; ði] ['læbrətɔ:ri] , ['fraɪt(ə)nd] ,
He stood alone in the laboratory , frightened ,
他 站立 独自的 在 这 实验室 , 害怕 ,

他独自一人站在实验室里，惊恐万分。

['sterɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]['taɪni] [moʊts] [ʌv; əv] [dʌst] [ðæt] [swɜ:ld] ['laɪtli] [ɪn][ðə; ði] [bri:z] .
staring at the tiny motes of dust that swirled lightly in the breeze .
凝视 在 这 微小的 微粒 的 灰尘 那 旋转 轻轻 在 这 微风 .

凝视着微风中轻轻飘动的细小尘埃。

[ðæt] [dʌst] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [blɑ:k] [ʌv; əv]['sɑ:lɪd] [li:d] [ə; eɪ]['moʊmənt][ə'goʊ] ; [bɪ'fɔ:r] [hi:; hi]
That dust had been a block of solid lead a moment ago ; before he
那 灰尘 有 到过 一个 堵塞 的 坚硬的 带领 一个 片刻 前 ; 前 他
[hæd; həd] [tʌtʃt] [ˌaɪ 'ti:] ,
had touched it ,
有 感动 它 ,

那团尘埃刚才还是一块坚实的铅块；在他触碰它之前，

[ænd; ənd] ['kɑ:nsntreɪtɪd] .
and concentrated .
和 集中 .

并集中注意力。

['dʒɑ:nəθən]['mɔ:rgən] [likt] [hɪz; ɪz][lɪps][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][draɪ] [tʌŋ] .
Jonathan Morgan licked his lips with a dry tongue .
乔纳森 摩根 舔过 他的 嘴唇 和 一个 干燥 舌头 .

乔纳森·摩根用干涩的舌头舔了舔嘴唇。

[θɪŋz] [laɪk] [ðɪs] ['ʃʊdənt] ['hæpən] [tu:; tə][ðə; ði] [ə'sɪstənt] [tu:; tə][ðə; ði] [tʃi:f] [ʌv; əv][ðə; ði]['næʃ(ə)nəl]
Things like this shouldn't happen to the assistant to the Chief of the National
事物 喜欢 这 不应该 发生 到 这 助手 到 这 首席 的 这 国家的
[faʊn'deɪʃ(ə)n] [fɔ:r; fər] ['fɪzɪks] ['ri:sɜ:rtʃ] .
Foundation for Physics Research .
基础 为了 物理 研究 .

这种事不应该发生在国家物理研究基金会主任的助理身上。

[ˌaɪ 'ti:] [went] [ə'genst] ['evri] [lɔ:] [hi:; hi][hæd; həd] ['stʌdid] [soʊ][æb'sɔ:rbɪdli; æb'zɔ:rbɪdli][fɔ:r; fər][ðə; ði]
It went against every law he had studied so absorbedly for the
它 去 反对 每一个 法律 他 有 研究 所以 吸收地 为了 这
[pæst] [twelv] ['jɪrz] ,
past twelve years ,
过去的 十二 年 ,

这违背了他过去十二年来潜心研究的每一条法律。

['evər] [sɪns] [hi:; hi][hæd; həd][dɪ'saɪdɪd][ɪn] [haɪ] [sku:l] [tu:; tə] [meɪk] ['fɪzɪks] [hɪz; ɪz][laɪf][wɜ:rk] .

ever	since	he	had	decided	in	high	school	to	make	physics	his	life	work	.
曾经	自从	他	有	决定	在	高的	学校	到	制作	物理	他的	生活	工作	.

自从高中时决定将物理学作为他毕生的事业以来，他就一直如此。

" [aɪm][mæd] , " [hi:; hi] [sed] [tu:; tə] [hɪm'self] , ['noʊɪŋ] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['ʌtərli] [seɪn] ; [ðæt] [wʌz; wəz]

"	I'm	mad	,	"	he	said	to	himself	,	knowing	he	was	utterly	sane	;	that	was
"	我是	疯狂的	,	"	他	说	到	他自己	,	会心	他	曾是	完全地	理智	;	那	曾是

[wʌt] ['fraɪt(ə)nd] ,

what	frightened	,
什么	害怕	,

"我疯了，"他自言自语道，明明知道自己完全清醒；正是这一点让他感到恐惧。

['noʊɪŋ] [hɪz; ɪz]['sænəti] .

knowing	his	sanity	.
会心	他的	理智	.

知道他神智清醒。

[hi:; hi] [rɪ'mu:vd] [ə; eɪ] [glæs] [test] - [tu:b] [frʌm; frəm][ə; eɪ]['wʊd(ə)n] [ræk] [bɪ'fɔ:r] [hɪm; ɪm] ,

He	removed	a	glass	test	-	tube	from	a	wooden	rack	before	him	,
他	已移除	一个	玻璃	测试	-	管子	从	一个	木制的	架子	前	他	,

他从面前的木架上取下一支玻璃试管，

[grɑ:spt] [ˌaɪ 'ti:]['fɜ:rmli][ænd; ənd] ['fɜ:roʊd] [hɪz; ɪz] [braʊz] ['oʊvər][hɪz; ɪz] [klɪr] [blæk] [aɪz] .

grasped	it	firmly	and	furrowed	his	brows	over	his	clear	black	eyes	.
抓住	它	牢牢	和	沟壑	他的	眉毛	超过	他的	清除	黑色的	眼睛	.

他紧紧地握住它，清澈的黑眼睛里眉头紧锁。

[ɪf] [ðɪs] [wɜ:rks] , [hi:; hi] [θɔ:t] ['sævɪdʒli] ,

If	this	works	,	he	thought	savagely	,
如果	这	作品	,	他	想法	野蛮地	,

他恶狠狠地想：如果这招管用，

[aɪ][kæn; kən] [tʃʌk] ['evri] [lɔ:] [ʌv; əv] ['fɪzɪks] [ænd; ənd][ɔ:r'gænɪk] ['kemɪstri] ['ɪntu:][ðə; ði][dʒʌŋk] [hi:p] ,

I	can	chuck	every	law	of	physics	and	organic	chemistry	into	the	junk	heap	,
我	能	查克	每一个	法律	的	物理	和	有机的	化学	进入	这	垃圾	堆	,

我可以把所有的物理定律和有机化学定律都扔进垃圾堆。

[ænd; ənd] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ][træmp]['raɪdɪŋ][ðə; ði][rɑ:dz][ʌv; əv][ðə; ði][fɜ:rst][treɪn] [aʊt][ʌv; əv] [taʊn] . . . .

and	become	a	tramp	riding	the	rods	of	the	first	train	out	of	town	.	.	.	.
和	变得	一个	流浪汉	骑术	这	杆	的	这	第一的	火车	出去	的	镇	.	.	.	.

然后沦为一名流浪汉，搭乘第一班驶出城的火车.....

[ðə; ði] [glæs] [ɪn][hɪz; ɪz][hændz] [stretʃt] ['noʊtɪsəbli] ; [gru:] [ænd; ənd][ɪk'spændɪd][tu:; tə][paɪnt][saɪz] ,

The	glass	in	his	hands	stretched	noticeably	;	grew	and	expanded	to	pint	size	,
这	玻璃	在	他的	双手	拉伸	明显地	;	生长	和	扩展	到	品脱	尺寸	,

他手中的玻璃杯明显伸长了，膨胀到一品脱大小。

[tu:; tə][ðə; ði][saɪz][ʌv; əv][ə; eɪ][kwɔ:rt] [kən'teɪnər] .

to	the	size	of	a	quart	container	.
到	这	尺寸	的	一个	夸脱	容器	.

大小相当于一夸脱容器。

" [gɑ:d] !

"	God	!
"	上帝	!

"上帝！

" [ðə; ði] [glæs] ['ʃætərd] [ɑ:n][ðə; ði][ˌɪn'leɪd][lɪ'noʊliəm] [flɔ:r] .

"	The	glass	shattered	on	the	inlaid	linoleum	floor	.
"	这	玻璃	破碎	在	这	镶嵌	油布	地面	.

玻璃破碎在镶嵌油毡地板上。

['dʒɑ:nəθən] [pʊt] [aʊt] [hɪz; ɪz] [bɪg] [hændz] [ænd; ənd] [klʌŋ] [tu:; tə] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sændstoʊn]

Jonathan	**put**	**out**	**his**	**big**	**hands**	**and**	**clung**	**to**	**the**	**edge**	**of**	**the**	**sandstone**
乔纳森	放	出去	他的	大的	双手	和	紧紧抓住	到	这	边缘	的	这	砂岩

['teɪblta:p] [ʌn'tɪl] [hɪz; ɪz] ['mʌslz] [bʌntʃt] [ɪn] [bɪg] ['rɪdʒɪz] [ɔ:l] [ə'lɔ:ŋ] [hɪz; ɪz] ['heri] [fɔ:r'ɑ:mz] .

tabletop	**until**	**his**	**muscles**	**bunched**	**in**	**big**	**ridges**	**all**	**along**	**his**	**hairy**	**forearms**	**.**
桌面	直到	他的	肌肉	成束的	在	大的	山脊	全部	沿着	他的	毛茸茸	前臂	.

乔纳森伸出他那双大手，紧紧抓住砂岩桌面边缘，直到他毛茸茸的前臂上的肌肉都隆起成一道道隆起的脊状物。

" ['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . ['wʊd(ə)n] !

"	**Dr**	**.**	**Wooden**	**!**
"	博士	.	木制的	!

“伍登博士！”

" [hi:; hi] ['ʃaʊtɪd] ['hɔ:rsli] .

"	**he**	**shouted**	**hoarsely**	**.**
"	他	喊叫	沙哑地	.

他嘶哑地喊道。

" ['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . ['wʊd(ə)n] !

"	**Dr**	**.**	**Wooden**	**!**
"	博士	.	木制的	!

“伍登博士！”

" [ə; eɪ] [bɪg] [mæn] [keɪm] [ænd; ənd] [stʊd] [ɪn] [ðə; ði] ['dɔ:rweɪ] , ['sterɪŋ] [æt; ət] [hɪm; ɪm] ,

"	**A**	**big**	**man**	**came**	**and**	**stood**	**in**	**the**	**doorway**	**,**	**staring**	**at**	**him**	**,**
"	一个	大的	男人	来了	和	站立	在	这	门口	,	凝视	在	他	,

“一个身材高大的男人走过来，站在门口，盯着他看。”

[klæd] [ɪn] [waɪt] [smɑ:k] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [sli:vz] [roʊld] [ʌp] [tu:; tə] [ber] [hɪz; ɪz] [rɪsts] .

clad	**in**	**white**	**smock**	**with**	**the**	**sleeves**	**rolled**	**up**	**to**	**bare**	**his**	**wrists**	**.**
覆膜	在	白色的	罩衫	和	这	袖子	滚动	向上	到	裸	他的	手腕	.

他身穿白色罩衫，袖子卷起露出手腕。

" [dɪd] [ju:; jʊ] [kɔ:l] — ['dʒɑ:nəθən] !

"	**Did**	**you**	**call**	**—**	**Jonathan**	**!**
"	做过	你	称呼	—	乔纳森	!

“你给乔纳森打过电话吗？！”

[wɒts] [rɔ:ŋ] ?

What's	**wrong**	**?**
是什么	错误的	?

怎么了？

" [ðə; ði] [tʃi:f] [ræn] [tu:; tə] [hɪm; ɪm] , [hɪz; ɪz] [aɪz] [ɪn'tent] [ɪn] [hɪz; ɪz] [waɪt] [feɪs] , [hɪz; ɪz] [fitʃər] [tens] .

"	**The**	**Chief**	**ran**	**to**	**him**	**,**	**his**	**eyes**	**intent**	**in**	**his**	**white**	**face**	**,**	**his**	**features**	**tense**	**.**
"	这	首席	跑	到	他	,	他的	眼睛	意图	在	他的	白色的	脸	,	他的	特征	紧张	.

“酋长跑向他，苍白的脸上目光坚定，神情紧张。”

" [ju:v] [hæd; həd] [ə; eɪ] [ʃɑ:k] .

"	**You've**	**had**	**a**	**shock**	**.**
"	你已经	有	一个	震惊	.

你受到了惊吓。

[tel] [ˌem 'i:] , [dɪd] [ðə; ði] ['reɪz] [ri'ækt] [æz; əz] [wi:d] [hoʊpt] ? "

Tell	**me**	**,**	**did**	**the**	**rays**	**react**	**as**	**we'd**	**hoped**	**?**	**"**
告诉	我	,	做过	这	射线	反应	作为	我们会	希望	?	"

告诉我，射线是否如我们所愿产生了效果？

" [noʊ] , [noʊ] .

"	**No**	**,**	**no**	**.**
"	不	,	不	.

不，不。

[ˌaɪ 'tiː] ['iznt] [ðə; ði] ['reɪz] .

It	isn't	the	rays	.
它	不是	这	射线	.

不是光线的问题。

[its] [ˌem 'iː] .

It's	me	.
它是	我	.

这就是我。

[aɪ] — [aɪm] ['ɪnfɪnət] !

I	—	I'm	infinite	!
我	—	我是	无限	!

我——我是无限的!

" ['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['wʊd(ə)n] [smaɪld] , ['seɪɪŋ] , " [sɪt] [daʊn] , [bɔɪ] .

"	Dr	.	Wooden	smiled	,	saying	,	"	Sit	down	,	boy	.
"	博士	.	木制的	微笑	,	说	,	"	坐	向下	,	男生	.

伍登博士笑着说："坐下，孩子。"

[juːv] [bɪn] ['wɜːrkɪŋ] [tuː] [hɑːrd] .

You've	been	working	too	hard	.
你已经	到过	在职的	也	难的	.

你工作太辛苦了。

[juː; jʊ] [niːd] [ə; eɪ] [rest] .

You	need	a	rest	.
你	需要	一个	休息	.

你需要休息。

[fər'get] [ɔːl] [ə'baʊt] [ðə; ði] - [ænd; ənd] [haʊ] [tuː; tə] [bend] [ðə; ði] ['reɪz] [ˌaɪ 'tiː] ['emə,neɪts] .

Forget	all	about	the	calcatryte	and	how	to	bend	the	rays	it	emanates	.
忘记	全部	关于	这	-	和	如何	到	弯曲	这	射线	它	散发	.

忘掉钙铝榴石以及如何弯曲它发出的射线吧。

[juː; jʊ] [niːd] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] .

You	need	a	change	.
你	需要	一个	改变	.

你需要做出改变。

[pər'hæps] [ðə; ði] [ʃɔːr] .

Perhaps	the	shore	.
也许	这	支撑	.

或许是海岸。

[ɔːr] [maɪ] ['maʊnt(ə)n] [lɑːdʒ] [ɪn] [ðə; ði] [ˌædɪ'rɑndæks] .

Or	my	mountain	lodge	in	the	Adirondacks	.
或者	我的	山	小屋	在	这	阿迪朗达克山脉	.

或者我在阿迪朗达克山脉的山间小屋。

" ['dʒɑːnəθən] ['mɔːrgən] ['streɪtnd] , ['ʃeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] , ['mʌtərɪŋ] , " [noʊ] , [noʊ] .

"	Jonathan	Morgan	straightened	,	shaking	his	head	,	muttering	,	"	No	,	no	.
"	乔纳森	摩根	拉直	,	摇晃	他的	头	,	喃喃自语	,	"	不	,	不	.

乔纳森·摩根直起身子，摇了摇头，喃喃自语道："不，不。"

" [hɪz; ɪz] [breɪn] [wʌz; wəz] ['klɪrɪŋ] ,

"	His	brain	was	clearing	,
"	他的	脑	曾是	清理	,

"他的大脑逐渐清醒了，

[ænd; ənd][hiː; hi] [nuː] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][grɪm] ['ʃʊrnəs] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [bɪg][hæd; həd] ['hæpənd] [tuː; tə]

and	he	knew	with	a	grim	sureness	that	something	big	had	happened	to
和	他	知道	和	一个	严峻	确定性	那	某物	大的	有	发生	到

[hɪm; ɪm] , [fɔːr; fər][ə; eɪ]['riːz(ə)n] .

him	,	for	a	reason	.
他	,	为了	一个	原因	.

他心中无比确信，自己身上发生了一件大事，而且这件事必定是有原因的。

[hiː; hi] ['lɪftɪd] [ə'nʌðər] [blɑːk] [ʌv; əv] [liːd] , [ænd; ənd] [lʊkt] [daʊn] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] .

He	lifted	another	block	of	lead	,	and	looked	down	at	it	.
他	抬起	其他	堵塞	的	带领	,	和	看起来	向下	在	它	.

他举起另一块铅块，低头看了看。

" [wɑːtʃ] [ˌaɪ 'tiː] , ['dɑːktər] .

"	Watch	it	,	Doctor	.
"	手表	它	,	医生	.

“小心点，医生。”

[wɑːtʃ] [ðə; ði] [liːd] .

Watch	the	lead	.
手表	这	带领	.

注意领先者。

" [ðə; ði] [liːd] [blɑːk] ['kwivəd] ['streɪndʒli] , [ˌʌndə'gəuɪŋ] [sʌm; səm] [kwɪr] [ˌtrænsfər'meɪʃ(ə)n] .

"	The	lead	block	quivered	strangely	,	undergoing	some	queer	transformation	.
"	这	带领	堵塞	颤抖	奇怪的	,	正在经历	一些	酷儿	转型	.

“铅块奇怪地颤抖着，发生了某种奇异的变化。”

[ɪts] ['aʊtˌlaɪnz] [bɪ'keɪm] [blɜːrd] [ænd; ənd] [veɪg] .

Its	outlines	became	blurred	and	vague	.
它是	概述	成为	模糊	和	模糊的	.

它的轮廓变得模糊不清。

[ˌaɪ 'tiː] [ʃræŋk] , [dɪ'zɑːlvd] ; [bɪ'keɪm] [ˌɪnfɪnɪ'tesɪm(ə)l]['bɪts][ʌv; əv] [dʌst] [ɪn] ['mɔrgənz] [pɑːm] .

It	shrank	,	dissolved	;	became	infinitesimal	bits	of	dust	in	Morgan's	palm	.
它	缩小	,	溶解	;	成为	无穷小	比特	的	灰尘	在	摩根的	棕榈	.

它缩小、溶解；变成了摩根手掌中微不足道的尘埃。

['dʒɑːnəθən] [bent] [ænd; ənd] [bluː] [ɑːn][ðə; ði] [dʌst] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] ['flʌtəd] [ə'weɪ] .

Jonathan	bent	and	blew	on	the	dust	and	it	fluttered	away	.
乔纳森	弯曲	和	吹	在	这	灰尘	和	它	飘动	离开	.

乔纳森弯下腰，对着尘土吹了一口气，尘土就飘散开了。

[hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət]['dɑːktər] ['wʊd(ə)n] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [raɪ] [smaɪl] .

He	looked	at	Doctor	Wooden	with	a	wry	smile	.
他	看起来	在	医生	木制的	和	一个	讽刺	微笑	.

他带着一丝苦笑看着伍登医生。

" [aɪ][kæn; kən][duː] ['eniθɪŋ] , ['dɑːktər] .

"	I	can	do	anything	,	Doctor	.
"	我	能	做	任何事物	,	医生	.

“医生，我什么都能做到。”

[aɪ][kæn; kən] [groʊ] [ɔːr] [bɪ'kʌm] [smɔːl] .

I	can	grow	or	become	small	.
我	能	生长	或者	变得	小的	.

我可以长大，也可以变小。

[aɪ][kæn; kən] [dɪ'strɔɪ] [ɔːr][aɪ][kæn; kən] — [kri'eɪt] ! "

I	can	destroy	or	I	can	—	create	!	"
我	能	破坏	或者	我	能	—	创造	!	"

我可以毁灭，也可以创造！

" [wel] , " [ðə; ði] [tʃiːf] [briːðd] [ˊgʌstili] .
" Well , " the Chief breathed gustily .
" 出色地 , " 这 首席 呼吸 阵风 .

“好吧，”酋长喘着粗气说道。

" [aɪ]['ɔːlmoʊst] [bɪ'liːv] [juː; jʊ] .
" I almost believe you .
" 我 几乎 相信 你 .

我几乎相信你了。

[hwjuː] !
Whew !
呼! !

呼!

[mæn] , [duː][juː; jʊ]['riːəlaɪz][ðə; ði][væst]['vɪstəz] [ðæt] [ɑːr; ər]['oʊpənɪŋ][fɔːr; fər][juː; jʊ] ?
Man , do you realize the vast vistas that are opening for you ?
男人 , 做 你 意识到 这 广阔的 景色 那 是 开幕 为了 你 ?

伙计，你意识到你面前展现的是多么广阔的前景吗?

[wɪð; wɪθ] ['paʊər] [sʌtʃ] [æz; əz] [ðæt] . . .
With power such as that . . .
和 力量 这样的 作为 那 . . .

拥有如此强大的力量.....

[oʊ] , [maɪ][gɑːd] !
oh , my God !
哦 , 我的 上帝 !

我的天啊!

[haʊ] [traɪt] [aɪ][ˌeɪ 'em]['æftər] ['siːɪŋ] — [ðæt] ! "
How trite I am after seeing — that ! "
如何 老套 我 是 后 看到 — 那 ! "

看完之后，我觉得自己真是太肤浅了!

" [dʌz] [sɔːrt][ʌv; əv] [stʌn] [juː; jʊ] , " [ə'griːd] ['dʒɑːnəθən] ['draɪli] .
" Does sort of stun you , " agreed Jonathan dryly .
" 做 种类 的 眩晕 你 , " 同意 乔纳森 干巴巴地 .

“确实有点令人震惊，”乔纳森冷冷地同意道。

" ['dɑːktər] , [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðɪs] [gɪft][wʌz; wəz]['gɪv(ə)n][tuː; tə][ˌem 'iː][fɔːr; fər][ə; eɪ] — ['riːz(ə)n] ?
" Doctor , do you think this gift was given to me for a — reason ?
" 医生 , 做 你 思考 这 礼物 曾是 给定 到 我 为了 一个 — 原因 ?

“医生，您认为我得到这份礼物是有原因的吗？”

" [ðə; ði] [tʃiːf] [glɑːnst] ['ʃɑːrpli] [æt; ət][hɪz; ɪz] [ə'sɪstənt] , [ðen] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] ['slaɪtli] .
" The Chief glanced sharply at his assistant , then nodded slightly .
" 这 首席 瞥了一眼 尖锐地 在 他的 助手 , 然后 点头 轻微地 .

“酋长锐利地瞥了一眼他的助手，然后微微点了点头。”

" [goʊ][ɑːn] , ['dʒɑːnəθən] .
" Go on , Jonathan .
" 去 在 , 乔纳森 .

“继续，乔纳森。”

[tel] [ˌem 'iː] [wɒts] [ɑːn][jʊr; jər][maɪnd] .
Tell me what's on your mind .
告诉 我 是什么 在 你的 头脑 .

告诉我你在想什么。

" ['dʒɑ:nəθən]['mɔ:rgən] [stɔ:kt] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] ['læbrətɔ:ri] [aɪl] , [hɪz; ɪz] [tɔ:l] ['bɑ:di]['greɪsf(ə)l]
" Jonathan Morgan stalked up and down the laboratory aisle , his tall body graceful
" 乔纳森 摩根 跟踪 向上 和 向下 这 实验室 走道 , 他的 高的 身体 优美
[æz; əz][ðə; ði] ['stɔ:kɪŋ] ['pænθər] ,
as the stalking panther ,
作为 这 跟踪 豹 ,

"乔纳森·摩根在实验室过道里踱来踱去，他高大的身躯像一只潜伏的黑豹一样优雅。"

[hɪz; ɪz] [greɪt] ['ʃəuldəz] ['ɪli] ['fɪtɪd] [ɪn][ðə; ði] [smiəd] [læb] [smɑ:k] .
his great shoulders illy fitted in the smeared lab smock .
他的 伟大的 肩膀 伊利 适配 在 这 涂抹 实验室 罩衫 .

他宽阔的肩膀与那件沾满污渍的实验服显得格格不入。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][bɪg][mæn] .
He was a big man .
他 曾是 一个 大的 男人 .

他身材高大。

['kɑ:nfərəns] ['fʊtbɔ:l] [ænd; ənd] ['beɪsbɔ:l] [hæd; həd] ['ædɪd] [laɪð] ['mʌslz] [tu:; tə][ðə; ði] [freɪm] [ðæt]
Conference football and baseball had added lithe muscles to the frame that
会议 足球 和 棒球 有 额外 轻盈 肌肉 到 这 框架 那
[wʌz; wəz][hɪz; ɪz] ['herɪtɪdʒ] [frʌm; frəm][ə; eɪ]['fæməli][ʌv; əv]['fɑ:rmɚz] .
was his heritage from a family of farmers .
曾是 他的 遗产 从 一个 家庭 的 农民 .

橄榄球和棒球运动让他的体格更加健壮，这得益于他从农民家庭继承来的体格。

[blæk] [her] , [kʌt] [kru:] [ə'bʌv] [ə; eɪ] [haɪ] - ['tʃi:kt] , [tænd] [feɪs] ,
Black hair , cut crew above a high - cheeked , tanned face ,
黑色的 头发 , 切 全体人员 多于 一个 高的 - 脸颊 , 晒黑的 脸 ,

黑色头发，齐肩短发，衬托着高颧骨和古铜色的脸庞。

[ænd; ənd][koʊl] [blæk] [aɪz] [ðæt] [wɜ:r; wər][ə'lɜ:rt][æz; əz][ə; eɪ] ['wɑtʃɪŋ] [kæt] , ['ædɪd] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [lʊk]
and coal black eyes that were alert as a watching cat , added to his look
和 煤炭 黑色的 眼睛 那 是 警报 作为 一个 观看 猫 , 额外 到 他的 看
[ʌv; əv] ['fɪtnəs] .
of fitness .
的 健康 .

他那双漆黑的眼睛像猫一样警觉，更增添了他的健壮之感。

" [aɪv] [noʊn] [ʌv; əv] [ðɪs] ['paʊər] [sɪns] [læst] [naɪt] , " [hi:; hi] [sed] ['sloʊli] .
" I've known of this power since last night , " he said slowly .
" 我已经 已知 的 这 力量 自从 最后的 夜晚 , " 他 说 缓慢地 .

"我从昨晚就知道有这种力量了，"他缓缓说道。

" [wi:; wi][wɜ:r; wər][æt; ət]['mɪsɪz] . ['gɔrdənz] [brɪdʒ] , [rɪ'membər] ?
" We were at Mrs . Gordon's bridge , remember ?
" 我们 是 在 太太 . 戈登的 桥 , 记住 ?

"我们当时在戈登太太的桥边，记得吗？"

[aɪ][wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ðer; ðər][wɪð; wɪθ] [ðæt] [bleɪmd] [kʌp][ɑ:n][maɪ] [ni:z] ['wɪʃɪŋ] [aɪ] ['dɪdnt] [hæv; həv]
I was sitting there with that blamed cup on my knees wishing I didn't have
我 曾是 坐着 那里 和 那 被指责 杯子 在 我的 膝盖 祝 我 没有 有
[tu:; tə] [drɪŋk] [ˌaɪ 'ti:] ,
to drink it ,
到 喝 它 ,

我坐在那里，膝盖上放着那只该喝的杯子，心里想着真不想喝。

[wen] [maɪ][maɪnd] [went] [blæŋk] .
when my mind went blank .
什么时候 我的 头脑 去 空白的 .

我脑子一片空白。

[ˌæbsə'luːtli] [blæŋk] .
Absolutely **blank** **.**
绝对地 空白的 .

一片空白。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][laɪk] ['biːɪŋ] [sə'spendɪd] [ɪn][ə; eɪ][dɑːrk] [vɔːlt] , [wɪð; wɪθ] ['sʌmwʌn] ['wɜːrkɪŋ] [ɑːn][jʊr; jər]
" **It** **was** **like** **being** **suspended** **in** **a** **dark** **vault** **,** **with** **someone** **working** **on** **your**
" 它 曾是 喜欢 存在 暂停 在 一个 黑暗的 金库 , 和 某人 在职的 在 你的
[maɪnd] .
mind **.**
头脑 .

"感觉就像被关在一个黑暗的密室里，有人在操控你的思想。"

[aɪ][kʊd; kəd] [fiːl] [wʌt] [ðeɪ] — [ɔːr][ˌaɪ 'tiː] , [wʌz; wəz] ['duːɪŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː] .
I **could** **feel** **what** **they** **—** **or** **it** **,** **was** **doing** **to** **me** **.**
我 可以 感觉 什么 他们 — 或者 它 , 曾是 正在做 到 我 .

我能感觉到他们（或者说它）对我做了什么。

[oʊ] , [ˌaɪ 'tiː] ['dɪdnt] [hɜːrt] .
Oh **,** **it** **didn't** **hurt** **.**
哦 , 它 没有 伤害 .

哦，一点也不疼。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][dʒʌst][ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv] — [ə'wernəs] .
It **was** **just** **a** **sense** **of** **—** **awareness** **.**
它 曾是 只是 一个 感觉 的 — 意识 .

那只是一种——意识。

[æz; əz] [ðoʊ] ['sʌmwʌn] [wɜːr; wər] ['ɑpəretɪŋ] [ɑːn][ˌem 'iː][wɪð; wɪθ] ['ɪnstrʊmənts] [ʌv; əv] [tə'lepəθi] .
As **though** **someone** **were** **operating** **on** **me** **with** **instruments** **of** **telepathy** **.**
作为 尽管 某人 是 操作 在 我 和 仪器 的 心灵感应 .

就好像有人用心灵感应的仪器在我身上做手术一样。

['noʊɪŋ] [dʒʌst] [wʌt] [tuː; tə][duː] , [ænd; ənd]['goʊɪŋ][ðer; ðər][ænd; ənd] ['getɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]['oʊvər][wɪð; wɪθ] ,
Knowing **just** **what** **to** **do** **,** **and** **going** **there** **and** **getting** **it** **over** **with** **,**
会心 只是 什么 到 做 , 和 去 那里 和 获得 它 超过 和 ,
['kwɪkli] .
quickly **.**
迅速地 .

知道该怎么做，然后迅速行动，把事情办完。

[wen] [ðə; ði] ['fiːlɪŋ] [went] [ə'weɪ] , [aɪ][wʌz; wəz] [stɪl] ['sɪtɪŋ] [ðer; ðər] .
When **the** **feeling** **went** **away** **,** **I** **was** **still** **sitting** **there** **.**
什么时候 这 感觉 去 离开 , 我 曾是 仍然 坐着 那里 .

当那种感觉消失后，我仍然坐在那里。

[aɪ]['hædnt] [muːvd] , [ænd; ənd][noʊ][wʌn][hæd; həd] ['noʊtɪst] ['eniθɪŋ] .
I **hadn't** **moved** **,** **and** **no** **one** **had** **noticed** **anything** **.**
我 之前没有 已搬 , 和 不 一 有 注意到 任何事物 .

我没有动过，也没有人注意到任何异样。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [ə'kɑːmplɪʃt] [ɪn][æn; ən] [ɪn'kredəbli] [ʃɔːrt] [speɪs] [ʌv; əv][taɪm] .
It **had** **been** **accomplished** **in** **an** **incredibly** **short** **space** **of** **time** **.**
它 有 到过 完成 在 一个 难以置信 短的 空间 的 时间 .

这件事是在极短的时间内完成的。

" [aɪ] [rɪ'kɔːl] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [tiː] [ɪn][ðə; ði][kʌp] ,
" **I** **recall** **looking** **at** **the** **tea** **in** **the** **cup** **,**
" 我 记起 寻找 在 这 茶 在 这 杯子 ,

我记得当时看着杯子里的茶，

[ænd; ənd] ['wɪʃɪŋ] [wɪð; wɪθ][ɔ:l][maɪ] [hɑ:rt] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [stɪf] [drɪŋk] .

and	wishing	with	all	my	heart	it	was	a	stiff	drink	.
和	祝	和	全部	我的	心	它	曾是	一个	僵硬的	喝	.

我真心希望那是一杯烈酒。

[ænd; ənd] [wen] [aɪ][pʊt][ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][maɪ][lɪps] ,

And	when	I	put	it	to	my	lips	,
和	什么时候	我	放	它	到	我的	嘴唇	,

当我把它放到嘴唇上时，

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][dʒʌst] [ðæt] — [ðə; ði][best] ['lɪkər] [aɪv] ['evər]['teɪstɪd][ɪn][maɪ][laɪf] .

it	was	just	that	—	the	best	liquor	I've	ever	tasted	in	my	life	.
它	曾是	只是	那	—	这	最好的	酒	我已经	曾经	尝过	在	我的	生活	.

的确如此——那是我一生中喝过的最好的酒。

" [aɪ] ['ni:dɪd] [ðæt] [drɪŋk] .

"	I	needed	that	drink	.
"	我	需要	那	喝	.

我需要那杯酒。

[ɪ'speʃəli] [ɪn] [vju:] [ʌv; əv][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [drɪŋk] .

Especially	in	view	of	the	fact	that	it	was	a	drink	.
尤其	在	看法	的	这	事实	那	它	曾是	一个	喝	.

尤其考虑到那是一种饮料。

[ðen] [aɪ] [θɔ:t] [aɪ] [hɜ:rd] [ə; eɪ] [vɔɪs] , ['wɪspərɪŋ] [tu:; tə][ˌem 'i:][frʌm; frəm][fɑ:r] [ə'weɪ] .

Then	I	thought	I	heard	a	voice	,	whispering	to	me	from	far	away	.
然后	我	想法	我	听到	一个	嗓音	,	耳语	到	我	从	远的	离开	.

然后我好像听到一个声音，从远处向我低语。

[aɪ][sæt] [stɪl] [ænd; ənd] ['lisnd] .

I	sat	still	and	listened	.
我	卫星	仍然	和	听着	.

我静静地坐着，听着。

[bʌt; bət][ðə; ði] [vɔɪs] , [ɔ:r] [wət'evər] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] , ['kudnt] [get] [θru:] [tu:; tə][ˌem 'i:] .

But	the	voice	,	or	whatever	it	was	,	couldn't	get	through	to	me	.
但	这	嗓音	,	或者	任何	它	曾是	,	不能	得到	通过	到	我	.

但是那个声音，或者不管它是什么，我都听不到。

[ˌaɪ 'ti:] [traɪd] ['despərətli] [tu:; tə] [tel] [ˌem 'i:] ['sʌmθɪŋ] , [bʌt; bət][ðə; ði] [kə'nekʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [rɔ:ŋ] .

It	tried	desperately	to	tell	me	something	,	but	the	connection	was	wrong	.
它	尝试	绝望地	到	告诉	我	某物	,	但	这	联系	曾是	错误的	.

它拼命想告诉我一些事情，但是连接出了问题。

[ˌaɪ 'ti:] [geɪv] [ʌp]['æftər][ə; eɪ] [waɪl] .

It	gave	up	after	a	while	.
它	给予	向上	后	一个	尽管	.

过了一会儿，它放弃了。

" ['dʒɑ:nəθən] [tʊk] [ðə; ði] ['sɪgəret] [ðə; ði]['dɑ:ktər]['hændɪd][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [pʌft] [ɪn][ɑ:n][ˌaɪ 'ti:] ,

"	Jonathan	took	the	cigarette	the	doctor	handed	him	and	puffed	in	on	it	,
"	乔纳森	采取	这	卷烟	这	医生	递交	他	和	膨胀的	在	在	它	,

乔纳森接过医生递给他的香烟，深深地吸了一口。

['stændɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [pætʃ] [ʌv; əv] ['sʌnlaɪt] , [geɪzɪŋ] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði] ['flɔ:rɪŋ] .

standing	in	a	patch	of	sunlight	,	gazing	down	at	the	flooring	.
常设	在	一个	修补	的	阳光	,	凝视	向下	在	这	地板	.

站在一束阳光下，低头看着地板。

" [ɑ:n][ðə; ði] [wei] [hoʊm] , [aɪ][gɑ:t][tu:; tə] ['wʌndərɪŋ] [ə'baʊt] [wʌt] [hæd; həd] ['hæpənd] .

"	On	the	way	home	,	I	got	to	wondering	about	what	had	happened	.
"	在	这	方式	家	,	我	得到	到	好奇	关于	什么	有	发生	.

“在回家的路上，我一直在想到底发生了什么事。”

[aɪ] [θɔːt] , ['meɪbi] ['sʌmˌbɑːdiːz] [meɪd] [ə; eɪ]['prez(ə)nt][tuː; tə][ˌem 'iː][ʌv; əv] [tə'rɪfɪk] ['ment(ə)l] ['paʊɚz] .

I	thought	,	maybe	somebody's	made	a	present	to	me	of	terrific	mental	powers	.
我	想法	,	或许	某人的	制成	一个	展示	到	我	的	了不起	精神的	权力	.

我当时想，也许有人送给我一份礼物——强大的精神力量。

[aɪ] [lʊkt] [ʌp][æt; ət][ðə; ði] [muːn] , [ænd; ənd] ['wʌndɚd] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] .

I	looked	up	at	the	moon	,	and	wondered	about	it	.
我	看起来	向上	在	这	月亮	,	和	想知道	关于	它	.

我抬头望着月亮，心中充满了疑惑。

" [ðə; ði][aɪ'diːə] [keɪm] [tuː; tə][ˌem 'iː] : [waɪ] [nɑːt]['kɑːns(ə)ntreɪt][ɑːn][ðə; ði] [muːn] , [ænd; ənd] [siː] [wʌt] [wʊd] ['hæpən] .

"	The	idea	came	to	me	:	why	not	concentrate	on	the	moon	,	and	see	what	would	happen	.
"	这	主意	来了	到	我	:	为什么	不是	集中	在	这	月亮	,	和	看	什么	会	发生	.

"我突然想到：为什么不把注意力集中在月球上，看看会发生什么呢？"

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [test] , [juː; jʊ] [siː] .

It	was	to	be	a	test	,	you	see	.
它	曾是	到	是	一个	测试	,	你	看	.

你看，这是一次测试。

" [aɪ] ['kɑːnsntreɪtɪd] , [ɔːl] [raɪt] .

"	I	concentrated	,	all	right	.
"	我	集中	,	全部	正确的	.

"我集中注意力了，没错。"

" [ðə; ði][nekst] [θɪŋ] [aɪ] [nuː] [aɪ][wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] .

"	The	next	thing	I	knew	I	was	standing	on	it	.
"	这	下一个	事物	我	知道	我	曾是	常设	在	它	.

"我还没反应过来，就已经站在上面了。"

[ænd; ənd]

And
和

和

[oʊ] , [bɔɪ] !

oh	,	boy	!
哦	,	男生	!

哦，天哪！

[ðə; ði] [ɜːrθ] [ɪz] [dæm] [bɪg] , ['lʊkɪŋ] [ʌp] , [ɔːr] [daʊn] , [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] .

the	Earth	is	damn	big	,	looking	up	,	or	down	,	at	it	.
这	地球	是	该死	大的	,	寻找	向上	,	或者	向下	,	在	它	.

无论是抬头仰望还是俯视，地球都显得无比巨大。

" [ðə; ði] [tʃiːf] [tʃoʊkt] [ɑːn] ['sɪgəret] [smoʊk] .

"	The	Chief	choked	on	cigarette	smoke	.
"	这	首席	窒息	在	卷烟	抽烟	.

"局长被香烟烟雾呛住了。"

[hiː; hi] [gɑːspt] ['faɪnəli] , " [juː; jʊ] [miːn] [tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː][juː; jʊ][wɜːr; wər][ɑːn][ðə; ði] [muːn] ? "

He	gasped	finally	,	"	You	mean	to	tell	me	you	were	on	the	moon	?	"
他	倒吸一口气	最后	,	"	你	意思是	到	告诉	我	你	是	在	这	月亮	?	"

他终于喘着气问道："你是说你上过月球？"

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [muːn] , [ɔːl] [raɪt] .

"	It	was	the	moon	,	all	right	.
"	它	曾是	这	月亮	,	全部	正确的	.

"没错，那是月亮。"

[aɪ] [noʊ] .
I know .
我 知道 .

我知道。

[aɪ] ['skræmbld] [raɪt] [bæk] [hɪr] [ɑːn] ['terə] ['fɝːmə][ɪn][ə; eɪ][bɪg] ['hɜːri] , [tuː] .
I scrambled right back here on terra firma in a big hurry , too .
我 打乱 正确的 后退 这里 在 大地 公司 在 一个 大的 匆忙 , 也 .

我也赶紧爬回了这片坚实的土地上。

[ðer; ðər][ɑːr; ər][sʌm; səm] [θɪŋz] [ɑːn] [ðæt] ['sætəlaɪt] [ʌv; əv]['aʊərz] —
There are some things on that satellite of ours —
那里 是 一些 事物 在 那 卫星 的 我们的 —

我们的那颗卫星上有一些东西——

" [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] [aɪ] [traɪd] [dis'trɔiŋ] ['mætər] .
" This morning I tried destroying matter .
" 这 早晨 我 尝试 摧毁 事情 .

今天早上我尝试销毁物质。

[juː; jʊ] [sɔː] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wɜːrkt] .
You saw how it worked .
你 锯 如何 它 工作 .

你已经看到了它的运作方式。

[aɪv] [traɪd] ['meɪkɪŋ] [θɪŋz] [groʊ] .
I've tried making things grow .
我已经 尝试 制作 事物 生长 .

我尝试过让植物生长。

[ðæt] [wɜːrks] , [tuː] .
That works , too .
那 作品 , 也 .

这样也行。

[its] [ʌn'lɪmɪtɪd] , [ðɪs] ['paʊər] .
It's unlimited , this power .
它是 无限 , 这 力量 .

这种力量是无限的。

['eniθɪŋ] [ðæt] [ɪz] ['lɪmɪtləs] [ɪz] — ['ɪnfɪnət] .
Anything that is limitless is — infinite .
任何事物 那 是 无限 是 — 无限 .

凡是无限的，就是无限的。

" ['dɑːktər] ['wʊd(ə)n] [pʊt] [hɪz; ɪz] ['sɪgəret] ['ɪntuː][ə; eɪ] [boʊl] [ʌv; əv]['wɔːtər] .
" Doctor Wooden put his cigarette into a bowl of water .
" 医生 木制的 放 他的 卷烟 进入 一个 碗 的 水 .

伍登医生把香烟放进一碗水里。

['dʒɑːnəθən] [flɪpt] [hɪz; ɪz] [aʊt] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] , [ænd; ənd] [wɑːtʃt] [ˌaɪ 'tiː][ɑːrk] ['daʊnwərdz] .
Jonathan flipped his out the window , and watched it arc downwards .
乔纳森 翻转 他的 出去 这 窗户 , 和 观看 它 弧 向下 .

乔纳森把他的那支枪扔出窗外，看着它划出一道弧线向下飞去。

[ðeɪ] [stʊd] ['saɪlənt] , ['fraʊnɪŋ] .
They stood silent , frowning .
他们 站立 沉默的 , 皱眉 .

他们沉默地站着，眉头紧锁。

['dɑːktər] ['wʊd(ə)n] [raʊzd] [hɪm'self] ['sloʊli] .
Doctor Wooden roused himself slowly .
医生 木制的 唤醒 他自己 缓慢地 .

伍登医生缓缓起身。

" [juː; jʊ][kæn; kən][tɜːrn] [ðɪs] [gɪft]['ɪntuː][ðə; ði] ['gretɪst] ['benɪfɪt] [tuː; tə][mæn'kaɪnd][ðə; ði][wɜːrld][hæz; həz]

"	You	can	turn	this	gift	into	the	greatest	benefit	to	mankind	the	world	has
"	你	能	转动	这	礼物	进入	这	最	益处	到	人类	这	世界	有

['evər] [noʊn] , ['dʒɑːnəθən] .

ever	known	,	Jonathan	.
曾经	已知	,	乔纳森	.

"乔纳森，你可以把这份天赋变成人类有史以来最大的福祉。"

[juː; jʊ][kæn; kən] [ɪn'vestɪgeɪt] [ˌsaɪən'tɪfɪk] ['mistəriz] [æt; ət][ðə; ði] [sɔːrs] .

You	can	investigate	scientific	mysteries	at	the	source	.
你	能	调查	科学	谜团	在	这	来源	.

你可以从源头上探究科学之谜。

[juː; jʊ][kʊd; kəd][faɪnd] ['kjʊrz] .

You	could	find	cures	.
你	可以	寻找	治愈	.

你或许能找到治疗方法。

[juː; jʊ][kʊd; kəd] —

You	could	—
你	可以	—

你可以——

" ['dʒɑːnəθən] [weɪvd] [ə; eɪ][bɪg][hænd] .

"	Jonathan	waved	a	big	hand	.
"	乔纳森	挥手	一个	大的	手	.

乔纳森挥了挥手。

" [aɪ] [noʊ] .

"	I	know	.
"	我	知道	.

"我知道。

[aɪv] [θɔːt] [ʌv; əv][ɔːl] [ðæt] .

I've	thought	of	all	that	.
我已经	想法	的	全部	那	.

这些我都考虑过了。

[bʌt; bət][aɪm] ['wɜːrid] .

But	I'm	worried	.
但	我是	担心	.

但我还是担心。

[aɪv] [ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ðæt] [ðɪs] ['paʊər] [wʌz; wəz]['gɪv(ə)n][tuː; tə][ˌem 'iː][fɔːr; fər][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] ['pɜːrpəs] .

I've	a	feeling	that	this	power	was	given	to	me	for	a	certain	purpose	.
我已经	一个	感觉	那	这	力量	曾是	给定	到	我	为了	一个	肯定	目的	.

我感觉赋予我这种力量是有一定目的的。

[tuː; tə][ɪ'neɪb(ə)l][ˌem 'iː][tuː; tə][duː] ['sʌmθɪŋ] ['iːv(ə)n] [bɪgə(r)] .

To	enable	me	to	do	something	even	bigger	.
到	使能够	我	到	做	某物	甚至	大	.

为了让我能够做更大的事情。

[noʊ] [fɔːrs] [wiː; wi] [noʊ] [kʊd; kəd][hæv; həv] [dʌn] [ðɪs] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

No	force	we	know	could	have	done	this	to	me	.
不	力量	我们	知道	可以	有	完毕	这	到	我	.

我们所知的任何力量都不可能对我做出这种事。

[ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [frʌm; frəm][ˌaʊt'saɪd] , [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] [ɜːrθ] .

It	came	from	outside	,	beyond	the	Earth	.
它	来了	从	外部	,	超过	这	地球	.

它来自地球之外。

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][hæv; həv] .
It **must** **have** **.**
它 必须 有 .

肯定有。

[ðer; ðər][ɪz] ['sʌmθɪŋ] [aʊt][ðer; ðər][ðæt] [niːdz] — [ɔːr]['wɒnts] — [ˌem 'iː] .
There **is** **something** **out** **there** **that** **needs** **—** **or** **wants** **—** **me** **.**
那里 是 某物 出去 那里 那 需求 — 或者 想要 — 我 .

外面有什么东西需要我，或者想要我。

['meɪbi] [ðæt] [vɔɪs] [dɪd][get][ɪn][ə; eɪ][fjuː] [ˌsʌb'kɑːnʃəs] [sə'dʒestʃənz] , ['æftər][ɔːl] .
Maybe **that** **voice** **did** **get** **in** **a** **few** **subconscious** **suggestions** **,** **after** **all** **.**
或许 那 嗓音 做过 得到 在 一个 很少 潜意识 建议 , 后 全部 .

或许那个声音最终还是在潜意识里施加了一些影响。

[wer'evər] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [frʌm; frəm] , [aɪ][ʃʊd; ʃəd][faɪnd] [ðæt] [vɔɪs] . "
Wherever **it** **came** **from** **,** **I** **should** **find** **that** **voice** **.** **"**
无论 它 来了 从 , 我 应该 寻找 那 嗓音 . "

无论它来自哪里，我都要找到那个声音。

" [juː; jʊ][kʊd; kəd] [ɪk'splɔːr][ðə; ði]['juːnɪvɜːrs] , " ['mɝːmɝd] ['draɪv, 'dɑːktɝ] . ['wʊd(ə)n] ['θɔːtfəli] .
" **You** **could** **explore** **the** **universe** **,** **"** **murmured** **Dr** **.** **Wooden** **thoughtfully** **.**
" 你 可以 探索 这 宇宙 , " 低声说道 博士 . 木制的 深思熟虑 .

“你可以探索宇宙，”伍登博士若有所思地低声说道。

" [aɪ] [meɪ] [hæv; həv][tuː; tə] .
" **I** **may** **have** **to** **.**
" 我 可能 有 到 .

我可能不得不这么做。

[aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə] [sɜːrtʃ] [ɔːl] [speɪs] [ɪf] [niːd] [biː; bi] .
I'm **going** **to** **search** **all** **space** **if** **need** **be** **.**
我是 去 到 搜索 全部 空间 如果 需要 是 .

如有必要，我会搜索整个空间。

[aɪ][kɑːnt][hoʊld] [bæk] .
I **can't** **hold** **back** **.**
我 不能 抓住 后退 .

我忍不住了。

[pər'hæps][ðə; ði] [vɔɪs] [ɪm'plæntɪd] [ðæt] , [tuː] .
Perhaps **the** **voice** **implanted** **that** **,** **too** **.**
也许 这 嗓音 植入式 那 , 也 .

或许那声音也是植入的。

[æn; ən][ɜːrdʒ][tuː; tə][goʊ][aʊt][ðer; ðər] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][stɑːrz][ænd; ənd] [lʊk] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] .
An **urge** **to** **go** **out** **there** **among** **the** **stars** **and** **look** **for** **it** **.**
一个 敦促 到 去 出去 那里 之中 这 明星 和 看 为了 它 .

一种想要走到星空下寻找它的冲动。

[ðə; ði] ['wɑːndərlʌst] .
The **wanderlust** **.**
这 旅行癖 .

旅行的欲望。

[its] [ə; eɪ] [θɪŋ] [laɪk] [θɜːrst] [ænd; ənd] ['hʌŋgər] , [ðæt] [ɪz][ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv][juː; jʊ] . "
It's **a** **thing** **like** **thirst** **and** **hunger** **,** **that** **is** **a** **part** **of** **you** **.** **"**
它是 一个 事物 喜欢 口渴 和 饥饿 , 那 是 一个 部分 的 你 . "

它就像口渴和饥饿一样，是你身体的一部分。

" [wen] [duː][juː; jʊ][ɪn'tend] ['liːvɪŋ] ? "
" **When** **do** **you** **intend** **leaving** **?** **"**
" 什么时候 做 你 打算 离开 ? "

你打算什么时候离开?

" [tə'naɪt] .
" **Tonight** .
" 今晚 .

"今晚。

[æt; ət][wʌns] , [pər'hæps] .
At **once** , **perhaps** .
在 一次 , 也许 .

或许马上就能实现。

[waɪ] [weɪt][fɔːr; fər] [naɪt] ?
Why **wait** **for** **night** **?**
为什么 等待 为了 夜晚 ?

何必等到晚上?

[oʊ] , [gɑːd] , [aɪ][dəunt] [noʊ] [wʌt] [tuː; tə][seɪ] , [wʌt] [tuː; tə] [θɪŋk] .
Oh , **God** , **I** **don't** **know** **what** **to** **say** , **what** **to** **think** .
哦 , 上帝 , 我 不 知道 什么 到 说 , 什么 到 思考 .

天哪，我不知道该说什么，该想什么。

[bʌt; bət][aɪm]['goʊɪŋ] .
But **I'm** **going** .
但 我是 去 .

但我要去。

" ['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['wʊd(ə)n] [kɔːt] [hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ði][ɑːrm] , ['drɔːɪŋ] [hɪm; ɪm]['ɪntuː][ðə; ði][nekst] [ruːm]
" **Dr** **.** **Wooden** **caught** **him** **by** **the** **arm** **,** **drawing** **him** **into** **the** **next** **room**
" 博士 . 木制的 捕捉 他 经过 这 手臂 , 绘画 他 进入 这 下一个 房间
.
:
.

伍登医生抓住他的胳膊，把他拉进了隔壁房间。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['smɔːlər] ['læbrətɔːri] ,
It **was** **a** **smaller** **laboratory** **,**
它 曾是 一个 较小的 实验室 ,

那是一个规模较小的实验室，

[ber] [bʌt; bət][fɔːr; fər] [lɔːŋ] [kroʊm] [teiblz][wɪð; wɪθ]['met(ə)l] ['kreidlz] [hʌŋ] [frʌm; frəm][t'raɪpɒdz] ['restɪŋ]
bare **but** **for** **long** **chrome** **tables** **with** **metal** **cradles** **hung** **from** **tripods** **resting**
裸 但 为了 长的 铬合金 表格 和 金属 摇篮 悬挂 从 三脚架 休息
[ɑːn][ðer; ðər][tɑːps] .
on **their** **tops** **.**
在 他们的 最高额 .

除了长长的镀铬桌子外，其他地方空无一物，桌子顶部架着金属支架，支架由三脚架支撑。

[ɪn] [iːtʃ] ['kreɪd(ə)l][wʌz; wəz] [paʊtʃt] [ə; eɪ] [blɑːk] [ʌv; əv] ['krɪstəlaɪn] [rɑːk] [fɔːr'meɪʃ(ə)n] , ['semi] -
In **each** **cradle** **was** **pouched** **a** **block** **of** **crystalline** **rock** **formation** **,** **semi** **-**
在 每个 摇篮 曾是 袋状的 一个 堵塞 的 结晶体 岩石 形成 , 半 -
[træns'pærənt] ,
transparent **,**
透明的 ,

每个摇篮里都装着一块半透明的结晶岩块，

[wɪð; wɪθ] [faɪn] [veɪnz] [ʌv; əv][ˌɪrɪ'des(ə)nt]['kʌlər][intə(ː)'leisiŋ][wɪð; wɪθ] [iːtʃ] ['ʌðər] [tuː; tə][fɔːrm] [wɪrd]
with **fine** **veins** **of** **iridescent** **color** **interlacing** **with** **each** **other** **to** **form** **weird**
和 美好的 静脉 的 彩虹色 颜色 交织 和 每个 其他 到 形式 诡异的
['pætərn] [ɪn][ðə; ði] ['mɪlki] [depθs] .
patterns **in** **the** **milky** **depths** **.**
图案 在 这 乳白色 深度 .

在乳白色的深处，细密的、闪烁着虹彩光泽的纹理交织在一起，形成奇特的图案。

" [jʊə(r)] [jʌŋ] , ['dʒɑːnəθən] , [ænd; ənd] [jʊə(r)] [ɪ'mædʒɪnətɪv] .

"	You're	young	,	Jonathan	,	and	you're	imaginative	.
"	你是	年轻的	,	乔纳森	,	和	你是	富有想象力的	.

"乔纳森，你还年轻，而且富有想象力。"

[aɪm][nɑːt] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [dɪ'sweɪd] [juː; jʊ] .

I'm	not	trying	to	dissuade	you	.
我是	不是	尝试	到	劝阻	你	.

我不是想劝阻你。

[aɪ][dʒʌst][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə][kən'sɪdər] .

I	just	want	you	to	consider	.
我	只是	想	你	到	考虑	.

我只是想请你考虑一下。

" [hiː; hi][pʊt][hɪz; ɪz][hændz][ɑːn][ðə; ði]['rɑːks][ɪn][ðə; ði]['kreidlz] .

"	He	put	his	hands	on	the	rocks	in	the	cradles	.
"	他	放	他的	双手	在	这	岩石	在	这	摇篮	.

他把手放在摇篮里的石头上。

[ðiːz] [stoʊnz] [wɜːr; wər] - ,

These	stones	were	calcatryte	,
这些	石头	是	-	,

这些石头是钙铝石。

[dredʒd] ['æksədəntli][ɪn][ə; eɪ] [skuːp] ['ʃʌv(ə)l] [ɔːf] [greɪt] ['bæriər] [riːf] [ænd; ənd][sent][tuː; tə][ðə; ði]

dredged	accidently	in	a	scoop	shovel	off	Great	Barrier	Reef	and	sent	to	the
疏浚	意外地	在	一个	舀	铲	离开	伟大的	障碍	礁	和	发送	到	这

['næʃ(ə)nəl][faʊn'deɪʃ(ə)n][fɔːr; fər] ['testɪŋ] .

National	Foundation	for	testing	.
国家的	基础	为了	测试	.

在大堡礁附近被铲船意外挖出，并送往国家基金会进行检测。

['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['wʊd(ə)n] [bɪt][hɪz; ɪz][lɪps] .

Dr	.	Wooden	bit	his	lips	.
博士	.	木制的	少量	他的	嘴唇	.

伍登博士咬了咬嘴唇。

['dʒɑːnəθən] [nuː] [wʌt] [rɪ'streɪnt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['eksəsaɪzɪŋ] .

Jonathan	knew	what	restraint	he	was	exercising	.
乔纳森	知道	什么	克制	他	曾是	锻炼	.

乔纳森很清楚自己是在克制什么。

[ðɪs] ['riːsɜːrtʃ] ['ɪnstɪtuːt] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] ['hɑːrts] [driːm] , [wɪð; wɪθ][ɪts]['mɑːrb(ə)l][hɔːlz] [ænd; ənd]

This	research	institute	was	his	heart's	dream	,	with	its	marble	halls	and
这	研究	研究所	曾是	他的	心脏的	梦	,	和	它是	大理石	大厅	和

[lɪ'noʊliəm] [læb] [flɔːrz] ,

linoleum	lab	floors	,
油布	实验室	楼层	,

这座研究所是他梦寐以求的地方，拥有大理石大厅和油毡实验室地板。

[ɪts] [kroʊm] [teiblz] .

its	chrome	tables	.
它是	铬合金	表格	.

它的镀铬桌子。

[hiː; hi][hæd; həd] [tuː] [θɪŋz] [ɪn][hɪz; ɪz][laɪf] : [ðə; ði] ['ɪnstɪtuːt] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['θiːəri] .

He	had	two	things	in	his	life	:	the	Institute	,	and	his	theory	.
他	有	二	事物	在	他的	生活	:	这	研究所	,	和	他的	理论	.

他一生只有两件事：研究所和他的理论。

[ænd; ənd]['dʒɑ:nəθən][wʌz; wəz][pɑ:rt][ʌv; əv][bəuθ] .

And	Jonathan	was	part	of	both	.
和	乔纳森	曾是	部分	的	两个都	.

而乔纳森是两者的一份子。

[hɪz; ɪz] ['θi:əri] [wʌz; wəz] [ðɪs] : [ðæt] ['sʌmwer] [ɪn][ðə; ði][wɜ:rld][ðer; ðər][ɪz][æn; ən] ['elɪmənt] ,

His	theory	was	this	:	that	somewhere	in	the	world	there	is	an	element	,
他的	理论	曾是	这	:	那	某处	在	这	世界	那里	是	一个	元素	,

他的理论是这样的：世界上的某个地方存在一种元素，

[ə; eɪ] ['sʌbstəns] , [ðæt] [wʊd] [i'mɪt] [streɪt] [laɪt] [æz; əz][wʌn][ʌv; əv][ɪts] ['prɑ:pərtiz] .

a	substance	,	that	would	emit	straight	light	as	one	of	its	properties	.
一个	物质	,	那	会	发射	直的	光	作为	一	的	它是	特性	.

一种物质，其特性之一是能够发出直线光。

[laɪt] [ðæt] [dɪd][nɑ:t] [kɜ:rv] [æz; əz][ɔ:l] [laɪt] [dɪd] .

Light	that	did	not	curve	as	all	light	did	.
光	那	做过	不是	曲线	作为	全部	光	做过	.

它不像其他光线那样会弯曲。

[laɪt] [ðæt] [wʊd] , [baɪ][ɪts] ['veri] [rɪ'dʒɪdəti] ,

Light	that	would	,	by	its	very	rigidity	,
光	那	会	,	经过	它是	非常	刚性	,

光，由于其自身的刚性，

[kʌt] [θru:] [ðə; ði][ə'tɑ:mɪk] ['strʌktʃər] [ʌv; əv] ['ʌðər] ['mætər] [baɪ][ðə; ði] [ʃɪr] ['enərdʒi][ʌv; əv][ɪts]

cut	through	the	atomic	structure	of	other	matter	by	the	sheer	energy	of	its
切	通过	这	原子	结构	的	其他	事情	经过	这	透明	活力	的	它是

['fəu,təns] ,

photons	,
光子	,

凭借光子的巨大能量，穿透其他物质的原子结构。

['kʌtɪŋ] [ə; eɪ] [pæθ] [ɪn][ə; eɪ] [θɪŋ] [baɪ] ['rɪpɪŋ] [e'lektrɒnz] [frʌm; frəm][ðer; ðər] [bedz] .

cutting	a	path	in	a	thing	by	ripping	electrons	from	their	beds	.
切割	一个	小路	在	一个	事物	经过	撕裂	电子	从	他们的	床	.

通过从电子层中剥离电子，在物体上开辟一条道路。

[ə; eɪ] [laɪt] [tu:; tə] [ˌaʊt'moʊd] [ɔ:l] ['kʌtɪŋ] [ænd; ənd] ['sɔ:ɪŋ] ['ɪnstrʊmənts] ; [ə; eɪ] [reɪ] [ðæt] [wʊd] [bi:; bi]

A	light	to	outmode	all	cutting	and	sawing	instruments	;	a	ray	that	would	be
一个	光	到	过时	全部	切割	和	锯切	仪器	;	一个	射线	那	会	是

['i:zi] [tu:; tə]['hænd(ə)l] ,

easy	to	handle	,
简单的	到	处理	,

一种可以取代所有切割和锯切工具的光源；一种易于操作的光源。

[ænd; ənd] [ˌɪnɪk'spensɪv] [tu:; tə]['ɑ:pəreɪt] .

and	inexpensive	to	operate	.
和	价格低廉	到	操作	.

而且运行成本低廉。

['meni] ['elɪmənts; 'eləmənts] [ðeɪ] [hæd; həd] ['testɪd] [ænd; ənd] [traɪd] ; ['meni] ['testɪd] , ['meni] [θroʊn]

Many	elements	they	had	tested	and	tried	;	many	tested	,	many	thrown
许多	元素	他们	有	测试	和	尝试	;	许多	测试	,	许多	抛掷

[ə'saɪd] .

aside	.
旁边	.

他们测试和尝试过许多元素；很多都经过了测试，很多都被放弃了。

[wen] [ðə; ði] - [hæd; həd] [bɪn] [brɔ:t] [ɪn] , [ðeɪ] [hæd; həd][nɑ:t]['i:v(ə)n] [hoʊpt] .

When	the	calcatryte	had	been	brought	in	,	they	had	not	even	hoped	.
什么时候	这	-	有	到过	带来	在	,	他们	有	不是	甚至	希望	.

当钙质石被运进来时，他们甚至没有抱任何希望。

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː] [geɪv] [ɔːf] [streɪt] [laɪt] .
But **it** **gave** **off** **straight** **light** **.**
但 它 给予 离开 直的 光 .

但它发出的是直射光。

" [ðə; ði]['kredɪt][ɪz] [jɔːrz] , ['dʒɑːnəθən] , " [ðə; ði]['dɑːktər][wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] .
" **The** **credit** **is** **yours** **,** **Jonathan** **,** **"** **the** **doctor** **was** **saying** **.**
" 这 信用 是 你的 , 乔纳森 , " 这 医生 曾是 说 .

“功劳都归你，乔纳森，”医生说道。

" [juːv] [dʌn] [ə; eɪ][lɑːt] .
" **You've** **done** **a** **lot** **.**
" 你已经 完毕 一个 很多 .

“你做了很多事。”

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][jʊr; jər] [dɪˈskʌvəri] ,
It **was** **your** **discovery** **,**
它 曾是 你的 发现 ,

这是你的发现。

[ðə; ði] ['tʌŋstən] [biːm] [ðæt] ['hiːtɪd] [ðə; ði]['rɑːks][tuː; tə][ðə; ði] [pɪtʃ] [haɪ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][ˌɑːr aɪ 'piː]
the **tungsten** **beam** **that** **heated** **the** **rocks** **to** **the** **pitch** **high** **enough** **to** **rip**
这 钨 光束 那 加热 这 岩石 到 这 沥青 高的 足够的 到 撕裂
[ðoʊz] ['reɪz][frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː] .
those **rays** **from** **it** **.**
那些 射线 从 它 .

钨束将岩石加热到足以撕裂这些射线的高温。

- ['reɪz] .
Uncurvable **rays** **.**
- 射线 .

不可弯曲的光线。

[ə; eɪ] ['sɪriːz] [ʌv; əv][laɪnz][ʌv; əv] ['ʌn'bendəbl] [laɪt] .
A **series** **of** **lines** **of** **unbendable** **light** **.**
一个 系列 的 线条 的 不可弯曲的 光 .

一连串不可弯曲的光线。

[aɪl] ['hɑːrnɪs] [ðæt] [laɪt] , [suːn] . "
I'll **harness** **that** **light** **,** **soon** **.** **"**
患病的 马具 那 光 , 很快 . "

我很快就会利用那束光。

" [aɪ] [noʊ] .
" **I** **know** **.**
" 我 知道 .

“我知道。

[bʌt; bət][ðeəz; ðəz] [ðæt] [ɜːrdʒ][ɪn][ˌem 'iː] .
But **there's** **that** **urge** **in** **me** **.**
但 有 那 敦促 在 我 .

但我内心深处却有这种冲动。

[ðə; ði] ['wɑːndərlʌst] . "
The **wanderlust** **.** **"**
这 旅行癖 . "

漫游的欲望。

" [jʊə(r)] ['gɪvɪŋ] [ʌp][ə; eɪ][lɑːt] .
" **You're** **giving** **up** **a** **lot** **.**
" 你是 给予 向上 一个 很多 .

你放弃了很多。

[feɪm] .
Fame .
名声 .

名声。

['meɪbi] ['fɔːrtʃən] .
Maybe **fortune** .
或许 财富 .

或许是运气。

" ['dʒɑːnəθən] [grɪnd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , ['seɪɪŋ] , " ['meɪbi] [aɪv] ['gɑːtn] [ə; eɪ][lɑːt] [mɔːr] [ɪn] [ɪks'tʃeɪndʒ] . "
" **Jonathan** **grinned** **a** **little** **,** **saying** **,** **"** **Maybe** **I've** **gotten** **a** **lot** **more** **in** **exchange** **.** **"**
" 乔纳森 咧嘴一笑 一个 小的 , 说 , " 或许 我已经 获得 一个 很多 更多的 在 交换 . "

乔纳森咧嘴一笑，说道："也许我得到的远不止这些。"

" [dæm] [ˌaɪ 'tiː] , ['dʒɑːnəθən] .
" **Damn** **it** **,** **Jonathan** **.**
" 该死 它 , 乔纳森 .

"该死的，乔纳森。"

[wʌt] [ðə; ði] ['hɛlz] [ðə; ði] ['mætər] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] ?
What **the** **hell's** **the** **matter** **with** **me** **?**
什么 这 地狱的 这 事情 和 我 ?

我到底是怎么了?

[aɪm] ['dʒeləs] , [bɔɪ] .
I'm **jealous** **,** **boy** **.**
我是 嫉妒的 , 男生 .

我嫉妒你，小子。

[ɪf] [aɪ][wɜːr; wər][ɪn][jʊr; jər] [buːts] ,
If **I** **were** **in** **your** **boots** **,**
如果 我 是 在 你的 靴子 ,

如果我处在你的位置，

[aɪ'd] [kɪk] [ðə; ði][rɪbz] [aʊt] [ʌv; əv] ['eni] [oʊld]['kɑːdʒər] [ðæt] [traɪd] [tuː; tə] [tɔːk] [ˌem 'iː] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]
I'd **kick** **the** **ribs** **out** **of** **any** **old** **codger** **that** **tried** **to** **talk** **me** **out** **of** **the**
ID 踢 这 肋骨 出去 的 任何 老的 怪人 那 尝试 到 讲话 我 出去 的 这
['gretɪst] [ɪk'spɪriəns] [ɪn][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][mæn'kaɪnd] !
greatest **experience** **in** **the** **history** **of** **mankind** **!**
最 经验 在 这 历史 的 人类 !

如果哪个老家伙胆敢劝我放弃人类历史上最伟大的体验，我一定会把他揍得肋骨都打掉!

" ['dʒɑːnəθən] [pʊt] [hɪz; ɪz] [bɪg] [hænd] [ɑːn] [ðə; ði] ['ʌðɚz] ['ʃoʊldər] [ænd; ənd] [skwiːzd] [ˌaɪ 'tiː] , [hɑːrd] .
" **Jonathan** **put** **his** **big** **hand** **on** **the** **other's** **shoulder** **and** **squeezed** **it** **,** **hard** **.**
" 乔纳森 放 他的 大的 手 在 这 其他的 肩膀 和 挤压 它 , 难的 .

乔纳森把他的大手放在对方的肩膀上，用力捏了一下。

[ðə; ði] [tʃiːf] [tʊk] [aʊt] [hɪz; ɪz] ['hæŋkərtʃɪf] [ænd; ənd] [bluː] [hɪz; ɪz] [noʊz] .
The **Chief** **took** **out** **his** **handkerchief** **and** **blew** **his** **nose** **.**
这 首席 采取 出去 他的 手帕 和 吹 他的 鼻子 .

酋长掏出手帕擤了擤鼻子。

" [lets] [goʊ] , " [hiː; hi] [sed] ['hɔːrsli] .
" **Let's** **go** **,** **"** **he** **said** **hoarsely** **.**
" 我们来吧 去 , " 他 说 沙哑地 .

"走吧,"他沙哑地说。

" [ðeəz; ðəz][noʊ] [sens] [ɪn] ['hæŋɪŋ] [ə'raʊnd] [hɪr] ['eni] [lɔːŋgər] .
" **There's** **no** **sense** **in** **hanging** **around** **here** **any** **longer** **.**
" 有 不 感觉 在 绞刑 大约 这里 任何 更长 .

"在这里继续待下去没有任何意义了。"

[nɑːt] [wen] [juː; jʊ][kæn; kən][goʊ] — [wer] [jʊə(r)] ['goʊɪŋ] .
Not **when** **you** **can** **go** **—** **where** **you're** **going** **.**
不是 什么时候 你 能 去 — 在哪里 你是 去 .

不是说你能去哪儿——而是你要去哪儿。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['sætərdeɪ] [ˌæftər'nuːn] .
" **It** **was** **a** **Saturday** **afternoon** **.**
" 它 曾是 一个 周六 下午 .

那是一个星期六下午。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][wʌn][ɪn][ðə; ði] [greɪt] ['kwɑːdræŋgl] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['bɪldɪŋz] .
There **was** **no** **one** **in** **the** **great** **quadrangle** **between** **the** **buildings** **.**
那里 曾是 不 一 在 这 伟大的 四边形 之间 这 建筑物 .

楼宇间的大庭院里空无一人。

[ðeɪ] [wɔːkt] [ə'lɔːŋ] [ə; eɪ] [pæθ] , ['smoʊkɪŋ] [ðer; ðər] ['fɛə'welz] [tə'geðər] ; ['hedɪd] [tɔːrd] [ðə; ði]
They **walked** **along** **a** **path** **,** **smoking** **their** **farewells** **together** **;** **headed** **toward** **the**
他们 步行 沿着 一个 小路 , 吸烟 他们的 告别 一起 ; 标题 朝向 这
[kwɑːd] .
quad **.**
四边形 .

他们沿着小路走着，一起抽着烟告别；朝着校园广场走去。

['dʒɑːnəθən] [stept] ['ɑːntə][ðə; ði] [lɔːn] .
Jonathan **stepped** **onto** **the** **lawn** **.**
乔纳森 步 到 这 草地 .

乔纳森走上了草坪。

[hiː; hi] [bent] [ænd; ənd] [ʌn'drest] , [ænd; ənd] ['hændɪd] [hɪz; ɪz] [kloʊðz] [ænd; ənd] [ʃuːz] [tuː; tə]
He **bent** **and** **undressed** **,** **and** **handed** **his** **clothes** **and** **shoes** **to**
他 弯曲 和 脱光衣服 , 和 递交 他的 衣服 和 鞋 到
['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['wʊd(ə)n] .
Dr **.** **Wooden** **.**
博士 . 木制的 .

他弯下腰脱下衣服，把衣服和鞋子递给了伍登医生。

" [aɪ] [left] [ə; eɪ] ['letər] [fɔːr; fər][juː; jʊ] , " [hiː; hi] [sed] .
" **I** **left** **a** **letter** **for** **you** **,** **"** **he** **said** **.**
" 我 左边 一个 信 为了 你 , " 他 说 .

“我给你留了一封信，”他说。

" [ænd; ənd][ə; eɪ] ['paʊər] [ʌv; əv] [ə'tɜːrni] .
" **And** **a** **power** **of** **attorney** **.**
" 和 一个 力量 的 律师 .

“还有一份授权委托书。”

[aɪ][dəunt] [noʊ] [wen] [aɪl] [biː; bi] [bæk] .
I **don't** **know** **when** **I'll** **be** **back** **.**
我 不 知道 什么时候患病的 是 后退 .

我不知道什么时候才能回来。

[ɔːr] — ['weðər] .
Or **—** **whether** **.**
或者 — 无论 .

或者——是否。

" ['dʒɑːnəθən] [tɜːrnd] , [stʊd] [ɪ'rekt] ; ['sʌnlaɪt] [glɪntid] [ɑːn][ðə; ði] [waɪt] [toʊnz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [fleʃ] ,
" **Jonathan** **turned** **,** **stood** **erect** **;** **sunlight** **glinted** **on** **the** **white** **tones** **of** **his** **flesh** **,**
" 乔纳森 转向 , 站立 直立 ; 阳光 闪闪发光 在 这 白色的 音调 的 他的 肉 ,

乔纳森转过身，站直了身子；阳光在他白皙的皮肤上闪闪发光。

['ʃeɪdɪŋ] [ðə; ði][rɪbz][ænd; ənd][ðə; ði] ['rɪdʒɪz] [ʌv; əv]['mʌs(ə)l][ɑ:n][ɑ:rmz][ænd; ənd][legz] , [ɑ:n] ['ʃoʊldər]

shading	the	ribs	and	the	ridges	of	muscle	on	arms	and	legs	,	on	shoulder
阴影	这	肋骨	和	这	山脊	的	肌肉	在	武器	和	腿	,	在	肩膀

[ænd; ənd] ['beli] .

and	belly	.
和	腹部	.

给肋骨、手臂和腿部、肩膀和腹部的肌肉纹路涂上阴影。

[hi:; hi] ['lɪftɪd] [hɪz; ɪz][ɑ:rmz] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [feɪs] [gru:] [hɑ:rd][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['efərt] [æt; ət]

He	lifted	his	arms	,	and	his	face	grew	hard	with	his	effort	at
他	抬起	他的	武器	,	和	他的	脸	生长	难的	和	他的	努力	在

[ˌkɑ:ns(ə)n'treɪʃ(ə)n] .

concentration	.
专注	.

他举起双臂，努力集中精神，脸色变得严肃起来。

['wɑtʃɪŋ] , ['draɪv, 'dɑ:ktɝ] . ['wʊd(ə)n] ['smʌðəd] [ə; eɪ] [kɜ:rs] .

Watching	,	Dr	.	Wooden	smothered	a	curse	.
观看	,	博士	.	木制的	窒息	一个	诅咒	.

伍登博士看着这一切，强忍住咒骂的冲动。

[bɪ'fɔ:r] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ðə; ði][fɔ:rm][ʌv; əv]['dʒɑ:nəθən]['mɔ:rgən][wʌz; wəz] [ɪk'spændɪŋ] , ['groʊɪŋ] .

Before	his	eyes	the	form	of	Jonathan	Morgan	was	expanding	,	growing	.
前	他的	眼睛	这	形式	的	乔纳森	摩根	曾是	扩展	,	生长	.

在他眼前，乔纳森·摩根的身影不断扩大、生长。

[ɪts] ['sʌbstəns] [sweld] [ænd; ənd] ['rɪpld] ['aʊtwərd] [ɪn][ə; eɪ][væst] [klaʊd] [ʌv; əv]['taɪni] [moʊts] [ʌv; əv]

Its	substance	swelled	and	rippled	outward	in	a	vast	cloud	of	tiny	motes	of
它是	物质	肿胀	和	涟漪	向外	在	一个	广阔的	云	的	微小的	微粒	的

['mætər] [英 ['ʃɪmərɪŋ] 美 ['ʃɪmərɪŋ]][ænd; ənd] ['glɪtərɪŋ] [wɪð; wɪθ][ˌoʊpə'les(ə)nt] [hju:z] .

matter	shimmering	and	glittering	with	opalescent	hues	.
事情	闪闪发光	和	闪闪发光	和	乳白色	色调	.

它的物质膨胀并向外扩散，形成一大片闪烁着乳白色光芒的微小物质云。

" ['hi:z] [tɜ:rnd] [hɪz; ɪz] ['strʌktʃər] ['ɪntu:][gæs] , " [hi:; hi] ['mʌtəd] .

"	He's	turned	his	structure	into	gas	,	"	he	muttered	.
"	他是	转向	他的	结构	进入	气体	,	"	他	低声说道	.

“他把自己的建筑变成了气体，”他喃喃自语道。

[ðə; ði][gæs] [ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn] [swept] ['ʌpwərd] [ænd; ənd]['ɑ:nwərd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [spi:d] [ʌv; əv]

The	gas	that	was	a	man	swept	upward	and	onward	with	the	speed	of
这	气体	那	曾是	一个	男人	扫荡	向上	和	向前	和	这	速度	的

[θɔ:t] [ɪt'self] .

thought	itself	.
想法	本身	.

那团化作人形的气体以思维本身的速度向上向前推进。

[i:]

II

二

二

[ɪ'tɜ:rn(ə)l] [naɪt] ['glɪməd] [blæk] [ænd; ənd] ['velvəti] , [flekt] [wɪð; wɪθ]['dɑ:ts][ʌv; əv] [peɪl] [blu:] -

Eternal	night	glimmered	black	and	velvety	,	flecked	with	dots	of	pale	blue	-
永恒	夜晚	闪烁	黑色的	和	天鹅绒般的	,	有斑点的	和	点	的	苍白	蓝色的	-

[waɪt] .

white	.
白色的	.

永夜闪烁着黑色的光泽，如天鹅绒般柔滑，点缀着淡蓝白色的斑点。

[ɔ:l] [ə'raʊnd] [leɪ] [ðə; ði][væst]['juːnɪvɜːrs] ; ['saɪlənt] ,

All	**around**	**lay**	**the**	**vast**	**universe**	**;**	**silent**	**,**
全部	大约	躺	这	广阔的	宇宙	；	沉默的	，

四周是浩瀚的宇宙；寂静无声。

[bʌt; bət][ə'laɪv][wɪð; wɪθ] ['glerɪŋ] [sʌnz] [ænd; ənd] [greɪt] [ɔ:bz] [ðæt] [wɜːr; wər][ðə; ði][p'lænɪts] , [noʊn]

but	**alive**	**with**	**glaring**	**suns**	**and**	**great**	**orbs**	**that**	**were**	**the**	**planets**	**,**	**known**
但	活	和	刺眼	太阳	和	伟大的	球体	那	是	这	行星	，	已知

[ænd; ənd] [ˌʌn'noʊn] .

and	**unknown**	**.**
和	未知	.

但那里充满了耀眼的太阳和巨大的球体，那就是已知的和未知的行星。

[hɪr] [tiːmd] [laɪf] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][fɑːr] ['riːtʃɪz] [ʌv; əv][væst] [speɪs] .

Here	**teemed**	**life**	**among**	**the**	**far**	**reaches**	**of**	**vast**	**space**	**.**
这里	拥挤	生活	之中	这	远的	到达	的	广阔的	空间	.

在浩瀚宇宙的遥远角落，这里充满了生机。

[ænd; ənd][laɪk][æn; ən] [ɪ'mɔːrt(ə)l] , ['lɪvɪŋ] ['iːθər] , ['dʒɑːnəθən]['mɔːrgən][sped]['ɑːnwərd][ænd; ənd]

And	**like**	**an**	**immortal**	**,**	**living**	**ether**	**,**	**Jonathan**	**Morgan**	**sped**	**onward**	**and**
和	喜欢	一个	不朽	，	活的	醚	，	乔纳森	摩根	加速	向前	和

['aʊtwərd] ['ɪntuː] [ðæt] [speɪs] .

outward	**into**	**that**	**space**	**.**
向外	进入	那	空间	.

就像不朽的、活着的以太一样，乔纳森·摩根飞速地向外进入了那个空间。

[blæk] ['miːtiːəz] [went] [θruː] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [hɑːmd] [hɪm; ɪm][nɑːt] .

Black	**meteors**	**went**	**through**	**him**	**and**	**harmed**	**him**	**not**	**.**
黑色的	流星	去	通过	他	和	受到伤害	他	不是	.

黑色流星穿过他的身体，却没有伤害他。

['sʌmhaʊ] [hiː; hi] [faʊnd] [hɪm'self] [ə'wer] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ,

Somehow	**he**	**found**	**himself**	**aware**	**of**	**them**	**,**
不知何故	他	成立	他自己	意识到的	的	他们	，

不知怎的，他发现自己意识到了他们的存在。

['noʊɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] ['oʊnli] [pʊʃt] [ðə; ði] ['gæsiəs] [kəm'poʊnənts][ʌv; əv][hɪz; ɪz][fɔːrm][ə'saɪd] ; [ðæt]

knowing	**that**	**they**	**only**	**pushed**	**the**	**gaseous**	**components**	**of**	**his**	**form**	**aside**	**;**	**that**
会心	那	他们	仅有的	推动	这	气态	成分	的	他的	形式	旁边	；	那

[wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [pæst] ,

when	**they**	**had**	**passed**	**,**
什么时候	他们	有	通过了	，

他们知道，他们只是将他身体中的气体成分推到一边；当他们过去之后，

[hɪz; ɪz]['bɑːdi] [riˈzjuːmd] [ɪts]['fɔːrmər] [ʃeɪp] .

his	**body**	**resumed**	**its**	**former**	**shape**	**.**
他的	身体	恢复	它是	以前的	形状	.

他的身体恢复了原来的形状。

[hiː; hi][dɪd] [noʊ] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt][hɜːrt][hɪm; ɪm] ; [bʌt; bət] [waɪ] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˌʌnə'wer] .

He	**did**	**know**	**that**	**they**	**could**	**not**	**hurt**	**him**	**;**	**but**	**why**	**,**	**he**	**was**	**unaware**	**.**
他	做过	知道	那	他们	可以	不是	伤害	他	；	但	为什么	，	他	曾是	不知情	.

他知道他们无法伤害他；但他并不明白为什么。

[ðə; ði] ['ɪnfɪnətli] ['taɪni] [moʊts] [ʌv; əv] ['mætər] [ðæt] [wɜːr; wər]['dʒɑːnəθən]['mɔːrgən] [sweld] [ænd; ənd]

The	**infinitely**	**tiny**	**motes**	**of**	**matter**	**that**	**were**	**Jonathan**	**Morgan**	**swelled**	**and**
这	无限地	微小的	微粒	的	事情	那	是	乔纳森	摩根	肿胀	和

[gruː] [ænd; ənd][ɪk'spændɪd] .

grew	**and**	**expanded**	**.**
生长	和	扩展	.

乔纳森·摩根是由无数微小的物质粒子组成，这些物质粒子膨胀、生长、扩张。

[hiː; hi] [fled] ['ʌpwərd] [ænd; ənd] ['daʊnwərd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [spiːd] [ʌv; əv] [θɔːt] .

He	fled	upward	and	downward	with	the	speed	of	thought	.
他	逃亡	向上	和	向下	和	这	速度	的	想法	.

他以迅雷不及掩耳之势上下穿梭。

[hiː; hi] [gruː] [ænd; ənd] ['taʊərd] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [ɜːrθ] [drɑːpt] [ə'weɪ] [bɪ'loʊ] [ðə; ði] [mæd] ['ɑːnrʌʃ] [ʌv; əv] [ðɪs] [streɪndʒ] ,

He	grew	and	towered	,	and	the	Earth	dropped	away	below	the	mad	onrush	of	this	strange	,
他	生长	和	高耸	,	和	这	地球	掉落	离开	以下	这	疯狂的	匆忙	的	这	奇怪的	,

他越长越高，变得高大无比，大地在这股奇异的疯狂冲击下向下沉去。

[gə'læktɪk] ['dʒaɪənt] .

galactic	giant	.
银河系	巨大的	.

银河巨兽。

[hiː; hi] [pæst] [mɑːrz] ['swɪftli] , ['kæstɪŋ] [ə; eɪ] ['kjʊriəs] [glæns] [æt; ət] [ɪts] [kə'nælz] , ['siːɪŋ] [hæf] - ['berid] ['sɪtiz] [bɪ'niːθ] ['eɪnʃənt] [siː] - ['bɔtəms] .

He	passed	Mars	swiftly	,	casting	a	curious	glance	at	its	canals	,	seeing	half	-	buried	cities	beneath	ancient	sea	-	bottoms	.
他	通过了	火星	迅速地	,	铸件	一个	好奇的	瞥一眼	在	它是	运河	,	看到	一半	-	埋葬	城市	下面	古老的	海	-	底部	.

他迅速掠过火星，好奇地瞥了一眼火星上的运河，看到了古代海底下半掩埋的城市。

[bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] ['æstərɔɪd] [belt] [hiː; hi] [faʊnd] ['froʊz(ə)n] ['dʒuːpɪtər] , [ænd; ənd] ['sætɜːrn] [wɪð; wɪθ] [ɪts] [rɪŋ] ,

Beyond	the	asteroid	belt	he	found	frozen	Jupiter	,	and	Saturn	with	its	ring	,
超过	这	小行星	腰带	他	成立	冷冻	木星	,	和	土星	和	它是	戒指	,

在小行星带之外，他发现了冰封的木星，以及拥有光环的土星。

[ænd; ənd] [sɔː] [streɪndʒ] [fɔːrmz] [ʌv; əv] [laɪf] [ðæt] [iːkt] [aʊt] [ɪg'zɪstəns] [ɑːn] ['aɪsi] [wɜːrld] .

and	saw	strange	forms	of	life	that	eked	out	existences	on	icy	worlds	.
和	锯	奇怪的	表格	的	生活	那	eked	出去	存在	在	冰冷的	世界	.

并看到了在冰冷星球上艰难生存的奇异生命形式。

[ɪn] [ə; eɪ] ['moʊmənt] [hiː; hi] [pæst] ['oʊvər] ['pluːtoʊ] [ænd; ənd] [ðə; ði] [dɑːrk] ['plænɪt] [bɪ'jɑːnd] [ˌaɪ 'tiː] .

In	a	moment	he	passed	over	Pluto	and	the	dark	planet	beyond	it	.
在	一个	片刻	他	通过了	超过	冥王星	和	这	黑暗的	行星	超过	它	.

片刻之后，他飞越了冥王星及其更远处的黑暗行星。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [laɪf] [hɪr] , [tuː] , [ʌv; əv] [ə; eɪ] [kwɪr] , ['eɪliən] [sɔːrt] .

There	was	life	here	,	too	,	of	a	queer	,	alien	sort	.
那里	曾是	生活	这里	,	也	,	的	一个	酷儿	,	外星人	种类	.

这里也曾存在过一种奇特、陌生的生命。

[nɑːt] [fleʃ] , [bʌt; bət] [ə'nʌðər] [fɔːrm] [ʌv; əv] ['mætər] .

Not	flesh	,	but	another	form	of	matter	.
不是	肉	,	但	其他	形式	的	事情	.

不是血肉之躯，而是另一种物质形态。

[hiː; hi] [θɔːt] ['aɪdli] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] ['stʌdi] [ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət] [hiː; hi] [hæd; həd] [nɑːt] [ðə; ði] [taɪm] .

He	thought	idly	that	he	would	like	to	study	it	,	but	he	had	not	the	time	.
他	想法	闲散地	那	他	会	喜欢	到	学习	它	,	但	他	有	不是	这	时间	.

他漫不经心地想，他很想研究一下，但他没有时间。

[fɔːr; fər][ðə; ði][kɔːl][ðæt][hæd; həd] [bɪn] [veɪg] [ɑːn] [ɜːrθ] [wʌz; wəz][naʊ] [groʊn] [pə'remptəri] ,
For **the** **call** **that** **had** **been** **vague** **on** **Earth** **was** **now** **grown** **peremptory** **,**
为了 这 称呼 那 有 到过 模糊的 在 地球 曾是 现在 生长 蛮横 ,
['sʌmənɪŋ] .
summoning **.**
召唤 .

在地球上还很模糊的召唤，如今变得专断而有力，如同召唤一般。

[ɪn] ['ænsər] [tuː; tə][ðæt][kɔːl] ,
In **answer** **to** **that** **call** **,**
在 回答 到 那 称呼 ,

为了响应这一呼吁，

[hiː; hi][fled]['ɑːnwərd][ɪn][ə; eɪ] [rʌʃ] [ʌv; əv][gæs][ðæt] [siːmd] [tuː; tə] ['wɪspər] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][sped] [θruː]
he **fled** **onward** **in** **a** **rush** **of** **gas** **that** **seemed** **to** **whisper** **as** **it** **sped** **through**
他 逃亡 向前 在 一个 匆忙 的 气体 那 似乎 到 耳语 作为 它 加速 通过
[ðə; ði][koʊld] [vɔɪdz] [ʌv; əv] [speɪs] .
the **cold** **voids** **of** **space** **.**
这 寒冷的 空隙 的 空间 .

他乘着一股气体向前逃窜，这股气体仿佛在冰冷的太空虚空中低语。

[ɪn] [ʃɔːrt] ['sekəndz; sɪ'kɑːndz][hiː; hi][wʌz; wəz] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði]['aʊtərmoʊst]['limits][ʌv; əv][soʊlz][doʊ'meɪn] ,
In **short** **seconds** **he** **was** **beyond** **the** **outermost** **limits** **of** **Sol's** **domain** **,**
在 短的 秒 他 曾是 超过 这 最外层 限制 的 太阳的 领域 ,
['evər] [ɪk'spændɪŋ] . . . .
ever **expanding** **.** **.** **.** **.**
曾经 扩展 . . . .

短短几秒钟，他就超越了太阳系的最外层边界，并且还在不断扩张.....

['prɔksimə] , ['nɪrəst] [stɑːr][tuː; tə][soʊl] , [gləud] ['brɪliənt] [ɪn][hɪz; ɪz] [pæθ] .
Proxima **,** **nearest** **star** **to** **Sol** **,** **glowed** **brilliant** **in** **his** **path** **.**
比邻星 , 最近的 星星 到 索尔 , 发光 杰出的 在 他的 小路 .

比邻星是距离太阳最近的恒星，在他的行进路线上闪耀着耀眼的光芒。

[bɪ'jɑːnd] [ˌaɪ 'tiː][hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] ['ælfə] [sɛn'tɑːri] , [hjuːdʒ][ænd; ənd] [braɪt] .
Beyond **it** **he** **could** **see** **Alpha** **Centauri** **,** **huge** **and** **bright** **.**
超过 它 他 可以 看 阿尔法 半人马座 , 巨大的 和 明亮的 .

更远处，他可以看到半人马座阿尔法星，巨大而明亮。

[ðə; ði] ['ʌðər] [stɑːrz] , [tuː] , [hiː; hi] ['rekəgnaɪzd] .
The **other** **stars** **,** **too** **,** **he** **recognized** **.**
这 其他 明星 , 也 , 他 认可 .

他也认出了其他几颗星星。

[fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz][aʊt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][stɑːr][treɪlz] [naʊ] , [ænd; ənd][soʊl][wʌz; wəz][ə; eɪ][dɑːt][bɪ'haɪnd]
For **he** **was** **out** **among** **the** **star** **trails** **now** **,** **and** **Sol** **was** **a** **dot** **behind**
为了 他 曾是 出去 之中 这 星星 小径 现在 , 和 索尔 曾是 一个 点 在后面
[hɪm; ɪm] .
him **.**
他 .

因为他现在身处星轨之中，而太阳在他身后只是一个小点。

[ænd; ənd]['evər][æz; əz][hiː; hi] [fluː] ['ɑːnwərd] ,
And **ever** **as** **he** **flew** **onward** **,**
和 曾经 作为 他 飞翔 向前 ,

他一路向前飞去，

['ɔ:lweɪz] [æz; əz] [hɪz; ɪz] [haɪt] [gru:] [ænd; ənd] [gru:] [ʌn'tɪl] [hi:; hi] ['strædld] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [wɜ:rld] ,

always	as	his	height	grew	and	grew	until	he	straddled	a	thousand	worlds	,
总是	作为	他的	高度	生长	和	生长	直到	他	跨骑	一个	千	世界	,

[ðə; ði] [kɔ:l] [keɪm] ['klɪrər] .

the	call	came	clearer	.
这	称呼	来了	更清晰	.

随着他的身高不断增长，直到他跨越了千百个世界，那召唤也变得越来越清晰。

[hi:; hi] [nu:] [naʊ] [ðæt] [hi:; hi] [hæd; həd] [bɪn] ['sʌmənd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ɜ:rθ] ;

He	knew	now	that	he	had	been	summoned	from	the	Earth	;
他	知道	现在	那	他	有	到过	被召唤	从	这	地球	;

他现在明白自己是被从地球召唤而来的;

[nu:] [ðæt] [ə'hed] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] [wʌz; wəz] [æn; ən] [ɪn'telɪdʒəns] [dɪ'mændɪŋ] [hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] .

knew	that	ahead	of	him	was	an	intelligence	demanding	his	presence	.
知道	那	前方	的	他	曾是	一个	智力	要求	他的	在场	.

他知道前方有情报机构在召唤他。

[ðeɪ] [nu:] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] ['sʌmənd] , [ðæt] [fɑ:r] [ə'hed] ['sʌmθɪŋ] [di'mɑ:ndid] [ðer; ðər]

They	knew	they	had	been	summoned	,	that	far	ahead	something	demanded	their
他们	知道	他们	有	到过	被召唤	,	那	远的	前方	某物	要求	他们的

['prez(ə)ns] .

presence	.
在场	.

他们知道自己已被召唤，遥远的地方有某种力量在召唤他们。

[ɪn'seɪnli] [hi:; hi] [flʌŋ] [hɪm'self] [aʊt] [ænd; ənd] [ʌp] ,

Insanely	he	flung	himself	out	and	up	,
疯狂地	他	扔	他自己	出去	和	向上	,

他疯狂地纵身跃出，向上飞去。

['sɜ:rtʃɪŋ] [ðə; ði] [ɑ:d] [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] ['terəb(ə)l] [wɜ:rld] [ðæt] [flitid] [pæst] [hɪz; ɪz] [aɪz] .

searching	the	odd	and	sometimes	terrible	worlds	that	flitted	past	his	eyes	.
搜索	这	奇怪的	和	有时	糟糕的	世界	那	飞掠	过去的	他的	眼睛	.

他搜寻着那些在他眼前一闪而过的奇异而有时可怕的世界。

['eɪliən] [laɪf] , ['spɔ:nɪŋ] [ɑ:n] [p'lænɪts] [soʊ] [fɑ:r] [frʌm; frəm] [ɜ:rθ] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ʌn'dri:md] ,

Alien	life	,	spawning	on	planets	so	far	from	Earth	that	they	were	undreamed	,
外星人	生活	,	产卵	在	行星	所以	远的	从	地球	那	他们	是	未曾预料到的	,

外星生命，诞生于距离地球如此遥远、以至于人们从未想象过的星球上。

[lɪvd] [ænd; ənd] [daɪd] [bɪ'ni:θ] [hɪz; ɪz] [geɪz] [æz; əz] [hi:; hi] [ʃɑ:t] [baɪ] .

lived	and	died	beneath	his	gaze	as	he	shot	by	.
居住地	和	死亡	下面	他的	目光	作为	他	射击	经过	.

在他的注视下，他飞驰而过，生老病死。

[ðə; ði] [kɔ:l] [keɪm] ['klærɪən] [klɪr] , [æt; ət] [læst] .

The	call	came	clarion	clear	,	at	last	.
这	称呼	来了	号角	清除	,	在	最后的	.

最终，呼吁清晰响起。

[ˌaɪ 'ti:] [sed] : " ['kri:tʃər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [θɜ:rd] ['plænɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [sʌn] [neɪmd] [soʊl] .

It	said	:	"	Creature	of	the	Third	Planet	of	the	sun	named	Sol	.
它	说	:	"	生物	的	这	第三	行星	的	这	太阳	命名	索尔	.

它说："太阳系第三颗行星索尔的生物。"

[hi:d] [ˌem 'i:] .

Heed	me	.
注意	我	.

听我的。

[juː; jʊ][hæv; həv] [dʌn] [wel] [tuː; tə][faɪnd][ˌem ˈiː] , ['veri] [wel] .

You	have	done	well	to	find	me	,	very	well	.
你	有	完毕	出色地	到	寻找	我	,	非常	出色地	.

你找到我真是太好了，非常出色。

[tɜːrn][jʊr; jər] [geɪz] [ðɪs] [weɪ] , ['ɜːrθlɪŋ] .

Turn	your	gaze	this	way	,	Earthling	.
转动	你的	目光	这	方式	,	世人	.

地球人，请把目光转向这边。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['fɜːrðər] .

A	little	further	.
一个	小的	更远	.

再往前走一点。

[jes] , [raɪt] [ðer; ðər] .

Yes	,	right	there	.
是的	,	正确的	那里	.

对，就是那里。

" [ðə; ði] [peɪl] ['jeloʊ] ['plænɪt] .

"	The	pale	yellow	planet	.
"	这	苍白	黄色的	行星	.

“淡黄色的星球。”

[juː; jʊ] [siː] [ˌaɪ 'tiː] ?

You	see	it	?
你	看	它	?

你看到了吗?

[ðen] ['heɪs(ə)n] , [dʒɔɪn][ˌjuː 'es] .

Then	hasten	,	join	us	.
然后	趋	,	加入	我们	.

那就赶紧加入我们吧。

[fɔːr; fər][wiː; wi][hæv; həv] [niːd] [ʌv; əv] ['evri] [eɪd] [ðæt] [ðə; ði]['juːnɪvɜːrs] [kən'teɪnz] .

For	we	have	need	of	every	aid	that	the	universe	contains	.
为了	我们	有	需要	的	每一个	援助	那	这	宇宙	包含	.

因为我们需要宇宙间一切可能的帮助。

['hɜːri] , ['ɜːrθlɪŋ] !

Hurry	,	Earthling	!
匆忙	,	世人	!

快点，地球人!

" [hiː; hi] [swɜːld] ['daʊnwərd] [tɔːrd] [ðə; ði] [ˌætməs'fɪrɪk] [belt] [ʌv; əv][ðə; ði]['æmbər][ɔːrb] [ðæt] [swʌŋ]

"	He	swirled	downward	toward	the	atmospheric	belt	of	the	amber	orb	that	swung
"	他	旋转	向下	朝向	这	大气	腰带	的	这	琥珀色	球体	那	摇摆

['leɪzɪli][ə'baʊt][ə; eɪ]['dʌb(ə)l] [sʌn] .

lazily	about	a	double	sun	.
懒洋洋	关于	一个	双倍的	太阳	.

他向下盘旋，朝着那颗琥珀色球体的大气层带飞去，那球体懒洋洋地围绕着一颗双日旋转。

['iːv(ə)n][æz; əz][hiː; hi] [kəm'prest] [hɪz; ɪz]['bɑːdi] [tə'geðər] ,

Even	as	he	compressed	his	body	together	,
甚至	作为	他	压缩	他的	身体	一起	,

即使他蜷缩着身体，

[hiː; hi] [kɔːt] [ə; eɪ] ['flɪkər] [ʌv; əv] [kwɪr] [blæk] [laɪts] [ɔːf][tuː; tə][wʌn][saɪd][ɪn][ðə; ði]['kɔːrnərz][ʌv; əv]

he	caught	a	flicker	of	queer	black	lights	off	to	one	side	in	the	corners	of
他	捕捉	一个	闪烁	的	酷儿	黑色的	灯	离开	到	一	边	在	这	角落	的

[hɪz; ɪz] [aɪz] .

his	eyes	.
他的	眼睛	.

他眼角瞥见旁边一闪而过的奇异黑光。

[ðeɪ] ['kwivəd] [ænd; ənd] [θrɔbd] , [ænd; ənd]['ɔːlmoʊst] [tʌtʃt] [ðə; ði] ['jeloʊ] ['plænɪt] .

They	quivered	and	throbbed	,	and	almost	touched	the	yellow	planet	.
他们	颤抖	和	悸动	,	和	几乎	感动	这	黄色的	行星	.

它们颤抖、悸动，几乎触碰到了那颗黄色的星球。

[ðen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [kən'træktɪŋ] , ['wɪlɪŋ] [ðə; ði] [moʊts] [ænd; ənd]['pɑːrtɪk(ə)lz][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['bɑːdi]

Then	he	was	contracting	,	willing	the	motes	and	particles	of	his	body
然后	他	曾是	承包	,	愿意的	这	微粒	和	颗粒	的	他的	身体

[tə'geðər] ,

together	,
一起	,

然后他开始收缩，用意念将他身体的微粒聚集在一起。

['ʃuːtɪŋ] ['daʊnwərd] [tɔːrd] [ə; eɪ][væst] [stretʃ] [ʌv; əv] [griːn] [swɔːrd][ænd; ənd] ['raʊndɪd] [waɪt]

shooting	downward	toward	a	vast	stretch	of	green	sward	and	rounded	white
射击	向下	朝向	一个	广阔的	拉紧	的	绿色的	草	和	圆润	白色的

['bɪldɪŋz] [ðæt] [sprɔːld] ['greɪsfəli] ['oʊvər][maɪl]['æftər][maɪl][ʌv; əv][lænd] .

buildings	that	sprawled	gracefully	over	mile	after	mile	of	land	.
建筑物	那	蔓延	优雅地	超过	英里	后	英里	的	土地	.

镜头向下拍摄，可以看到一大片绿色的草地和圆润的白色建筑，它们优雅地绵延在一英里又一英里的土地上。

[ðə; ði] [blæk] [fleɪmz] [bəːnd] , [fər'gɑːtn] .

The	black	flames	burned	,	forgotten	.
这	黑色的	火焰	烧伤	,	被遗忘的	.

黑色的火焰燃烧着，被人遗忘。

[hiː; hi] [drɑːpt] ['laɪtli] ['ɑːntə][hɪz; ɪz] [fiːt] [ɑːn][ðə; ði] [smuːð] [lɔːn] , [felt][ˌaɪ 'tiː] [gɪv] [bɪ'niːθ] [hɪz; ɪz]

He	dropped	lightly	onto	his	feet	on	the	smooth	lawn	,	felt	it	give	beneath	his
他	掉落	轻轻	到	他的	脚	在	这	光滑的	草地	,	毛毡	它	给	下面	他的

[fiːt] .

feet	.
脚	.

他轻轻地双脚落在平坦的草坪上，感觉草坪在他脚下微微下陷。

" [kənˌgrætʃə'leɪʃ(ə)nz] , " [sed] [ə; eɪ] [diːp] [vɔɪs] [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd]['dʒɑːnəθən] [wɜːrl] .

"	Congratulations	,	"	said	a	deep	voice	behind	him	,	and	Jonathan	whirled	.
"	恭喜！	,	"	说	一个	深的	嗓音	在后面	他	,	和	乔纳森	旋转	.

"恭喜你，"他身后传来一个低沉的声音，乔纳森猛地转过身。

[ə; eɪ][dʒaɪ'gæntɪk]['lɪzərd] [feɪst] [hɪm; ɪm] .

A	gigantic	lizard	faced	him	.
一个	巨大	蜥蜴	面对	他	.

一只巨大的蜥蜴面对着他。

[ˌaɪ 'tiː] [stʊd] [ˌfɪf'tiːn] [fiːt] [haɪ] , [pə'zest] [ʌv; əv]['paʊərf(ə)l][legz][ænd; ənd] ['mæsɪv] , ['ɑːrmərd]

It	stood	fifteen	feet	high	,	possessed	of	powerful	legs	and	massive	,	armoured
它	站立	十五	脚	高的	,	拥有	的	强大的	腿	和	大量的	,	装甲

['bɑːdi] .

body	.
身体	.

它身高十五英尺，拥有强壮的双腿和庞大的铠甲身躯。

[ðə; ði] [greɪt] [rep'tɪliən] [hed] [swei] ['slaɪtli] [ɪn] [rɪ'gɑːrdɪŋ] [hɪm; ɪm] ,

The	great	reptilian	head	swayed	slightly	in	regarding	him	,
这	伟大的	爬行动物	头	摇摆	轻微地	在	关于	他	,

那颗巨大的爬行动物头颅微微晃动着，注视着他。

[ænd; ənd][ðə; ði] [aɪz] [ɑːn] ['iːðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [brɔːd] ['nɒstrəlz][wɜːr; wər][ə'laɪv][wɪð; wɪθ]

and	the	eyes	on	either	side	of	the	broad	nostrils	were	alive	with
和	这	眼睛	在	任何一个	边	的	这	广阔	鼻孔	是	活	和

[ɪn'telɪdʒəns] .

intelligence	.
智力	.

宽阔鼻孔两侧的眼睛充满了智慧。

" [juː; jʊ] — [jʊə(r)] [ə; eɪ]['reptaɪl] !

"	You	—	you're	a	reptile	!
"	你	—	你是	一个	爬虫	!

“你——你是个爬行动物！”

" ['dʒɑːnəθən] [gɑːspt] .

"	Jonathan	gasped	.
"	乔纳森	倒吸一口气	.

乔纳森倒吸了一口气。

" [ænd; ənd][juː; jʊ] — [ə; eɪ][mæn] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['kriːtʃər] .

"	And	you	—	a	man	,	"	replied	the	creature	.
"	和	你	—	一个	男人	,	"	回复	这	生物	.

“而你——一个男人，”那生物回答道。

['dʒɑːnəθən] [grɪnd] [ænd; ənd] [sed] , " [aɪ] [θɪŋk] [aɪ][wʌz; wəz] [prɪ'perd] [fɔːr; fər] ['eni] [fɔːrm][ʌv; əv][laɪf]

Jonathan	grinned	and	said	,	"	I	think	I	was	prepared	for	any	form	of	life
乔纳森	咧嘴一笑	和	说	,	"	我	思考	我	曾是	准备	为了	任何	形式	的	生活

[bʌt; bət] [jɔːrz] .

but	yours	.
但	你的	.

乔纳森咧嘴一笑，说道：“我想我已经做好了接受任何生活方式的准备，唯独没有做好接受你这种生活方式的准备。”

['iːv(ə)n] [pjʊr] [θɔːt] , [ɔːr] ['biːɪŋs] [ʌv; əv][nɑːn] - ['kɑːrbən]['beɪsɪk][fɔːr'meɪʃ(ə)n] .

Even	pure	thought	,	or	beings	of	non	-	carbon	basic	formation	.
甚至	纯的	想法	,	或者	生物	的	非	-	碳	基本的	形成	.

甚至纯粹的思想，或者非碳基本构成的生物。

[aɪ] — [m] .

I	—	hmm	.
我	—	唔	.

我——嗯。

[straɪks] [ˌem 'iː][wiː; wi] [ˌʌndər'stænd] [iːtʃ] ['ʌðər] ['prɪti] [wel] .

Strikes	me	we	understand	each	other	pretty	well	.
罢工	我	我们	理解	每个	其他	漂亮的	出色地	.

我觉得我们彼此很了解。

" [ðə; ði]['reptaɪl] [lʊkt] ['pʌz(ə)ld] , [ðen] [grʌntid] .

"	The	reptile	looked	puzzled	,	then	grunted	.
"	这	爬虫	看起来	困惑	,	然后	哼哼	.

“那只爬行动物一脸困惑，然后哼了一声。”

" [aɪ][fər'gɑːt][juː; jʊ] [keɪm] [frʌm; frəm] [ɜːrθ] .

"	I	forgot	you	came	from	Earth	.
"	我	忘了	你	来了	从	地球	.

我忘了你来自地球。

[ɜːrθ] [ɪz][ə; eɪ] [jʌŋ] ['plænɪt] .
Earth **is** **a** **young** **planet** **.**
地球 是 一个 年轻的 行星 .

地球是一颗年轻的星球。

[hɜːr; hər] — [ɑː] — [ɪn'hæbɪtənts][hæv; həv][nɑːt] [meɪd] [ðə; ðɪ] ['prɑːgres] [sʌm; səm][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['ʌðər]
Her **—** **ah** **—** **inhabitants** **have** **not** **made** **the** **progress** **some** **of** **our** **other**
她 — 啊 — 居民 有 不是 制成 这 进步 一些 的 我们的 其他
['nebəz] [hæv; həv] .
neighbors **have** **.**
邻居 有 .

她的居民并没有像我们的一些邻居那样取得进步。

[ðæt] [ɪz] [waɪ] — [waɪ] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [tʃeɪndʒd] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .
That **is** **why** **—** **why** **you** **were** **changed** **,** **a** **little** **.**
那 是 为什么 — 为什么 你 是 已更改 , 一个 小的 .

这就是原因——这就是你发生一些改变的原因。

[aɪl] [tel] [juː; jʊ][ʌv; əv] [ðæt] , ['leɪtər] .
I'll **tell** **you** **of** **that** **,** **later** **.**
患病的 告诉 你 的 那 , 之后 .

我稍后会告诉你这件事。

" [bʌt; bət] [naʊ] [juː; jʊ][mʌst; məst] [kʌm] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][ænd; ənd] [rest] .
" **But** **now** **you** **must** **come** **with** **me** **and** **rest** **.**
" 但 现在 你 必须 来 和 我 和 休息 .

“但现在你必须跟我一起休息。”

[waɪl] [jʊr; jər]['bɑːdi][ɪz] [ˌʌnə'fektɪd] , [jʊr; jər][maɪnd][hæz; həz] [bɪn] ['ʌndər][ə; eɪ] [tə'rɪfɪk]
While **your** **body** **is** **unaffected** **,** **your** **mind** **has** **been** **under** **a** **terrific**
尽管 你的 身体 是 不受影响 , 你的 头脑 有 到过 在下面 一个 了不起
['kɑːnsənˌtreɪtɪv; kən'sentrətɪv] [streɪn] .
concentrative **strain** **.**
专注的 拉紧 .

虽然你的身体没有受到影响，但你的精神却承受着巨大的集中压力。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [kɔːz] [ə; eɪ][ri'ækʃ(ə)n] [ən'les] ['restɪd] .
It **would** **cause** **a** **reaction** **unless** **rested** **.**
它 会 原因 一个 反应 除非 休息 .

如果不休息，它会引起不良反应。

[juː; jʊ] [siː] , [juː; jʊ][duː][nɑːt][hæv; həv]['sɜːrt(ə)n] — [ɑː] — [fə'sɪlətiz] [æz; əz] [jet] .
You **see** **,** **you** **do** **not** **have** **certain** **—** **ah** **—** **facilities** **as** **yet** **.**
你 看 , 你 做 不是 有 肯定 — 啊 — 设施 作为 然而 .

你看，你目前还没有某些——啊——设施。

['biːɪŋ] [æz; əz][juː; jʊ][ɑːr; ər][ɪz] [tuː] [nuː] . "
Being **as** **you** **are** **is** **too** **new** **.** **"**
存在 作为 你 是 是 也 新的 . "

你现在的样子太新鲜了。

" [dʒʌst] [wʌt] [ˌeɪ 'em][aɪ] ?
" **Just** **what** **am** **I** **?**
" 只是 什么 是 我 ?

“我究竟是什么？”

[aɪ] [ˌʌndər'stænd] [jʊr; jər] ['læŋgwɪdʒ] , [ɔːr][jʊr; jər] [θɔːts] , [ænd; ənd] [aɪv] [dʌn] [θɪŋz] [aɪ'd][hæv; həv]
I **understand** **your** **language** **,** **or** **your** **thoughts** **,** **and** **I've** **done** **things** **I'd** **have**
我 理解 你的 语言 , 或者 你的 想法 , 和 我已经 完毕 事物 ID 有
[sed] [wɜːr; wər][ɪm'pɑːsəb(ə)l] ,
said **were** **impossible** **,**
说 是 不可能的 ,

我理解你的语言，或者说你的想法，而且我做过一些我以前认为不可能的事情。

[tuː] [wiːks] [əˈgoʊ] . "
two **weeks** **ago** **.** **"**
二 周 前 . "

两周前。

" [juː; jʊ] [wɪl] [lɜːrn] .
" **You** **will** **learn** **.**
" 你 将要 学习 .

你会学到的。

[naʊ] [juː; jʊ][mʌst; məst][rest] .
Now **you** **must** **rest** **.**
现在 你 必须 休息 .

现在你必须休息了。

" ['dʒɑːnəθən] [wɔːkt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['lʌmbərɪŋ] ['biːɪŋ] [ə'lɔːŋ] [ə; eɪ] [krʌʃt] [stoʊn] [wɔːk] [bɪ'twiːn]
" **Jonathan** **walked** **with** **the** **lumbering** **being** **along** **a** **crushed** **stone** **walk** **between**
" 乔纳森 步行 和 这 伐木 存在 沿着 一个 碎 石头 走 之间
[hedʒz] [ə'druːp] [wɪð; wɪθ] ['raɪətəsli] ['kʌlərd] [fruːts] .
hedges **adroop** **with** **riotously** **colored** **fruits** **.**
对冲 垂 和 骚乱地 有色 水果 .

乔纳森和那笨重的家伙沿着碎石小路走着，小路两旁是挂满色彩斑斓果实的树篱。

[ə'hed] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ['glɪməd] [ə; eɪ] ['bɪldɪŋ] ,
Ahead **of** **them** **glimmered** **a** **building** **,**
前方 的 他们 闪烁 一个 建筑 ,

他们前方隐约可见一座建筑物，

[træns'luːsəntli] [waɪt] [ɪn][ðə; ði][hɑːt] [biːmz] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['dʌb(ə)l] - [sʌn] [naʊ] [loʊ] [ɑːn][ðə; ði]
translucently **white** **in** **the** **hot** **beams** **of** **the** **great** **double** **-** **sun** **now** **low** **on** **the**
半透明的 白色的 在 这 热的 光束 的 这 伟大的 双倍的 - 太阳 现在 低的 在 这
[hə'raɪz(ə)n] .
horizon **.**
地平线 .

在地平线低垂的双日炽热光束中，它呈现出半透明的白色。

" [laɪf] [fɔːrmz] ['veri] , " [sed] [ðə; ði][bɪg] ['reptaɪl] .
" **Life** **forms** **vary** **,** **"** **said** **the** **big** **reptile** **.**
" 生活 表格 各不相同 , " 说 这 大的 爬虫 .

“生命形式多种多样，”那只大爬行动物说道。

" [hɪr] [ɑːn] - [ðə; ði]['reptaɪl] [laɪf] [ðæt] [bɪ'keɪm] [ɪk'stɪŋkt][ɑːn] [ɜːrθ] ['flʌrɪʃt] .
" **Here** **on** **Neeoorna** **the** **reptile** **life** **that** **became** **extinct** **on** **Earth** **flourished** **.**
" 这里 在 - 这 爬虫 生活 那 成为 灭绝 在 地球 繁荣 .

“在尼奥纳星球上，地球上已经灭绝的爬行动物却繁衍生息。”

[ˌaɪ 'tiː] [ɪ'vɑːlvd] [mɔːr] ['swɪftli] , [duː] [tuː; tə] [ˌætməs'fɪrɪk] [ænd; ənd] ['ʌðər] [kən'dɪʃ(ə)nz] .
It **evolved** **more** **swiftly** **,** **due** **to** **atmospheric** **and** **other** **conditions** **.**
它 进化 更多的 迅速地 , 到期的 到 大气 和 其他 状况 .

由于大气和其他条件的影响，它的演变速度更快。

[ɪts] [ɪn'telɪdʒəns] [kept] [peɪs] .
Its **intelligence** **kept** **pace** **.**
它是 智力 保留 步伐 .

它的智能与时俱进。

[ɪn] ['ʌðər] ['sɪstəmz] [ðer; ðər][ɑːr; ər] [θɪŋz] [ʌv; əv] [θɔːt] , [ðer; ðər][ɑːr; ər] ['biːɪŋs] [wɪð; wɪθ]['lɪkwɪd]
In **other** **systems** **there** **are** **things** **of** **thought** **,** **there** **are** **beings** **with** **liquid**
在 其他 系统 那里 是 事物 的 想法 , 那里 是 生物 和 液体
['hiːliəm] [ɪn][ðer; ðər] [veɪnz] ,
helium **in** **their** **veins** **,**
氦 在 他们的 静脉 ,

在其他系统中存在着思想，存在着血管里流淌着液氦的生物。

[ðer; ðər][ɑːr; ər]['sɜːrt(ə)n] ['ʌðər] [wɪð; wɪθ][noʊ][veɪnz][æt; ət][ɔːl] .

there	**are**	**certain**	**others**	**with**	**no**	**veins**	**at**	**all**	**.**
那里	是	肯定	其他的	和	不	静脉	在	全部	.

还有一些人身上根本没有血管。

" [ænd; ənd] [ðen] , [tuː; tə] [tʃɪr] [juː; jʊ] , [ðer; ðər][ɑːr; ər] [stɪl] ['ʌðər] [huː] [maɪt] [wel] [biː; bi] [neɪmd] [men] .

"	**And**	**then**	**,**	**to**	**cheer**	**you**	**,**	**there**	**are**	**still**	**others**	**who**	**might**	**well**	**be**	**named**	**men**	**.**
"	和	然后	,	到	欢呼	你	,	那里	是	仍然	其他的	WHO	可能	出色地	是	命名	男人	.

“然后，为了让你高兴，还有一些人很可能被称作男人。”

[ðeɪ] [ɑːr; ər][men] , [tuː] .

They	**are**	**men**	**,**	**too**	**.**
他们	是	男人	,	也	.

他们也是男人。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [wʌt] [juː; jʊ] [wʊd] [kɔːl]['hjuːmən] .

They	**are**	**what**	**you**	**would**	**call**	**human**	**.**
他们	是	什么	你	会	称呼	人类	.

他们就是我们通常所说的人类。

[ðeɪ] [hæv; həv] ['bɑːdɪz] [ɪg'zæktli]['sɪmələr][tuː; tə][jʊr; jər] [oʊn] .

They	**have**	**bodies**	**exactly**	**similar**	**to**	**your**	**own**	**.**
他们	有	身体	确切地	相似的	到	你的	自己的	.

它们的身体结构与你的一模一样。

[juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [miːt] [ðem; ðəm] .

You	**shall**	**meet**	**them**	**.**
你	将	见面	他们	.

你们将会见到他们。

[ɔːl] ['mænər] [ʌv; əv] ['biːɪŋs] [lɪv; laɪv][ɑːn] - [ðiːz] [deɪz] .

All	**manner**	**of**	**beings**	**live**	**on**	**Neeoorna**	**these**	**days**	**.**
全部	方式	的	生物	居住	在	-	这些	天	.

如今，各种各样的生物都生活在尼奥纳星球上。

" [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wʌz; wəz] ['hevi] .

"	**His**	**voice**	**was**	**heavy**	**.**
"	他的	嗓音	曾是	重的	.

他的声音很沉重。

['dʒɑːnəθən] [glɑːnst] ['kwɪkli] [æt; ət][hɪm; ɪm] , [ˌsɪmpə'θetɪk] .

Jonathan	**glanced**	**quickly**	**at**	**him**	**,**	**sympathetic**	**.**
乔纳森	瞥了一眼	迅速地	在	他	,	交感神经	.

乔纳森同情地瞥了他一眼。

" ['sʌmθɪŋ] [rɔːŋ] ?

"	**Something**	**wrong**	**?**
"	某物	错误的	?

“有事吗?

" [ðə; ði]['reptaɪl] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] ['soʊbərli] , ['seɪɪŋ] , " [juː; jʊ] [wɪl] [lɜːrn] , [ɪn][taɪm] .

"	**The**	**reptile**	**shook**	**his**	**head**	**soberly**	**,**	**saying**	**,**	**"**	**You**	**will**	**learn**	**,**	**in**	**time**	**.**
"	这	爬虫	摇晃	他的	头	清醒地	,	说	,	"	你	将要	学习	,	在	时间	.

“那条爬行动物严肃地摇了摇头，说道：‘你总有一天会明白的。’

" [ə; eɪ] [θɪk] ['glæsin] [dɔ:r] [slɪd] ['nɔɪzləsli] [ə'pɑ:rt][æz; əz]['dʒɑ:nəθən][ænd; ənd][ðə; ði] -
" A thick glassine door slid noiselessly apart as Jonathan and the Neeoornian -
一个 厚的 玻璃纸 门 滑行 无声 除 作为 乔纳森 和 这 -
[nɪə] [ˌaɪ 'ti:] .
neared it .
接近 它 .

"当乔纳森和尼奥尼安人靠近时，一扇厚厚的玻璃门无声地滑开了。

[ðeɪ] [pæst] ['ɪntu:] [ku:l] [hɔ:lz] [ʌv; əv] [veɪnd] [gri:n] ['mɑ:rb(ə)l] ['laɪtɪd] [soʊ] ['brɪliəntli] [ðæt] ['dʒɑ:nəθən]
They passed into cool halls of veined green marble lighted so brilliantly that Jonathan
他们 通过了 进入 凉爽的 大厅 的 有脉络 绿色的 大理石 照明 所以 精彩 那 乔纳森
[ri'mɑ:kt] [ˌaɪ 'ti:] .
remarked it .
评论 它 .

他们走进凉爽的大厅，大厅由纹理清晰的绿色大理石铺成，灯光璀璨夺目，乔纳森不禁赞叹不已。

" ['fɪləmənts] [ʌv; əv] [glæs] [kən'teɪnɪŋ] [ɪ'lektrɪfaɪd] ['kɑ:rbən] - [daɪ'ɑ:ksaɪd]['gæsɪz][ɪg'zu:did][baɪ] ['speʃəli]
" Filaments of glass containing electrified carbon - dioxide gases exuded by specially
" 丝状物 的 玻璃 包含 带电 碳 - 二氧化硫 气体 渗出物 经过 特别
[riəd] [plænts] .
reared plants .
饲养 植物 .

"由特殊培育的植物分泌的带电二氧化碳气体构成的玻璃丝。"

['kɑ:rbən][daɪ'ɑ:ksaɪd] [i'mɪts] [ə; eɪ] [laɪt] [mʌtʃ] [laɪk]['ɔ:rd(ə)neri] ['deɪlaɪt] .
Carbon dioxide emits a light much like ordinary daylight .
碳 二氧化硫 发出 一个 光 很多 喜欢 普通的 日光 .

二氧化碳发出的光与普通日光非常相似。

[wi:; wi][hæv; həv] [pɝ'fɛktəd] [ðæt] [ʌn'tɪl]['aʊər; ɑ:r] ['ɪnər] [ænd; ənd]['aʊtər] [laɪt] [ɪz][ðə; ði] [seɪm] .
We have perfected that until our inner and outer light is the same .
我们 有 完善 那 直到 我们的 内 和 外 光 是 这 相同的 .

我们不断完善，直到我们内在的光芒和外在的光芒完全一致。

" [ə; eɪ] ['raʊndɪd] ['tʃeɪmbər] [hu:z] [ku:l] [blu:] [wɔ:lz] [rɪ'flektɪd] [hi:t] [ænd; ənd] [əb'zɔ:rbd] ['mɔɪstʃər]
" A rounded chamber whose cool blue walls reflected heat and absorbed moisture
" 一个 圆润 房间 谁 凉爽的 蓝色的 墙壁 反映 热 和 吸收 水分
[kən'teɪnd] [tʃerz] [ænd; ənd][teiblz][soʊ]['sɪmələr][tu:; tə] [ɜ:rθ] ['prɑ:dʌkt] [ðæt] ['dʒɑ:nəθən]['stɑ:rtɪd] .
contained chairs and tables so similar to Earth products that Jonathan started .
包含 椅子 和 表格 所以 相似的 到 地球 产品 那 乔纳森 开始 .

"一个圆形的房间，其凉爽的蓝色墙壁反射热量并吸收水分，里面的椅子和桌子与乔纳森开始生产的地球产品非常相似。

" [ðeɪ] [lʊk] [laɪk][ə; eɪ] - [dri:m] , [bʌt; bət] [ðeə(r)] [rɪ'mɑ:rkəbli] [laɪk]['aʊər; ɑ:r] [oʊn] , " [hi:; hi]
" They look like a futurist's dream , but they're remarkably like our own , " he
" 他们 看 喜欢 一个 - 梦 , 但 它们是 非常 喜欢 我们的 自己的 , " 他
[ək'nɑ:lɪdʒd] .
acknowledged .
已确认 .

"它们看起来像是未来主义者的梦想，但它们与我们自己的梦想却惊人地相似，"他承认道。

" [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [kɔ:rt] [ʌv; əv] ['kaʊnsələz] [fɔ:r; fər]['baɪped] .
" This is the Court of Counsellors for bipeds .
" 这 是 这 法庭 的 咨询师 为了 双足动物 .

这是两足动物的法律顾问法庭。

[ðə; ði] ['ʌðər] [kɔ:rts] [ɑ:r; ər] ['dɪfrənt] , ['nætʃ(ə)rəli] ,
The other courts are different , naturally ,
这 其他 法院 是 不同的 , 自然 ,

其他法院的情况自然有所不同。

['biːɪŋ] ['suːtɪd] [tuː; tə][ðə; ði][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [niːdz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['veriəs] ['vɪzɪtər] - [pleɪz] [hoʊst]
being **suited** **to** **the** **individual** **needs** **of** **the** **various** **visitors** **Neeoorna** **plays** **host**
存在 适合 到 这 个人 需求 的 这 各种各样的 访客 - 演出 主持人
[tuː; tə] .
to **.**
到 .

能够满足尼奥纳接待的各种游客的个性化需求。

[wɜːr; wər][juː; jʊ][ɔːr][ə; eɪ] - [tuː; tə]['entər][sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm] ,
Were **you** **or** **a** **Zarathzan** **to** **enter** **some** **of** **them** **,**
是 你 或者 一个 - 到 进入 一些 的 他们 ,

如果你或一位琐罗亚斯德教徒进入其中一些地方，

[juː; jʊ] [wʊd] [daɪ] ['ɪnstəntli] [frʌm; frəm][koʊld][ænd; ənd] ['dedli] ['gæsɪz] , [ɔːr] [tə'rɪfɪk] [hiːt] .
you **would** **die** **instantly** **from** **cold** **and** **deadly** **gases** **,** **or** **terrific** **heat** **.**
你 会 死 即刻 从 寒冷的 和 致命 气体 , 或者 了不起 热 .

你会因寒冷致命的气体或极高的温度而立即死亡。

[ðæt] [ɪz] , [ən'les] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [fɔː'wɔːnd] [æz; əz][tuː; tə] [wʌt] [tuː; tə][ɪk'spekt] .
That **is** **,** **unless** **you** **were** **forewarned** **as** **to** **what** **to** **expect** **.**
那 是 , 除非 你 是 事先警告 作为 到 什么 到 预计 .

也就是说，除非你事先被告知会发生什么。

" ['dʒɑːnəθən]['pʌz(ə)ld]['oʊvər] [ðæt] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] .
" **Jonathan** **puzzled** **over** **that** **for** **a** **moment** **.**
" 乔纳森 困惑 超过 那 为了 一个 片刻 .

乔纳森对此感到困惑了一会儿。

[noʊ] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] [fɔːr'nɑːlɪdʒ] [meɪd] ['dedli] [koʊld] ['eni] ['hɔtə(r)] ,
No **amount** **of** **foreknowledge** **made** **deadly** **cold** **any** **hotter** **,**
不 数量 的 预知 制成 致命 寒冷的 任何 更热 ,

即使预知再多，致命的寒冷也不会变得更热。

[nɔːr][dɪd][ˌaɪ 'tiː][tɜːrn] ['nɑːkʃəs] [fjuːmz] ['ɪntuː] [pjʊr] [er] .
nor **did** **it** **turn** **noxious** **fumes** **into** **pure** **air** **.**
也不 做过 它 转动 有害的 烟雾 进入 纯的 空气 .

它既没有将有害气体转化为纯净空气，也没有将有害气体转化为纯净空气。

[hiː; hi] [ʃ'rʌgd] .
He **shrugged** **.**
他 耸了耸肩 .

他耸了耸肩。

[hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi]['taɪərd] , ['æftər][ɔːl] .
He **must** **be** **tired** **,** **after** **all** **.**
他 必须 是 疲劳的 , 后 全部 .

他肯定累了。

['meɪbi] [ə; eɪ][rest][wʌz; wəz] [wʌt] [hiː; hi] ['niːdɪd] .
Maybe **a** **rest** **was** **what** **he** **needed** **.**
或许 一个 休息 曾是 什么 他 需要 .

或许他需要休息一下。

[ðə; ði]['reptaɪl] ['dʒestʃəd] ['dʒɑːnəθən][tuː; tə][ə; eɪ] ['glæsin] [kaʊtʃ] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['spɑːtɪd] [fɜːr]
The **reptile** **gestured** **Jonathan** **to** **a** **glassine** **couch** **covered** **with** **the** **spotted** **fur**
这 爬虫 做手势 乔纳森 到 一个 玻璃纸 长椅 涵盖 和 这 斑 毛皮
[ʌv; əv][sʌm; səm]['dʒʌŋg(ə)l] [biːst] .
of **some** **jungle** **beast** **.**
的 一些 丛林 兽 .

那条爬行动物示意乔纳森走到一张玻璃纸沙发上，沙发上铺着某种丛林野兽的斑点皮毛。

[ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [sɔːft] .
It **looked** **soft** **.**
它 看起来 柔软的 .

看起来很柔软。

[ˌaɪ 'tiː][ɪn'vaɪtɪd][hɪm; ɪm] , ['dʌmli] .
It **invited** **him** **,** **dumbly** **.**
它 受邀 他 , 默默地 .

它傻乎乎地邀请了他。

['dʒɑːnəθən] [drɑːpt] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [stretʃt] [aʊt][hɪz; ɪz][legz] .
Jonathan **dropped** **on** **it** **and** **stretched** **out** **his** **legs** **.**
乔纳森 掉落 在 它 和 拉伸 出去 他的 腿 .

乔纳森趴了下来，伸直了双腿。

" - [kɔːl][ˌem 'iː] [ʃɑːr] - , " [sed] [ðə; ði]['reptaɪl] , [geɪzɪŋ] [daʊn] [æt; ət][hɪm; ɪm] .
" **Neeoornians** **call** **me** **Shar** **Bytu** **,** **"** **said** **the** **reptile** **,** **gazing** **down** **at** **him** **.**
" - 称呼 我 分享 - , " 说 这 爬虫 , 凝视 向下 在 他 .

“尼欧尔尼亚人叫我沙尔·比图，”那条爬行动物低头看着他说道。

" [ɪf] [juː; jʊ] [niːd] [ɔːt] , ['menʃ(ə)n][maɪ] [neɪm] .
" **If** **you** **need** **aught** **,** **mention** **my** **name** **.**
" 如果 你 需要 零 , 提到 我的 姓名 .

“如果你需要什么，就提我的名字。”

[tel] [ðem; ðəm][juː; jʊ][ɑːr; ər][ðə; ði] [ˌreprɪ'zentətɪv] [ʌv; əv] [ɜːrθ] .
Tell **them** **you** **are** **the** **representative** **of** **Earth** **.**
告诉 他们 你 是 这 代表 的 地球 .

告诉他们你是地球的代表。

" ['dʒɑːnəθən] [nuː] [hɪz; ɪz] ['aɪˌlɪdz] [wɜːr; wər] ['blɔtiŋ] [aʊt] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['lɪzərd] .
" **Jonathan** **knew** **his** **eyelids** **were** **blotting** **out** **sight** **of** **the** **great** **lizard** **.**
" 乔纳森 知道 他的 眼睑 是 印迹法 出去 视线 的 这 伟大的 蜥蜴 .

乔纳森知道他的眼皮遮住了他眼前的大蜥蜴。

[hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə]['mʌmb(ə)l] [θæŋks] , [bʌt; bət][ə; eɪ]['dʒent(ə)l]['tɔːrpər] [krept] [ə'baʊt][hɪm; ɪm] ,
He **tried** **to** **mumble** **thanks** **,** **but** **a** **gentle** **torpor** **crept** **about** **him** **,**
他 尝试 到 咕哝 谢谢 , 但 一个 温和的 麻木 悄悄地爬 关于 他 ,
[ɪm'breɪsɪŋ] [hɪz; ɪz] [breɪn] ,
embracing **his** **brain** **,**
拥抱 他的 脑 ,

他试图低声说声谢谢，但一股轻柔的昏沉感却悄然袭来，笼罩了他的大脑。

[hɪz; ɪz]['taɪərd] , ['taɪərd] [breɪn] .
his **tired** **,** **tired** **brain** **.**
他的 疲劳的 , 疲劳的 脑 .

他疲惫不堪的大脑。

[hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ]['taɪərd] . . . .
He **was** **so** **tired** **. . . .**
他 曾是 所以 疲劳的 . . . .

他太累了……

[ə; eɪ][sɔːft][hænd][ɑːn][hɪz; ɪz]['fɔːrɑːm] [ə'weɪkənd] [hɪm; ɪm] ; [brɔːt] [hɪm; ɪm][ʌp] ['ʃɑːrpli] , [ə'lɑːrmd] ,
A **soft** **hand** **on** **his** **forearm** **awakened** **him** **;** **brought** **him** **up** **sharply** **,** **alarmed** **,**
一个 柔软的 手 在 他的 前臂 觉醒 他 ; 带来 他 向上 尖锐地 , 惊慌 ,
[laɪk][ə; eɪ] ['pænθər] .
like **a** **panther** **.**
喜欢 一个 豹 .

一只柔软的手放在他的前臂上，将他唤醒；让他猛然惊醒，像一只受惊的豹子。

[ðə; ði][gɜːrl] [huː] [bent] [əˈbʌv] [hɪm; ɪm] [druː] [bæk] [ɪn][əˈlɑːrm] , [hɜːr; hər]['vaɪələt] [aɪz] [waɪd] ,

The	**girl**	**who**	**bent**	**above**	**him**	**drew**	**back**	**in**	**alarm**	**,**	**her**	**violet**	**eyes**	**wide**	**,**
这	女孩	WHO	弯曲	多于	他	画	后退	在	警报	,	她	紫色	眼睛	宽的	,

俯身在他上方的女孩惊恐地向后退去，紫罗兰色的眼睛睁得大大的。

[θɪn] ['nɒstrəlz] [flerd] , [ə; eɪ][kraɪ] ['hʌvər] [ɑːn][hɜːr; hər][wet] [red] [maʊθ] .

thin	**nostrils**	**flared**	**,**	**a**	**cry**	**hovering**	**on**	**her**	**wet**	**red**	**mouth**	**.**
薄的	鼻孔	喇叭口	,	一个	哭	悬停	在	她	湿的	红色的	嘴	.

她细长的鼻孔翕动，一声哭喊在她湿红的嘴唇间徘徊。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət]['dʒɑːnəθən] [ə'gen] [ænd; ənd] [riːd] [ðə; ði] [swɪft] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n][ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] ,

She	**looked**	**at**	**Jonathan**	**again**	**and**	**read**	**the**	**swift**	**admiration**	**in**	**his**	**eyes**	**,**
她	看起来	在	乔纳森	再次	和	读	这	迅速	钦佩	在	他的	眼睛	,

[ænd; ənd] [smaɪld] .

and	**smiled**	**.**
和	微笑	.

她再次看向乔纳森，读出了他眼中迅速闪过的钦佩之情，然后笑了。

" [juː; jʊ] ['fraɪt(ə)nd] [ˌem 'iː] , " [ʃiː; ʃi] [ə'kjuːzd] ['sɔːftli] , [hɜːr; hər][lɪps] [ˌʌndɪ'saɪdɪd] [bɪ'twiːn] [ə; eɪ][paʊt]

"	**You**	**frightened**	**me**	**,**	**"**	**she**	**accused**	**softly**	**,**	**her**	**lips**	**undecided**	**between**	**a**	**pout**
"	你	害怕	我	,	"	她	被告	轻轻	,	她	嘴唇	未决定	之间	一个	噘

[ænd; ənd][ə; eɪ][smaɪl] .

and	**a**	**smile**	**.**
和	一个	微笑	.

“你吓到我了，”她轻声责备道，嘴唇犹豫着，既想撅嘴又想微笑。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər][soʊ][bɪg] , [soʊ] [strɔːŋ] — [laɪk][ə; eɪ]['dæp(ə)ld] [klɔː] - [θɪŋ] [ʌv; əv][maɪ] ['neɪtɪv] -

"	**You**	**are**	**so**	**big**	**,**	**so**	**strong**	**—**	**like**	**a**	**dappled**	**claw**	**-**	**thing**	**of**	**my**	**native**	**Zarathza**
"	你	是	所以	大的	,	所以	强的	—	喜欢	一个	斑驳的	爪	-	事物	的	我的	本国的	-

.

:

.

“你如此高大，如此强壮——就像我故乡扎拉萨的斑驳爪状生物一样。”

" [soʊ] [ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] - .

"	**So**	**this**	**was**	**a**	**Zarathzan**	**.**
"	所以	这	曾是	一个	-	.

所以，这是一位琐罗亚斯德。

['dʒɑːnəθən] [faʊnd] [hɜːr; hər] [gʊd] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] .

Jonathan	**found**	**her**	**good**	**to**	**look**	**at**	**.**
乔纳森	成立	她	好的	到	看	在	.

乔纳森觉得她长得好看。

[hɜːr; hər][skɪn][wʌz; wəz][ə; eɪ] [peɪl] ['lævəndər] , [soʊ] ['delɪkətli] [flʌʃt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [sʌm; səm]

Her	**skin**	**was**	**a**	**pale**	**lavender**	**,**	**so**	**delicately**	**flushed**	**that**	**it**	**seemed**	**some**
她	皮肤	曾是	一个	苍白	薰衣草	,	所以	轻柔地	酡	那	它	似乎	一些

[streɪndʒ] , [rer] ['sætn] .

strange	**,**	**rare**	**satin**	**.**
奇怪的	,	稀有的	缎	.

她的皮肤呈淡紫色，带着淡淡的红晕，宛如一种奇特而珍贵的缎子。

[hɜːr; hər] [her] [wʌz; wəz] [blæk] , [ænd; ənd] [kɔɪld] [ɪn][kə'roʊnəz][ə'baʊt][hɜːr; hər][ɪn'telɪdʒənt] , ['ʃeɪpli]

Her	**hair**	**was**	**black**	**,**	**and**	**coiled**	**in**	**coronas**	**about**	**her**	**intelligent**	**,**	**shapely**
她	头发	曾是	黑色的	,	和	卷曲	在	冠状病毒	关于	她	聪明的	,	优美

[hed] .

head	**.**
头	.

她有一头乌黑的秀发，像发冠一样环绕着她那聪慧匀称的头颅。

[hɜːr; hər] ['diːpli] ['gloʊɪŋ] [aɪz] [wɜːr; wər] [braɪt] [wɪð; wɪθ] ['læftər] ,

Her	deeply	glowing	eyes	were	bright	with	laughter	,
她	深	发光	眼睛	是	明亮的	和	笑声	,

她那双炯炯有神的眼睛里闪烁着笑意，

[ænd; ənd]['dʒɑːnəθən] [θɔːt] [hɜːr; hər] [maʊθ] [wʊd] [biː; bi]['pɜːrfɪkt][fɔːr; fər] ['kɪsɪz] .

and	Jonathan	thought	her	mouth	would	be	perfect	for	kisses	.
和	乔纳森	想法	她	嘴	会	是	完美的	为了	吻	.

乔纳森觉得她的嘴唇非常适合接吻。

" [wiː; wi][ɑːr; ər][nɑːt] ['faɪtərz] , [wiː; wi] - .

"	We	are	not	fighters	,	we	Zarathzans	.
"	我们	是	不是	战士	,	我们	-	.

"我们不是战士，我们是琐罗亚斯德教徒。"

[æt; ət] [liːst] [wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑːr]['bɑːdɪz] , [laɪk][juː; jʊ] ['əːθliŋz] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm]

At	least	with	our	bodies	,	like	you	Earthlings	,	"	she	said	,	looking	at	him
在	至少	和	我们的	身体	,	喜欢	你	地球人	,	"	她	说	,	寻找	在	他

[saɪd,waɪz] .

sidewise	.
横向	.

"至少我们的身体和你们地球人一样，"她说着，侧目看着他。

" [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] [lɔːŋ] [sɪns] ['aʊər; ɑːr][kaɪnd][wɜːr; wər] — [biːsts] .

"	It	has	been	long	since	our	kind	were	—	beasts	.
"	它	有	到过	长的	自从	我们的	种类	是	—	野兽	.

"我们人类早已不再是野兽了。"

" ['dʒɑːnəθən] [grɪnd] ['hjuːdʒli] .

"	Jonathan	grinned	hugely	.
"	乔纳森	咧嘴一笑	非常	.

乔纳森咧嘴一笑。

" [its] [bɪn] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [sɪns] [ə; eɪ][gɜːrl] [kɔːld] [ˌem 'iː] [ðæt] .

"	It's	been	a	long	time	since	a	girl	called	me	that	.
"	它是	到过	一个	长的	时间	自从	一个	女孩	称为	我	那	.

"很久没有女孩这样叫我了。"

[mʌst; məst][biː; bi] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt][ˌem 'iː] . "

Must	be	something	about	me	.	"
必须	是	某物	关于	我	.	"

肯定是我自身的问题。

" [oʊ] , " ['wɪspəd] [ðə; ðɪ][gɜːrl] ['hɜːrɪdli] , ['pʊtɪŋ] [ə; eɪ][sɔːft][hænd][tuː; tə][hɪz; ɪz][ɑːrm] ,

"	Oh	,	"	whispered	the	girl	hurriedly	,	putting	a	soft	hand	to	his	arm	,
"	哦	,	"	低声说道	这	女孩	匆匆	,	推杆	一个	柔软的	手	到	他的	手臂	,

"哦，"女孩急忙低声说道，同时轻轻地把手放在他的胳膊上。

" [aɪ][duː][nɑːt] [miːn] [tuː; tə] [ə'fend] .

"	I	do	not	mean	to	offend	.
"	我	做	不是	意思是	到	得罪	.

我无意冒犯。

['sʌmtaɪmz] [aɪ][əd'maɪər][ðə; ðɪ] — [biːsts] .

Sometimes	I	admire	the	—	beasts	.
有时	我	钦佩	这	—	野兽	.

有时我会欣赏这些——野兽。

" [wel] , [hiː; hi][wʌz; wəz] ['getɪŋ] [ɑːn] .

"	Well	,	he	was	getting	on	.
"	出色地	,	他	曾是	获得	在	.

"嗯，他年纪大了。"

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['kiːnli] [ə'wer] [ʌv; əv][hɜːr; hər][wɔːrm][hænd][ɑːn][hɪz; ɪz]['fɔːrɑːm] .

He	was	keenly	aware	of	her	warm	hand	on	his	forearm	.
他	曾是	敏锐地	意识到的	的	她	温暖的	手	在	他的	前臂	.

他清晰地感觉到她温暖的手放在他的前臂上。

[ðə; ði][gɜːrl][felt][hɪz; ɪz] [θɔːt] ; [flʌʃt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ænd; ənd] [stʊd] [ʌp] .

The	girl	felt	his	thought	;	flushed	a	little	and	stood	up	.
这	女孩	毛毡	他的	想法	;	酡	一个	小的	和	站立	向上	.

女孩察觉到了他的心思，脸颊微微泛红，站了起来。

" [ʃɑːr] - [sent][ˌem 'iː][tuː; tə][juː; jʊ] , " [ʃiː; ʃi] [ɪn'fɔːrmd] [hɪm; ɪm] .

"	Shar	Bytu	sent	me	to	you	,	"	she	informed	him	.
"	分享	-	发送	我	到	你	,	"	她	知情的	他	.

她告诉他："是沙尔·比图派我来找你的。"

" [maɪ] [θæŋks] [tuː; tə] [ʃɑːr] - , " [rɪ'plaɪd] ['dʒɑːnəθən] , ['θroʊɪŋ] [ə'saɪd][ðə; ði][fɜːr][ænd; ənd]['raɪzɪŋ] .

"	My	thanks	to	Shar	Bytu	,	"	replied	Jonathan	,	throwing	aside	the	fur	and	rising	.
"	我的	谢谢	到	分享	-	,	"	回复	乔纳森	,	投掷	旁边	这	毛皮	和	上升	.

"感谢沙尔·比图，"乔纳森回答道，一边扔掉皮毛，一边站了起来。

['sʌmwʌn] [hæd; həd] [kloʊðd] [hɪm; ɪm] [waɪl] [hiː; hi] [slept] .

Someone	had	clothed	him	while	he	slept	.
某人	有	穿着衣服	他	尽管	他	睡着了	.

有人趁他睡觉时给他穿上了衣服。

[hiː; hi] [wɔːr] [θɪn] ['traʊzərz] [ðæt] [klʌŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['æŋklz] [ænd; ənd] ['belɪd] ['aʊtwərd] [æz; əz] [ðeɪ]

He	wore	thin	trousers	that	clung	to	his	ankles	and	bellied	outward	as	they
他	穿着	薄的	裤子	那	紧紧抓住	到	他的	脚踝	和	肚子	向外	作为	他们

[went] [ʌp] .

went	up	.
去	向上	.

他穿着紧身裤，裤脚紧紧地贴在脚踝上，裤腰向上翘起，裤脚向外鼓起。

[ə; eɪ] [brɔːd] ['leðərn] [belt] ['fɪtɪd] ['snʌgli] [ə'raʊnd][hɪz; ɪz][weɪst] .

A	broad	leathern	belt	fitted	snugly	around	his	waist	.
一个	广阔	皮革	腰带	适配	舒适地	大约	他的	腰部	.

一条宽大的皮带紧紧地系在他的腰间。

[hɪz; ɪz] [greɪt] [tʃest] [wʌz; wəz]['neɪkɪd] .

His	great	chest	was	naked	.
他的	伟大的	胸部	曾是	裸	.

他宽阔的胸膛裸露着。

[fɜːr]['sænd(ə)lz] [prə'tektɪd] [hɪz; ɪz] [fiːt] .

Fur	sandals	protected	his	feet	.
毛皮	凉鞋	受保护	他的	脚	.

毛皮凉鞋保护了他的双脚。

[ðə; ði][gɜːrl][wʌz; wəz]['laɪkwaɪz][klæd] , [wɪð; wɪθ] [ber] ['mɪdrɪf] [ænd; ənd][ə; eɪ]['hɔːltər][ʌv; əv] [waɪt] [fɜːr]

The	girl	was	likewise	clad	,	with	bare	midriff	and	a	halter	of	white	fur
这	女孩	曾是	同样地	覆膜	,	和	裸	膈	和	一个	缰绳	的	白色的	毛皮

[ə'baʊt][hɜːr; hər] [brests] .

about	her	breasts	.
关于	她	乳房	.

女孩的穿着也同样暴露，露出腹部，胸前围着一条白色毛皮吊带。

" [ðɪs] [ɪz][ðə; ði][ˌjuːnɪ'vɜːrs(ə)l][gɑːrb][fɔːr; fər] ['kaʊnsələz] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [meɪk] , " [ðə; ði][gɜːrl] [sed] .

"	This	is	the	universal	garb	for	counsellors	of	our	make	,	"	the	girl	said	.
"	这	是	这	普遍的	外衣	为了	咨询师	的	我们的	制作	,	"	这	女孩	说	.

"这是我们这类辅导员的通用服装，"女孩说。

" ['ʌðər] [wer] ['dɪfrənt] [kloʊðz] .
" **Others** **wear** **different** **clothes** **.**
" 其他的 穿 不同的 衣服 .

其他人则穿着不同的衣服。

[stɪl] ['ʌðər] [wer] [nʌn] , ['hævɪŋ] [noʊ][seks] . "
Still **others** **wear** **none** **,** **having** **no** **sex** **.** **"**
仍然 其他的 穿 没有任何 , 拥有 不 性别 . "

还有一些人不穿性用品，因为他们没有性生活。

" [aɪm]['dʒɑːnəθən]['mɔːrgən] .
" **I'm** **Jonathan** **Morgan** **.**
" 我是 乔纳森 摩根 .

我是乔纳森·摩根。

[duː] - — [ɜːr; ər] — [hæv; həv] ['eni] [neɪmz] ? "
Do **Zarathzans** **—** **er** **—** **have** **any** **names** **?** **"**
做 - — 呃 — 有 任何 姓名 ? "

查拉赞人——呃——有名字吗?

" ['sɪli] .
" **Silly** **.**
" 愚蠢的 .

"愚蠢的。

[ʌv; əv] [kɔːrs] .
Of **course** **.**
的 课程 .

当然。

[aɪm] - [zɑː] .
I'm **Adatha** **Za** **.**
我是 - za .

我是阿达莎·扎。

" ['dʒɑːnəθən] [grɪnd] [ænd; ənd] [sed] , " [glæd][tuː; tə] [noʊ] [juː; jʊ] .
" **Jonathan** **grinned** **and** **said** **,** **"** **Glad** **to** **know** **you** **.**
" 乔纳森 咧嘴一笑 和 说 , " 高兴的 到 知道 你 .

乔纳森咧嘴一笑，说道："很高兴认识你。"

[ænd; ənd] [naʊ] [ðæt] [ˌɪntrə'dʌkʃənz] [ɑːr; ər]['oʊvər] , [sə'poʊz] [juː; jʊ][let][ˌem 'iː][ɪn][ɑːn][ðə; ði][bɪg]['siːkrət]
And **now** **that** **introductions** **are** **over** **,** **suppose** **you** **let** **me** **in** **on** **the** **big** **secret**
和 现在 那 介绍 是 超过 , 认为 你 让 我 在 在 这 大的 秘密
[ə'raʊnd] [hɪr] .
around **here** **.**
大约 这里 .

既然介绍已经结束，不如你告诉我这里的大秘密吧。

[dʒʌst] [wʌt] [ˌeɪ 'em][aɪ]['duːɪŋ] [ɑːn] - ?
Just **what** **am** **I** **doing** **on** **Neeoorna** **?**
只是 什么 是 我 正在做 在 - ?

我到底在尼奥纳做什么?

" - [zɑː][wʌz; wəz] ['stɑːrtld] .
" **Adatha** **Za** **was** **startled** **.**
" - za 曾是 惊慌 .

阿达莎·扎吓了一跳。

" [juː; jʊ][duː][nɑːt] [noʊ] ?
" **You** **do** **not** **know** **?**
" 你 做 不是 知道 ?

你不知道吗?

['dɪdnt] [ʃɑːr] - [tel] — [bʌt; bət][pər'hæps][hiː; hi] [left] [ðæt] [tuː; tə][ˌem 'iː] , ['siːɪŋ] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt]

Didn't	**Shar**	**Bytu**	**tell**	**—**	**but**	**perhaps**	**he**	**left**	**that**	**to**	**me**	**,**	**seeing**	**that**	**I**	**am**	**not**
没有	分享	-	告诉	—	但	也许	他	左边	那	到	我	,	看到	那	我	是	不是

[ə; eɪ] — ['reptaɪl] .

a	**—**	**reptile**	**.**
一个	—	爬虫	.

沙尔·比图没告诉我——但也许他把这件事留给了我，因为我不是——爬行动物。

" ['dʒɑːnəθən] [lʊkt] [hɜːr; hər]['oʊvər][ænd; ənd] [læft] , " [aɪm] ['maɪti] [glæd] [jʊə(r)] [nɑːt] ,

"	**Jonathan**	**looked**	**her**	**over**	**and**	**laughed**	**,**	**"**	**I'm**	**mighty**	**glad**	**you're**	**not**	**,**
"	乔纳森	看起来	她	超过	和	笑了	,	"	我是	强大的	高兴的	你是	不是	,

乔纳森上下打量了她一番，然后笑了，“我真庆幸你不是。”

" [ænd; ənd][hiː; hi] ['noʊtɪst] [ðæt] - [zɑː] — [huːz] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] [wʌz; wəz]['iːɑːnz] [bɪ'jɑːnd] [ðæt] [ʌv; əv]

"	**and**	**he**	**noticed**	**that**	**Adatha**	**Za**	**—**	**whose**	**civilization**	**was**	**eons**	**beyond**	**that**	**of**
"	和	他	注意到	那	-	za	—	谁	文明	曾是	亿万年	超过	那	的

[ɜːrθ] — [lʊkt] [pliːzd] .

Earth	**—**	**looked**	**pleased**	**.**
地球	—	看起来	高兴	.

他注意到，阿达莎·扎——她的文明比地球文明早了亿万年——看起来很高兴。

[ðeɪ] [wɔːkt] [tɔːrd] [ə; eɪ]['bælkəni] [ˌoʊvər'lʊkɪŋ] [ə; eɪ][bed][ʌv; əv]['skɑːrlət] ['flaʊərz] ['pætərnd]

They	**walked**	**toward**	**a**	**balcony**	**overlooking**	**a**	**bed**	**of**	**scarlet**	**flowers**	**patterned**
他们	步行	朝向	一个	阳台	俯瞰	一个	床	的	猩红	花朵	图案

[bɪ'twiːn] [strɪps] [ʌv; əv] [griːn] [græs] .

between	**strips**	**of**	**green**	**grass**	**.**
之间	条状物	的	绿色的	草	.

他们走向一个阳台，阳台上俯瞰着一片鲜红的花朵，花朵点缀在绿草带之间。

[greɪt] [laɪts] [biːmd] ['ɪntuː][ðə; ði] ['blæknəs] [ʌv; əv][ðə; ði] - [naɪt] [frʌm; frəm] [haɪ] [ɑːn]

Great	**lights**	**beamed**	**into**	**the**	**blackness**	**of**	**the**	**Neeoornian**	**night**	**from**	**high**	**on**
伟大的	灯	光束	进入	这	黑	的	这	-	夜晚	从	高的	在

[ðə; ði] ['pærəpits] ,

the	**parapets**	**,**
这	城垛	,

从城垛高处射出耀眼的光芒，照亮了尼奥恩尼亚漆黑的夜空。

['laɪtɪŋ] [ðə; ði] [siːn] [bɪ'fɔːr] [ðem; ðəm] .

lighting	**the**	**scene**	**before**	**them**	**.**
灯光	这	场景	前	他们	.

照亮他们面前的景象。

[ænd; ənd] [haɪ] [ɪn][ðə; ði] ['hevəns] , [blæk] [ænd; ənd] ['muːvɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði] [bluː] [ʌv; əv][ðə; ði] ['stɑːri]

And	**high**	**in**	**the**	**heavens**	**,**	**black**	**and**	**moving**	**against**	**the**	**blue**	**of**	**the**	**starry**
和	高的	在	这	天	,	黑色的	和	移动	反对	这	蓝色的	的	这	繁星

[skaɪ] ,

sky	**,**
天空	,

在高高的天际，黑色的星辰在蔚蓝的星空中移动着，

[streɪndʒ] ['ʃæˌdoʊz] [tʃeɪst] [wʌn] [ə'nʌðər] [bɪ'twiːn] [ðə; ði][stɑːrz] .

strange	**shadows**	**chased**	**one**	**another**	**between**	**the**	**stars**	**.**
奇怪的	阴影	追逐	一	其他	之间	这	明星	.

奇异的影子在星空间互相追逐。

- [zɑː] ['lɪftɪd] [ə; eɪ] [ber] [ɑːrm][ænd; ənd] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə] [ðæt] [greɪt] [blɑːtʃ] [ɪn][ðə; ði] ['hevəns] .

Adatha	**Za**	**lifted**	**a**	**bare**	**arm**	**and**	**pointed**	**to**	**that**	**great**	**blotch**	**in**	**the**	**heavens**	**.**
-	za	抬起	一个	裸	手臂	和	尖	到	那	伟大的	斑点	在	这	天	.

阿达莎·扎举起一只光裸的手臂，指向天空中那片巨大的污点。

[hɜːr; hər][ɑːrm] ['trembld] [ə'genst] ['dʒɑːnəθən]['iːv(ə)n][æz; əz][ʃiː; ʃi] ['pɔɪntɪd] ,

Her	arm	trembled	against	Jonathan	even	as	she	pointed	,
她	手臂	颤抖	反对	乔纳森	甚至	作为	她	尖	,

她指着乔纳森时，手臂还在颤抖。

[ænd; ənd][hiː; hi] [riːd] [stɑːrk] [fɪr] [ɪn][hɜːr; hər] [aɪz] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ðɪ] ['druːpɪŋ] ['kɔːrnərz][ʌv; əv]

and	he	read	stark	fear	in	her	eyes	and	in	the	drooping	corners	of
和	他	读	斯塔克	害怕	在	她	眼睛	和	在	这	下垂	角落	的

[hɜːr; hər]['skɑːrlət] [maʊθ] .

her	scarlet	mouth	.
她	猩红	嘴	.

他从她的眼神和耷拉着的鲜红嘴角读出了明显的恐惧。

" [juː; jʊ] [siː] [ðoʊz] [blæk] [fleɪmz] ?

"	You	see	those	black	flames	?
"	你	看	那些	黑色的	火焰	?

你看到那些黑色的火焰了吗?

[noʊ][wʌn] [noʊz] [wʌt] [ðeɪ] [ɑːr; ər] .

No	one	knows	what	they	are	.
不	一	知道	什么	他们	是	.

没有人知道它们是什么。

[ðeɪ] [kɪl] [ˌjuː 'es] , [wʌn][baɪ][wʌn] , [wen] [wiː; wi] [ə'tempt] [tuː; tə] [faɪt] [ðem; ðəm] .

They	kill	us	,	one	by	one	,	when	we	attempt	to	fight	them	.
他们	杀	我们	,	一	经过	一	,	什么时候	我们	试图	到	斗争	他们	.

当我们试图反抗时，他们会一个接一个地杀死我们。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] ['groʊɪŋ] .

They	are	growing	.
他们	是	生长	.

它们正在生长。

[ɔːl'redi] [ðeɪ] [hæv; həv] ['iːtn] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [muːnz] [ʌv; əv] [ðɪs] ['plænɪt] .

Already	they	have	eaten	one	of	the	moons	of	this	planet	.
已经	他们	有	吃	一	的	这	月亮	的	这	行星	.

他们已经吞噬了这个星球的一颗卫星。

[suːn] [ðeɪ] [wɪl] [riːtʃ] - [ɪt'self] — [ɪn'diːd] , [ðeɪ] [ɑːr; ər][pæst][ðə; ðɪ] [frɪndʒ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]

Soon	they	will	reach	Neeoorna	itself	—	indeed	,	they	are	past	the	fringe	of	the
很快	他们	将要	抵达	-	本身	—	的确	,	他们	是	过去的	这	边缘	的	这

-

heavenside	.
-	.

他们很快就会到达尼奥纳星——事实上，他们已经越过了天界的边缘。

[ænd; ənd]['æftər] - [ðeɪ] [wɪl] [iːt] [ðə; ðɪ][twɪn] [sʌnz] , [ænd; ənd] ['ʌðər] [sʌnz][ænd; ənd] ['ʌðər]

And	after	Neeoorna	they	will	eat	the	twin	suns	,	and	other	suns	and	other
和	后	-	他们	将要	吃	这	双	太阳	,	和	其他	太阳	和	其他

[p'lænɪts] .

planets	.
行星	.

吞噬尼奥纳之后，他们将吞噬双子太阳，以及其他太阳和其他行星。

- [ænd; ənd] [ɜːrθ] , [tuː] .

Zarathza	and	Earth	,	too	.
-	和	地球	,	也	.

扎拉莎和地球也是如此。

[ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi] ['nʌθɪŋ] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ðɪ] [blæk] [fleɪmz] , ['ɜːrθlɪŋ] .

There	will	be	nothing	beyond	the	black	flames	,	Earthling	.
那里	将要	是	没有什么	超过	这	黑色的	火焰	,	世人	.

地球人啊，黑色的火焰之外将什么也没有。

[ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [iːt] [ˈaʊər; ɑːr] [ɪnˈtaɪər] [ˈjuːnɪvɜːrs] !

It	will	eat	our	entire	universe	!
它	将要	吃	我们的	全部的	宇宙	!

它将吞噬我们的整个宇宙！

" [ˈdʒɑːnəθən] [wʌz; wəz] [əˈwer] [ðæt] [hɪz; ɪz] [spaɪn] [ˈtiŋgld] , [ˈlʊkɪŋ] [ʌp] .

"	Jonathan	was	aware	that	his	spine	tingled	,	looking	up	.
"	乔纳森	曾是	意识到的	那	他的	脊柱	刺痛	,	寻找	向上	.

乔纳森抬头望去，感觉脊背一阵发麻。

[hiː; hi] [felt] [diːp] [ˌɪnˈsaɪd] [hɪm; ɪm] , [ðə; ði] [ˈeɪliənnɪs] [ʌv; əv] [ðoʊz] [ˈdænsɪŋ] [ˈdɑːrknəs] .

He	felt	deep	inside	him	,	the	alienness	of	those	dancing	darknesses	.
他	毛毡	深的	里面	他	,	这	异乡人	的	那些	跳舞	黑暗	.

他内心深处感受到了那些舞动的黑暗所带来的异样感。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [nɑːt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [noʊn] [ˈjuːnɪvɜːrs] .

They	were	not	of	the	known	universe	.
他们	是	不是	的	这	已知	宇宙	.

它们不属于已知宇宙。

[ðeɪ] [keɪm] [frʌm; frəm] [ˈsʌmwer] [ˌaʊtˈsaɪd] , [frʌm; frəm] [əˈnʌðər] [wɜːrld] .

They	came	from	somewhere	outside	,	from	another	world	.
他们	来了	从	某处	外部	,	从	其他	世界	.

他们来自外界，来自另一个世界。

[soʊ] [ˈdɪfrənt] [frʌm; frəm] [ɜːrθ] [ðæt] [ðer; ðər] [mɪr] [ˈprez(ə)ns] [speld] [duːm] [fɔːr; fər] [ˈeniθɪŋ]

So	different	from	Earth	that	their	mere	presence	spelled	doom	for	anything
所以	不同的	从	地球	那	他们的	仅仅	在场	拼写	厄运	为了	任何事物

[ˈnɔːrm(ə)l] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [wɜːrld] .

normal	to	his	world	.
普通的	到	他的	世界	.

与地球如此不同，他们的存在本身就预示着他所在世界的正常事物将走向毁灭。

[ˌʌnˈhidən] , [ðeɪ] [hæd; həd] [ɪˈmɜːrdʒd] [frʌm; frəm] [sʌm; səm] [diːpər] [speɪs] , [ænd; ənd] [wɜːr; wər]

Unhidden	,	they	had	emerged	from	some	deeper	space	,	and	were
未隐藏的	,	他们	有	出现	从	一些	更深	空间	,	和	是

[ˈvɔiidʒɪŋ] [əˈkrɔːs] [hɪz; ɪz] ,

voyaging	across	his	,
航行	穿过	他的	,

他们毫无掩饰地从更深远的空间中出现，正在穿越他的世界。

[ədˈvænsɪŋ] [ɪnˈeksərəbli] , [laɪk] [fleɪmz] [ʌv; əv] [ˈfaɪər] [ˈlæpɪŋ] [əˈkrɔːs] [θɪn] [ˈpeɪpər] .

advancing	inexorably	,	like	flames	of	fire	lapping	across	thin	paper	.
前进	无情地	,	喜欢	火焰	的	火	交叠	穿过	薄的	纸	.

势不可挡地向前推进，如同火焰掠过薄纸一般。

[ðə; ði] [ˈgɝːlz] [ber] [ˈʃoʊldər] [prest] [hɪz; ɪz] , [ˈtremblɪŋ] .

The	girl's	bare	shoulder	pressed	his	,	trembling	.
这	女孩们	裸	肩膀	按下	他的	,	发抖	.

女孩裸露的肩膀紧贴着他的肩膀，微微颤抖。

" [aɪm] [ˈfraɪt(ə)nd] , [ˈɜːrθˌmæn] , " [ʃiː; ʃi] [ˈwɪspəd] .

"	I'm	frightened	,	Earthman	,	"	she	whispered	.
"	我是	害怕	,	地球人	,	"	她	低声说道	.

"我害怕，地球人，"她低声说道。

" [wen] [aɪ] [θɪŋk] [ʌv; əv] - [ɪn] [ðə; ði] [pæθ] [ʌv; əv] [ðæt] — [ðoʊz] [blaɪts] [frʌm; frəm] [hel] ,

"	When	I	think	of	Zarathza	in	the	path	of	that	—	those	blights	from	hell	,
"	什么时候	我	思考	的	-	在	这	小路	的	那	—	那些	枯萎病	从	地狱	,

"当我想到查拉莎身处那条路上——那些来自地狱的灾祸，

[aɪ] — [oʊ] , [aɪ][dəunt] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] ! "

I	—	oh	,	I	don't	know	how	to	say	it	!	"
我	—	哦	，	我	不	知道	如何	到	说	它	！	"

我——哦，我不知道该怎么说！

" [jes] , " [hiː; hi] ['ænsər] ['soʊbərli] .

"	Yes	,	"	he	answered	soberly	.
"	是的	，	"	他	回答	清醒地	.

“是的，”他严肃地回答道。

" [ˌaɪ 'tiː] ['iznt] [naɪs] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ɜːrθ] ['weɪtɪŋ] [hɜːr; hər] [tɜːrn] , ['iːðər] .

"	It	isn't	nice	to	think	of	Earth	waiting	her	turn	,	either	.
"	它	不是	好的	到	思考	的	地球	等待	她	转动	，	任何一个	.

“想到地球也在等待轮到自己，也让人感到不舒服。”

[nɑːt] ['noʊɪŋ] .

Not	knowing	.
不是	会心	.

不知道。

['hæpi] [ʌn'tɪl] [ˌriːələ'zeɪʃ(ə)n] [kʌmz] —

Happy	until	realization	comes	—
快乐的	直到	实现	来	—

直到意识到这一点之前，一直都很快乐——

" [ɜːrθ] !

"	Earth	!
"	地球	!

“地球！

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [soʊ] [fɑːr] [ə'weɪ] , [soʊ] [sɪ'kjʊr] [ænd; ənd] ['hoʊmi] .

It	was	so	far	away	,	so	secure	and	homey	.
它	曾是	所以	远的	离开	，	所以	安全的	和	温馨	.

这里离家很远，却又安全舒适。

[ˌʌnə'wer] [ʌv; əv] [ðɪs] ['deɪndʒər] ['groʊɪŋ] ['mɪljənz] [ʌv; əv] [laɪt] ['jɪrz] [frʌm; frəm] [ˌaɪ 'tiː] ,

Unaware	of	this	danger	growing	millions	of	light	years	from	it	,
不知情	的	这	危险	生长	百万	的	光	年	从	它	，

对数百万光年之外正在酝酿的危险浑然不觉。

[ə; eɪ] ['deɪndʒər] ['θretnɪŋ] [ɪk'stɪŋkʃ(ə)n] [tuː; tə] [men] [ænd; ənd] [ðə; ði] [pə'sjuːts] [ʌv; əv] [men] ,

a	danger	threatening	extinction	to	men	and	the	pursuits	of	men	,
一个	危险	威胁	灭绝	到	男人	和	这	追求	的	男人	，

对人类及其追求而言，这是一种威胁灭绝的危险。

['iːtɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] ['mɑːnstər] ['ɪntuː] [ðə; ði] [sʌnz] [ænd; ənd] [p'lænɪts] .

eating	like	a	living	monster	into	the	suns	and	planets	.
吃	喜欢	一个	活的	怪物	进入	这	太阳	和	行星	.

像活生生的怪物一样吞噬太阳和行星。

['dʒɑːnəθən] [pʊt] [æn; ən] [ɑːrm] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [gɜːrl] ; [held] [hɜːr; hər] [ə'genst] [hɪm; ɪm] .

Jonathan	put	an	arm	around	the	girl	;	held	her	against	him	.
乔纳森	放	一个	手臂	大约	这	女孩	；	握住	她	反对	他	.

乔纳森搂住女孩，把她搂在怀里。

['loʊnli] , [ðeɪ] [stʊd] [tə'geðər] , [ɔːd] .

Lonely	,	they	stood	together	,	awed	.
孤独	，	他们	站立	一起	，	敬畏	.

他们孤零零地站在一起，满怀敬畏。

[ðə; ði] [gɜːrl] ['lɪftɪd] [hɜːr; hər] [hed] [ænd; ənd] [smaɪld] ['tremjələsli] .

The	girl	lifted	her	head	and	smiled	tremulously	.
这	女孩	抬起	她	头	和	微笑	颤抖地	.

女孩抬起头，露出一个颤抖的笑容。

[ʃiː; ʃi] [tɔːst] [hɜːr; hər] [hed] [ænd; ənd] [hɜːr; hər] [her] [brʌʃt] [hɜːr; hər] [ˈʃəuldəz] .

She	tossed	her	head	and	her	hair	brushed	her	shoulders	.
她	抛掷	她	头	和	她	头发	刷过	她	肩膀	.

她甩了甩头，头发拂过肩膀。

" [lets] [fərˈget] [ðem; ðəm] , " [ʃiː; ʃi] [ˈbraɪtnd] .

"	Let's	forget	them	,	"	she	brightened	.
"	我们来吧	忘记	他们	,	"	她	明亮	.

“我们忘了他们吧，”她精神一振。

" [aɪ] [səkˈsiːd] [ˈprɪti] [wel] .

"	I	succeed	pretty	well	.
"	我	成功	漂亮的	出色地	.

我做得相当不错。

[its] [dʒʌst] — [æt; ət] [taɪmz] — [ðæt] [aɪ] [fiːl] [loʊ] [daʊn] . "

It's	just	—	at	times	—	that	I	feel	low	down	.	"
它是	只是	—	在	时代	—	那	我	感觉	低的	向下	.	"

只是有时候，我会感到情绪低落。

" [aɪ] [fiːl] [loʊ] [maɪˈself] .

"	I	feel	low	myself	.
"	我	感觉	低的	我	.

我自己也感觉很沮丧。

[dəunt] [ˈeniwʌn] [noʊ] [ˈeniθɪŋ] [əˈbaʊt] [ðem; ðəm] ?

Don't	anyone	know	anything	about	them	?
不	任何人	知道	任何事物	关于	他们	?

难道没有人了解他们吗?

[kɑːnt] [ˈsʌmbɑːdi] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ˈsʌmθɪŋ] ?

Can't	somebody	think	of	something	?
不能	某人	思考	的	某物	?

难道没人能想到什么办法吗?

" - [zɑː] [liːnd] [bæk] [əˈgenst] [ðə; ði] [ˈmɑːrb(ə)l] [reɪl] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈbælkəni] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət]

"	Adatha	Za	leaned	back	against	the	marble	rail	of	the	balcony	and	looked	at
"	-	za	倾斜	后退	反对	这	大理石	轨	的	这	阳台	和	看起来	在

[hɪm; ɪm] [ænd; ənd] [sed] ,

him	and	said	,
他	和	说	,

阿达塔·扎靠在阳台的大理石栏杆上，看着他说道：

" [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [bɪg] [ænd; ənd] [strɔːŋ] .

"	You	are	big	and	strong	.
"	你	是	大的	和	强的	.

你身材高大强壮。

[wʌt] [wʊd] [juː; jʊ] [duː] [tuː; tə] [ˈsʌmθɪŋ] [ðæt] [wʌz; wəz] [ˈθretnɪŋ] [juː; jʊ] ? "

What	would	you	do	to	something	that	was	threatening	you	?	"
什么	会	你	做	到	某物	那	曾是	威胁	你	?	"

如果有什么东西威胁到你，你会怎么做?

" [aɪˈd] [faɪt] , " [hiː; hi] [grʌntid] .

"	I'd	fight	,	"	he	grunted	.
"	ID	斗争	,	"	他	哼哼	.

“我会反抗，”他咕哝道。

" [wiː; wi] [faɪt] , [tuː] .

"	We	fight	,	too	.
"	我们	斗争	,	也	.

“我们也战斗。”

[bʌt; bət]['aʊər; ɑːr] [ə'poʊnənt] ['ɔːlweɪz] [wɪnz] .

But	our	opponent	always	wins	.
但	我们的	对手	总是	胜利	.

但我们的对手总是赢。

[ænd; ənd] [wen] [wiː; wi] [faɪt] , [wiː; wi] ['ɔːlweɪz] [daɪ] .

And	when	we	fight	,	we	always	die	.
和	什么时候	我们	斗争	,	我们	总是	死	.

我们一旦战斗，最终都会死去。

" - [zɑː] [said] .

"	Adatha	Za	sighed	.
"	-	za	叹了口气	.

阿达塔·扎叹了口气。

['lʊkɪŋ] [daʊn] [æt; ət] [hɜːr; hər] ,

Looking	down	at	her	,
寻找	向下	在	她	,

他低头看着她，

['siːɪŋ] [ðə; ði] ['swiːtli] [kɜːrvd] [maʊθ] [ðæt] [nɑːt] [kwaɪt] [paʊtid] [ænd; ənd] [ðə; ði] [streɪt] [θɪn] ['nɒstrəlz]

seeing	the	sweetly	curved	mouth	that	not	quite	pouted	and	the	straight	thin	nostrils
看到	这	甜蜜地	弯曲	嘴	那	不是	相当	撅嘴	和	这	直的	薄的	鼻孔

[ænd; ənd] [diːp] ,

and	deep	,
和	深的	,

看到那甜美弯曲、略微撅起的嘴唇，以及笔直纤细、深邃的鼻孔，

[dɑːrk] [aɪz] [frɪndʒd] [wɪð; wɪθ] [lɔːŋ] ['læʃɪz] , ['dʒɑːnəθən] ['riːəlaɪzd] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['rerli] ['bjuːtɪf(ə)l]

dark	eyes	fringed	with	long	lashes	,	Jonathan	realized	she	was	a	rarely	beautiful
黑暗的	眼睛	流苏	和	长的	睫毛	,	乔纳森	已实现	她	曾是	一个	很少	美丽的

[gɜːrl] .

girl	.
女孩	.

乔纳森看到她那双长睫毛衬托着的深邃眼睛，意识到她是一位罕见的美女。

[hiː; hi] [felt] ['sʌd(ə)nli] [æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi] [hæd; həd] [bɪn] [dʒæbd] ['ʃɑːrpli] ['ʌndər] [ðə; ði] [rɪbz] .

He	felt	suddenly	as	though	he	had	been	jabbed	sharply	under	the	ribs	.
他	毛毡	突然	作为	尽管	他	有	到过	刺伤	尖锐地	在下面	这	肋骨	.

他突然感觉肋骨下方好像被人狠狠地戳了一下。

" ['siːɪŋ] [juː; jʊ] [meɪks] [ˌem 'iː] [wɑːnt] [tuː; tə] [faɪt] ['sʌmθɪŋ] , " [hiː; hi] [grɪnd] , ['læfɪŋ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l]

"	Seeing	you	makes	me	want	to	fight	something	,	"	he	grinned	,	laughing	a	little
"	看到	你	制作	我	想	到	斗争	某物	,	"	他	咧嘴一笑	,	笑	一个	小的

.

:
.

“看到你，我就想跟什么东西打一架，”他咧嘴一笑，轻声笑了笑。

" ['fʌni] , [aɪ] ['hævnt] [felt] [laɪk] [ðɪs] [sɪns] [aɪ] [wʌz; wəz] [ɪn] [haɪ] [skuːl] .

"	Funny	,	I	haven't	felt	like	this	since	I	was	in	high	school	.
"	有趣的	,	我	还没有	毛毡	喜欢	这	自从	我	曾是	在	高的	学校	.

“真奇怪，我自从高中以来就没这种感觉了。”

[its] [laɪk] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [huː] [tɜːrnz] ['sʌmərsɔːlt] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['prɪti] ['lɪt(ə)l] [gɜːrl] [huːz] [dʒʌst]

It's	like	the	little	boy	who	turns	somersaults	before	the	pretty	little	girl	who's	just
它是	喜欢	这	小的	男生	WHO	转弯	空翻	前	这	漂亮的	小的	女孩	谁是	只是

[muːvd] [nekst] [dɔːr] .

moved	next	door	.
已搬	下一个	门	.

这就像小男孩在刚搬到隔壁的漂亮小女孩面前翻跟头一样。

[aɪ] [ges] [aɪ]['nevər] ['noʊtɪst] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜ:rl] [bɪ'fɔ:r] .
I guess I never noticed the little girl before .
我 猜测 我 绝不 注意到 这 小的 女孩 前 .

我之前好像从来没注意到过这个小女孩。

" - [zɑ:] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm] , [hɜ:r; hər][dɑ:rk] [aɪz] [ə'laɪt] ; [bʌt; bət][hɜ:r; hər] [θɪn] [braʊz]
" Adatha Za looked at him , her dark eyes alight ; but her thin brows
" - za 看起来 在 他 , 她 黑暗的 眼睛 点燃 ; 但 她 薄的 眉毛
[reɪzd] , ['feɪntli] ['kwestʃənɪŋ] .
raised , faintly questioning .
提高 , 淡淡的 提问 .

"阿达莎·扎看着他，她那双深邃的眼睛闪闪发光；但她那细长的眉毛微微扬起，带着一丝疑问。

" [sʌm; səm] - ['sʌmərsɔ:lt] ?
" Some - somersaults ?
" 一些 - 空翻 ?

"翻几个跟头？"

[wʌt] [ɪz] [ðæt] ? "
What is that ? "
什么 是 那 ? "

那是什么?

" [oʊ] , [dʒʌst][ə; eɪ] [weɪ] [ʌv; əv] ['ʃoʊɪŋ] [ɔ:f] .
" Oh , just a way of showing off .
" 哦 , 只是 一个 方式 的 显示 离开 .

"哦，只是炫耀而已。"

['pʊtɪŋ] [jʊr; jər] [hed] [daʊn] [ænd; ənd] — [hɪr] , [aɪl] [ʃoʊ] [ju:; jʊ] .
Putting your head down and — here , I'll show you .
推杆 你的 头 向下 和 — 这里 , 患病的 展示 你 .

低下头——来，我给你演示一下。

" [hi:; hi] [drɑ:pt] [tu:; tə][ðə; ði][taɪld] ['flɔ:rɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['bælkəni][ænd; ənd] ['tʌmbld] .
" He dropped to the tiled flooring of the balcony and tumbled .
" 他 掉落 到 这 瓷砖 地板 的 这 阳台 和 翻滚 .

他跌倒在阳台的瓷砖地板上，摔了下来。

[ˌhæf'weɪ] ['oʊvər] , [hi:; hi] [faʊnd] [hɪm'self] ['lʊkɪŋ] ['ʌpsaɪd] - [daʊn] [æt; ət][ə; eɪ] [tɔ:l] ['fɪgjər] [hu:] [glɛəd]
Halfway over , he found himself looking upside - down at a tall figure who glared
半 超过 , 他 成立 他自己 寻找 上行 - 向下 在 一个 高的 数字 WHO 怒目而视
[daʊn] [æt; ət][hɪm; ɪm] [ɪn'kredʒələsli] .
down at him incredulously .
向下 在 他 难以置信地 .

走到一半，他发现自己正倒立着看着一个高大的身影，那人正难以置信地瞪着他。

['dʒɑ:nəθən] [flʌʃt] ['hɑ:tli][ænd; ənd]['lændɪd][hɑ:rd] .
Jonathan flushed hotly and landed hard .
乔纳森 酡 热 和 登陆 难的 .

乔纳森脸颊绯红，重重地摔在了地上。

[hi:; hi][sæt][ðer; ðər][ænd; ənd][felt] ['fu:lɪʃ] .
He sat there and felt foolish .
他 卫星 那里 和 毛毡 愚蠢 .

他坐在那里，觉得自己很愚蠢。

- [zɑ:]['stɑ:rtɪd] [ʌp] , ['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ][hɜ:r; hər] [breθ] [ɪn][hɜ:r; hər] [θroʊt] .
Adatha Za started up , catching her breath in her throat .
- za 开始 向上 , 捕捉 她 气息 在 她 喉 .

阿达莎·扎猛地站起身，倒吸了一口凉气。

['dʒɑːnəθən] [druː] [ə; eɪ] [diːp] [breθ] .

Jonathan	**drew**	**a**	**deep**	**breath**	**.**
乔纳森	画	一个	深的	气息	.

乔纳森深吸了一口气。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][streɪndʒ] [mə'lɪgnənsi] [ɪn][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv] [ðɪs] [mæn] [huː] [stʊd] [ɪn][ðə; ði]

There	**was**	**a**	**strange**	**malignancy**	**in**	**the**	**eyes**	**of**	**this**	**man**	**who**	**stood**	**in**	**the**
那里	曾是	一个	奇怪的	恶性肿瘤	在	这	眼睛	的	这	男人	WHO	站立	在	这

[ɑːrtʃt] ['entrənsˌweɪ] [ænd; ənd] [lʊkt] [daʊn] [æt; ət][hɪm; ɪm] .

arched	**entranceway**	**and**	**looked**	**down**	**at**	**him**	**.**
拱形	入口	和	看起来	向下	在	他	.

站在拱形入口处，居高临下地看着他的那个男人，眼神中透着一种奇怪的恶意。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

曼恩(Man nth)
第2/3页

[mə'lɪgnənsi] [ænd; ənd] [kən'tempt] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [θɪn] [lɪps] [sniəd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['lɪvɪd][dɪs'deɪn]
Malignancy **and** **contempt** **,** **and** **his** **thin** **lips** **sneered** **with** **the** **livid** **disdain**
恶性肿瘤 和 鄙视 , 和 他的 薄的 嘴唇 冷笑 和 这 铁青 蔑视
[ðæt] [muːvd] [hɪm; ɪm] .
that **moved** **him** **.**
那 已搬 他 .

恶毒和蔑视，他那薄薄的嘴唇上带着一种令他感到愤怒的、赤裸裸的轻蔑冷笑。

" [jʊə(r)] [dʒʌst] ['æskɪŋ] [fɔːr; fər] ['trʌb(ə)l] , [mæk] , " [hiː; hi] [sed] ['kwaɪətli] , ['getɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] .
" **You're** **just** **asking** **for** **trouble** **,** **mac** **,** **"** **he** **said** **quietly** **,** **getting** **to** **his** **feet** **.**
" 你是 只是 问 为了 麻烦 , 苹果 , " 他 说 悄悄 , 获得 到 他的 脚 .

"你这是在自找麻烦，麦克，"他一边说着，一边站了起来。

" [aɪm][nɑːt] [juːst] [tuː; tə] ['biːɪŋ] [lʊkt] [æt; ət][laɪk] [ðæt] .
" **I'm** **not** **used** **to** **being** **looked** **at** **like** **that** **.**
" 我是 不是 用过的 到 存在 看起来 在 喜欢 那 .

我不习惯被人那样看着。

" [ðə; ði][mæn] [stʊd] [streɪt] [ænd; ənd] ['hɔːti] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [aɪz] [bleizd] .
" **The** **man** **stood** **straight** **and** **haughty** **,** **but** **his** **eyes** **blazed** **.**
" 这 男人 站立 直的 和 傲慢 , 但 他的 眼睛 燃烧的 .

"那人身姿挺拔，傲慢无礼，但他的眼神却炯炯有神。"

['dʒɑːnəθən] [felt] [æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [spæt][æt; ət] .
Jonathan **felt** **as** **though** **he** **had** **been** **spat** **at** **.**
乔纳森 毛毡 作为 尽管 他 有 到过 争吵 在 .

乔纳森感觉自己好像被人吐了口唾沫。

[hiː; hi] ['stɑːrtɪd] ['fɔːrwərd] ; [felt] - [zɑːz][hænd][ɑːn][hɪz; ɪz][ɑːrm] , ['skwiːzɪŋ] [hɪm; ɪm][hɑːrd] .
He **started** **forward** **;** **felt** **Adatha** **Za's** **hand** **on** **his** **arm** **,** **squeezing** **him** **hard** **.**
他 开始 向前 ; 毛毡 - Za's 手 在 他的 手臂 , 挤压 他 难的 .

他向前迈了一步；感觉到阿达莎·扎的手放在他的胳膊上，用力地捏着他。

" [ðɪs] [ɪz] [mɔrkə] [kɑː] , ['dʒɑːnəθən] .
" **This** **is** **Morka** **Kar** **,** **Jonathan** **.**
" 这 是 莫尔卡 卡尔 , 乔纳森 .

"这是莫卡·卡尔，乔纳森。"

[hiː; hi][ɪz][frʌm; frəm] - .
He **is** **from** **Zarathza** **.**
他 是 从 - .

他来自琐罗亚斯德。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] ['ɜːrθlɪŋ] , ['dʒɑːnəθən]['mɔːrgən] .
This **is** **the** **Earthling** **,** **Jonathan** **Morgan** **.**
这 是 这 世人 , 乔纳森 摩根 .

这位是地球人，乔纳森·摩根。

" [ðə; ði] - [dɪd][nɑːt][ɪn'klaɪn][hɪz; ɪz] [hed] .
" **The** **Zarathzan** **did** **not** **incline** **his** **head** **.**
" 这 - 做过 不是 倾斜 他的 头 .

"琐罗亚斯德没有低头。"

[hiː; hi] [flæʃt] [æn; ən] ['ɪrɪteɪtɪd] [lʊk] [æt; ət] - [zɑː] , [ðen] [lʊkt] [bæk] [æt; ət]['dʒɑːnəθən] .
He **flashed** **an** **irritated** **look** **at** **Adatha** **Za** **,** **then** **looked** **back** **at** **Jonathan** **.**
他 闪光灯 一个 受刺激 看 在 - za , 然后 看起来 后退 在 乔纳森 .

他恼怒地看了阿达莎·扎一眼，然后又看向乔纳森。

" [ðə; ði] [gests] [ʌv; əv] [ʃɑːr] - [hæv; həv] ['gæðərd] [tuː; tə] [miːt] [ðə; ði][bɑːr'beriən] , " [hiː; hi] [snæpt]
" The guests of Shar Bytu have gathered to meet the barbarian , " he snapped
" 这 客人 的 分享 - 有 聚集 到 见面 这 野蛮人 , " 他 啪啪
.
:
.

“沙尔·比图的客人们聚集在一起，准备迎接这位野蛮人，”他厉声说道。

" [hiː; hi] [sent] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [hiː; hi] [wɜːr; wər] [ə'weɪk] .
" He sent me to see if he were awake .
" 他 发送 我 到 看 如果 他 是 醒 .

他派我去看看他是否醒着。

[aɪ] [siː] [hiː; hi] [ɪz] .
I see he is .
我 看 他 是 .

我看得出来他是。

[biː; bi] [gʊd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [ʃoʊ] [hɪm; ɪm] [ðə; ði] ['temp(ə)l] , - [zɑː] .
Be good enough to show him the Temple , Adatha Za .
是 好的 足够的 到 展示 他 这 寺庙 , - za .

阿达塔·扎，请你带他参观神庙。

" [hiː; hi] [swʌŋ] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [hiːl] [ænd; ənd] [wɔːkt] [ə'weɪ] .
" He swung on his heel and walked away .
" 他 摇摆 在 他的 脚跟 和 步行 离开 .

他踮起脚尖，转身就走。

['dʒɑːnəθən] ['kwivəd] [ænd; ənd] [tʊk] [ə; eɪ] [step] ['æftər] [hɪm; ɪm] , [bʌt; bət] [ðə; ði] [gɜːrl] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm]
Jonathan quivered and took a step after him , but the girl beside him
乔纳森 颤抖 和 采取 一个 步 后 他 , 但 这 女孩 旁 他
[tʌgd] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [ɑːrm] ,
tugged on his arm ,
拉扯 在 他的 手臂 ,

乔纳森浑身颤抖，跟了上去一步，但他身旁的女孩却拉住了他的胳膊。

['seɪɪŋ] , " [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['ɔːlweɪz] [hɪz; ɪz] [wei] .
saying , " It is always his way .
说 , " 它 是 总是 他的 方式 .

他说：“他总是这样。”

[hiː; hi] [ɪz] [ə'brʌpt] , [ænd; ənd] [soʊ] [self] - [kən'troʊld] [ðæt] ['eniθɪŋ] [laɪk] ['geɪəti] [ə'nɔiz] [hɪm; ɪm] .
He is abrupt , and so self - controlled that anything like gaiety annoys him .
他 是 突然 , 和 所以 自己 - 受控 那 任何事物 喜欢 欢乐 令人恼火 他 .

他性格生硬，而且非常自律，任何类似欢快的气氛都会让他感到烦躁。

" ['dʒɑːnəθən] [grʌntid] .
" Jonathan grunted .
" 乔纳森 哼哼 .

乔纳森哼了一声。

[hɪz; ɪz] [lɪps] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [hɑːrd] , ['sloʊli] ['sɔfənd] .
His lips that had been hard , slowly softened .
他的 嘴唇 那 有 到过 难的 , 缓慢地 软化 .

他原本坚硬的嘴唇慢慢软了下来。

" [ðæt] ['beɪbi] [wʌz; wəz] [dʒʌst] ['bɛgɪŋ] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [left] [hʊk] , " [hiː; hi] [grauld] .
" That baby was just begging for a left hook , " he growled .
" 那 婴儿 曾是 只是 乞讨 为了 一个 左边 钩 , " 他 咆哮 .

“那小子简直就是在求着挨一记左勾拳，”他咆哮道。

" [ænd; ənd] ['sʌmθɪŋ] [telz] [ˌem 'iː] ['hiːl] [get][ˌaɪ 'tiː] , [tuː] . "
" And something tells me he'll get it , too . "
" 和 某物 讲述 我 地狱 得到 它 , 也 . "

"而且我感觉他也会得奖。"

" [mɔrkə] [kɑː] [ɪz][ə; eɪ] [greɪt] ['saɪəntɪst] .
" Morka Kar is a great scientist .
" 莫尔卡 卡尔 是 一个 伟大的 科学家 .

"莫尔卡·卡尔是一位伟大的科学家。"

[aɪ] [keɪm] [ɪn][hɪz; ɪz]['retənuː][frʌm; frəm] - , [tuː; tə][help] [faɪt] [ðə; ði] [fleɪmz] . "
I came in his retinue from Zarathza , to help fight the flames . "
我 来了 在 他的 随从 从 - , 到 帮助 斗争 这 火焰 . "

我从琐罗亚斯德跟随他的随从前来，帮助扑灭大火。

" [aɪ] [stɪl] [dəunt][laɪk][hɪm; ɪm] !
" I still don't like him !
" 我 仍然 不 喜欢 他 !

我还是不喜欢他!

" ['dʒɑːnəθən] [druː] [ə; eɪ] [diːp] [breθ] [ænd; ənd] [æskt] , " [hiː; hi] — [hiː; hi]['iznt][jʊr; jər]['hʌzbənd] ?
" Jonathan drew a deep breath and asked , " He — he isn't your husband ?
" 乔纳森 画 一个 深的 气息 和 问 , " 他 — 他 不是 你的 丈夫 ?

乔纳森深吸一口气，问道："他——他不是你的丈夫吗？"

[meit] , [aɪ] [miːn] .
Mate , I mean .
伴侣 , 我 意思是 .

伙计，我是说。

[ɔːr] — [jʊr; jər][ˌfiːɑːn'seɪ] ?
Or — your fiance ?
或者 — 你的 未婚夫 ?

或者——你的未婚夫?

" - [zɑː] [læft] .
" Adatha Za laughed .
" - za 笑了 .

阿达塔·扎笑了。

" [juː; jʊ][juːz] [kweɪnt] [ɪk'spreʃənz] .
" You use quaint expressions .
" 你 使用 古雅 表达式 .

你用的词句很古雅。

[bʌt; bət][aɪ]['fɑːloʊ] [jʊr; jər] [θɔːts] .
But I follow your thoughts .
但 我 跟随 你的 想法 .

但我明白你的意思。

[noʊ] , [hiː; hi][ɪz][nɑːt][maɪ] ['hʌzbənd] , [nɔːr][maɪ][ɪn'geɪdʒd] .
No , he is not my husband , nor my engaged .
不 , 他 是 不是 我的 丈夫 , 也不 我的 已订婚的 .

不，他不是我丈夫，也不是我未婚夫。

[bʌt; bət][hiː; hi] [dʌz] [wɑːnt][ˌem 'iː] .
But he does want me .
但 他 做 想 我 .

但他确实想要我。

[juː; jʊ] [siː] , [ɑːn] - [aɪ][ˌeɪ 'em][tə'puː] .
You see , on Zarathza I am tapu .
你 看 , 在 - 我 是 塔普 .

你看，在查拉萨，我是禁忌的。

[swɔːrn][tuː; tə] ['saɪəns] ['riːsɜːrtʃ] , [fər'bɪdn] [tuː; tə][wed][ə; eɪ] - .

Sworn	**to**	**science**	**research**	**,**	**forbidden**	**to**	**wed**	**a**	**Zarathzan**	**.**
宣誓	到	科学	研究	,	禁止	到	结婚	一个	-	.

立志投身科学研究，禁止与扎拉赞人结婚。

" ['dʒɑːnəθən] [rɪ'flektɪd] [ɑːn] [ðæt] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] .

"	**Jonathan**	**reflected**	**on**	**that**	**for**	**a**	**moment**	**.**
"	乔纳森	反映	在	那	为了	一个	片刻	.

乔纳森沉思了一会儿。

[hiː; hi] [glɑːnst] [saɪdˌwaɪz][æt; ət][hɜːr; hər][ænd; ənd] [grɪnd] , " [wʌt] [ə'baʊt][æn; ən] — ['ɜːrθˌmæn] ?

He	**glanced**	**sidewise**	**at**	**her**	**and**	**grinned**	**,**	**"**	**What**	**about**	**an**	**—**	**Earthman**	**?**
他	瞥了一眼	横向	在	她	和	咧嘴一笑	,	"	什么	关于	一个	—	地球人	?

他侧目看了她一眼，咧嘴一笑，“那么，地球人怎么样？”

" - [zɑː] [pɪntʃt] [hɪz; ɪz][ɑːrm][ænd; ənd] [læft] , " ['strɪktli] , [ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [ə'genst] [ˌaɪ 'tiː] .

"	**Adatha**	**Za**	**pinched**	**his**	**arm**	**and**	**laughed**	**,**	**"**	**Strictly**	**,**	**there's**	**nothing**	**against**	**it**	**.**
"	-	za	捏	他的	手臂	和	笑了	,	"	严格来说	,	有	没有什么	反对	它	.

“阿达塔·扎掐了掐他的胳膊，笑着说：‘严格来说，这没什么不妥的。’

- ['nevər]['iːv(ə)n] [hɜːrd] [ʌv; əv] [ɜːrθ] [ʌn'tɪl]['riːs(ə)ntli] !

Zarathza	**never**	**even**	**heard**	**of**	**Earth**	**until**	**recently**	**!**
-	绝不	甚至	听到	的	地球	直到	最近	!

扎拉莎直到最近才听说过地球！

" [ˌaɪ'aɪ'aɪ]

"	**III**
"	三、

三

[ðə; ði]['temp(ə)l][ʌv; əv] ['embəsi] [gliːmd] [ɪn] [ɪ'θɪriəl] ['bjuːti] ['ʌndər][ðə; ði] [biːmz] [ʌv; əv] -

The	**Temple**	**of**	**Embassy**	**gleamed**	**in**	**ethereal**	**beauty**	**under**	**the**	**beams**	**of**	**Neeoorna's**
这	寺庙	的	大使馆	闪闪发光	在	空灵的	美丽	在下面	这	光束	的	-

[faɪv] [muːnz] .

five	**moons**	**.**
五	月亮	.

在尼奥纳五轮明月的照耀下，使馆神庙闪耀着空灵的美丽光芒。

[ɪts]['aɪvəri] [piləs] ['lɪftɪd] ['slendər] ['fɪŋgərz][tuː; tə][ðə; ði] [blæk] [bə'sɔːlt][doʊm] .

Its	**ivory**	**pillars**	**lifted**	**slender**	**fingers**	**to**	**the**	**black**	**basalt**	**dome**	**.**
它是	象牙	柱子	抬起	苗条	手指	到	这	黑色的	玄武岩	穹顶	.

它象牙色的柱子伸出纤细的手指，直指黑色的玄武岩穹顶。

[ə'baʊt] [ɪts] [pə'rɪfəri] [æn; ən] [ɑːrtʃt] [kɔːrt] ['səːkld][tuː; tə][ðə; ði] ['entrəns] [wer] [ɪts] ['mæsɪv] ['met(ə)l]

About	**its**	**periphery**	**an**	**arched**	**court**	**circled**	**to**	**the**	**entrance**	**where**	**its**	**massive**	**metal**
关于	它是	周边	一个	拱形	法庭	圈起来	到	这	入口	在哪里	它是	大量的	金属

[geɪts] [wɜːr; wər] [ɪm'bɑːst] [wɪð; wɪθ] ['kraʊtʃɪŋ] ['grɪfɪn] .

gates	**were**	**embossed**	**with**	**crouching**	**griffins**	**.**
大门	是	压纹	和	蹲伏	狮鹫	.

在其周边，一个拱形庭院环绕着入口，入口处巨大的金属大门上雕刻着蹲伏的狮鹫。

['dʒɑːnəθən][ænd; ənd] - [zɑː] [pæst] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [mæg'nɪfɪsntli] ['mɑːrbld] ['kɒrɪdɔːz] [ænd; ənd]

Jonathan	**and**	**Adatha**	**Za**	**passed**	**along**	**the**	**magnificently**	**marbled**	**corridors**	**and**
乔纳森	和	-	za	通过了	沿着	这	壮丽	大理石纹	走廊	和

['entərd] [ə; eɪ] [diːp] ['kaʊns(ə)l] [ruːm] [tɪrd] [wɪð; wɪθ] [siːts] .

entered	**a**	**deep**	**council**	**room**	**tiered**	**with**	**seats**	**.**
进入	一个	深的	理事会	房间	分层	和	座位	.

乔纳森和阿达莎·扎沿着华丽的大理石走廊，进入了一个摆放着阶梯式座椅的深邃的会议室。

[hiː; hi] [pɔːzd] [ɪn][ðə; ði] ['dɔːrweɪ] [ænd; ənd][stɛərd] .

He	**paused**	**in**	**the**	**doorway**	**and**	**stared**	**.**
他	暂停	在	这	门口	和	凝视	.

他停在门口，凝视着。

[ɑːn] - [bentʃiz] [ðə; ði] [reprɪ'zentətɪv] [ʌv; əv][ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd] [wɜːrld] [tɜːrnd] [ænd; ənd]

On	saltwhite	benches	the	representatives	of	a	thousand	worlds	turned	and
在	-	长椅	这	代表	的	一个	千	世界	转向	和

[lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm] .

looked	at	him	.
看起来	在	他	.

在洁白的长凳上，来自千方世界的代表们转过身来看着他。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] ['reptaɪlz] [frʌm; frəm] - , ['lævəndər] - ['tɪntɪd] - , -

There	were	reptiles	from	Neeoorna	,	lavendar	-	tinted	Zarathzans	,	blobous
那里	是	爬行动物	从	-	,	薰衣草	-	有色	-	,	-

['kriːtʃərz] [frʌm; frəm] ['dɪstənt] - , [θɔːt] [θɪŋz] [ʌv; əv][fɑːr] ['gæləksi] ,

creatures	from	distant	Sarboola	,	thought	things	of	far	galaxies	,
生物	从	遥远	-	,	想法	事物	的	远的	星系	,

那里有来自尼奥纳的爬行动物，淡紫色的扎拉赞人，来自遥远萨尔布拉的球状生物，以及来自遥远星系的生物。

[ɪ'θɪriəl] - , [ænd; ənd] [kwɪr] [blæk] [biːsts] [ðæt] [hæd; həd][ðə; ði] [ɪn'telɪdʒəns] [ʌv; əv]['dʒiːniəs]

ethereal	Tartulians	,	and	queer	black	beasts	that	had	the	intelligence	of	genius
空灵的	-	,	和	酷儿	黑色的	野兽	那	有	这	智力	的	天才

.

:

.

缥缈的塔尔图利亚人，以及拥有天才般智慧的古怪黑色野兽。

[ə'genst] [wʌn] [wɔːl] [glæs] [enk'ləʊʒəz] [held] ['biːɪŋs] [frʌm; frəm] [p'lænɪts] [soʊ][koʊld] [ðeɪ] ['niːdɪd]

Against	one	wall	glass	enclosures	held	beings	from	planets	so	cold	they	needed
反对	一	墙	玻璃	外壳	握住	生物	从	行星	所以	寒冷的	他们	需要

[ˌɑːrtɪ'fɪʃ(ə)l] [rɪˌfrɪdʒə'reɪʃn] [tuː; tə][lɪv; laɪv] [hɪr] .

artificial	refrigeration	to	live	here	.
人造的	冷藏	到	居住	这里	.

一面墙上的玻璃罩里关着来自极度寒冷星球的生物，它们需要人工制冷才能在这里生存。

[nɪr] [ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃeɪmbər] ,

Near	the	opposite	side	of	the	chamber	,
靠近	这	对面的	边	的	这	房间	,

在房间的另一侧附近，

['stiːmi] [glæs] [veisis] [held] ['ʌðər] [laɪf][fɔːrmz] [huːz] ['strʌktʃər] ['niːdɪd] [trə'mendəs] [hiːt] [tuː; tə]

steamy	glass	vases	held	other	life	forms	whose	structure	needed	tremendous	heat	to
蒸汽	玻璃	花瓶	握住	其他	生活	表格	谁	结构	需要	巨大的	热	到

[ɪg'zɪst] .

exist	.
存在	.

冒着热气的玻璃花瓶里曾盛放着其他生命体，它们的结构需要极高的温度才能存在。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][tɔːl] [raʊnd] ['rɑːstrəm][ʌv; əv][sʌm; səm] ['glɪmərɪŋ] ['met(ə)l] [reɪzd] [laɪk][ə; eɪ]

There	was	a	tall	round	rostrum	of	some	glimmering	metal	raised	like	a
那里	曾是	一个	高的	圆形的	主席台	的	一些	微光	金属	提高	喜欢	一个

[θroʊn] [ɪn][ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] .

throne	in	the	center	of	the	room	.
王座	在	这	中心	的	这	房间	.

房间中央高高耸立着一个闪闪发光的圆形金属讲台，像个王座。

[ðer; ðər] [stʊd] [ʃɑːr] - , ['taʊərɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] [ə'sembld] ['hʌndrədz] .

There	stood	Shar	Bytu	,	towering	over	the	assembled	hundreds	.
那里	站立	分享	-	,	参天	超过	这	组装	数百	.

沙尔·比图站在那里，高大威猛，俯视着聚集的数百人。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [flæʃ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['griːnɪʃ] ['fɔːrɑːm] , [ænd; ənd]['dʒɑːnəθən] [stept] ['fɔːrwərd] .

There	was	a	flash	of	his	greenish	forearm	,	and	Jonathan	stepped	forward	.
那里	曾是	一个	闪光	的	他的	绿绿色	前臂	,	和	乔纳森	步	向前	.

他绿色的前臂一闪而过，乔纳森向前迈了一步。

" [ə'proʊtʃ] [ˌjuː 'es] , ['dʒɑːnəθən]['mɔːrgən] , " [ʃɑːr] - [kɔːld] .
" Approach us , Jonathan Morgan , " Shar Bytu called .
" 方法 我们 , 乔纳森 摩根 , " 分享 - 称为 .

“乔纳森·摩根，过来，”莎尔·比图喊道。

" [wiː; wi][ʌv; əv] - [ænd; ənd][ðə; ði] [wɜːrld] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['juːnivəːsiz] [hæv; həv] ['weɪtɪd] [fɔːr; fər]
" We of Neeoorna and the worlds of our universes have waited for
" 我们 的 - 和 这 世界 的 我们的 宇宙 有 等待 为了
[juː; jʊ] .
you .
你 .

“我们尼奥纳以及我们宇宙中的世界一直在等待着你。”

[juː; jʊ][ɑːr; ər][ðə; ði]['oʊnli] [ɜːrθ] ['kriːtʃər] [wiː; wi][kʊd; kəd]['kɑːntækt] , [ðoʊ] [wiː; wi][traɪd] ['meni] .
You are the only Earth creature we could contact , though we tried many .
你 是 这 仅有的 地球 生物 我们 可以 接触 , 尽管 我们 尝试 许多 .

虽然我们尝试过联系很多地球生物，但你是我们唯一能够联系上的。

[kʌm] , [dʒɔɪn][ˌjuː 'es] .
Come , join us .
来 , 加入 我们 .

来吧，加入我们。

" [æz; əz][hiː; hi] [went] [daʊn] [ðə; ði] [aɪl] ,
" As he went down the aisle ,
" 作为 他 去 向下 这 走道 ,

“当他沿着过道走下去时，

['dʒɑːnəθən][kæst][saɪdˌwaɪz] [glɑːnsiz] [æt; ət][ðə; ði] ['ʌtərli] ['eɪliən] ['biːɪŋs] [ðæt] [stʊd] [ænd; ənd] [lʊkt]
Jonathan cast sidewise glances at the utterly alien beings that stood and looked
乔纳森 投掷 横向 眼神 在 这 完全地 外星人 生物 那 站立 和 看起来
[æt; ət][hɪm; ɪm] .
at him .
在 他 .

乔纳森斜眼瞥了一眼那些站在那里看着他的、与他完全陌生的生物。

[hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər] , [ðoʊ] , [hiː; hi] [sɔː] ['ʌðər] [laɪk] [hɪm'self][ænd; ənd][ðə; ði] - .
Here and there , though , he saw others like himself and the Zarathzans .
这里 和 那里 , 尽管 , 他 锯 其他的 喜欢 他自己 和 这 - .

不过，他偶尔也会看到像他和扎拉赞人一样的人。

['hjuːmənz] .
Humans .
人类 .

人类。

[men][wɪð; wɪθ] [tuː] [ɑːrmz][ænd; ənd] [tuː] [legz] .
Men with two arms and two legs .
男人 和 二 武器 和 二 腿 .

有两条胳膊和两条腿的人。

['wɪmɪn] [wɪð; wɪθ] ['lɪsəm] ['fɪgjərz] [ænd; ənd][sɔːft] [red] [maʊðz] .
Women with lissome figures and soft red mouths .
女性 和 轻盈 数据 和 柔软的红色的 嘴 .

身材苗条、嘴唇红润柔嫩的女性。

[hiː; hi][felt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['wɔːrmər] , [ænd; ənd][held][hɪz; ɪz] [hed] ['haɪər] , ['æftər] ['siːɪŋ] [ðem; ðəm] .
He felt a little warmer , and held his head higher , after seeing them .
他 毛毡 一个 小的 更温暖 , 和 握住 他的 头 更高 , 后 看到 他们 .

看到他们后，他感觉暖和了一些，也昂起了头。

[hiː; hi] [keɪm] [ʌp] [ðə; ði] [steps] [ænd; ənd] [stʊd] [bɪˈsaɪd] [ʃɑːr] - .

He	came	up	the	steps	and	stood	beside	Shar	Bytu	.
他	来了	向上	这	步骤	和	站立	旁	分享	-	.

他走上台阶，站在沙尔·比图旁边。

[ðə; ði] ['reptaɪl] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] , ['smaɪlɪŋ] ['sʌmwʌt] .

The	reptile	nodded	,	smiling	somewhat	.
这	爬虫	点头	,	微笑	有些	.

那只爬行动物点了点头，微微一笑。

" [wiː; wi] [hæd; həd] [set] [greɪt] [hoʊps] [ɑːn] [juː; jʊ] .

"	We	had	set	great	hopes	on	you	.
"	我们	有	放	伟大的	希望	在	你	.

“我们曾对你寄予厚望。”

['ɜːrθlɪŋ] .

Earthling	.
世人	.

世人。

[bɪˈfɔːr] [jʊr; jər] [aɪz] [juː; jʊ] [siː] ['kriːtʃərz] [ʌv; əv] ['bæflmənt] [ænd; ənd] ['wʌndər] [tɪndʒd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ]

Before	your	eyes	you	see	creatures	of	bafflement	and	wonder	tinged	with	a
前	你的	眼睛	你	看	生物	的	困惑	和	想知道	带点色调	和	一个

[nɪr] - [dɪˈsper] .

near	-	despair	.
靠近	-	绝望	.

在你眼前，你看到的是一群充满困惑和惊奇，却又带着一丝近乎绝望的生物。

[ðə; ði] ['ʃædoʊi] [fleɪmz] [ɑːr; ər] [ə; eɪ] ['mɪstəri] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['menəs] [tuː; tə] [ˌjuː 'es] .

The	shadowy	flames	are	a	mystery	and	a	menace	to	us	.
这	阴暗的	火焰	是	一个	神秘	和	一个	威胁	到	我们	.

这些阴影中的火焰对我们来说既是谜也是威胁。

[wiː; wi] [hæd; həd] [hoʊpt] — [wiː; wi] [hæd; həd] [hoʊpt] ['strɔːŋli] , [ðæt] [juː; jʊ] [maɪt] [brɪŋ] [ðə; ði]

We	had	hoped	—	we	had	hoped	strongly	,	that	you	might	bring	the
我们	有	希望	—	我们	有	希望	强烈	,	那	你	可能	带来	这

[səˈluːʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðer; ðər] [streɪndʒ] ['dedlɪnɪs] .

solution	to	their	strange	deadliness	.
解决方案	到	他们的	奇怪的	致命性	.

我们曾希望——我们曾强烈希望——你能找到解决它们这种奇怪致命性的办法。

[aɪ] [noʊ] [naʊ] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [æz; əz] [kwɪr] [tuː; tə] [juː; jʊ] [æz; əz] [tuː; tə] [ˌjuː 'es] . "

I	know	now	they	are	as	queer	to	you	as	to	us	.	"
我	知道	现在	他们	是	作为	酷儿	到	你	作为	到	我们	.	"

我现在明白了，他们对你来说和对我们一样古怪。

" [ðeəz; ðəz] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ðoʊz] [fleɪmz] [ðæts] [kwɪr] [tuː; tə] [ˌem 'iː] , " [rɪˈplaɪd] ['dʒɑːnəθən] ['grɪmli] .

"	There's	more	than	those	flames	that's	queer	to	me	,	"	replied	Jonathan	grimly	.
"	有	更多的	比	那些	火焰	那就是	酷儿	到	我	,	"	回复	乔纳森	阴沉地	.

“除了那些火焰之外，还有更多让我觉得奇怪的东西，”乔纳森阴沉地回答道。

" [fɜːrst] [ɑːn] [ðə; ði] [lɪst] [ɪz] [haʊ] [aɪ] ['evər] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [get] [hɪr] [æt; ət] [ɔːl] .

"	First	on	the	list	is	how	I	ever	managed	to	get	here	at	all	.
"	第一的	在	这	列表	是	如何	我	曾经	管理	到	得到	这里	在	全部	.

“首先要弄清楚的是我究竟是如何走到今天这一步的。”

[wer] [aɪ] [gɑːt] [ɔːl] [ðoʊz] ['trɪki] ['paʊɝz] [frʌm; frəm] — "

Where	I	got	all	those	tricky	powers	from	—	"
在哪里	我	得到	全部	那些	棘手	权力	从	—	"

我那些诡计多端的能力是从哪里来的——”

" [ðæt] , " ['deprəkeɪtɪd] [ʃɑːr] - [baɪ][ə; eɪ]['dʒestʃər][ʌv; əv][hɪz; ɪz][sɪks] - [klɔːd] [hænd] .

"	That	,	"	deprecated	Shar	Bytu	by	a	gesture	of	his	six	-	clawed	hand	.
"	那	,	"	已弃用	分享	-	经过	一个	手势	的	他的	六	-	爪子	手	.

"那，"沙尔·比图用他六爪的手做了个手势，表示不屑。

" [ðæt] [ɪz][bʌt; bət][ə; eɪ]['sɪmp(ə)l][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] .

"	That	is	but	a	simple	explanation	.
"	那	是	但	一个	简单的	解释	.

"这只是一个简单的解释。"

[juː; jʊ] [wɪl] [ˌʌndər'stænd][ˌaɪ 'tiː] [wen] [aɪ] [pɔɪnt][ˌaɪ 'tiː][aʊt] .

You	will	understand	it	when	I	point	it	out	.
你	将要	理解	它	什么时候	我	观点	它	出去	.

我指出来你就明白了。

[juː; jʊ][ɑːr; ər] ['mɪrli] [ðə; ði] ['ʌltɪmət] [goʊl][ʌv; əv][ˌevə'luːʃ(ə)n] . "

You	are	merely	the	ultimate	goal	of	evolution	.	"
你	是	仅仅	这	最终的	目标	的	进化	.	"

你只不过是进化的最终目标而已。

" [oʊ] , " ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd]['dʒɑːnəθən] , [ænd; ənd] ['wʌndɚd] [ɪf] [hiː; hi] [lʊkt] [blæŋk] .

"	Oh	,	"	nodded	Jonathan	,	and	wondered	if	he	looked	blank	.
"	哦	,	"	点头	乔纳森	,	和	想知道	如果	他	看起来	空白的	.

"哦，"乔纳森点点头，心想他看起来是不是一脸茫然。

" [wʌt] [ɪz][ðə; ði] ['ʌltɪmət] [goʊl][ʌv; əv][ˌevə'luːʃ(ə)n][bʌt; bət][pər'fekʃ(ə)n] ? " [ri'zjuːmd] [ðə; ði]['reptaɪl] .

"	What	is	the	ultimate	goal	of	evolution	but	perfection	?	"	resumed	the	reptile	.
"	什么	是	这	最终的	目标	的	进化	但	完美	?	"	恢复	这	爬虫	.

"进化的最终目标不就是完美吗？"爬行动物继续说道。

" [ɑːn] [ɜːrθ] ['neɪtʃər] [hæz; həz] [ɪk'spɛrəməntəd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['daɪnəsɔːr] , [ðə; ði][bɜːrd] , [ðə; ði] [fɪʃ] .

"	On	Earth	Nature	has	experimented	with	the	dinosaur	,	the	bird	,	the	fish	.
"	在	地球	自然	有	实验	和	这	恐龙	,	这	鸟	,	这	鱼	.

"在地球上，大自然已经对恐龙、鸟类和鱼类进行了实验。"

[wʌn][baɪ][wʌn][ʃiː; ʃi][dɪ'skɑːrdɪd][ðem; ðəm][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt][fɪt][tuː; tə][sər'vaɪv][ðer; ðər]

One	by	one	she	discarded	them	because	they	were	not	fit	to	survive	their
一	经过	一	她	丢弃	他们	因为	他们	是	不是	合身	到	存活	他们的

[ɪn'vaɪrənmənt] .

environment	.
环境	.

她把它们一个个丢弃了，因为它们不适合在那种环境中生存。

[bʌt; bət][ɔːl][ðə; ði] [waɪl] ['neɪtʃər] [wʌz; wəz] ['lɜːrnɪŋ] .

But	all	the	while	Nature	was	learning	.
但	全部	这	尽管	自然	曾是	学习	.

但与此同时，大自然也在学习。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['meɪkɪŋ] [straɪdz] .

It	was	making	strides	.
它	曾是	制作	步幅	.

它正在取得进展。

[ˌaɪ 'tiː] ['testɪd] [ænd; ənd][dɪ'skɑːrdɪd] .

It	tested	and	discarded	.
它	测试	和	丢弃	.

它经过测试后被淘汰了。

[ðə; ði] ['reptaɪl] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ɜːrli] [fɔːrmz][ʌv; əv][bɜːrd][ænd; ənd] [fɪʃ] [ænd; ənd]['ɪnsekt][laɪf][wɜːr; wər]

The	reptile	and	the	early	forms	of	bird	and	fish	and	insect	life	were
这	爬虫	和	这	早期的	表格	的	鸟	和	鱼	和	昆虫	生活	是

[tɔːst] ['ɪntuː][ðə; ði][dɪ'skɑːrd] .

tossed	into	the	discard	.
抛掷	进入	这	丢弃	.

爬行动物以及鸟类、鱼类和昆虫的早期形态都被扔进了垃圾堆。

['neɪtʃər] [nuː] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] ['lækɪŋ] .

Nature	knew	there	was	something	lacking	.
自然	知道	那里	曾是	某物	缺乏	.

大自然知道缺少了什么。

" [ʃiː; ʃi] [meɪd] [mæn] .

"	She	made	man	.
"	她	制成	男人	.

她创造了男人。

[ʃiː; ʃi] [geɪv] [mæn][ðə; ði] [ɪn'herənt] [ə'bɪlətɪ][tuː; tə][fɪt] [hɪm'self][tuː; tə]['eni] [ɪn'vaɪrənmənt] .

She	gave	man	the	inherent	ability	to	fit	himself	to	any	environment	.
她	给予	男人	这	固有	能力	到	合身	他自己	到	任何	环境	.

她赋予了人类适应任何环境的内在能力。

[ʃiː; ʃi] [geɪv] [mæn][ə; eɪ][breɪn] , [ə; eɪ][breɪn] [ðæt] [geɪv] [ɔːf]['enərdʒi][ɪn][ðə; ði][fɔːrm][ʌv; əv] [θɔːt] .

She	gave	man	a	brain	,	a	brain	that	gave	off	energy	in	the	form	of	thought	.
她	给予	男人	一个	脑	,	一个	脑	那	给予	离开	活力	在	这	形式	的	想法	.

她赋予人类大脑，一个能够以思想形式释放能量的大脑。

['meʒərd] ['enərdʒi] .

Measured	energy	.
测量	活力	.

测量能量。

[ɪ'lektrɪkl] ['enərdʒi] .

Electrical	energy	.
电气	活力	.

电能。

['enərdʒi] [ðæt] [kæn; kən][biː; bi] ['meʒərd] [ænd; ənd] [græft] .

Energy	that	can	be	measured	and	graphed	.
活力	那	能	是	测量	和	图表	.

可以测量和绘制成图表的能量。

[bʌt; bət] ['neɪtʃər] , ['prɑːdɪg(ə)l][ɪn][hɜːr; hər][gɪfts] , [wʌz; wəz]['ɔːlsoʊ]['prɑːdɪg(ə)l][wɪð; wɪθ]['mænz][maɪnd] .

But	Nature	,	prodigal	in	her	gifts	,	was	also	prodigal	with	man's	mind	.
但	自然	,	浪子	在	她	礼物	,	曾是	还	浪子	和	男人的	头脑	.

但是，大自然在馈赠方面慷慨无私，在人类的智慧方面也同样慷慨无私。

[ʃiː; ʃi] [geɪv] [mæn][naɪn] ['mɪljən] [breɪn] ['sɛlz] — [fɑːr] [mɔːr] [ðæn; ðən][hiː; hi]['evər] [juːst] .

She	gave	man	nine	million	brain	cells	—	far	more	than	he	ever	used	.
她	给予	男人	九	百万	脑	细胞	—	远的	更多的	比	他	曾经	用过的	.

她给了这个人九百万个脑细胞——远远超过他曾经使用的数量。

['oʊnli][ə; eɪ] [greɪt] ['dʒiːniəs] [juːst] [wʌn] [pər'sent] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['sɛlz] !

Only	a	great	genius	used	one	percent	of	those	cells	!
仅有的	一个	伟大的	天才	用过的	一	百分比	的	那些	细胞	!

只有伟大的天才才利用了其中百分之一的细胞!

" [ðen] [waɪ] [wʌz; wəz] ['neɪtʃər] [soʊ] ['lævɪʃ] ?

"	Then	why	was	Nature	so	lavish	?
"	然后	为什么	曾是	自然	所以	奢华的	?

那么，大自然为何如此慷慨?

[ɪn][mæn][ʃi:; ʃi][hæd; həd] [ri:tʃt] [hɜ:r; hər]['æbsəlu:t] ['ʌltɪmət] .

In	man	she	had	reached	her	absolute	ultimate	.
在	男人	她	有	达到	她	绝对	最终的	.

在男人身上，她达到了绝对的巅峰。

[ðer; ðər]['oʊnli] [rɪ'meɪnd] [fɔ:r; fər][mæn][tu:; tə]['pɜ:rfɪkt][ðə; ði] [trə'mendəs] , [ʌn'gɛst] ['paʊər] [ʌv; əv]

There	only	remained	for	man	to	perfect	the	tremendous	,	unguessed	power	of
那里	仅有的	剩余	为了	男人	到	完美的	这	巨大的	,	未猜到的	力量	的

[hɪz; ɪz][breɪn] .

his	brain	.
他的	脑	.

人类剩下的唯一任务就是完善自身大脑那巨大而未知的力量。

[baɪ] [θɔ:t] !

By	thought	!
经过	想法	!

用意念!

[baɪ] ['sendɪŋ] [aʊt] [bi:mz] [ʌv; əv] [ʃɪr] ['sɑ:lɪd] [θɔ:t] ,

By	sending	out	beams	of	sheer	solid	thought	,
经过	发送	出去	光束	的	透明	坚硬的	想法	,

通过发出纯粹而坚实的思想光束，

[baɪ] ['dɪpɪŋ] ['ɪntu:] [ðoʊz] ['mɪljənz] [ʌv; əv][breɪn] ['sɛlz] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['ʌltɪmət] ['paʊər] ,

by	dipping	into	those	millions	of	brain	cells	for	the	ultimate	power	,
经过	浸渍	进入	那些	百万	的	脑	细胞	为了	这	最终的	力量	,

通过汲取数百万个脑细胞的力量，获得终极力量。

[ðə; ði] ['paʊər] [ðæt] [wʊd] [meɪk] [mæn] — ['pɜ:rfɪkt] !

the	power	that	would	make	man	—	perfect	!
这	力量	那	会	制作	男人	—	完美的	!

使人类臻于完美的力量!

" ['dʒɑ:nəθən][kloʊzd][hɪz; ɪz] [aɪz] , ['ʃudərɪŋ] .

"	Jonathan	closed	his	eyes	,	shuddering	.
"	乔纳森	关闭	他的	眼睛	,	颤抖	.

乔纳森闭上眼睛，浑身颤抖。

[hi:; hi]['oʊpənd][hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət] [ʃɑ:r] - .

He	opened	his	eyes	and	looked	at	Shar	Bytu	.
他	打开	他的	眼睛	和	看起来	在	分享	-	.

他睁开眼睛，看向沙尔·比图。

" [haʊ] [du:][ju:; jʊ] [noʊ] [ɔ:l] [ðɪs] ?

"	How	do	you	know	all	this	?
"	如何	做	你	知道	全部	这	?

“你怎么知道这一切？”

" [hi:; hi] ['wɪspəd] .

"	he	whispered	.
"	他	低声说道	.

他低声说道。

[hi:; hi] [θɔ:t] [ɪn][ðə; ði] ['fraɪt(ə)nd] [kɔ:r] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][ʌv; əv]['tʃeɪndʒɪz][ɪn][ðə; ði] [speɪs] - [taɪm] [kən'tɪnjuəm] ,

He	thought	in	the	frightened	core	of	him	of	changes	in	the	space	-	time	continuum	,
他	想法	在	这	害怕	核	的	他	的	变化	在	这	空间	-	时间	连续体	,

他内心深处恐惧地想到了时空连续体的变化。

[ðæt] [ʌn'gɛsəbəl] ['i:ɑ:nz] [meɪ] [hæv; həv] [roʊld] [pæst] [sɪns] [læst] [hi:; hi] [left] [ðə; ði] [ɜ:rθ] .

that	**unguessable**	**eons**	**may**	**have**	**rolled**	**past**	**since**	**last**	**he**	**left**	**the**	**Earth**	**.**
那	无法猜测	亿万年	可能	有	滚动	过去的	自从	最后的	他	左边	这	地球	.

自他上次离开地球以来，可能已经过去了无法估量的漫长岁月。

[ðæt] [ɜ:rθ] [wʌz; wəz] [oʊld] [bɪ'jɑ:nd] [θɔ:t] —

That	**Earth**	**was**	**old**	**beyond**	**thought**	**—**
那	地球	曾是	老的	超过	想法	—

地球的年龄远超我们的想象——

[ʃɑ:r] - ['tʃʌkld] , " [noʊ] , [aɪ] [du:] [nɑ:t] [hæv; həv] [ðə; ði] [gɪft] [ʌv; əv] ['prɑ:fəsi] , [nɔ:r] [ˌeɪ 'em] [aɪ]

Shar	**Bytu**	**chuckled**	**,**	**"**	**No**	**,**	**I**	**do**	**not**	**have**	**the**	**gift**	**of**	**prophecy**	**,**	**nor**	**am**	**I**
分享	-	轻笑	,	"	不	,	我	做	不是	有	这	礼物	的	预言	,	也不	是	我

[rɪ'pi:tɪŋ] ['hɪstri; 'hɪstəri] .

repeating	**history**	**.**
重复	历史	.

沙尔·比图轻笑一声："不，我没有预言的天赋，我也没有重蹈历史的覆辙。"

[ɪk'sept] [baɪ] [ə'nælədʒi] .

Except	**by**	**analogy**	**.**
除了	经过	类比	.

类比除外。

[fɔ:r; fər] [æz; əz] ['neɪtʃər] [hæz; həz] ['tri:tɪd] [ˌju: 'es] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] [ˌsɪks'ti:n] [sʌnz] , [soʊ]

For	**as**	**Nature**	**has**	**treated**	**us**	**of**	**a**	**hundred**	**and**	**sixteen**	**suns**	**,**	**so**
为了	作为	自然	有	治疗	我们	的	一个	百	和	十六	太阳	,	所以

['neɪtʃər] [wɪl] [tri:t] [mæn] .

Nature	**will**	**treat**	**man**	**.**
自然	将要	对待	男人	.

大自然对待我们一百一十六个太阳的方式，就是大自然对待人类的方式。

['neɪtʃər] [ænd; ənd] [ˌevə'lu:ʃ(ə)n] [ɑ:r; ər] [ɪn'eksərəb(ə)l] , ['bi:ɪŋ] [lɪŋkt] [wɪð; wɪθ] [taɪm] .

Nature	**and**	**evolution**	**are**	**inexorable**	**,**	**being**	**linked**	**with**	**time**	**.**
自然	和	进化	是	无情的	,	存在	链接	和	时间	.

自然和进化是不可阻挡的，它们与时间息息相关。

[ænd; ənd] [soʊ] [ʃi:; ʃi] [wɪl] [prə'du:s] [ðə; ði] ['pɜ:rfɪkt] [mæn] — [ðə; ði] [mæn] [ˌæbsə'lu:tli] [ə'dæptɪd] [tu:; tə] [hɪz; ɪz]

And	**so**	**she**	**will**	**produce**	**the**	**perfect**	**man**	**—**	**the**	**man**	**absolutely**	**adapted**	**to**	**his**
和	所以	她	将要	生产	这	完美的	男人	—	这	男人	绝对地	改编	到	他的

[oʊn] [ɪn'vaɪrənmənt] .

own	**environment**	**.**
自己的	环境	.

因此，她将孕育出一个完美的男人——一个完全适应自己环境的男人。

" [wi:; wi] [ʌv; əv] - [dɪd] [ðɪs] [tu:; tə] [ju:; jʊ] , [baɪ] ['sɜ:rt(ə)n] — [ɑ:] — ['meθədz] .

"	**We**	**of**	**Neeoorna**	**did**	**this**	**to**	**you**	**,**	**by**	**certain**	**—**	**ah**	**—**	**methods**	**.**
"	我们	的	-	做过	这	到	你	,	经过	肯定	—	啊	—	方法	.

"我们尼奥纳人用某些——啊——方法对你们做了这件事。"

[wi:; wi] ['ɑ:pɜˌeɪtəd] [ɑ:n] [ju:; jʊ] [baɪ] [mi:nz] [noʊn] [tu:; tə] ['aʊər; ɑ:r] ['saɪəntɪsts] [fɔ:r; fər] ['eɪdʒɪz] .

We	**operated**	**on**	**you**	**by**	**means**	**known**	**to**	**our**	**scientists**	**for**	**ages**	**.**
我们	经营的	在	你	经过	方法	已知	到	我们的	科学家	为了	年龄	.

我们采用科学家们早已熟知的方法为你进行了手术。

[wen] [wi:; wi] [hæv; həv] [æn; ən] [ætəvɑ:r] [ɪn] ['aʊər; ɑ:r] [k'lɪnɪks] ,

When	**we**	**have**	**an**	**atavar**	**in**	**our**	**clinics**	**,**
什么时候	我们	有	一个	阿塔瓦尔	在	我们的	诊所	,

当我们的诊所里有阿塔瓦尔（atavar）时，

[wiː; wi]['oʊpən][hɪz; ɪz][maɪnd] ['fʊli] [tuː; tə][ɪ'neɪb(ə)l][hɪm; ɪm][tuː; tə] [θroʊ] [ɔːf][ɔːl] [kə'nekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ]

we	open	his	mind	fully	to	enable	him	to	throw	off all	connection	with
我们	打开	他的	头脑	完全	到	使能够	他	到	扔	离开 全部	联系	和

[pæst]['eɪdʒɪz] .

past	ages	.
过去的	年龄	.

我们完全打开他的心扉，使他能够摆脱与过去时代的一切联系。

[soʊ][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .

So	it	was	with	you	.
所以	它	曾是	和	你	.

你也是一样。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] ['dɪfɪkəlt] .

It	was	not	difficult	.
它	曾是	不是	难的	.

这并不难。

" [æz; əz][ə; eɪ] [rɪ'zʌlt] , [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ][mæn] [ɪ'mjuːn] [tuː; tə][hɑːrm] .

"	As	a	result	,	you	are	a	man	immune	to	harm	.
"	作为	一个	结果	,	你	是	一个	男人	免疫	到	伤害	.

因此，你是一个不会受到伤害的人。

[juː; jʊ][hæv; həv] ['æbsəluːt] [kən'troʊl]['oʊvər][jʊr; jər]['bɑːdi] , ['oʊvər] [ɪn'ænɪmət] ['ɑːbdʒekts] [ðæt] [ɪg'zɪst]

You	have	absolute	control	over	your	body	,	over	inanimate	objects	that	exist
你	有	绝对	控制	超过	你的	身体	,	超过	无生命	对象	那	存在

[ə'baʊt] [juː; jʊ] .

about	you	.
关于	你	.

你对自己的身体以及周围的无生命物体拥有绝对的控制权。

[wʌns] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ə'wer] [ʌv; əv] [wʌt] ['deɪndʒər] ['θretənz] ,

Once	you	are	aware	of	what	danger	threatens	,
一次	你	是	意识到的	的	什么	危险	威胁	,

一旦你意识到危险的来源，

[juː; jʊ] [meɪ] [ə'vɜːrt][ˌaɪ 'tiː][baɪ][soʊ] [ɝ'eɪndʒɪŋ] [ðə; ði][ɪˌlek'trɑːnɪk] ['gruːpɪŋz] [wɪ'ðɪn] [jʊr; jər]['bɑːdi] ['iːðər]

you	may	avert	it	by	so	arranging	the	electronic	groupings	within	your	body	either
你	可能	避免	它	经过	所以	安排	这	电子的	分组	之内	你的	身体	任何一个

[tuː; tə][mɜːrdʒ] [ænd; ənd] [blend] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['deɪndʒər] ,

to	merge	and	blend	with	the	danger	,
到	合并	和	混合	和	这	危险	,

你可以通过调整体内电子元件的排列方式来避免这种情况，使它们与危险融合在一起。

[ɔːr] ['hɑːrdn] ['ɪntuː][ə; eɪ] [ʃiːld] [ʌv; əv]['æntidoʊt][ɔːr] [kə'rektɪv] .

or	harden	into	a	shield	of	antidote	or	corrective	.
或者	硬化	进入	一个	盾	的	解毒剂	或者	矫正	.

或者硬化成解毒剂或矫正剂的保护层。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] , [æz; əz][jʊr; jər] [breɪn] [ɪ'vɑːlvd] , [ˌaɪ 'tiː] ['niːdɪd] [ðə; ði]['bɑːdi][tuː; tə] [fiːd] [ˌaɪ 'tiː] , [tuː; tə]

"	Of	course	,	as	your	brain	evolved	,	it	needed	the	body	to	feed	it	,	to
"	的	课程	,	作为	你的	脑	进化	,	它	需要	这	身体	到	喂养	它	,	到

[gɪv] [ˌaɪ 'tiː]['enərdʒi] .

give	it	energy	.
给	它	活力	.

"当然，随着大脑的进化，它需要身体来提供营养和能量。"

[ðʌs] [ðə; ði]['bɑːdi] [bɪ'keɪm] [æn; ən] [ɪ'senʃ(ə)l] [pɑːrt][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

Thus	the	body	became	an	essential	part	of	it	.
因此	这	身体	成为	一个	基本的	部分	的	它	.

因此，身体成为了其中不可或缺的一部分。

[bʌt; bət][ðə; ði]['bɑ:di] [tʃeɪndʒd] , [tu:] , [ðə; ði]['bɑ:di] [wɪl] [rɪ'spɑ:nd][tu:; tə]['eni] [ɪn'vaɪrənmənt] ,

But	the	body	changed	,	too	,	the	body	will	respond	to	any	environment	,
但	这	身体	已更改	,	也	,	这	身体	将要	回应	到	任何	环境	,

但身体也发生了变化，身体会对任何环境做出反应。

[æz; əz][ə; eɪ] ['nesəseri] ['kɔ:rəleri] [ʌv; əv][ðə; ði][breɪn] .

as	a	necessary	corollary	of	the	brain	.
作为	一个	必要的	推论	的	这	脑	.

作为大脑的必然结果。

" [ɪn] [ʃɔ:rt] , [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ðə; ði] ['ʌltɪmət] [ˌevə'lu:ʃ(ə)n] .

"	In	short	,	you	are	the	ultimate	evolution	.
"	在	短的	,	你	是	这	最终的	进化	.

简而言之，你是终极进化。

[ˌaɪ 'ti:] [bɪ'keɪm] [ðə; ði]['pɜ:rfɪkt] [tu:l] [ʌv; əv][ðə; ði][maɪnd] .

It	became	the	perfect	tool	of	the	mind	.
它	成为	这	完美的	工具	的	这	头脑	.

它成为了完美的思维工具。

[ˌaɪ 'ti:][dɪd] ['eniθɪŋ] [ðə; ði][maɪnd] ['ɔ:rdərd] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə] .

It	did	anything	the	mind	ordered	it	to	.
它	做过	任何事物	这	头脑	订购	它	到	.

它能执行任何指令。

[soʊ][ʌv; əv][ðə; ði][θɜ:rd]['plænɪt][ʌv; əv][ðə; ði][sʌn] - .

So	of	the	third	planet	of	the	Sun	Duryu	.
所以	的	这	第三	行星	的	这	太阳	-	.

所以，太阳系第三颗行星杜留尤。

[ɔ:r][soʊl] .

Or	Sol	.
或者	索尔	.

或者 Sol。

" ['dʒɑ:nəθən] [dru:] [ə; eɪ] [di:p] [breθ] .

"	Jonathan	drew	a	deep	breath	.
"	乔纳森	画	一个	深的	气息	.

乔纳森深吸了一口气。

[hi:; hi] [nu:] [wɪð; wɪθ] ['di:pəst] [kən'vɪkʃn] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [hɜ:rd] [tru:θ] , [bɪ'zɑ:r] [æz; əz][ˌaɪ 'ti:]

He	knew	with	deepest	conviction	that	he	had	heard	truth	,	bizarre	as	it
他	知道	和	最深处	定罪	那	他	有	听到	真相	,	怪异	作为	它

[wʌz; wəz] .

was	.
曾是	.

他无比确信自己听到的都是真话，尽管这话听起来匪夷所思。

[hi:; hi][wʌz; wəz][nɑ:t][ə; eɪ][mæn]['eni] [mɔ:r] .

He	was	not	a	man	any	more	.
他	曾是	不是	一个	男人	任何	更多的	.

他已经不再是个人了。

[hi:; hi] [nu:] [ðæt] , [wɪ'ðɪn] [hɪm'self] .

He	knew	that	,	within	himself	.
他	知道	那	,	之内	他自己	.

他内心深处明白这一点。

[hi:; hi][wʌz; wəz][æz; əz][fɑ:r][bɪ'jɑ:nd][mæn] , [ɔ:r] [wʊd] [bi:; bi] [naʊ] , [wɪð; wɪθ] ['stʌdi] ,

He	was	as	far	beyond	man	,	or	would	be	now	,	with	study	,
他	曾是	作为	远的	超过	男人	,	或者	会	是	现在	,	和	学习	,

他早已超越了凡人，或者说，经过学习，他现在会达到同样的境界。

[æz; əz][men][wɜːr; wər] [ə'bʌv] [ðə; ði] [niː'ændʒˌθɔlz] .

as	men	were	above	the	Neanderthals	.
作为	男人	是	多于	这	尼安德特人	.

人类的进化程度高于尼安德特人。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['ʌltɪmət] [mæn] .

He	was	ultimate	man	.
他	曾是	最终的	男人	.

他是真正的男子汉。

[mæn][ɪn][hɪz; ɪz]['faɪn(ə)l][steɪdʒ] .

Man	in	his	final	stage	.
男人	在	他的	最终的	阶段	.

生命垂危之人。

[mæn] ['mʌltɪplaɪd] [baɪ][ɔːl][ðə; ði] ['paʊɜ-z] [ðæt] [biː; bi] .

Man	multiplied	by	all	the	powers	that	be	.
男人	乘以	经过	全部	这	权力	那	是	.

人类乘以所有当权者的倍数。

[mæn][tuː; tə][ðə; ði][enθ] [dɪ'griː] .

Man	to	the	nth	degree	.
男人	到	这	第n个	程度	.

极致的人。

[mæn][enθ] !

Man	nth	!
男人	第n个	!

男人 nth!

" [naʊ] [ðæt] [aɪm] [hɪr] , [aɪv] [feɪld] [juː; jʊ] , " [hiː; hi] [grʌntid] ['hɔːrsli] .

"	Now	that	I'm	here	,	I've	failed	you	,	"	he	grunted	hoarsely	.
"	现在	那	我是	这里	,	我已经	失败的	你	,	"	他	哼哼	沙哑地	.

“既然我来了，我就辜负了你们，”他沙哑地咕哝道。

" [nɑːt] [jet] .

"	Not	yet	.
"	不是	然而	.

“还没有。

[oʊ] , [noʊ] .

Oh	,	no	.
哦	,	不	.

哦，不。

['meni] [ʌv; əv][ˌjuː 'es][hæv; həv] [feɪld] .

Many	of	us	have	failed	.
许多	的	我们	有	失败的	.

我们很多人都失败了。

[ðeɪ] [ɑːr; ər][noʊ][lɔːŋgər] — [hɪr] .

They	are	no	longer	—	here	.
他们	是	不	更长	—	这里	.

他们已经不在这里了。

[wiː; wi] [stɪl] [hoʊp] [ðæt] [juː; jʊ] [meɪ] , [aʊt][ʌv; əv][jʊr; jər] [iks'piəriənsiz] [ɑːn] [ɜːrθ] ,

We	still	hope	that	you	may	,	out	of	your	experiences	on	Earth	,
我们	仍然	希望	那	你	可能	,	出去	的	你的	经历	在	地球	,

我们仍然希望，您能从您在地球上的经历中有所收获。

[kən'strʌkt] [ˌjuː 'es][æn; ən] ['edɪfɪs] [ə'pɑːn] [wɪtʃ] ['aʊər; ɑːr] ['saɪəntɪsts] [meɪ] [faɪnd][sʌm; səm] [kluː] ,

construct	us	an	edifice	upon	which	our	scientists	may	find	some	clue	,
构造	我们	一个	大厦	之上	哪个	我们的	科学家	可能	寻找	一些	线索	,

[sʌm; səm][hɪnt] .

some	hint	.
一些	暗示	.

为我们建造一座大厦，以便我们的科学家能够从中找到一些线索或启示。

[ɔːl][wiː; wi][æsk][ɪz][sʌm; səm][aɪ'diːə][æz; əz][tuː; tə] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][wiː; wi] [feɪs] .

All	we	ask	is	some	idea	as	to	what	it	is	we	face	.
全部	我们	问	是	一些	主意	作为	到	什么	它	是	我们	脸	.

我们只想知道我们究竟面临着什么。

[dʒʌst][ə; eɪ] [θɔːt] .

Just	a	thought	.
只是	一个	想法	.

只是一个想法。

[wʌn] ['taɪni] [kluː] .

One	tiny	clue	.
一	微小的	线索	.

一条微小的线索。

" [bʌt; bət] [naʊ] [juː; jʊ][mʌst; məst] [siː] [haʊ] [wiː; wi] [faɪt] [ɑːr'selvz] .

"	But	now	you	must	see	how	we	fight	ourselves	.
"	但	现在	你	必须	看	如何	我们	斗争	我们自己	.

但现在你们必须看到我们是如何自相残杀的。

" [ə; eɪ][dʒaɪ'gæntɪk] , ['bʌlbəs] ['biːɪŋ] ,

"	A	gigantic	,	bulbous	being	,
"	一个	巨大	,	球状的	存在	,

“一个巨大的、球状的生物，

[ə; eɪ] [fɪʃbɛli] - [waɪt] [duː] [tuː; tə][ðə; ði] ['hevi] [klaʊd] [fɔːr'meɪʃ(ə)n] [ðæt] [ʃiːðd] [ɪts] ['neɪtɪv] ['plænɪt]

a	fishbelly	-	white	due	to	the	heavy	cloud	formation	that	sheathed	its	native	planet
一个	鱼肚	-	白色的	到期的	到	这	重的	云	形成	那	鞘	它是	本国的	行星

[faɪv] [laɪt] ['jɪrz] [frʌm; frəm] - ,

five	light	years	from	Neeoorna	,
五	光	年	从	-	,

由于厚重的云层笼罩着它位于尼奥纳五光年外的母星，所以它呈现出鱼肚白的颜色。

[roʊz][tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] .

rose	to	his	feet	.
玫瑰	到	他的	脚	.

他站了起来。

[hiː; hi] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz] ['meni] - ['fæsɪtɪd] [aɪz] [tuː; tə][ðə; ði]['rɑːstrəm] .

He	turned	his	many	-	faceted	eyes	to	the	rostrum	.
他	转向	他的	许多	-	多面体	眼睛	到	这	主席台	.

他将那双多面的眼睛转向了讲台。

" [ʃɑːr] - , " [hiː; hi] [in'təund] ['sɑːnərəsli] ,

"	Shar	Bytu	,	"	he	intoned	sonorously	,
"	分享	-	,	"	他	吟诵	响亮地	,

“沙尔·比图，”他洪亮地吟诵道。

" [aɪ][æsk][ðə; ði] [raɪt] [ʌv; əv] [test] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es][ʌv; əv][ðə; ði]['plænɪt] - .

"	I	ask	the	right	of	test	for	us	of	the	planet	Moratoyo	.
"	我	问	这	正确的	的	测试	为了	我们	的	这	行星	-	.

“我请求给予我们莫拉托约星球的测试权。”

[wiː; wi] [wʊd] [siːk] [tuː; tə][kæst][ə; eɪ] ['ʃaʊər] [ʌv; əv]['ætəmz][æt; ət][ðə; ði] [fleɪmz] .

We	would	seek	to	cast	a	shower	of	atoms	at	the	flames	.
我们	会	寻找	到	投掷	一个	淋浴	的	原子	在	这	火焰	.

我们将尝试向火焰喷射原子雨。

[wiː; wi][hæv; həv] [meɪd] ['riːs(ə)nt] [ɪmp'ruːvmənts] ['oʊvər]['aʊər; ɑːr]['fɔːrmər] ['wepən] —

We	have	made	recent	improvements	over	our	former	weapon	—
我们	有	制成	最近的	改进	超过	我们的	以前的	武器	—

我们最近对之前的武器进行了改进——

" [ʃɑːr] - ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] ,

"	Shar	Bytu	nodded	,
"	分享	-	点头	,

沙尔·比图点了点头，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [klɔːd] [hænd] [brɔːt] [æn; ən] ['ebəni] ['mælɪt] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['roʊzwʊd] ['pʊlpɪt] [wer]

and	his	clawed	hand	brought	an	ebony	mallet	upon	the	rosewood	pulpit	where
和	他的	爪子	手	带来	一个	乌木	槌	之上	这	红木	讲坛	在哪里

[hiː; hi] [stʊd] .

he	stood	.
他	站立	.

他那只长着利爪的手将一根乌木槌放在了他所站的红木讲坛上。

" [soʊ] ['græntɪd] .

"	So	granted	.
"	所以	的确	.

如此说。

['seʃ(ə)n] [ə'dʒɝːnd] .

Session	adjourned	.
会议	休会	.

会议休会。

[ðə; ði] [gests] [ʌv; əv] - [wɪl] [miːt] [æt; ət][ðə; ði]['pruːviŋ] [graʊndz] .

The	guests	of	Neeoorna	will	meet	at	the	proving	grounds	.
这	客人	的	-	将要	见面	在	这	证明	理由	.

尼奥纳的客人将在试验场集合。

" [ɪn] ['saɪləns] [ðə; ði] ['saɪəntɪsts] [faɪld] [frʌm; frəm][ðer; ðər] [siːts] .

"	In	silence	the	scientists	filed	from	their	seats	.
"	在	沉默	这	科学家	已提交	从	他们的	座位	.

科学家们默默地从座位上站了起来。

['dʒɑːnəθən] [kɔːt] [saɪt] [ʌv; əv] - [zɑː] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] - ['deligits] , [ænd; ənd][ræn]

Jonathan	caught	sight	of	Adatha	Za	among	the	Zarathzan	delegates	,	and	ran
乔纳森	捕捉	视线	的	-	za	之中	这	-	代表们	,	和	跑

[tuː; tə][hɜːr; hər] .

to	her	.
到	她	.

乔纳森在扎拉赞代表中看到了阿达莎·扎，便跑向她。

[hɜːr; hər][hænd] ['nesəld] ['wɔːrmli] [ɪn][hɪz; ɪz] .

Her	hand	nestled	warmly	in	his	.
她	手	依偎	热情地	在	他的	.

她的手温暖地贴在他的手心里。

[ʃiː; ʃi] [flæʃt] [hɜːr; hər][dɑːrk] [aɪz] [æt; ət][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [smaɪld] .

She	flashed	her	dark	eyes	at	him	and	smiled	.
她	闪光灯	她	黑暗的	眼睛	在	他	和	微笑	.

她朝他眨了眨深邃的眼睛，笑了。

" [aɪm] [mɔːr] [aʊt][ʌv; əv] [pleɪs] [hɪr] [ðæn; ðən][æn; ən] ['eɪθiɪst] [ɪn] [tʃɜːrtʃ] , " [hiː; hi] [sed] .

"	I'm	more	out	of	place	here	than	an	Atheist	in	church	,	"	he	said	.
"	我是	更多的	出去	的	地方	这里	比	一个	无神论者	在	教会	,	"	他	说	.

他说："我在这里比无神论者在教堂里更格格不入。"

" [stɪk] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

"	Stick	to	me	.
"	戳	到	我	.

跟着我。

[aɪ] [stɪl] [hæv; həv][tuː; tə][get][maɪ] ['beəriŋz] .

I	still	have	to	get	my	bearings	.
我	仍然	有	到	得到	我的	轴承	.

我还需要熟悉一下环境。

" [hɜːr; hər]['fɪŋgərz] [tɛnst] [ɑːn][hɪz; ɪz] , ['skwiːzɪŋ] .

"	Her	fingers	tensed	on	his	,	squeezing	.
"	她	手指	紧张的	在	他的	,	挤压	.

她的手指紧紧地抓住他的手指，用力挤压。

[hiː; hi] [hɜːrd] [hɜːr; hər] ['wɪspəd] , " [aɪ] [wɪl] .

He	heard	her	whispered	,	"	I	will	.
他	听到	她	低声说道	,	"	我	将要	.

他听到她低声说："我会的。"

" [ðə; ðɪ]['pruːviŋ] [graʊndz] [leɪ] ['semi] - ['sɜːrkjələr][bɪ'haɪnd][ə; eɪ] [greɪt] [griːn] [spred] [ʌv; əv] [lɔːn] .

"	The	proving	grounds	lay	semi	-	circular	behind	a	great	green	spread	of	lawn	.
"	这	证明	理由	躺	半	-	圆	在后面	一个	伟大的	绿色的	传播	的	草地	.

试验场呈半圆形，位于一大片绿色草坪的后面。

[æt; ət][ðə; ðɪ] [nɔːrθ] [end][ʌv; əv][ðə; ðɪ][væst] [fiːld] [æn; ən][ɑːrk][ʌv; əv] [waɪt] ['mɑːrb(ə)l] ['terəsɪz] ['lɪftɪd]

At	the	north	end	of	the	vast	field	an	arc	of	white	marble	terraces	lifted
在	这	北	结尾	的	这	广阔的	场地	一个	弧	的	白色的	大理石	露台	抬起

['roʊzi] ['kɑːləmz] [tuː; tə][ðə; ðɪ][skaɪ] .

rosy	columns	to	the	sky	.
红润	列	到	这	天空	.

在这片广阔田野的北端，一圈白色大理石露台将粉红色的柱子高高托起，直插云霄。

[bɪ'loʊ] [ðə; ðɪ] [piləs] [stretʃt] ['mɑːrb(ə)l] [bentʃiz] , [naʊ] ['ræpɪdli] ['fɪlɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['emɪˌseriːz] .

Below	the	pillars	stretched	marble	benches	,	now	rapidly	filling	with	emissaries	.
以下	这	柱子	拉伸	大理石	长椅	,	现在	快速	填充	和	使者	.

柱子下方摆放着大理石长凳，现在很快就坐满了使者。

[ðə; ðɪ] - ['mɑːtʃt] [tuː; tə][ə; eɪ] ['gliːmɪŋ] [gʌn] [set][ɪn] ['kɑːnkriːt] [ɪn][ðə; ðɪ]['sentər] [ʌv; əv]

The	Moratoyons	marched	to	a	gleaming	gun	set	in	concrete	in	the	center	of
这	-	行军	到	一个	闪闪发光	枪	放	在	具体的	在	这	中心	的

[ðə; ðɪ] ['dʌsti] [fiːld] [bɪ'haɪnd][ðə; ðɪ] [lɔːn] .

the	dusty	field	behind	the	lawn	.
这	尘土飞扬	场地	在后面	这	草地	.

莫拉托永人列队走向草坪后方尘土飞扬的田野中央，那里有一门用混凝土固定的闪闪发光的大炮。

[ðə; ðɪ][gʌn] [ʃoʊn] [ə; eɪ] [kwɪr] [waɪt] , [wɪð; wɪθ] [tuː] [red] [doʊmz] [sər'maʊntɪŋ] [ɪts] [briːtʃ] ,

The	gun	shone	a	queer	white	,	with	two	red	domes	surmounting	its	breech	,
这	枪	闪耀	一个	酷儿	白色的	,	和	二	红色的	穹顶	克服	它是	臀	,

那门炮发出一种奇异的白色光芒，炮膛上方有两个红色的圆顶。

[ænd; ənd] ['fɪtɪd] [ɑːn] ['iːðər] [saɪd][wɪð; wɪθ] [nɑːbz] [ænd; ənd]['levərz] .

and	fitted	on	either	side	with	knobs	and	levers	.
和	适配	在	任何一个	边	和	旋钮	和	杠杆	.

两侧均装有旋钮和拉杆。

[ˌaɪ 'tiː] ['kwivəd] [ænd; ənd] [gliːmd] [ɪn][ðə; ði] [hiːt] [heɪz] [ðæt] ['ʃɪftɪd] ['oʊvər][ðə; ði]['pruːviŋ][sændz] .

It	quivered	and	gleamed	in	the	heat	haze	that	shifted	over	the	proving	sands	.
它	颤抖	和	闪闪发光	在	这	热	阴霾	那	转移	超过	这	证明	沙子	.

在试验沙地上飘移的热浪中，它颤动着，闪闪发光。

['dʒɑːnəθən][felt] - [zɑː] [pres] [ə'genst] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [θaɪ] [ænd; ənd] ['ʃoʊldər] .

Jonathan	felt	Adatha	Za	press	against	him	with	thigh	and	shoulder	.
乔纳森	毛毡	-	za	按	反对	他	和	大腿	和	肩膀	.

乔纳森感觉到阿达莎·扎用大腿和肩膀紧紧地贴着他。

[ʃiː; ʃi] [tʃoʊkt] [ə; eɪ] ['wɪspər] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ɪrz] , " [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðer; ðər]['ætəm] - [gʌn] .

She	choked	a	whisper	to	his	ears	,	"	It	is	their	atom	-	gun	.
她	窒息	一个	耳语	到	他的	耳朵	,	"	它	是	他们的	原子	-	枪	.

她压低声音在他耳边说：“那是他们的原子枪。”

[ˌaɪ 'tiː]['kænɑːt][biː; bi] [kəm'perd] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] ['ʌðər] [wiː; wi][hæv; həv] [siːn] ,

It	cannot	be	compared	with	some	others	we	have	seen	,
它	不能	是	比较的	和	一些	其他的	我们	有	已见	,

它无法与我们见过的其他一些事物相提并论。

[bʌt; bət] [ɪf] [ðeɪv] [ɪm'pruːvd] [ˌaɪ 'tiː] — " [hɜːr; hər] [vɔɪs] [broʊk][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['saʊndləs] [ˌes oʊ 'biː] .

but	if	they've	improved	it	—	"	her	voice	broke	with	a	soundless	sob	.
但	如果	他们有	改进	它	—	"	她	嗓音	打破	和	一个	无声	哭泣	.

但如果他们改进了——”她哽咽着，无声地抽泣起来。

" [wiː; wi][hoʊp][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [wɜːrk] .

"	We	hope	it	may	work	.
"	我们	希望	它	可能	工作	.

我们希望它能奏效。

[bʌt; bət][wiː; wi][ɑːr; ər] — [ə'freɪd] .

But	we	are	—	afraid	.
但	我们	是	—	害怕的	.

但我们——感到害怕。

" ['dʒɑːnəθən][kʊd; kəd]['ɔːlmoʊst] [fiːl] [ðə; ði][æŋ'zaɪəti][ænd; ənd][hoʊp] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm][laɪk][ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] [θɪŋ] .

"	Jonathan	could	almost	feel	the	anxiety	and	hope	around	him	like	a	living	thing	.
"	乔纳森	可以	几乎	感觉	这	焦虑	和	希望	大约	他	喜欢	一个	活的	事物	.

乔纳森几乎能感受到周围的焦虑和希望，就像它们是活生生的一样。

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['sʌmwʌt] [træns'pærənt] [θɔːt] ['biːɪŋs] [ʌv; əv] - [tuː; tə][ðə; ði] - [ʌv; əv] - ,

From	the	somewhat	transparent	thought	beings	of	Sallarsee	to	the	robotmen	of	Kankang	,
从	这	有些	透明的	想法	生物	的	-	到	这	-	的	-	,

从萨拉西岛上那些半透明的思维生物到坎康岛上的机器人，

[iːtʃ] [sæt] ['wɑːtʃfl] ; [grɪm] , [ɪn'tent] .

each	sat	watchful	;	grim	,	intent	.
每个	卫星	警惕	;	严峻	,	意图	.

每个人都神情凝重，目光锐利。

[ðoʊz] [huː] [hæd; həd][lɪps] [tɛnst] [ðem; ðəm][tuː; tə] [θɪn] [laɪnz] .

Those	who	had	lips	tensed	them	to	thin	lines	.
那些	WHO	有	嘴唇	紧张的	他们	到	薄的	线条	.

那些嘴唇紧绷的人，嘴唇都绷成了细细的线条。

[ðoʊz] [huː] [hæd; həd] [aɪz] ['nærəud] [ðem; ðəm] [ɪk'spektəntli] .

Those	who	had	eyes	narrowed	them	expectantly	.
那些	WHO	有	眼睛	范围缩小	他们	满怀期待地	.

那些睁着眼睛的人都充满期待地眯起了眼睛。

[ðə; ði] ['ʌðər] ['floʊtɪd] [ɔːr] [stʊd] , [kwi'es(ə)nt] .

The	others	floated	or	stood	,	quiescent	.
这	其他的	漂浮	或者	站立	,	静止的	.

其余的则漂浮着或静止不动。

[ðə; ði] - [ɑːn][ðə; ði] [fiːld] [muːvd] ['swɪftli] .

The	Moratoyons	on	the	field	moved	swiftly	.
这	-	在	这	场地	已搬	迅速地	.

场上的莫拉托永人行动迅速。

[ðeɪ] [klæmpt] [breɪks] [ænd; ənd] ['levərz] [daʊn] [ænd; ənd] [lɔkt] [ðem; ðəm] ; [spʌn] [wiːlz] [ænd; ənd] ['twɪstɪd] ['daiəlz] .

They	clamped	brakes	and	levers	down	and	locked	them	;	spun	wheels	and	twisted	dials	.
他们	夹紧	刹车	和	杠杆	向下	和	已锁定	他们	;	旋转	车轮	和	扭曲	拨号盘	.

他们夹紧刹车和操纵杆并锁住；转动车轮，扭动旋钮。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [stiːl] [ænd; ənd] [sɪ'ment] ['kreɪd(ə)l] [wer] [ˌaɪ 'tiː] ['restɪd] ,

From	the	steel	and	cement	cradle	where	it	rested	,
从	这	钢	和	水泥	摇篮	在哪里	它	休息	,

从它最初安放的钢筋水泥支架上，

[ðə; ði] [greɪt] ['sɪlɪndər] [ʌv; əv] [dʌl] [waɪt] ['met(ə)l] ['lɪftɪd] [ɪts] [blʌnt] [noʊz] ['sloʊli] , ['ɔːlmoʊst] ['kɔːʃəsli] ,

the	great	cylinder	of	dull	white	metal	lifted	its	blunt	nose	slowly	,	almost	cautiously	,
这	伟大的	圆柱	的	乏味的	白色的	金属	抬起	它是	钝	鼻子	缓慢地	,	几乎	谨慎地	,

那根巨大的暗白色金属圆柱体缓缓地、几乎是小心翼翼地抬起了它钝钝的头部。

[ænd; ənd] [eɪmd] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ðə; ði][skaɪ] .

and	aimed	it	at	the	sky	.
和	旨在	它	在	这	天空	.

然后把它瞄准天空。

" [ˌaɪ 'tiː] [ʃuːts] ['ætəmz] ['suːpərtʃɑːrdʒd] [wɪð; wɪθ] [laɪt] - ['fəu,təns] , " ['wɪspəd] - [zɑː] .

"	It	shoots	atoms	supercharged	with	light	-	photons	,	"	whispered	Adatha	Za	.
"	它	芽	原子	增压	和	光	-	光子	,	"	低声说道	-	za	.

"它发射的原子充满了光子，"阿达莎·扎低声说道。

[ðə; ði] [tʃiːf] ['saɪəntɪst] [ʌv; əv][ɔːl] - [pɔːzd] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət] [ʃɑːr] - , [huː] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .

The	chief	scientist	of	all	Moratoyo	paused	and	looked	at	Shar	Bytu	,	who	nodded	.
这	首席	科学家	的	全部	-	暂停	和	看起来	在	分享	-	,	WHO	点头	.

莫拉托约的首席科学家停顿了一下，看向沙尔·比图，沙尔·比图点了点头。

[ðə; ði] - [wɜːrl] , ['ʃaʊtɪŋ] ['hɑːrʃli] , ['wɑtʃɪŋ] [hɪz; ɪz][men] [liːp] [fɔːr; fər][ðə; ði]['faɪərɪŋ] ['daiəlz] .

The	Moratoyon	whirled	,	shouting	harshly	,	watching	his	men	leap	for	the	firing	dials	.
这	-	旋转	,	喊叫	严厉地	,	观看	他的	男人	飞跃	为了	这	射击	拨号盘	.

莫拉托永猛地转身，大声喊叫着，看着他的士兵们扑向射击旋钮。

[wʌn]['æftər] [ə'nʌðər] [ðə; ði]['daiəlz][spʌn] .

One	after	another	the	dials	spun	.
一	后	其他	这	拨号盘	旋转	.

旋钮一个接一个地转动起来。

[ðə; ði]['faɪərɪŋ][pɪn][wʌz; wəz] [pʌntʃt] .

The	firing	pin	was	punched	.
这	射击	别针	曾是	拳击	.

击针被冲压成型。

" [gɑ:d] ! " [tʃoʊkt] ['dʒɑ:nəθən] ['hɔ:rsli] , ['sterɪŋ] [ɪn] [nʌm] ['hɔ:rər] .

"	God	!	"	choked	Jonathan	hoarsely	,	staring	in	numb	horror	.
"	上帝	!	"	窒息	乔纳森	沙哑地	,	凝视	在	麻木的	恐怖	.

“上帝！”乔纳森嘶哑地喊道，惊恐地盯着前方，神情麻木。

[wer] [wʌns][ðə; ði][gʌn] [stʊd] [braɪt] [ænd; ənd] ['ʃaɪnɪŋ] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][feɪnt] [red] [mɪst] [ðæt]

Where	once	the	gun	stood	bright	and	shining	there	was	a	faint	red	mist	that
在哪里	一次	这	枪	站立	明亮的	和	灼灼	那里	曾是	一个	头晕的	红色的	薄雾	那

[hʌŋ] [kloʊz][tu:; tə] [ɜ:rθ] ,

hung	close	to	earth	,
悬挂	关闭	到	地球	,

曾经枪炮闪耀的地方，如今笼罩着一层淡淡的红色薄雾，低垂在地面附近。

['bi:tɪŋ] ['blʌdɪli] [ɪn][ðə; ði] [flʌd] [ʌv; əv][ðə; ði][ɑ:rk]['kɑ:rbən] - [daɪ'ɑ:ksaɪd][læmps][æz; əz] [ðoʊ] ['welɪŋ]

beating	bloodily	in	the	flood	of	the	arc	carbon	-	dioxide	lamps	as	though	welling
殴打	血腥地	在	这	洪水	的	这	弧	碳	-	二氧化硫	灯	作为	尽管	井

[wɪð; wɪθ][laɪf] .

with	life	.
和	生活	.

在电弧二氧化碳灯的照射下，它们鲜血淋漓地跳动着，仿佛充满了生命力。

[ðen] [ˌaɪ 'ti:][bɪ'gæn][tu:; tə] ['dɪsɪpeɪt] [æz; əz][ə; eɪ][feɪnt] [bri:z] [wɑ:ftid] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [fi:ld] .

Then	it	began	to	dissipate	as	a	faint	breeze	wafted	across	the	field	.
然后	它	开始	到	消散	作为	一个	头晕的	微风	飘散	穿过	这	场地	.

随后，一阵微风吹过田野，火势开始消散。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][hoʊl][ɪn][ðə; ði] [graʊnd] , [wer] [ðə; ði] [gʌn] [hæd; həd] [bɪn] .

There	was	a	little	hole	in	the	ground	,	where	the	gun	had	been	.
那里	曾是	一个	小的	洞	在	这	地面	,	在哪里	这	枪	有	到过	.

地上有一个小洞，那是枪原本所在的位置。

['dʒɑ:nəθən] [bɪ'keɪm] [ə'wer] ['sloʊli] [ʌv; əv] - [zɑ:z][hænd][ðæt] [klʌŋ] [laɪk][ə; eɪ][vaɪs][ə'baʊt][hɪz; ɪz]

Jonathan	became	aware	slowly	of	Adatha	Za's	hand	that	clung	like	a	vise	about	his
乔纳森	成为	意识到的	缓慢地	的	-	Za's	手	那	紧紧抓住	喜欢	一个	钳住	关于	他的

[left] [rɪst] .

left	wrist	.
左边	手腕	.

乔纳森慢慢意识到阿达莎·扎的手像钳子一样紧紧地攥着他的左手腕。

[hi:; hi] [lʊkt] [æt; ət][hɜ:r; hər] , [sɔ:] [hɜ:r; hər] [aɪz] [kən'vʌlsɪvli] [kloʊzd] ;

He	looked	at	her	,	saw	her	eyes	convulsively	closed	;
他	看起来	在	她	,	锯	她	眼睛	痉挛地	关闭	;

他看着她，看到她双眼痉挛般地紧闭着；

[sɔ:] [tu:] [terz] ['trɪklɪŋ] [frʌm; frəm] [bɪ'ni:θ] [hɜ:r; hər] [lɔ:ŋ] [dɑ:rk] ['læʃɪz] .

saw	two	tears	trickling	from	beneath	her	long	dark	lashes	.
锯	二	眼泪	涓涓细流	从	下面	她	长的	黑暗的	睫毛	.

我看到两滴眼泪从她长长的黑色睫毛下缓缓流下。

[hɜ:r; hər] [mɔɪst] [red] [maʊθ] ['trembld] [æz; əz][ʃi:; ʃi] ['wɪspəd] , " [ðeɪ] [ɔ:l][feɪl] .

Her	moist	red	mouth	trembled	as	she	whispered	,	"	They	all	fail	.
她	潮湿	红色的	嘴	颤抖	作为	她	低声说道	,	"	他们	全部	失败	.

她湿润的红唇颤抖着低语道：“他们全都失败了。”

[ɔ:l][ʌv; əv][ðem; ðəm] .

All	of	them	.
全部	的	他们	.

全部。

[laɪk] [ðæt] .
Like **that** **.**
喜欢 那 .

就是这样。

[wʌn]['moʊmənt] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [hɪr] .
One **moment** **they** **are** **here** **.**
一 片刻 他们 是 这里 .

他们前一刻还在这里。

[ðen] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [gɔːn] .
Then **they** **are** **gone** **.**
然后 他们 是 已消失 .

然后他们就消失了。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['ɔːlmoʊst][æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [dɪ'strɔɪd] [ðəm'selvz] .
It **is** **almost** **as** **if** **they** **destroyed** **themselves** **.**
它 是 几乎 作为 如果 他们 损毁 他们自己 .

他们几乎就像是自我毁灭了一样。

" ['dʒɑːnəθən][pʊt][æn; ən][ɑːrm][ə'raʊnd][hɜːr; hər]['neɪkɪd] ['ʃəuldəz] [ænd; ənd] [hʌgɪd] [hɜːr; hər] [ə'genst]
" **Jonathan** **put** **an** **arm** **around** **her** **naked** **shoulders** **and** **hugged** **her** **against**
" 乔纳森 放 一个 手臂 大约 她 裸 肩膀 和 拥抱 她 反对
[hɪz; ɪz] [tʃest] .
his **chest** **.**
他的 胸部 .

乔纳森用一只胳膊搂住她裸露的肩膀，把她紧紧地抱在胸前。

" [bʌk] [ʌp] , " [hiː; hi]['greɪtɪd] .
" **Buck** **up** **,** **"** **he** **grated** **.**
" 巴克 向上 , " 他 磨碎的 .

"振作起来，"他厉声说道。

" [wiː; wi] [ɑːnt] [likt] [jet] .
" **We** **aren't** **licked** **yet** **.**
" 我们 不是 舔过 然而 .

我们还没有被打败。

[waɪ] , [hel] !
Why **,** **hell** **!**
为什么 , 地狱 !

见鬼！

[wiː; wi] ['hævnt] ['stɑːrtɪd][tuː; tə] [faɪt] , [jet] !
We **haven't** **started** **to** **fight** **,** **yet** **!**
我们 还没有 开始 到 斗争 , 然而 !

我们还没开始打仗呢！

" [hiː; hi] [sɔː] [mɔrkə] [kɑː] ['sniriŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm][frʌm; frəm] [tuː] ['steɪdiəm] [siːts] [ə'weɪ] ,
" **He** **saw** **Morka** **Kar** **sneering** **at** **him** **from** **two** **stadium** **seats** **away** **,**
" 他 锯 莫尔卡 卡尔 冷笑 在 他 从 二 体育场 座位 离开 ,

"他看到莫卡·卡尔在两个座位之外对他冷笑。"

[hɪz; ɪz] [θɪn] [maʊθ] ['kɜːrlɪŋ] [ɪn] [fə'nætɪkl] [kən'tempt] .
his **thin** **mouth** **curling** **in** **fanatical** **contempt** **.**
他的 薄的 嘴 冰壶 在 狂热的 鄙视 .

他那瘦削的嘴唇勾起一丝狂热的蔑视。

[hiː; hi][felt][ðə; ði] [heɪt] [biːt] ['redli][frʌm; frəm][ðə; ði]['mænz] [aɪz] .
He **felt** **the** **hate** **beat** **redly** **from** **the** **man's** **eyes** **.**
他 毛毡 这 恨 打 红利 从 这 男人的 眼睛 .

他感觉到那男人眼中迸发出的仇恨，鲜血淋漓。

['dʒɑːnəθən] ['bɛrd] [hɪz; ɪz] [tiːθ] [ɪn] ['ænsər] [tuː; tə] [ðæt] [fɪrs] , [ʌn'spoʊkən] [tɔːnt] .

Jonathan	**bared**	**his**	**teeth**	**in**	**answer**	**to**	**that**	**fierce**	**,**	**unspoken**	**taunt**	**.**
乔纳森	裸露	他的	牙齿	在	回答	到	那	凶猛的	,	未说出口的	嘲讽	.

面对这无声的、充满敌意的嘲讽，乔纳森龇牙咧嘴地回击。

[hiː; hi] [sed] , [laʊd] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər] [ðə; ði] - [tuː; tə] [hɪr] , " [wʌn] [ʌv; əv] [juː 'es] [wɪl] [faɪnd] [ə; eɪ]

He	**said**	**,**	**loud**	**enough**	**for**	**the**	**Zarathzan**	**to**	**hear**	**,**	**"**	**One**	**of**	**us**	**will**	**find**	**a**
他	说	,	大声	足够的	为了	这	-	到	听到	,	"	一	的	我们	将要	寻找	一个

[weɪ] .

way	**.**
方式	.

他大声说道，声音大到足以让扎拉赞人听到："我们之中总会有人找到办法。"

[wɪə(r)] [baʊnd] [tuː; tə] .

We're	**bound**	**to**	**.**
是	边界	到	.

我们必然会这样做。

[ðeəz; ðəz] [ə; eɪ] [kiː] [tuː; tə] [ðæt] ['rɪd(ə)l] .

There's	**a**	**key**	**to**	**that**	**riddle**	**.**
有	一个	钥匙	到	那	谜语	.

这个谜题是有答案的。

[ðer; ðər] [hæz; həz] [tuː; tə] [biː; bi] .

There	**has**	**to**	**be**	**.**
那里	有	到	是	.

肯定有。

[ðə; ði] ['juːnɪvɜːrs] [kɑːnt] [end] — [nɑːt] [laɪk] [ðɪs] — "

The	**universe**	**can't**	**end**	**—**	**not**	**like**	**this**	**—**	**"**
这	宇宙	不能	结尾	—	不是	喜欢	这	—	"

宇宙不可能终结——不可能以这种方式终结——"

" [pər'hæps] , " [sed] [mɔrkə] [kɑː] ['laʊdli] , " [ðə; ði] ['ɜːrθlɪŋ] [maɪt] [ə'mjuːz] [ðə; ði] ['ʃæˌdoʊz] [baɪ] —

"	**Perhaps**	**,**	**"**	**said**	**Morka**	**Kar**	**loudly**	**,**	**"**	**the**	**Earthling**	**might**	**amuse**	**the**	**shadows**	**by**	**—**
"	也许	,	"	说	莫尔卡	卡尔	高声	,	"	这	世人	可能	娱乐	这	阴影	经过	—

['tʌmblɪŋ] ?

tumbling	**?**
翻滚	?

"或许，"莫卡·卡尔大声说道，"地球人可以通过翻滚来逗乐影子们？"

" ['dʒɑːnəθən] ['dɪdnt] [noʊ] [ʌn'tɪl] ['leɪtər] [ðæt] - [zɑː] [pʊt] [aʊt] [ə; eɪ] [hænd] [tuː; tə] [rɪ'streɪn] [hɪm; ɪm] .

"	**Jonathan**	**didn't**	**know**	**until**	**later**	**that**	**Adatha**	**Za**	**put**	**out**	**a**	**hand**	**to**	**restrain**	**him**	**.**
"	乔纳森	没有	知道	直到	之后	那	-	za	放	出去	一个	手	到	抑制	他	.

"乔纳森后来才知道，阿达莎·扎曾伸手阻止他。"

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [ə'weɪ] [laɪk] [ə; eɪ] ['sprɪntər] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [bɪg] [left] [fɪst] [wʌz; wəz] ['lɪftɪŋ] , ['swɪftli] .

He	**was**	**away**	**like**	**a**	**sprinter**	**,**	**and**	**his**	**big**	**left**	**fist**	**was**	**lifting**	**,**	**swiftly**	**.**
他	曾是	离开	喜欢	一个	短跑运动员	,	和	他的	大的	左边	拳头	曾是	举重	,	迅速地	.

他像短跑运动员一样冲了出去，他那硕大的左拳迅速地举了起来。

[hɪz; ɪz] [fɪst] [hɪt] [mɔrkə] [kɑː] , [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [tuː; tə] [wʌn] [saɪd] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [dʒɔː] .

His	**fist**	**hit**	**Morka**	**Kar**	**,**	**a**	**little**	**to**	**one**	**side**	**of**	**his**	**jaw**	**.**
他的	拳头	打	莫尔卡	卡尔	,	一个	小的	到	一	边	的	他的	颚	.

他的拳头打在了莫卡·卡尔的下巴一侧。

[ˌaɪ 'tiː] [snæpt] [ðə; ði] - [hed] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] ['bækwərdz] , [ænd; ənd] ['lɪftɪd] [hɪm; ɪm] [ɔːf]

It	**snapped**	**the**	**Zarathzan's**	**head**	**around**	**and**	**backwards**	**,**	**and**	**lifted**	**him**	**off**
它	啪啪	这	-	头	大约	和	向后	,	和	抬起	他	离开

[hɪz; ɪz] [fiːt] ,

his	**feet**	**,**
他的	脚	,

它猛地将扎拉赞人的头向后甩去，并把他掀翻在地。

[ænd; ənd] [drɑ:pt] [hɪm; ɪm] [θri:] [si:ts] [bɪ'loʊ] .
and **dropped** **him** **three** **seats** **below** **.**
和 掉落 他 三 座位 以下 .

然后把他放到下面三个座位上。

[mɔrkə] [kɑ:] [leɪ] [ðer; ðər] [ˌaʊt'stretʃt] , [ˌʌn'mu:vɪŋ] .
Morka **Kar** **lay** **there** **outstretched** **,** **unmoving** **.**
莫尔卡 卡尔 躺 那里 伸展 , 不动 .

莫卡·卡尔四肢伸展地躺在那里，一动不动。

['dʒɑ:nəθən] [grɪnd] ['hju:dʒli][ænd; ənd] [rʌbd] [hɪz; ɪz] ['nʌklz] .
Jonathan **grinned** **hugely** **and** **rubbed** **his** **knuckles** **.**
乔纳森 咧嘴一笑 非常 和 摩擦 他的 指关节 .

乔纳森咧嘴一笑，揉了揉指关节。

[ˌaɪ 'ti:][bɪ'gæn][tu:; tə] ['penətreɪt] ['æftər][ə; eɪ] [waɪl] [ðæt][ðə; ðɪ] ['ʌðər] [wɜ:r; wər] ['sterɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm]
It **began** **to** **penetrate** **after** **a** **while** **that** **the** **others** **were** **staring** **at** **him**
它 开始 到 穿透 后 一个 尽管 那 这 其他的 是 凝视 在 他
[ɪn] [kəm'pli:t] ['hɔ:rər] .
in **complete** **horror** **.**
在 完全的 恐怖 .

过了一会儿，他才意识到其他人正用惊恐的眼神盯着他。

- [zɑ:] [gɑ:spt] [ænd; ənd] ['sɒbd] , [ðen] [keɪm] [ænd; ənd] [stʊd] ['saɪləntli] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm] ,
Adatha **Za** **gasped** **and** **sobbed** **,** **then** **came** **and** **stood** **silently** **beside** **him** **,**
- za 倒吸一口气 和 啜泣 , 然后 来了 和 站立 默默 旁 他 ,

阿达莎·扎倒吸一口凉气，抽泣起来，然后走到他身边，默默地站着。

[hɜ:r; hər][sɔ:ft][hænd] [ri:tʃɪŋ] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz][fɪst] .
her **soft** **hand** **reaching** **for** **his** **fist** **.**
她 柔软的 手 到达 为了 他的 拳头 .

她柔软的手伸向他的拳头。

[ʃi:; ʃi][held][hɜ:r; hər][dɑ:rk] [hed] [haɪ] , [ænd; ənd][hɜ:r; hər] [aɪz] [glɛəd] [dɪ'faɪəns] .
She **held** **her** **dark** **head** **high** **,** **and** **her** **eyes** **glared** **defiance** **.**
她 握住 她 黑暗的 头 高的 , 和 她 眼睛 怒目而视 蔑视 .

她高昂着头，眼神中充满了反抗。

" [ə; eɪ] [bi:st] — "
" **A** **beast** **—** **"**
" 一个 兽 — "

“一头野兽——”

" — ['ju:sləs] [tu:; tə][ɪk'spekt][help][frʌm; frəm] [θɪŋz] [stɪl] [ru:ld] [baɪ][ɪ'moʊʃ(ə)n] — "
" **—** **useless** **to** **expect** **help** **from** **things** **still** **ruled** **by** **emotion** **—** **"**
" — 无用 到 预计 帮助 从 事物 仍然 裁决 经过 情感 — "

“——指望从仍受情感支配的事物中寻求帮助是徒劳的——”

" — [ə; eɪ] [mis'teik] .
" **—** **a** **mistake** **.**
" — 一个 错误 .

——一个错误。

[ʃɑ:r] - [ʃʊd; ʃəd][nɑ:t] —
Shar **Bytu** **should** **not** **—**
分享 - 应该 不是 —

Shar Bytu不应该——

" [hiː; hi] [hɜːrd] [ðə; ði] ['məːməz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['hwispəz] , [bʌt; bət] - [zɑː][wʌz; wəz] ['spiːkɪŋ] ,

"	He	heard	the	murmurs	and	the	whispers	,	but	Adatha	Za	was	speaking	,
"	他	听到	这	低语	和	这	低语	,	但	-	za	曾是	请讲	,

['seɪɪŋ] ,

saying	,
说	,

他听到了窃窃私语和低语声，但阿达莎·扎正在说话，她说：

" [mɔrkə] [kɑː] [inˈsʌltid] [hɪm; ɪm] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [əˈsembli] [wʌz; wəz] [kɔːld] .

"	Morka	Kar	insulted	him	before	the	assembly	was	called	.
"	莫尔卡	卡尔	受辱	他	前	这	集会	曾是	称为	.

“莫尔卡·卡尔在大会召开前侮辱了他。”

[hiː; hi][ɪz][nɑːt][laɪk][ˌjuː ˈes] , [ðɪs] ['ɜːrθlɪŋ] .

He	is	not	like	us	,	this	Earthling	.
他	是	不是	喜欢	我们	,	这	世人	.

他和我们地球人不一样。

[hiː; hi] [faɪts] [wen] [hiː; hi][ɪz] [əˈtækt] !

He	fights	when	he	is	attacked	!
他	战斗	什么时候	他	是	遭到攻击	!

他遭到攻击时会奋起反击！

" [ʃɑːr] - ['wɔdld] ['fɔːrwərd] , [hɪz; ɪz] [repˈtɪliən] [feɪs] [greɪv] .

"	Shar	Bytu	waddled	forward	,	his	reptilian	face	grave	.
"	分享	-	摇摇摆摆	向前	,	他的	爬行动物	脸	严重	.

“沙尔·比图蹒跚地向前走去，他那爬行动物般的脸十分严肃。”

[hiː; hi] [bliŋkt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['kjʊriəs] , [æt; ət]['dʒɑːnəθən] .

He	blinked	a	little	curious	,	at	Jonathan	.
他	眨眼	一个	小的	好奇的	,	在	乔纳森	.

他有些好奇地眨了眨眼，看着乔纳森。

" [wiː; wi]['kænɑːt][hæv; həv] [disˈtəːbənsiz] [əˈmʌŋ] [ɑːrˈselvz] , " [hiː; hi] [sed] .

"	We	cannot	have	disturbances	among	ourselves	,	"	he	said	.
"	我们	不能	有	干扰	之中	我们自己	,	"	他	说	.

他说：“我们不能让内部发生骚乱。”

" [wiː; wi] [niːd] [ˌsaɪənˈtɪfɪk][ænd; ənd] [ˌfɪləˈsɑːfɪk] [kɑːm][tuː; tə] [miːt] [ðə; ði] ['ʃædoʊ] ['menəs] . "

"	We	need	scientific	and	philosophic	calm	to	meet	the	shadow	menace	.	"
"	我们	需要	科学	和	哲学	冷静的	到	见面	这	阴影	威胁	.	"

“我们需要以科学和哲学的冷静来应对阴影威胁。”

" [ˌaɪ ˈtiː] ['wɔznt] [wʌt] [hiː; hi] [sed] , " ['dʒɑːnəθən] [sed] ['sɔːftli] .

"	It	wasn't	what	he	said	,	"	Jonathan	said	softly	.
"	它	不是	什么	他	说	,	"	乔纳森	说	轻轻	.

“不是他说的那些话，”乔纳森轻声说道。

" [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [wei] [hiː; hi] [sed] [ˌaɪ ˈtiː] .

"	It	was	the	way	he	said	it	.
"	它	曾是	这	方式	他	说	它	.

“是他说话的方式。”

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['æskɪŋ] [fɔːr; fər][ˌaɪ ˈtiː] . "

He	was	asking	for	it	.	"
他	曾是	问	为了	它	.	"

他这是自找的。

" ['æskɪŋ] [fɔːr; fər] [wʌt] ? " ['pʌz(ə)ld] [ʃɑːr] - , ['lʊkɪŋ] [əˈbaʊt] .

"	Asking	for	what	?	"	puzzled	Shar	Bytu	,	looking	about	.
"	问	为了	什么	?	"	困惑	分享	-	,	寻找	关于	.

“你要什么？”莎尔·比图疑惑地环顾四周。

[ðə; ði] ['reptaɪl] , ['muːvɪŋ] [hɪz; ɪz] ['pɑːndərəs] [hed] [ɪn] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər] [wʌt] [mɔrkə] [kɑː] [hæd; həd]

The	reptile	,	moving	his	ponderous	head	in	looking	for	what	Morka	Kar	had
这	爬虫	,	移动	他的	沉重的	头	在	寻找	为了	什么	莫尔卡	卡尔	有

[æskt] ,

asked	,
问	,

那只爬行动物转动着沉重的脑袋，寻找着莫卡·卡尔问的东西。

[strʌk] ['dʒɑːnəθən][æz; əz] [ʌn'kɑːnʃəsli] ['fʌni] .

struck	Jonathan	as	unconsciously	funny	.
击	乔纳森	作为	不知不觉	有趣的	.

乔纳森觉得这事儿不经意间挺搞笑的。

[hiː; hi] [grɪnd] , [ænd; ənd][wʌz; wəz]['buːid; bɔɪd][ʌp] .

He	grinned	,	and	was	buoyed	up	.
他	咧嘴一笑	,	和	曾是	振奋	向上	.

他咧嘴一笑，精神振奋起来。

[hiː; hi] [sed] , " [aɪm] ['sɑːri] .

He	said	,	"	I'm	sorry	.
他	说	,	"	我是	对不起	.

他说："对不起。"

[aɪ][dəunt][wɑːnt][tuː; tə] [breɪk] [ʌp] ['eni] ['gæðərɪŋ] [laɪk] [ðɪs] .

I	don't	want	to	break	up	any	gathering	like	this	.
我	不	想	到	休息	向上	任何	采集	喜欢	这	.

我不想破坏这样的聚会。

[ə'pærəntli] [maɪ]['ækʃ(ə)n] [straɪks] [juː; jʊ][æz; əz] ['sʌmθɪŋ] ['prɪmətɪv] .

Apparently	my	action	strikes	you	as	something	primitive	.
显然	我的	行动	罢工	你	作为	某物	原始	.

显然，我的行为在你看来很原始。

[aɪ][dəunt] [lʊk] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [wei] [æt; ət][ɔːl] .

I	don't	look	at	it	that	way	at	all	.
我	不	看	在	它	那	方式	在	全部	.

我完全不这么看。

[aɪ] ['dɪdnt] [æsk][tuː; tə][biː; bi] [brɔːt] [hɪr] , [ɔːr][tuː; tə][biː; bi]['gɪv(ə)n][ðə; ði] ['paʊɚz] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði]

I	didn't	ask	to	be	brought	here	,	or	to	be	given	the	powers	to	make	the
我	没有	问	到	是	带来	这里	,	或者	到	是	给定	这	权力	到	制作	这

[trɪp] .

trip	.
旅行	.

我并没有要求被带到这里，也没有要求获得进行这次旅行的权力。

[naʊ] [ðæt] [aɪm] [hɪr] , [haʊ'evər] , [aɪl] [duː] ['evriθɪŋ] [aɪ][kæn; kən][tuː; tə][help] .

Now	that	I'm	here	,	however	,	I'll	do	everything	I	can	to	help	.
现在	那	我是	这里	,	然而	,	患病的	做	一切	我	能	到	帮助	.

既然我已经来了，我一定会尽我所能提供帮助。

['nætʃ(ə)rəli] .

Naturally	.
自然	.

自然。

[bʌt; bət][noʊ] - ['goʊɪŋ][tuː; tə][wɔːk] [ɔːl]['oʊvər][ˌem 'iː] [wen'evər] [hiː; hi] [fiːlz] [laɪk][ˌaɪ 'tiː] .

But	no	Zarathzan's	going	to	walk	all	over	me	whenever	he	feels	like	it	.
但	不	-	去	到	走	全部	超过	我	每当	他	感觉	喜欢	它	.

但是，扎拉赞休想随心所欲地欺负我。

" [ə; eɪ][snɑːrl] ['ænsər] [hɪm; ɪm] .
" A snarl answered him .
" 一个 咆哮 回答 他 .

一声咆哮回应了他。

[mɔrkə] [kɑː] [wʌz; wəz] ['klaɪmɪŋ] [ʌn'stedəli] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] , ['eɪdɪd] [baɪ] [tuː] - [mə'tælɪk]
Morka Kar was climbing unsteadily to his feet , aided by two Goqualian metallic
莫尔卡 卡尔 曾是 攀登 不稳定地 到 他的 脚 , 协助 经过 二 - 金属
- .
robotmen .
- .

在两名戈夸利金属机器人的帮助下，莫卡·卡尔摇摇晃晃地站了起来。

" [ʃɑːr] - , " [fjuːmd] [ðə; ðɪ] - , ['ʃeɪkɪŋ] [ɔːf] [ðə; ðɪ] [hændz] [ðæt] [held] [hɪm; ɪm] .
" Shar Bytu , " fumed the Zarathzan , shaking off the hands that held him .
" 分享 - , " 怒气冲冲 这 - , 摇晃 离开 这 双手 那 握住 他 .

“沙尔·比图，”扎拉赞怒吼道，甩开了抓住他的手。

" [ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] [bɪn] [lɔːŋ] [sɪns] [ə; eɪ] ['biːɪŋ] [ʌv; əv] [maɪ] ['stændɪŋ] [in'dʌldʒd] [ɪn] ['pɜːrsən(ə)l] ['kɑːmbæt] ,
" It has been long since a being of my standing indulged in personal combat ,
" 它 有 到过 长的 自从 一个 存在 的 我的 常设 沉溺其中 在 个人的 战斗 ,

“像我这样身份的人，已经很久没有亲自参与战斗了。”

[bʌt; bət][aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] [miːt] [ðɪs] ['ɜːrθlɪŋ] .
but I wish to meet this Earthling .
但 我 希望 到 见面 这 世人 .

但我很想见见这位地球人。

[dʒʌst][ðə; ðɪ] [tuː] [ʌv; əv][ˌjuː 'es] .
Just the two of us .
只是 这 二 的 我们 .

只有我们两个人。

[feɪs] [tuː; tə] [feɪs] , [maɪnd][tuː; tə][maɪnd] , [ɪn]['ment(ə)l] [mə'nɔməki] !
Face to face , mind to mind , in mental monomachy !
脸 到 脸 , 头脑 到 头脑 , 在 精神的 一元论 !

面对面，心心相印，展开精神上的殊死搏斗！

" - [zɑː] [went] [waɪt] .
" Adatha Za went white .
" - za 去 白色的 .

“阿达莎·扎脸色苍白。”

[ʃɑːr] - [lʊkt] ['greɪvli] [ʌn'hæpi] .
Shar Bytu looked gravely unhappy .
分享 - 看起来 严重地 不开心 .

莎尔·比图看起来非常不高兴。

[ʃɑːr] - ['wɪspəd] , " [aɪ][hæd; həd] [hoʊpt] [tuː; tə] [lɜːrn] ['sʌmθɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [ɜːrθ] [mæn]
Shar Bytu whispered , " I had hoped to learn something from the Earth man
分享 - 低声说道 , " 我 有 希望 到 学习 某物 从 这 地球 男人
一
一
一

莎尔·比图低声说道：“我原本希望从地球人身上学到些什么——”

" ['dʒɑːnəθən] [ˌɪntə'rʌptɪd] , " [jʊə(r)] [ɔːl] [kən'siːdɪŋ] ['vɪktəri] [tuː; tə] [mɔrkə] [kɑː] .
" Jonathan interrupted , " You're all conceding victory to Morka Kar .
" 乔纳森 中断 , " 你是 全部 让步 胜利 到 莫尔卡 卡尔 .

乔纳森打断道：“你们都向莫卡·卡尔认输了。”

['meɪbi] [soʊ] , ['meɪbi] [nɑːt] .

Maybe	**so**	**,**	**maybe**	**not**	**.**
或许	所以	,	或许	不是	.

也许是，也许不是。

[ðæt] ['iznt] [dʒʌst] [wʌt] [aɪ] [wɑːnt] [tuː; tə] [seɪ] , [ðoʊ] .

That	**isn't**	**just**	**what**	**I**	**want**	**to**	**say**	**,**	**though**	**.**
那	不是	只是	什么	我	想	到	说	,	尽管	.

但这并非我唯一想说的。

[ðə; ði] [meɪn] [θɪŋ] [ðæt] ['ɑːkjupaɪz] [ˌjuː 'es] [ɪz] [ðə; ði] ['prɑːbləm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fleɪmz] , [ɔːr] ['ʃæˌdoʊz] .

The	**main**	**thing**	**that**	**occupies**	**us**	**is**	**the**	**problem**	**of**	**the**	**flames**	**,**	**or**	**shadows**	**.**
这	主要的	事物	那	占据	我们	是	这	问题	的	这	火焰	,	或者	阴影	.

我们主要关注的是火焰或阴影的问题。

" [mʌtʃ] [æz; əz] [aɪ] [heɪt] [tuː; tə] [æd'mɪt] [ˌaɪ 'tiː] , [aɪm] [ə'freɪd] [aɪm] [nɑːt] [mʌtʃ] [help] [ə'genst] [ðem; ðəm] .

"	**Much**	**as**	**I**	**hate**	**to**	**admit**	**it**	**,**	**I'm**	**afraid**	**I'm**	**not**	**much**	**help**	**against**	**them**	**.**
"	很多	作为	我	恨	到	承认	它	,	我是	害怕的	我是	不是	很多	帮助	反对	他们	.

“虽然我很不愿意承认，但我恐怕帮不上他们什么忙。”

[juː; jʊ] [siː] , [wen] [juː; jʊ] [geɪv] [ˌem 'iː] [ðə; ði] ['paʊɝz] [ʌv; əv] ['ʌltɪmət] [ˌevə'luːʃ(ə)n] ,

You	**see**	**,**	**when**	**you**	**gave**	**me**	**the**	**powers**	**of**	**ultimate**	**evolution**	**,**
你	看	,	什么时候	你	给予	我	这	权力	的	最终的	进化	,

你看，当你赋予我终极进化的力量时，

[maɪ] [ˌsaɪən'tɪfɪk] [ænd; ənd] ['ʌðər] ['nɑːlɪdʒ] ['dɪdnt] [kiːp] [peɪs] [wɪð; wɪθ] [ðem; ðəm] .

my	**scientific**	**and**	**other**	**knowledge**	**didn't**	**keep**	**pace**	**with**	**them**	**.**
我的	科学	和	其他	知识	没有	保持	步伐	和	他们	.

我的科学知识和其他知识水平没能跟上他们的步伐。

[ðer; ðər] [ɑːr; ər] ['θaʊzəndz, 'θaʊzənz] [ʌv; əv] [ɜːrθ] [men] [huː] [wʊd] [hæv; həv] [meɪd] ['betər] [æm'bæsədərz]

There	**are**	**thousands**	**of**	**Earth**	**men**	**who**	**would**	**have**	**made**	**better**	**ambassadors**
那里	是	数千	的	地球	男人	WHO	会	有	制成	更好的	大使们

[ðæn; ðən] [aɪ] .

than	**I**	**.**
比	我	.

地球上有成千上万的人比我更适合担任大使。

[ə'pærəntli] [aɪ] [wʌz; wəz] [mɔːr] ['saɪkɪk] , [pər'hæps] [mɔːr] ['mæliəb(ə)l] [ɪn] [breɪn] ['strʌktʃər] , [ðæn; ðən] [ðeɪ] .

Apparently	**I**	**was**	**more**	**psychic**	**,**	**perhaps**	**more**	**malleable**	**in**	**brain**	**structure**	**,**	**than**	**they**	**.**
显然	我	曾是	更多的	精神	,	也许	更多的	可塑性	在	脑	结构	,	比	他们	.

显然，我的通灵能力比他们强，或许我的大脑结构也更容易塑造。

[aɪ] [dəunt] [prɪ'zuːm] [tuː; tə] [noʊ] [ðə; ði] [waɪz] [ænd; ənd] ['wɛrˌfɔːrz] [ʌv; əv] [ðæt] .

I	**don't**	**presume**	**to**	**know**	**the**	**whys**	**and**	**wherefores**	**of**	**that**	**.**
我	不	怙	到	知道	这	为什么	和	因此	的	那	.

我不敢妄自揣测其中的缘由。

[aɪm] [hɪr] [ænd; ənd] [aɪm] [glæd] [aɪm] [hɪr] .

I'm	**here**	**and**	**I'm**	**glad**	**I'm**	**here**	**.**
我是	这里	和	我是	高兴的	我是	这里	.

我在这里，我很高兴我在这里。

[ɪf] [aɪ] [kæn; kən] [help] , [aɪ] [wɪl] .

If	**I**	**can**	**help**	**,**	**I**	**will**	**.**
如果	我	能	帮助	,	我	将要	.

如果我能帮上忙，我一定会尽力。

" [bʌt; bət] — [mʌtʃ] [æz; əz][aɪ] [heɪt] [tuː; tə][æd'mɪt][ˌaɪ 'tiː] , [aɪm][aʊt][ʌv; əv][maɪ] [depθ] .

"	But	—	much	as	I	hate	to	admit	it	,	I'm	out	of	my	depth	.
"	但	—	很多	作为	我	恨	到	承认	它	,	我是	出去	的	我的	深度	.

“但是——尽管我很不愿意承认——我力不从心。”

[ðoʊz] ['ʃæˌdoʊz] , [ɔːr] [wət'evər] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][aʊt][ðer; ðər][ɪn] [speɪs] , [ɪz] [bɪ'jɑːnd] [ˌem 'iː] .

Those	shadows	,	or	whatever	it	is	out	there	in	space	,	is	beyond	me	.
那些	阴影	,	或者	任何	它	是	出去	那里	在	空间	,	是	超过	我	.

那些阴影，或者说太空中的任何东西，我都无法理解。

[soʊ] [ɪf] [juː; jʊ] [luːz] [ˌem 'iː] — [wɪtʃ] [aɪ][hoʊp][juː; jʊ][dəunt] — [juː; jʊ] [ɑːnt] ['luːzɪŋ] [tuː] [mʌtʃ] .

So	if	you	lose	me	—	which	I	hope	you	don't	—	you	aren't	losing	too	much	.
所以	如果	你	失去	我	—	哪个	我	希望	你	不	—	你	不是	输	也	很多	.

所以，即使你失去了我——我希望你不会——你也不会损失太多。

" ['dʒɑːnəθən] [tʊk] [ə; eɪ] [diːp] [breθ] ; [went] [ɑːn] ,

"	Jonathan	took	a	deep	breath	;	went	on	,
"	乔纳森	采取	一个	深的	气息	;	去	在	,

乔纳森深吸一口气，继续说道：

" [ə; eɪ]['poʊət][ɑːn] [ɜːrθ] [wʌns] [sed] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt][nɑːt] ['lʌvɪŋ] [ə; eɪ]['wʊmən] [lʌvd] [hiː; hi][nɑːt]

"	A	poet	on	Earth	once	said	something	about	not	loving	a	woman	loved	he	not
"	一个	诗人	在	地球	一次	说	某物	关于	不是	爱	一个	女士	喜爱	他	不是

['ɑːnər] [mɔːr] .

honor	more	.
荣誉	更多的	.

“地球上的一位诗人曾说过，不爱一个女人，就不要更尊重她。”

[wel] , [aɪ] [lʌv] [ðə; ðiː]['juːnɪvɜːrs] ,

Well	,	I	love	the	universe	,
出色地	,	我	爱	这	宇宙	,

我热爱宇宙。

[bʌt; bət][aɪm][nɑːt]['haɪdɪŋ][bɪ'haɪnd]['eni]['deɪndʒər][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] [wen] [ə; eɪ][mæn]['wɒnts][tuː; tə] [faɪt]

but	I'm	not	hiding	behind	any	danger	to	it	when	a	man	wants	to	fight
但	我是	不是	隐藏	在后面	任何	危险	到	它	什么时候	一个	男人	想要	到	斗争

[ˌem 'iː][fɔːr; fər][ə; eɪ]['wʊmən][aɪ] — [lʌv] .

me	for	a	woman	I	—	love	.
我	为了	一个	女士	我	—	爱	.

但是，当一个男人想为了一个我爱的女人和我打架时，我不会躲在危险的阴影下。

" [hiː; hi] [hɜːrd] - [zɑːz] ['kwɪkənd] ['briːðɪŋ] ; [felt] [hɜːr; hər][hænd] [tʌtʃ] [hɪz; ɪz][ɑːrm][ænd; ənd]

"	He	heard	Adatha	Za's	quickened	breathing	;	felt	her	hand	touch	his	arm	and
"	他	听到	-	Za's	加速	呼吸	;	毛毡	她	手	触碰	他的	手臂	和

[skwiːz] .

squeeze	.
挤	.

他听到阿达莎·扎的呼吸急促起来；感觉到她的手碰到了他的手臂并捏了一下。

[hiː; hi] [stʊd] [ðer; ðər][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][hænd][ɑːn][hɪz; ɪz][ɑːrm][ænd; ənd] [lʊkt] [ə'baʊt][hɪm; ɪm] ,

He	stood	there	with	her	hand	on	his	arm	and	looked	about	him	,
他	站立	那里	和	她	手	在	他的	手臂	和	看起来	关于	他	,

他站在那里，她的手搭在他的胳膊上，他环顾四周。

[æt; ət][ðə; ðiː] [θɔːt] ['biːɪŋs] [ænd; ənd][ðə; ðiː] - [ænd; ənd][ðə; ðiː] ['reptaɪlz] .

at	the	thought	beings	and	the	robotmen	and	the	reptiles	.
在	这	想法	生物	和	这	-	和	这	爬行动物	.

思想生物、机器人和爬行动物。

[ɑːn][ə; eɪ] [fjuː] ['feɪsɪz] , [ɑːn][ðə; ðiː]['feɪsɪz][ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [lʊkt] [moʊst][laɪk] [men] ,

On	a	few	faces	,	on	the	faces	of	those	who	looked	most	like	men	,
在	一个	很少	面孔	,	在	这	面孔	的	那些	WHO	看起来	最多	喜欢	男人	,

在少数人的脸上，在那些看起来最像男人的脸上，

[hiː; hi] [riːd] [ə; eɪ] [greɪv] [ə'plɔːz] .
he read a grave applause .
他 读 一个 严重 掌声 .

他读到一阵沉重的掌声。

[ɑːn][ðə; ði] [fiːtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] , [ə; eɪ][blæŋk] [ə'tenʃ(ə)n] ,
On the features of the others , a blank attention ,
在 这 特征 的 这 其他的 , 一个 空白的 注意力 ,

对于其他人的特征，我却漠不关心。

[æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi] [spoʊk] [ʌv; əv][dʒi'ɑːlədʒi][tuː; tə][ə; eɪ] ['mʌŋki] .
as though he spoke of geology to a monkey .
作为 尽管 他 辐 的 地质学 到 一个 猴 .

他就像在跟猴子讲地质学一样。

[ðeɪ] [dʒʌst] ['kudnt] [get][hɪz; ɪz] ['vjuːpɔɪnt] [æt; ət][ɔːl] .
They just couldn't get his viewpoint at all .
他们 只是 不能 得到 他的 观点 在 全部 .

他们完全无法理解他的观点。

[bʌt; bət] [mɔrkə] [kɑː] [dɪd] , [ænd; ənd][hiː; hi] [snaːrld] .
But Morka Kar did , and he snarled .
但 莫尔卡 卡尔 做过 , 和 他 纠缠 .

但莫卡·卡尔却这么做了，他咆哮起来。

[hɪz; ɪz] ['sʌlən] [maʊθ] [raɪðd] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz] [gləud] ['fɪrsli] [æz; əz][hiː; hi] [glɑːnst] [frʌm; frəm]
His sullen mouth writhed and his eyes glowed fiercely as he glanced from
他的 忧郁 嘴 扭动 和 他的 眼睛 发光 激烈地 作为 他 瞥了一眼 从
- [zɑː][tuː; tə]['dʒɑːnəθən] .
Adatha Za to Jonathan .
- za 到 乔纳森 .

他阴沉的嘴唇抽搐着，目光在阿达莎·扎和乔纳森之间来回扫视，眼神凶狠地闪烁着。

" [ə'nʌðər] [θɪŋ] , " ['greɪtɪd]['dʒɑːnəθən] , [ænd; ənd][hiː; hi] [lʊkt] [mɔrkə] [kɑː] [fʊl] [ɪn][ðə; ði] [aɪz] ,
" Another thing , " grated Jonathan , and he looked Morka Kar full in the eyes ,
" 其他 事物 , " 磨碎的 乔纳森 , 和 他 看起来 莫尔卡 卡尔 满的 在 这 眼睛 ,

“还有一件事，”乔纳森咬牙切齿地说，他直视着莫卡·卡尔的眼睛。

" [aɪ] [meɪ] [biː; bi][æn; ən]['ænɪm(ə)l] ,
" I may be an animal ,
" 我 可能 是 一个 动物 ,

“我可能是一只动物，

[bʌt; bət][aɪ] [noʊ] ['ʌðər] [huː] [pə'zes] ['ænɪm(ə)l] [ˌkærɪktə'rɪstɪks] — [noʊ] ['mætər] [wʌt] [ðeɪ]
but I know others who possess animal characteristics — no matter what they
但 我 知道 其他的 WHO 具有 动物 特征 — 不 事情 什么 他们
[mɪ'steɪkənli] [kɔːl] [ðəm'selvz] .
mistakenly call themselves .
错误地 称呼 他们自己 .

但我认识一些具有动物特征的人——无论他们错误地称自己为什么。

" [mɔrkə] [kɑː] [fɔːt] [ɪn][ðə; ði]['met(ə)l][ɑːrmz][ʌv; əv][ðə; ði] - [huː] ['flæŋkt] [hɪm; ɪm] .
" Morka Kar fought in the metal arms of the robotmen who flanked him .
" 莫尔卡 卡尔 战斗 在 这 金属 武器 的 这 - WHO 侧翼 他 .

“莫卡·卡尔在两侧机器人的金属手臂中战斗。

[ʃɑːr] - [tɜːrnd] [ænd; ənd] [fɪkst] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][koʊld] [aɪ] .
Shar Bytu turned and fixed him with a cold eye .
分享 - 转向 和 固定的 他 和 一个 寒冷的 眼睛 .

沙尔·比图转过身，冷冷地盯着他。

" [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [stɪl] , - , " [hiː; hi] ['wɪspəd] ['aɪsɪli] .

"	You	will	be	still	,	Zarathzan	,	"	he	whispered	icily	.
"	你	将要	是	仍然	,	-	,	"	他	低声说道	冰冷地	.

“你将保持安静，扎拉赞，”他冷冷地低语道。

" [aɪ][hæv; həv] [lɔːŋ] [hɜːrd] [jʊr; jər] [tɔːnts] [tuː; tə][wʌn][ɔːr] [əˈnʌðər] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [gruːp] .

"	I	have	long	heard	your	taunts	to	one	or	another	of	our	group	.
"	我	有	长的	听到	你的	嘲讽	到	一	或者	其他	的	我们的	团体	.

“我早就听过你对我们小组里某些人的嘲讽。”

[æz; əz] [jet] [ðə; ði] [ˌdepjuˈteɪʃn] [frʌm; frəm] - [hæz; həz][nɑːt] [əˈtemptɪd] [ðə; ði] [fleɪmz] ,

As	yet	the	deputation	from	Zarathza	has	not	attempted	the	flames	,
作为	然而	这	代表团	从	-	有	不是	尝试过	这	火焰	,

截至目前，琐罗亚斯德教派的代表团尚未尝试点燃圣火。

[ðoʊ] [aɪ][hæv; həv] [hɜːrd] ['meni] [wɜːrdz]['spoʊkən][baɪ][ðem; ðəm][ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] .

though	I	have	heard	many	words	spoken	by	them	of	it	.
尽管	我	有	听到	许多	字	说	经过	他们	的	它	.

虽然我听他们谈论过很多关于它的事情。

" [mɔrkə] [kɑː] ['kwaiətid] ['swɪftli] .

"	Morka	Kar	quieted	swiftly	.
"	莫尔卡	卡尔	安静	迅速地	.

“莫卡·卡尔迅速安静了下来。”

" [ðə; ði]['ment(ə)l] [məˈnɔməki] [wɪl] [əˈkɜːr] [təˈmɑːroʊ] [æt; ət] [ðɪs] [pleɪs] .

"	The	mental	monomachy	will	occur	tomorrow	at	this	place	.
"	这	精神的	一元论	将要	发生	明天	在	这	地方	.

“明天，精神上的战争将在这里上演。”

[ʌnˈtɪl] [ðen] [aɪ][fərˈbɪd] [mɔrkə] [kɑː] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ɜːrθlɪŋ] [tuː; tə] [miːt] .

Until	then	I	forbid	Morka	Kar	and	the	Earthling	to	meet	.
直到	然后	我	禁止	莫尔卡	卡尔	和	这	世人	到	见面	.

在此之前，我禁止莫卡·卡尔与地球人见面。

[ɪf] [hɑːrm] [bɪˈfɔːlz] ['iːðər] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , [ðə; ði] ['ʌðər] [ʃæl; ʃəl] [peɪ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][laɪf] .

If	harm	befalls	either	of	them	,	the	other	shall	pay	with	his	life	.
如果	伤害	发生	任何一个	的	他们	,	这	其他	将	支付	和	他的	生活	.

如果其中一人受伤，另一人将以性命相抵。

[siː] [tuː; tə][ˌaɪ ˈtiː] .

See	to	it	.
看	到	它	.

务必执行。

" [hiː; hi] [tɜːrnd] [ænd; ənd] ['wɔdld] [əˈweɪ] .

"	He	turned	and	waddled	away	.
"	他	转向	和	摇摇摆摆	离开	.

他转身蹒跚地走开了。

[mɔrkə] [kɑː] [siːðd] [ə; eɪ] [glæns] [æt; ət]['dʒɑːnəθən] , [ðen] ['fɑːloʊd] [ðə; ði]['reptaɪl] .

Morka	Kar	seethed	a	glance	at	Jonathan	,	then	followed	the	reptile	.
莫尔卡	卡尔	沸腾	一个	瞥一眼	在	乔纳森	,	然后	随后	这	爬虫	.

莫卡·卡尔怒视着乔纳森一眼，然后跟上了那条爬行动物。

[ðə; ði] ['ʌðər] [splɪt]['ɪntuː] [gruːps] , ['saɪləntli] [trænzˈmɪtɪŋ] ['pʌz(ə)ld] [θɔːts] .

The	others	split	into	groups	,	silently	transmitting	puzzled	thoughts	.
这	其他的	分裂	进入	团体	,	默默	传输	困惑	想法	.

其他人分成几组，默默地交流着困惑的想法。

- [zɑː][sæt][ɑːn][ðə; ði][stoʊn] [bentʃ] [ænd; ənd] [lʊkt] [ʌp][æt; ət][hɪm; ɪm] ,

Adatha	Za	sat	on	the	stone	bench	and	looked	up	at	him	,
-	za	卫星	在	这	石头	长椅	和	看起来	向上	在	他	,

阿达莎·扎坐在石凳上，抬头看着他。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [red] [maʊθ] [wʌz; wəz]['ruːf(ə)l] .

and	her	red	mouth	was	rueful	.
和	她	红色的	嘴	曾是	懊悔的	.

她那红红的嘴唇满是懊悔。

[hɜːr; hər] [aɪz] [bɪ'niːθ] [ðə; ði][dɑːrk]['frɪndʒɪz][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['læʃɪz] [ə'kjuːzd] [hɪm; ɪm] .

Her	eyes	beneath	the	dark	fringes	of	her	lashes	accused	him	.
她	眼睛	下面	这	黑暗的	边缘	的	她	睫毛	被告	他	.

她浓密的睫毛下，眼神里充满了对他的控诉。

" [aɪ][hæd; həd] [hoʊpt] [ðæt] [sʌm; səm] [deɪ] [juː; jʊ] [wʊd] ['vɪzɪt] - [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] , " [ʃiː; ʃi] [sed]

"	I	had	hoped	that	some	day	you	would	visit	Zarathza	with	me	,	"	she	said
"	我	有	希望	那	一些	天	你	会	访问	-	和	我	,	"	她	说

['sɔːftli] .

softly	.
轻轻	.

“我一直希望有一天你能和我一起去看望扎拉扎，”她轻声说道。

" [naʊ] [juː; jʊ] — "

"	Now	you	—	"
"	现在	你	—	"

“现在轮到你-”

" [naʊ] ['nʌθɪŋ] [hæz; həz] [tʃeɪndʒd] , " [grɪnd] ['dʒɑːnəθən] , ['drɑːpɪŋ] [bɪ'saɪd] [hɜːr; hər][ænd; ənd]

"	Now	nothing	has	changed	,	"	grinned	Jonathan	,	dropping	beside	her	and
"	现在	没有什么	有	已更改	,	"	咧嘴一笑	乔纳森	,	下降	旁	她	和

['teɪkɪŋ] [hɜːr; hər][sɔːft][hændz] [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz] .

taking	her	soft	hands	between	his	.
采取	她	柔软的	双手	之间	他的	.

“现在一切都没变，”乔纳森咧嘴一笑，在她身边坐下，握住她柔软的手。

" [ʃɑːr] - [meɪd] [ˌem 'iː] ['ɪnfɪnət] , ['dɪdnt] [hiː; hi] ?

"	Shar	Bytu	made	me	infinite	,	didn't	he	?
"	分享	-	制成	我	无限	,	没有	他	?

“沙尔·比图让我变得无穷无尽，不是吗？”

[haʊ] [kæn; kən] [mɔrkə] [kɑː] [hɜːrt][ˌem 'iː] ?

How	can	Morka	Kar	hurt	me	?
如何	能	莫尔卡	卡尔	伤害	我	?

莫卡·卡尔怎么可能伤害我?

" [hɜːr; hər] [aɪz] ['waidnd] [ɪn][kən'sɜːrn] .

"	Her	eyes	widened	in	concern	.
"	她	眼睛	扩大	在	忧虑	.

她担忧地睁大了眼睛。

" [bʌt; bət] [mɔrkə] [kɑː] [ɪz]['ɔːlsoʊ] ['ɪnfɪnət] , [æz; əz][juː; jʊ][pʊt][ˌaɪ 'tiː] .

"	But	Morka	Kar	is	also	infinite	,	as	you	put	it	.
"	但	莫尔卡	卡尔	是	还	无限	,	作为	你	放	它	.

“但正如你所说，Morka Kar 也是无限的。”

[hiː; hi] [wɪl] [faɪt] [jʊr; jər][maɪnd] .

He	will	fight	your	mind	.
他	将要	斗争	你的	头脑	.

他会与你的思想对抗。

[juː; jʊ][duː][nɑːt] [noʊ] [ðə; ði]['saɪənsəz, 'saɪənsɪz][ðæt] [mɔrkə] [kɑː] [noʊz] .

You	do	not	know	the	sciences	that	Morka	Kar	knows	.
你	做	不是	知道	这	科学	那	莫尔卡	卡尔	知道	.

你不懂莫卡·卡尔所掌握的科学知识。

[nɑːt] ['noʊɪŋ] [wʌt] [hiː; hi][kæn; kən][duː] [ə'genst] [juː; jʊ] , [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] ['helpləs] .

Not	**knowing**	**what**	**he**	**can**	**do**	**against**	**you**	**,**	**you**	**will**	**be**	**helpless**	**.**
不是	会心	什么	他	能	做	反对	你	,	你	将要	是	无助	.

你不知道他会对你做什么，所以你将无能为力。

[hiː; hi] [wɪl] [stʌn] [jʊr; jər] [breɪn] , [draɪv] [ˌaɪ 'tiː] [mæd] , [ðen] — [dɪ'strɔɪ] [ˌaɪ 'tiː] . "

He	**will**	**stun**	**your**	**brain**	**,**	**drive**	**it**	**mad**	**,**	**then**	**—**	**destroy**	**it**	**.**	**"**
他	将要	眩晕	你的	脑	,	驾驶	它	疯狂的	,	然后	—	破坏	它	.	"

他会扰乱你的大脑，让你发疯，然后——摧毁它。

" [ɪf] [aɪ] [kɑːnt] [θɪŋk] [æz; əz] [fæst] [æz; əz] [ðæt] ['bʊliɪŋ] ['wɪndbæg] , [aɪm] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [dɪ'strɔɪd]

"	**If**	**I**	**can't**	**think**	**as**	**fast**	**as**	**that**	**bullying**	**windbag**	**,**	**I'm**	**willing**	**to**	**be**	**destroyed**
"	如果	我	不能	思考	作为	快速地	作为	那	欺凌	空谈者	,	我是	愿意的	到	是	损毁

.

:

.

"如果我的思维速度不如那个爱欺负人的吹牛大王，我宁愿被毁灭。"

" - [zɑː] ['saʊndɪd] [ə'nɔɪd] .

"	**Adatha**	**Za**	**sounded**	**annoyed**	**.**
"	-	za	听起来	恼怒	.

阿达莎·扎听起来很恼火。

" [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [nɑːt] [ə; eɪ] ['kwestʃən] [ʌv; əv] ['θɪŋkɪŋ] [fæst] , [ɔːl'ðoʊ] [ðæt] [dʌz] ['entər] ['ɪntuː] [ˌaɪ 'tiː] .

"	**It**	**is**	**not**	**a**	**question**	**of**	**thinking**	**fast**	**,**	**although**	**that**	**does**	**enter**	**into**	**it**	**.**
"	它	是	不是	一个	问题	的	思维	快速地	,	虽然	那	做	进入	进入	它	.

"这不是思考速度的问题，虽然思考速度确实也起到了一定作用。"

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [mɔːr] [ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] ['noʊɪŋ] [haʊ] [tuː; tə] [ə'poʊz] [ðə; ði] ['wɛpənz] [ðæt] [mɔrkə] [kɑː]

It	**is**	**more**	**a**	**matter**	**of**	**knowing**	**how**	**to**	**oppose**	**the**	**weapons**	**that**	**Morka**	**Kar**
它	是	更多的	一个	事情	的	会心	如何	到	反对	这	武器	那	莫尔卡	卡尔

[wɪl] [kri'eɪt] [tuː; tə] [faɪt] [juː; jʊ] . "

will	**create**	**to**	**fight**	**you**	**.**	**"**
将要	创造	到	斗争	你	.	"

更重要的是要知道如何对抗莫卡·卡尔制造出来的用来对付你的武器。

" — [ðæt] [hiː; hi] [wɪl] [kri'eɪt] ? "

"	**—**	**that**	**he**	**will**	**create**	**?**	**"**
"	—	那	他	将要	创造	?	"

——他会创作的?

" ['sɜːrt(ə)nli] .

"	**Certainly**	**.**
"	当然	.

"当然。

[ʌv; əv] [oʊld] [ɑːn] - , [men] ['kærid] [swɔːdz] [ænd; ənd] [ʃiːldz] .

Of	**old**	**on**	**Zarathza**	**,**	**men**	**carried**	**swords**	**and**	**shields**	**.**
的	老的	在	-	,	男人	携带	剑	和	盾牌	.

在古老的扎拉萨，男人们携带刀剑和盾牌。

['leɪtər] [ðeɪ] [juːst] [pər'kʌʃ(ə)n] ['gʌnz] , [stɪl] ['leɪtər] , [ə'tɑːmɪk] [dɪs'ɪntəˌgreɪtər] .

Later	**they**	**used**	**percussion**	**guns**	**,**	**still**	**later**	**,**	**atomic**	**disintegrators**	**.**
之后	他们	用过的	打击乐器	枪支	,	仍然	之后	,	原子	分解器	.

后来他们使用了撞击式火炮，再后来，他们使用了原子分解器。

[bʌt; bət] [æz; əz] [ðə; ði] ['jɪrz] [pæst] ['ɪntuː] ['iːɑːnz] , [ænd; ənd] [æz; əz] [laɪf] [ɑːn] - [ɪ'vɑːlvd] ,

But	**as**	**the**	**years**	**passed**	**into**	**eons**	**,**	**and**	**as**	**life**	**on**	**Zarathza**	**evolved**	**,**
但	作为	这	年	通过了	进入	亿万年	,	和	作为	生活	在	-	进化	,

但随着岁月流逝，扎拉萨星球上的生命不断演变，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [dɪ'skʌvərd] [ðæt] [ðiːz] ['wɛpənz] [wɜːr; wər][ʌv; əv][noʊ][juːz] [ə'genst] [ə; eɪ] [treɪnd]

it	was	discovered	that	these	weapons	were	of	no	use	against	a	trained
它	曾是	发现	那	这些	武器	是	的	不	使用	反对	一个	受过训练

[maɪnd] [ðæt] [kʊd; kəd] [ʃuːt] [ə; eɪ][boʊlt][ʌv; əv]['ment(ə)l] [fɔːrs] [ə'genst] [ðə; ði] ['wepən] [tuː; tə] [dɪ'strɔɪ]

mind	that	could	shoot	a	bolt	of	mental	force	against	the	weapon	to	destroy
头脑	那	可以	射击	一个	螺栓	的	精神的	力量	反对	这	武器	到	破坏

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

人们发现，这些武器对训练有素的头脑毫无用处，因为头脑可以向武器发射一道精神力光束，将其摧毁。

[soʊ][men] [went] ['neɪkɪd]['ɪntuː]['kɑːmbæt][ænd; ənd][ðer; ðər] [ðeɪ] [θɔːt] [ʌp][ðer; ðər] ['wɛpənz] ['swɪftli]

So	men	went	naked	into	combat	and	there	they	thought	up	their	weapons	swiftly
所以	男人	去	裸	进入	战斗	和	那里	他们	想法	向上	他们的	武器	迅速地

,

,

,

于是，男人们赤身裸体地投入战斗，并在战场上迅速发明了武器。

[θruː] [fɔːrs] [ʌv; əv][maɪnd][ə'loʊn] .

through	force	of	mind	alone	.
通过	力量	的	头脑	独自的	.

仅凭意志力。

[ðer; ðər] [ə'poʊnənts] [met][ðer; ðər]['ment(ə)l] [kriː'eɪʃənz] [wɪð; wɪθ][dɪ'fɛnsəz, dɪ'fɛnsɪz][ænd; ənd] ['wɛpənz]

Their	opponents	met	their	mental	creations	with	defenses	and	weapons
他们的	对手	遇见	他们的	精神的	作品	和	防御	和	武器

[ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] .

of	their	own	.
的	他们的	自己的	.

他们的对手用自己的防御和武器来应对他们的精神造物。

[ðə; ði] [mɔːr] [ʌn'juːʒuəl][ðə; ði] ['wepən] , [ðə; ði] ['iziə] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][tuː; tə] [dɪ'saɪd] [ðə; ði]['vɪktər] .

The	more	unusual	the	weapon	,	the	easier	it	was	to	decide	the	victor	.
这	更多的	异常	这	武器	,	这	更轻松	它	曾是	到	决定	这	胜利者	.

武器越不寻常，胜负就越容易判定。

" ['dʒɑːnəθən] ['hwisld] .

"	Jonathan	whistled	.
"	乔纳森	吹口哨	.

乔纳森吹了声口哨。

" [maɪ][aɪ'diːəz][ɑːn] ['wɛpənz] [stɑːp][ə'baʊt][æt; ət][ə; eɪ] . - ['kælɪbər] [ˌɔːtə'mætɪk] .

"	My	ideas	on	weapons	stop	about	at	a	.	45	caliber	automatic	.
"	我的	想法	在	武器	停止	关于	在	一个	.	-	口径	自动的	.

"我对武器的看法仅限于.45口径的自动手枪。"

[ə; eɪ] [sɔːrd] [ɪz] ['juːsləs] .

A	sword	is	useless	.
一个	剑	是	无用	.

剑毫无用处。

['soʊz] [ə; eɪ][baʊ; boʊ][ænd; ənd]['ærəus] .

So's	a	bow	and	arrows	.
所以也是	一个	弓	和	箭头	.

所以还有弓箭。

[ɔːr][ə; eɪ] [spɪr] .

Or	a	spear	.
或者	一个	矛	.

或者一根长矛。

[juː; jʊ] [seɪ] - [hæd; həd][ə'tɑːmɪk] [dɪs'ɪntəˌgreɪtər] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm][ə'goʊ] , [eɪ] ?
You **say** **Zarathza** **had** **atomic** **disintegrators** **a** **long** **time** **ago** **,** **eh** **?**
你 说 - 有 原子 分解器 一个 长的 时间 前 , 嗯 ?

你说扎拉萨很久以前就有了原子分解器，是吗?

" [ðə; ði][gɜːrl] ['ʃɪvəd] .
" **The** **girl** **shivered** **.**
" 这 女孩 瑟瑟发抖 .

女孩打了个寒颤。

" [ə'tɑːmɪk] [dɪs'ɪntəˌgreɪtər] [ɑːr; ər] [siːn] ['oʊnli][ɪn][mjuː'ziːəmz, 'mjuːziːəmz] [tə'deɪ] , " [ʃiː; ʃi] ['wɪspəd] .
" **Atomic** **disintegrators** **are** **seen** **only** **in** **museums** **today** **,** **"** **she** **whispered** **.**
" 原子 分解器 是 已见 仅有的 在 博物馆 今天 , " 她 低声说道 .

"如今只有在博物馆里才能看到原子分解器了，"她低声说道。

" [ænd; ənd][juː; jʊ][ʌv; əv] [ɜːrθ] [duː][nɑːt]['iːv(ə)n][hæv; həv][ðem; ðəm] .
" **And** **you** **of** **Earth** **do** **not** **even** **have** **them** **.**
" 和 你 的 地球 做 不是 甚至 有 他们 .

"而你们地球人甚至都没有它们。"

- !
Lallista **!**
- !

拉利斯塔!

[juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] [ded] [mæn] ['wɔːkɪŋ] [ə'raʊnd] . "
You **are** **a** **dead** **man** **walking** **around** **.** **"**
你 是 一个 死的 男人 步行 大约 . "

你简直就是个行尸走肉。

" [heɪ] , " ['tʃʌkld] ['dʒɑːnəθən] , [græbiŋ] [hɜːr; hər][ɑːrmz][ænd; ənd] ['pʊlɪŋ] [hɜːr; hər] [ə'raʊnd] [tuː; tə]
" **Hey** **,** **"** **chuckled** **Jonathan** **,** **grabbing** **her** **arms** **and** **pulling** **her** **around** **to**
" 嘿 , " 轻笑 乔纳森 , 抓取 她 武器 和 拉 她 大约 到
[feɪs] [hɪm; ɪm] .
face **him** **.**
脸 他 .

"嘿，"乔纳森笑着说，抓住她的胳膊，把她拉过来面对着他。

" [tʃɪn] [ʌp] .
" **Chin** **up** **.**
" 下巴 向上 .

抬起头来。

[aɪ] [meɪ] [nɑːt] [noʊ] [mʌtʃ] [ə'baʊt] ['wɛpənz] ,
I **may** **not** **know** **much** **about** **weapons** **,**
我 可能 不是 知道 很多 关于 武器 ,

我可能不太了解武器，

[bʌt; bət] [aɪl] [bet] [aɪv] [stɪl] [gɑːt][ə; eɪ] [trɪk] [ɔːr] [tuː] [ʌp][maɪ] [sliːv] .
but **I'll** **bet** **I've** **still** **got** **a** **trick** **or** **two** **up** **my** **sleeve** **.**
但 患病的 赌注 我已经 仍然 得到 一个 诡计 或者 二 向上 我的 袖子 .

但我敢打赌，我还有几招绝招没使出来。

[aɪl] [ʃoʊ] [ðæt] ['wɪndbæg] [wer] [hiː; hi] [gets] [ɔːf] .
I'll **show** **that** **windbag** **where** **he** **gets** **off** **.**
患病的 展示 那 空谈者 在哪里 他 获得 离开 .

我会让那个吹牛大王知道他该下车的地方在哪儿。

[juː; jʊ] [weɪt] .
You **wait** **.**
你 等待 .

你等着。

[juːl] [siː] .
You'll **see** **.**
你会 看 .

你会看到的。

" [hɜːr; hər] [aɪz] ['bɛgd] [hɪz; ɪz][fɔːr; fər] [ˌriːə'ʃʊrəns] .
" **Her** **eyes** **begged** **his** **for** **reassurance** **.**
" 她 眼睛 乞求 他的 为了 放心 .

她的眼神渴望得到他的安慰。

[ʃiː; ʃi] [leɪ] [kloʊz] [ə'genst] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][hɜːr; hər] [maʊθ] ['kwivəd] ['ɪntuː][ə; eɪ][smaɪl] .
She **lay** **close** **against** **him** **and** **her** **mouth** **quivered** **into** **a** **smile** **.**
她 躺 关闭 反对 他 和 她 嘴 颤抖 进入 一个 微笑 .

她紧贴着他躺着，嘴角微微颤动，露出一丝微笑。

" [juː; jʊ][wɜːr; wər] — ['dʒoʊkɪŋ][ˌem 'iː] , [ðen] ?
" **You** **were** **—** **joking** **me** **,** **then** **?**
" 你 是 — 开玩笑 我 , 然后 ?

“你是在跟我开玩笑吗？”

[juː; jʊ][duː] [noʊ] [ʌv; əv] ['wɛpənz] [ðæt] [juː; jʊ] ['hævnt] ['menʃ(ə)nd] ? "
You **do** **know** **of** **weapons** **that** **you** **haven't** **mentioned** **?** **"**
你 做 知道 的 武器 那 你 还没有 提及 ? "

你是否知道一些你没有提到的武器?

" [ʃʊr] , " [hiː; hi] ['boʊstɪd] ['geɪli] .
" **Sure** **,** **"** **he** **boasted** **gaily** **.**
" 当然 , " 他 吹嘘 兴高采烈地 .

“当然，”他得意洋洋地吹嘘道。

" [lɑːts][ʌv; əv][ðem; ðəm] .
" **Lots** **of** **them** **.**
" 很多 的 他们 .

很多。

[bræs] ['nʌklz] .
Brass **knuckles** **.**
黄铜 指关节 .

指节铜套。

['gæləpɪŋ] ['dɔminəuz] .
Galloping **dominoes** **.**
疾驰 骨牌 .

飞奔的多米诺骨牌。

[ə; eɪ] - .
A **ginrickey** **.**
一个 - .

一个金里基。

[ə; eɪ] ['mɪki] [fɪn] .
A **mickey** **finn** **.**
一个 米奇 芬恩 .

一个米奇·芬恩。

[ðə; ði]['brʊklɪn; 'brʊklən] ['dɒdʒəz] . "
The **Brooklyn** **Dodgers** **.** **"**
这 布鲁克林 道奇队 . "

布鲁克林道奇队。

" [aɪ][ˌeɪ 'em][soʊ][glæd] , " [ʃiː; ʃi] ['wɪspəd] .
" **I** **am** **so** **glad** **,** **"** **she** **whispered** **.**
" 我 是 所以 高兴的 , " 她 低声说道 .

“我太高兴了，”她低声说道。

" [ðæt] [meɪks] [ˌem ˈiː] [fiːl] [soʊ] [mʌtʃ] ['betər] .
" That makes me feel so much better .
" 那 制作 我 感觉 所以 很多 更好的 .

"这让我感觉好多了。"

" [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [siː] [hɪz; ɪz] [fraʊn] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [wɔːkt] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [waɪt]
" She did not see his frown as she walked with him across the white
" 她 做过 不是 看 他的 皱眉 作为 她 步行 和 他 穿过 这 白色的
[ˌkɑːmpəˈzɪʃ(ə)n] [wɔːk] [tɔːrd] [ðer; ðər] [gest] ['kwɔːrtərz] .
composition walk toward their guest quarters .
作品 走 朝向 他们的 客人 四分之一 .

"她和他一起走过铺着白色人造草坪的小路，走向他们的客房时，并没有看到他皱起的眉头。

[hiː; hi] ['wɔznt] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][hɪmˈself] .
He wasn't thinking of himself .
他 不是 思维 的 他自己 .

他当时并没有考虑自己。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['wʌndərɪŋ] [wʌt] [mɔrkə] [kɑː] [wʊd] [duː][tuː; tə][hɜːr; hər] — ['æftər][hiː; hi][gɑːt] [θruː]
He was wondering what Morka Kar would do to her — after he got through
他 曾是 好奇 什么 莫尔卡 卡尔 会 做 到 她 — 后 他 得到 通过
[wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
with him .
和 他 .

他想知道莫卡·卡尔在收拾完他之后会对她做什么。

" [dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] , " [ðə; ði][gɜːrl][wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] ,
" Just the same , " the girl was saying ,
" 只是 这 相同的 , " 这 女孩 曾是 说 ,

"即便如此，"女孩说道。

" [aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [aɪ] [wɪl] [ʃoʊ] [juː; jʊ][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['wɛpənz] [mɔrkə] [kɑː] [meɪ] [juːz] .
" I think that I will show you some of the weapons Morka Kar may use .
" 我 思考 那 我 将要 展示 你 一些 的 这 武器 莫尔卡 卡尔 可能 使用 .

"我想我会向你们展示一些莫卡·卡尔可能会使用的武器。"

[ðoʊz] , [æt; ət] [liːst] , [ðæt] [aɪ] [noʊ] .
Those , at least , that I know .
那些 , 在 至少 , 那 我 知道 .

至少我认识的那些人是这样。

[wiː; wi] [wɪl] [goʊ][ænd; ənd][sɪt] [təˈgeðər] [bɪˈniːθ] [ðə; ði] [muːnz] , [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [tiːtʃ] [ðem; ðəm]
We will go and sit together beneath the moons , and I will teach them
我们 将要 去 和 坐 一起 下面 这 月亮 , 和 我 将要 教 他们
[tuː; tə][juː; jʊ] ,
to you ,
到 你 ,

我们将一起坐在月光下，我会把它们教给你。

[wʌn]['æftər][ðə; ði] ['ʌðər] .
one after the other .
一 后 这 其他 .

一个接一个。

" ['dʒɑːnəθən] [lʊkt] [æt; ət][hɜːr; hər] [red] [maʊθ] [ænd; ənd] [grɪnd] , " [aɪl] [ʃoʊ] [juː; jʊ][ə; eɪ]
" Jonathan looked at her red mouth and grinned , " I'll show you a
" 乔纳森 看起来 在 她 红色的 嘴 和 咧嘴一笑 , " 患病的 展示 你 一个
['wepən] , [tuː] .
weapon , too .
武器 , 也 .

乔纳森看着她通红的嘴唇，咧嘴一笑，"我也会给你展示一件武器。"

[ɑːn] [ɜːrθ] [wiː; wi][kɔːl][ˌaɪ ˈtiː][ə; eɪ] — [kɪs] .

On	Earth	we	call	it	a	—	kiss	.
在	地球	我们	称呼	它	一个	—	吻	.

在地球上，我们称之为——吻。

" [ðə; ði] [naɪt] [wʌz; wəz][wɔːrm][ænd; ənd][ðə; ði] [muːnz] [ðæt] [ˈhɜːtld] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] - [skaɪ]

"	The	night	was	warm	and	the	moons	that	hurtled	across	the	Neeoornian	sky
"	这	夜晚	曾是	温暖的	和	这	月亮	那	猛烈撞击	穿过	这	-	天空

[ʃed] [ə; eɪ] [peɪl] [ˈlʌstər] [ɑːn][ðə; ði] ['gaːdnz] [wer] - [zɑː][ænd; ənd]['dʒɑːnəθən]['mɔːrgən][sæt] .

shed	a	pale	lustre	on	the	gardens	where	Adatha	Za	and	Jonathan	Morgan	sat	.
棚	一个	苍白	光泽	在	这	花园	在哪里	-	za	和	乔纳森	摩根	卫星	.

“夜色温暖，一轮轮明月划过尼奥恩的夜空，给阿达莎·扎和乔纳森·摩根坐着的花园洒下淡淡的光辉。

[bɪˈtwiːn] [hɜːr; hər][legz] [leɪ] [ə; eɪ][bɑːks] [fɪld] [wɪð; wɪθ][strɪps] [ʌv; əv] ['kwɪrli] ['kʌlərd] ['metlz] ,

Between	her	legs	lay	a	box	filled	with	strips	of	queerly	colored	metals	,
之间	她	腿	躺	一个	盒子	已填	和	条状物	的	奇怪地	有色	金属	,

她两腿之间放着一个盒子，里面装满了颜色奇特的金属条。

['vaɪəl][ʌv; əv] ['ʃaɪnɪŋ] [dʌl] [ænd; ənd][ˌɪrɪ'des(ə)nt] ['kemɪklz] , [kən'teɪnərz] [ænd; ənd] [kəm'pɑːtmənts]

vials	of	shining	dull	and	iridescent	chemicals	,	containers	and	compartments
小瓶	的	灼灼	乏味的	和	彩虹色	化学品	,	容器	和	隔间

[ʌv; əv] [tjʊb] [ænd; ənd]['ælɔiz] .

of	tubes	and	alloys	.
的	管子	和	合金	.

装有闪亮暗淡和彩虹色化学品的试管、管状容器和合金隔间。

" [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][frʌm; frəm] [ðiːz] [ðæt] [mɔrkə] [kɑː] [wɪl] ['fæʃ(ə)n] [hɪz; ɪz] ['wɛpənz] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ,

"	It	is	from	these	that	Morka	Kar	will	fashion	his	weapons	,	"	she	said	,
"	它	是	从	这些	那	莫尔卡	卡尔	将要	时尚	他的	武器	,	"	她	说	,

“莫卡·卡尔将用这些材料打造他的武器，”她说道。

['fɪŋgərɪŋ] [ðə; ði]['ɑːbdʒekts] [bɪˈfɔːr] [hɜːr; hər] .

fingering	the	objects	before	her	.
指法	这	对象	前	她	.

她用手指摩挲着面前的物品。

" [frʌm; frəm][ðə; ði] [mɪnts] [prəˈvaɪdɪd][baɪ][ðə; ði] [məˈnɔməki] ['kɔːfər] ,

"	From	the	mints	provided	by	the	monomachy	coffer	,
"	从	这	薄荷糖	假如	经过	这	一元论	保险箱	,

“从单兵军宝库提供的薄荷糖中，

[hiː; hi] [wɪl] [biː; bi] [ɪneɪbld] [tuː; tə] [θroʊ] ['wepən] ['æftər] ['wepən] [æt; ət][juː; jʊ] .

he	will	be	enabled	to	throw	weapon	after	weapon	at	you	.
他	将要	是	已启用	到	扔	武器	后	武器	在	你	.

他将能够向你投掷一件又一件武器。

[fɔːr; fər] ['ɪnstəns] ,

For	instance	,
为了	实例	,

例如，

[ðɪs] — [frʌm; frəm] [ðɪs] [hiː; hi] [wɪl] [meɪk] [ə; eɪ] [məˈlekjələr] [ˈmægnətaɪzər] [ðæt] [wɪl] [kɔːz] [ðə; ði]

this	—	from	this	he	will	make	a	molecular	magnetizer	that	will	cause	the
这	—	从	这	他	将要	制作	一个	分子	磁化器	那	将要	原因	这

[ˈmɑːləˌkjuːlz] [ðæt] [meɪk] [ʌp] [jʊr; jər] [ˈbɑːdi] [soʊ] [tuː; tə] [əˈtrækt] [iːtʃ] [ˈʌðər] [ðæt] [jʊr; jər] [ˈbɑːdi] [wɪl]

molecules	that	make	up	your	body	so	to	attract	each	other	that	your	body	will
分子	那	制作	向上	你的	身体	所以	到	吸引	每个	其他	那	你的	身体	将要

[ʃrɪŋk] [ɪn] [əˈpɑːn] [ɪtˈself] — [əˈsuːm] [ðə; ði] [ˈdensəti] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [dwɔːrf] [stɑːr] — [fɔːl] [θruː] [ðə; ði]

shrink	in	upon	itself	—	assume	the	density	of	a	dwarf	star	—	fall	through	the
收缩	在	之上	本身	—	认为	这	密度	的	一个	矮人	星星	—	落下	通过	这

[ɜːrθ] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈsentər] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈplænɪt] !

earth	to	the	center	of	this	planet	!
地球	到	这	中心	的	这	行星	!

他将利用这个制造一个分子磁化器，使构成你身体的分子相互吸引，使你的身体向内收缩——密度达到矮星的水平——穿过地球落到地球中心！

[ɔːr] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [fɔːrm] [ə; eɪ] [reɪ] [ðæt] [ɪz] [hɑːt] [æz; əz] [ðə; ði] [hɑːtɪst] [sʌn] [ɪn] [ðə; ði]

Or	with	this	he	could	form	a	ray	that	is	hot	as	the	hottest	sun	in	the
或者	和	这	他	可以	形式	一个	射线	那	是	热的	作为	这	最热门	太阳	在	这

[ˈjuːnɪvɜːrs] .

universe	.
宇宙	.

或者，他可以用它形成一道温度堪比宇宙中最热太阳的射线。

[hiː; hi] [meɪ] [nɑːt] [juːz] [ðæt] .

He	may	not	use	that	.
他	可能	不是	使用	那	.

他可能不会用那个。

[ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [ə; eɪ] [ˈwepən] [ðæt] [ˈiːv(ə)n] [mɔrkə] [kɑː] [fɪrz] .

It	is	a	weapon	that	even	Morka	Kar	fears	.
它	是	一个	武器	那	甚至	莫尔卡	卡尔	恐惧	.

这是连莫卡·卡尔都畏惧的武器。

[ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [tuː] [ˈdedli] .

It	is	too	deadly	.
它	是	也	致命	.

它太致命了。

[wɜːr; wər] [ˌaɪ ˈtiː] [tuː; tə] [ɪˈskeɪp] [hɪz; ɪz] [ˈment(ə)l] [kənˈtroʊl] , [ˌaɪ ˈtiː] [kʊd; kəd] [bloʊ] [ʌp] [ðə; ði] [ɪnˈtaɪər] [ˈplænɪt]

Were	it	to	escape	his	mental	control	,	it	could	blow	up	the	entire	planet
是	它	到	逃脱	他的	精神的	控制	,	它	可以	吹	向上	这	全部的	行星

.

:

.

如果它挣脱了他的精神控制，可能会毁灭整个星球。

[naʊ] [frʌm; frəm] [ðɪs] [tuːb] —

Now	from	this	tube	—
现在	从	这	管子	—

现在从这个管子里——

" [ˈdʒɑːnəθən] [ˈlisnd] [ˈduːtɪfəli] .

"	Jonathan	listened	dutifully	.
"	乔纳森	听着	尽职尽责地	.

乔纳森认真地听着。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn] [ðɪs] [ə'weɪ]['oʊvər][hɪz; ɪz] [hed] , [ænd; ənd][noʊ][ə'maʊnt][ʌv; əv][læst] ['mɪnɪt]

He	was	in	this	away	over	his	head	,	and	no	amount	of	last	minute
他	曾是	在	这	离开	超过	他的	头	,	和	不	数量	的	最后的	分钟

['kræmɪŋ] [wʊd] [help] .

cramming	would	help	.
临时抱佛脚	会	帮助	.

他在这方面力不从心，再怎么临时抱佛脚也无济于事。

[tuː; tə] [ə'sɪməleɪt] [ðɪs] ['nɑːlɪdʒ] [wʊd] [rɪ'kwaɪər] ['jɪrz] .

To	assimilate	this	knowledge	would	require	years	.
到	吸收	这	知识	会	要求	年	.

要完全掌握这些知识需要数年时间。

[hiː; hi] ['wɔznt] ['kwɪtɪŋ] , [bʌt; bət][hiː; hi]['riːəlaɪzd] [ðæt] [ɪf] [hiː; hi][dɪd][wɪn] ,

He	wasn't	quitting	,	but	he	realized	that	if	he	did	win	,
他	不是	辞职	,	但	他	已实现	那	如果	他	做过	赢	,

他并没有放弃，但他意识到，如果他赢了，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][baɪ][sʌm; səm] ['meθəd] ['pjʊrli] ['ɜːθmæn] , [ænd; ənd][nɑːt][baɪ][ə; eɪ] ['stʌdi] [ʌv; əv]

it	would	be	by	some	method	purely	Earthian	,	and	not	by	a	study	of
它	会	是	经过	一些	方法	纯粹	地球人	,	和	不是	经过	一个	学习	的

- ['wepənri] .

Zarathzan	weaponry	.
-	武器	.

这将通过某种纯粹的地球方法来实现，而不是通过研究扎拉赞武器来实现。

[hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət] - [zɑː] .

He	looked	at	Adatha	Za	.
他	看起来	在	-	za	.

他看向了阿达莎·扎。

[hiː; hi][pʊt][hɪz; ɪz][hændz][ɑːn][hɜːr; hər][sɔːft] ['ʃəuldəz] [ænd; ənd] [tɜːrnd] [hɜːr; hər] [tɔːrd] [hɪm; ɪm] .

He	put	his	hands	on	her	soft	shoulders	and	turned	her	toward	him	.
他	放	他的	双手	在	她	柔软的	肩膀	和	转向	她	朝向	他	.

他把手放在她柔软的肩膀上，把她转过来面向自己。

[hɜːr; hər] [aɪz] [wɜːr; wər] ['kwestʃənɪŋ] .

Her	eyes	were	questioning	.
她	眼睛	是	提问	.

她的眼神中充满了疑问。

" [wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ] ['wepən] [ɑːn] [ɜːrθ] , [tuː] , " [hiː; hi] ['wɪspəd] .

"	We	have	a	weapon	on	Earth	,	too	,	"	he	whispered	.
"	我们	有	一个	武器	在	地球	,	也	,	"	他	低声说道	.

“我们在地球上也有武器，”他低声说道。

" [its] [ə; eɪ] [kɪs] .

"	It's	a	kiss	.
"	它是	一个	吻	.

这是一个吻。

[duː][juː; jʊ] - [hæv; həv][ðə; ði] [kɪs] ?

Do	you	Zarathzans	have	the	kiss	?
做	你	-	有	这	吻	?

你们扎拉赞人有那吻吗?

" [wɪð; wɪθ] [ɑːrtʃt] [braʊz] [ðə; ði][gɜːrl] ['fɑːloʊd] [hɪz; ɪz] [θɔːt] , [ðen] [ʃʊk] [hɜːr; hər] [hed] [ə; eɪ]

"	With	arched	brows	the	girl	followed	his	thought	,	then	shook	her	head	a
"	和	拱形	眉毛	这	女孩	随后	他的	想法	,	然后	摇晃	她	头	一个

['lɪt(ə)l] [dɪs'deɪnfəli] , ['seɪɪŋ] , " [noʊ] .

little	disdainfully	,	saying	,	"	No	.
小的	轻蔑地	,	说	,	"	不	.

女孩挑了挑眉，顺着他的想法想了想，然后有些不屑地摇了摇头，说：“不。”

[ðæt] [dʌz] [nɑːt] [siːm] [tuː; tə][biː; bi]['eni][sɔːrt][ʌv; əv]['ɑːrməmənt][aɪ] [noʊ] .
That does not seem to be any sort of armament I know .
那 做 不是 似乎 到 是 任何 种类 的 武器 我 知道 .

那似乎不是我所知的任何一种武器。

[ɪz][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [gʊd] ['wepən] ? "
Is it a good weapon ? "
是 它 一个 好的 武器 ? "

它是好武器吗?

" [ðə; ði][best][ðer; ðər][ɪz][ɑːn][ə; eɪ] [naɪt] [laɪk] [ðɪs] — [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][gɜːrl][laɪk][juː; jʊ] .
" The best there is on a night like this — with a girl like you .
" 这 最好的 那里 是 在 一个 夜晚 喜欢 这 — 和 一个 女孩 喜欢 你 .

"在这样的夜晚，有你这样的女孩陪伴，真是太美好了。"

" [hɜːr; hər] [maʊθ] [wʌz; wəz][wɔːrm][ænd; ənd][sɔːft][ænd; ənd] [mɔɪst] [bɪ'niːθ] [hɪz; ɪz] .
" Her mouth was warm and soft and moist beneath his .
" 她 嘴 曾是 温暖的 和 柔软的 和 潮湿 下面 他的 .

"她的嘴唇在他的嘴唇下温暖、柔软、湿润。"

[hɪz; ɪz][lɪps][held][hɜːrz][fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][let][hɜːr; hər][goʊ] .
His lips held hers for a long time before he let her go .
他的 嘴唇 握住 她的 为了 一个 长的 时间 前 他 让 她 去 .

他的嘴唇紧紧地贴着她的嘴唇，过了很久才放开她。

[ʃiː; ʃi]['oʊpənd][hɜːr; hər] [lɔːŋ] - [læʃ] [aɪz] ['sloʊli] , ['sterɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm] .
She opened her long - lashed eyes slowly , staring at him .
她 打开 她 长的 - 鞭打 眼睛 缓慢地 , 凝视 在 他 .

她缓缓睁开长长的睫毛，凝视着他。

" [ðæt] [ɪz][noʊ] ['wepən] , " [ʃiː; ʃi] [ə'kjuːzd] ['sɔːftli] .
" That is no weapon , " she accused softly .
" 那 是 不 武器 , " 她 被告 轻轻 .

"那不是武器，"她轻声指责道。

[ʃiː; ʃi][pʊt][hɜːr; hər][ɑːrmz][ʌp][ænd; ənd] [druː] [hɪz; ɪz] [hed] [daʊn] [ə'gen] , ['wɪspərɪŋ] , " — [bʌt; bət][aɪ]
She put her arms up and drew his head down again , whispering , " — but I
她 放 她 武器 向上 和 画 他的 头 向下 再次 , 耳语 , " — 但 我
[laɪk][ˌaɪ 'tiː] .
like it .
喜欢 它 .

她举起双臂，再次将他的头拉下来，低声说道："——但我喜欢这样。"

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] ['riːəli] ['stʌdi] [ˌaɪ 'tiː][sʌm; səm] [mɔːr] .
I should really study it some more .
我 应该 真的 学习 它 一些 更多的 .

我应该再多学习一下。

" [ðɪs] [taɪm][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði][gɜːrl] [huːz] [lɪps] [klʌŋ] .
" This time it was the girl whose lips clung .
" 这 时间 它 曾是 这 女孩 谁 嘴唇 紧紧抓住 .

"这次是女孩的嘴唇紧紧贴着我。"

['dʒɑːnəθən] [læft] , " [fɔːr; fər][ə; eɪ] - [juː; jʊ] [kætʃ] [ɑːn] ['prɪti] ['kwɪkli] . "
Jonathan laughed , " For a Zarathzan you catch on pretty quickly . "
乔纳森 笑了 , " 为了 一个 - 你 抓住 在 漂亮的 迅速地 . "

乔纳森笑道："对于一个扎拉赞人来说，你领悟得还挺快的。"

" [aɪm][ə; eɪ]['saɪəntɪst] , " [ʃiː; ʃi] [ri'tɔːtid] .
" I'm a scientist , " she retorted .
" 我是 一个 科学家 , " 她 反驳 .

"我是一名科学家，"她反驳道。

['nesəld] [ɪn][hɪz; ɪz][ɑːrmz] , [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [her] ['flʌdɪŋ] [hɪz; ɪz] [tʃest] [ænd; ənd] ['ʃoʊldər] , -
Nestled **in** **his** **arms** **,** **with** **her** **hair** **flooding** **his** **chest** **and** **shoulder** **,** **Adatha**
依偎 在 他的 武器 , 和 她 头发 洪水 他的 胸部 和 肩膀 , -
[zɑː] [sed] ,
Za **said** **,**
za 说 ,

阿达莎·扎依偎在他怀里，长发披散在他的胸膛和肩膀上，说道：

" [aɪ] [wɪʃ] — [aɪ] [wɪʃ] [ðæt] [juː; jʊ][ænd; ənd][aɪ][kʊd; kəd][goʊ] [bæk] [tuː; tə] - [tə'geðər] ,
" **I** **wish** **—** **I** **wish** **that** **you** **and** **I** **could** **go** **back** **to** **Zarathza** **together** **,**
" 我 希望 — 我 希望 那 你 和 我 可以 去 后退 到 - 一起 ,
['dʒɑːnəθən]['mɔːrgən] .
Jonathan **Morgan** **.**
乔纳森 摩根 .

"我希望——我希望你我能一起回到扎拉萨，乔纳森·摩根。"

[ɪn][maɪ]['vɪlə] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] - [siː] [aɪ] [wʊd] [lʌv] [tuː; tə] ['stʌdi] [ðɪs] [kɪs] - ['wepən] [ʌv; əv]
In **my** **villa** **beside** **the** **Jaralayan** **Sea** **I** **would** **love** **to** **study** **this** **kiss** **-** **weapon** **of**
在 我的 别墅 旁 这 - 海 我 会 爱 到 学习 这 吻 - 武器 的
[jɔːrz] .
yours **.**
你的 .

在我的雅拉拉延海畔别墅里，我非常想好好研究一下你这件"吻之武器"。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ][naɪs] ['wepən] , ['iːv(ə)n] [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] ['fraɪt(ə)n] [ˌem 'iː][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .
It **is** **such** **a** **nice** **weapon** **,** **even** **though** **it** **does** **frighten** **me** **a** **little** **.**
它 是 这样的 一个 好的 武器 , 甚至 尽管 它 做 吓唬 我 一个 小的 .

这真是一件很棒的武器，虽然它确实有点吓人。

" [ʃiː; ʃi] [gɑːspt] ['sʌd(ə)nli] [ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [sɪt] [ʌp] , [bʌt; bət]['dʒɑːnəθənz] [lɔːŋ] [ɑːrmz] [held]
" **She** **gasped** **suddenly** **and** **tried** **to** **sit** **up** **,** **but** **Jonathan's** **long** **arms** **held**
" 她 倒吸一口气 突然 和 尝试 到 坐 向上 , 但 乔纳森的 长的 武器 握住
[hɜːr; hər] .
her **.**
她 .

她突然倒吸一口凉气，试图坐起来，但乔纳森的长臂扶住了她。

" [naʊ] [wɒts] ['iːtɪŋ] [juː; jʊ] ?
" **Now** **what's** **eating** **you** **?**
" 现在 是什么 吃 你 ?

"你现在有什么烦心事吗？"

" [hiː; hi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [noʊ] .
" **he** **wanted** **to** **know** **.**
" 他 通缉 到 知道 .

他想知道。

" [ðæt] [kɪs] — [haʊ] ['meni] [taɪmz] [hæv; həv][juː; jʊ] [ɪk'spɛrəməntəd] [wɪð; wɪθ] [ðæt] ['wepən] [ɑːn] [ɜːrθ] ?
" **That** **kiss** **—** **how** **many** **times** **have** **you** **experimented** **with** **that** **weapon** **on** **Earth** **?**
" 那 吻 — 如何 许多 时代 有 你 实验 和 那 武器 在 地球 ?

"那个吻——你在地球上用那种武器做过多少次实验？"

" ['dʒɑːnəθən] ['tʃʌkld] , " [nekst] [θɪŋ] [juːl] [biː; bi] ['telɪŋ] [ˌem 'iː][aɪ][duː][ˌaɪ 'tiː][laɪk][æn; ən]['ekspɜːrt] !
" **Jonathan** **chuckled** **,** **"** **Next** **thing** **you'll** **be** **telling** **me** **I** **do** **it** **like** **an** **expert** **!**
" 乔纳森 轻笑 , " 下一个 事物 你会 是 讲述 我 我 做 它 喜欢 一个 专家 !

乔纳森轻笑一声，"接下来你是不是要告诉我，我做得像个专家一样！"

" [hed] [tuː; tə][wʌn][saɪd] , - [zɑː] ['sɜrˌveɪd] [hɪm; ɪm] .
" **Head** **to** **one** **side** **,** **Adatha** **Za** **surveyed** **him** **.**
" 头 到 一 边 , - za 调查 他 .

"头转向一边，阿达莎·扎打量着他。"

[æt; ət][læst][ʃi:; ʃi]['nɑ:dəd, 'nɑ:dɪd]['pɜ:rtli] , ['læfɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .

At	last	she	nodded	pertly	,	laughing	a	little	.
在	最后的	她	点头	活泼地	,	笑	一个	小的	.

她最后俏皮地点了点头，轻笑了一声。

" [jes] , [aɪ] [θɪŋk] [ju:; jʊ][du:] .

"	Yes	,	I	think	you	do	.
"	是的	,	我	思考	你	做	.

“是的，我想你是这样的。”

[ænd; ənd][noʊ][wʌn]['evər] [bɪ'keɪm] ['pɜ:rfɪkt] [wɪ'ðaʊt] ['præktɪs] ! "

And	no	one	ever	became	perfect	without	practice	!	"
和	不	一	曾经	成为	完美的	没有	实践	!	"

没有人能不经过练习就达到完美！

" [dəunt][fər'get] .

"	Don't	forget	.
"	不	忘记	.

别忘了。

[ʃɑ:r] - [meɪd] [ˌem 'i:][ə; eɪ] [pər'fekʃənɪst] .

Shar	Bytu	made	me	a	perfectionist	.
分享	-	制成	我	一个	完美主义者	.

Shar Bytu 让我变成了完美主义者。

" - [zɑ:] [said] [æz; əz][ʃi:; ʃi] ['nesəld] [bæk] ['ɪntu:][hɪz; ɪz][ɑ:rmz] , [ænd; ənd] ['wɪspəd] , " [ðer; ðər]

"	Adatha	Za	sighed	as	she	nestled	back	into	his	arms	,	and	whispered	,	"	There
"	-	za	叹了口气	作为	她	依偎	后退	进入	他的	武器	,	和	低声说道	,	"	那里

[ɑ:r; ər][sʌm; səm] [θɪŋz] ,

are	some	things	,
是	一些	事物	,

阿达莎·扎叹了口气，依偎回他的怀里，低声说道：“有些事，

['dʒɑ:nəθən]['mɔ:rgən] , [ðæt] ['i:v(ə)n][ˌevə'lu:ʃ(ə)n][kɑ:nt][du:] .

Jonathan	Morgan	,	that	even	evolution	can't	do	.
乔纳森	摩根	,	那	甚至	进化	不能	做	.

乔纳森·摩根，这是连进化都做不到的。

" [ˌaɪ 'vi:]

"	IV
"	第四

“IV

- [zɑ:] [keɪm] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm][ðə; ði][nekst] [deɪ] , [tu:; tə][goʊ][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][tu:; tə][ðə; ði][ə'ri:nə] .

Adatha	Za	came	for	him	the	next	day	,	to	go	with	him	to	the	Arena	.
-	za	来了	为了	他	这	下一个	天	,	到	去	和	他	到	这	竞技场	.

第二天，阿达莎·扎来接他，陪他一起去竞技场。

[hɜ:r; hər] [aɪz] [wɜ:r; wər][dɑ:rk][ænd; ənd] ['sʌŋkən] , [hɜ:r; hər][sɔ:ft] [red] [maʊθ] ['kwɪvərɪŋ] .

Her	eyes	were	dark	and	sunken	,	her	soft	red	mouth	quivering	.
她	眼睛	是	黑暗的	和	凹陷	,	她	柔软的	红色的	嘴	颤抖	.

她双眼深陷，嘴唇微微颤抖。

[hɜ:r; hər] [her] [hʌŋ] [lu:s] , [ʌn'kwɑ:ft] .

Her	hair	hung	loose	,	uncoiffed	.
她	头发	悬挂	松动的	,	未梳理的	.

她的头发披散着，没有梳理。

[ʃiː; ʃi] [keɪm] ['ɪntuː][hɪz; ɪz][ɑːrmz][ænd; ənd] [kɪst] [hɪm; ɪm] ; [druː] [bæk] [tuː; tə] [lʊk] [ʌp]['ɪntuː][hɪz; ɪz] [feɪs]
She **came** **into** **his** **arms** **and** **kissed** **him** **;** **drew** **back** **to** **look** **up** **into** **his** **face**
她 来了 进入 他的 武器 和 亲吻 他 ; 画 后退 到 看 向上 进入 他的 脸
, ['tremblɪŋ] .
, trembling .
, 发抖 .

她投入他的怀抱，吻了他；然后退后一步，仰头看着他的脸，浑身颤抖。

" [aɪ][ˌeɪ 'em][glæd][fɔːr; fər][læst] [naɪt] , " [ʃiː; ʃi] ['wɪspəd] .
" I am glad for last night , " she whispered .
" 我 是 高兴的 为了 最后的 夜晚 , " 她 低声说道 .

“我很庆幸昨晚的事，”她低声说道。

" [ðoʊ] [aɪ][dɪd][hæv; həv][hoʊps] — [sʌm; səm] [deɪ] [ɪn][maɪ]['vɪlə]['oʊvər][ðə; ði] - [siː] —
" Though I did have hopes — some day in my villa over the Jaralayan Sea —
" 尽管 我 做过 有 希望 — 一些 天 在 我的 别墅 超过 这 - 海 —

“虽然我确实抱有希望——有朝一日能在我位于雅拉拉延海对岸的别墅里——”

" [ʃiː; ʃi] ['berid] [hɜːr; hər] [feɪs] [ə'genst] [hɪz; ɪz] [tʃest] , ['muːvɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['sloʊli] [frʌm; frəm][saɪd][tuː; tə][saɪd]
" She buried her face against his chest , moving it slowly from side to side
" 她 埋葬 她 脸 反对 他的 胸部 , 移动 它 缓慢地 从 边 到 边
, [dɪ'streɪ] .
, distrait .
, 注意力不集中 .

她将脸埋在他的胸膛里，心不在焉地慢慢地左右摇晃着脸。

" [heɪ] , " [jelpt] ['dʒɑːnəθən] , ['lɪftɪŋ] [hɜːr; hər] [feɪs] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['fɪŋgər] [bɪ'niːθ] [hɜːr; hər] [tʃɪn] .
" Hey , " yelped Jonathan , lifting her face with a finger beneath her chin .
" 嘿 , " 尖叫 乔纳森 , 举重 她 脸 和 一个 手指 下面 她 下巴 .

“嘿！”乔纳森叫道，用手指抬起她的下巴。

" [waɪ] [ðə; ði] [gluːm] ?
" Why the gloom ?
" 为什么 这 愁云 ?

“为什么这么沮丧？”

[aɪ] [θɔːt] [wiːd] [dɪ'saɪdɪd] [læst] [naɪt] [ðæt] [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [tʃæns] . "
I thought we'd decided last night that I had a chance . "
我 想法 我们会 决定 最后的 夜晚 那 我 有 一个 机会 . "

我以为昨晚我们已经决定了，我还有机会。

" [juː; jʊ][dɪd] — [læst] [naɪt] .
" You did — last night .
" 你 做过 — 最后的 夜晚 .

“你昨晚确实做到了。”

[tə'deɪ] . . . [tə'deɪ] [ʃɑːr] - [ə'naʊnst] [ðæt] [ðə; ði] ['wɪnər] [ʌv; əv][ðə; ði]['ment(ə)l] [mə'nɔməki] [ɪz]
Today . . . today Shar Bytu announced that the winner of the mental monomachy is
今天 . . . 今天 分享 - 宣布 那 这 优胜者 的 这 精神的 一元论 是
[tuː; tə] [ə'tempt] [ðə; ði] [blæk] ['ʃæˌdoʊz] !
to attempt the black shadows !
到 试图 这 黑色的 阴影 !

今天……今天 Shar Bytu 宣布，精神独裁的获胜者将挑战黑影！

[soʊ] — "
So — "
所以 — "

所以-”

" [uːf] , " ['dʒɑːnəθən] [grʌntid] , " [ðæt] [sɔːrt][ʌv; əv] [nɔks] [ðə; ði] [stɪlts] [aʊt] [frʌm; frəm] ['ʌndər] [ə; eɪ]
" Oof , " Jonathan grunted , " that sort of knocks the stilts out from under a
" 钱币 , " 乔纳森 哼哼 , " 那 种类 的 敲门声 这 高跷 出去 从 在下面 一个
[gai] .
guy .
盖伊 .

"哎哟,"乔纳森咕哝道，"这就像把人脚下的高跷抽走了。"

[noʊ] ['mætər] [huː] [wɪnz] , [bəuθ] [wɪl] [daɪ] , [ən'les] — [noʊ] , [ðə; ði][eɪdʒ][ʌv; əv] ['mɪrəklz] [pæst] [ə; eɪ]
No matter who wins , both will die , unless — no , the age of miracles passed a
不 事情 WHO 胜利 , 两个都 将要 死 , 除非 — 不 , 这 年龄 的 奇迹 通过了 一个
[lɔːŋ] [taɪm] [ə'goʊ] .
long time ago .
长的 时间 前 .

无论谁赢，两人都会死，除非——不，奇迹的时代早已过去。

[wʌt] [dʌz] [mɔrkə] [kɑː] [seɪ] [tuː; tə] [ðæt] ? "
What does Morka Kar say to that ? "
什么 做 莫尔卡 卡尔 说 到 那 ? "

莫卡·卡尔对此有何回应?

" [oʊ] , [hiː; hi] [reɪvd] [ænd; ənd] [swɔːr] , [bʌt; bət][hiː; hi] [derd] [duː] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [ˌdɪsə'beɪ] .
" Oh , he raved and swore , but he dared do nothing to disobey .
" 哦 , 他 赞不绝口 和 发誓 , 但 他 敢于 做 没有什么 到 违 .

"哦，他咆哮咒骂，但他不敢违抗命令。"

['æftər] [ɔːl] , [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] ['saɪəntɪst] , [ænd; ənd][hiː; hi][ɪz] [hɪr] [tuː; tə] [faɪt] [ðoʊz] [fleɪmz] .
After all , he is a scientist , and he is here to fight those flames .
后 全部 , 他 是 一个 科学家 , 和 他 是 这里 到 斗争 那些 火焰 .

毕竟，他是一名科学家，他是来扑灭这些火焰的。

['iːv(ə)n][hiː; hi]['kænɑːt] [hoʊp] [tuː; tə] [faɪt] [ɔːl][ðə; ði] ['saɪəntɪsts] [ɑːn] - [raɪt] [naʊ] .
Even he cannot hope to fight all the scientists on Neeoorna right now .
甚至 他 不能 希望 到 斗争 全部 这 科学家 在 - 正确的 现在 .

即使是他，现在也无法与尼奥纳星球上的所有科学家对抗。

[aɪ] — [aɪ] [θɪŋk] [hiː; hi] [wɪl] ['tempəraɪz] .
I — I think he will temporize .
我 — 我 思考 他 将要 拖延 .

我认为他会拖延时间。

[hæv; həv][ðə; ði] [mə'nɔməki] [dɪ'klerd] [ə; eɪ] [drɔː] .
Have the monomachy declared a draw .
有 这 一元论 声明 一个 画 .

宣布这场单方战争以平局告终。

[ðæt] [wɪl] [ə'laʊ] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [seɪv] [feɪs] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][laɪf][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] . "
That will allow him to save face and his life at the same time . "
那 将要 允许 他 到 节省 脸 和 他的 生活 在 这 相同的 时间 . "

这样既能保住他的面子，又能保住他的性命。

" [aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə][wɪn] [ɪf] [aɪ][kæn; kən] , " ['dʒɑːnəθən] [sed] ['sloʊli] .
" I'm going to win if I can , " Jonathan said slowly .
" 我是 去 到 赢 如果 我 能 , " 乔纳森 说 缓慢地 .

"如果可以，我一定要赢。"乔纳森缓缓说道。

" [aɪ][dʒʌst][dəunt]['kɑːt(ə)n][tuː; tə] [ðæt] [gai] .
" I just don't cotton to that guy .
" 我 只是 不 棉布 到 那 盖伊 .

我就是不喜欢那家伙。

" [hɜːr; hər] [lɔːŋ] [ˈfiŋgəneilz] [bɪt][ˈɪntuː][ðə; ði] [fleʃ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [rɪsts] .
" Her long fingernails bit into the flesh of his wrists .
" 她 长的 指甲 少量 进入 这 肉 的 他的 手腕 .

她长长的指甲深深地掐进了他的手腕。

[hɜːr; hər] [vɔɪs] [wʌz; wəz] [hɔːrs] , ['despərət] , " [baɪ] - [bruːd] , ['dʒɑːnəθən] !
Her voice was hoarse , desperate , " By Lallista's brood , Jonathan !
她 嗓音 曾是 嘶哑 , 绝望的 , " 经过 - 幼虫 , 乔纳森 !

她的声音沙哑而绝望，“以拉利斯塔的后代为证，乔纳森！

[duː][nɑːt]['æŋgər][hɪm; ɪm] .
Do not anger him .
做 不是 愤怒 他 .

不要惹他生气。

[jʊr; jər][wʌn] [tʃæns] [ɪz][ɪn] [mɔrkə] [kɑːrz] ['wɪlɪŋnəs] [tuː; tə] [sper] [juː; jʊ] [ðæt] [hiː; hi] [meɪ] [sper] [hɪz; ɪz]
Your one chance is in Morka Kar's willingness to spare you that he may spare his
你的 一 机会 是 在 莫尔卡 卡尔的 意愿 到 空闲的 你 那 他 可能 空闲的 他的
[oʊn] [self] .
own self .
自己的 自己 .

你唯一的希望在于莫卡·卡尔是否愿意饶恕你，从而保全自己。

[ɪf] [hiː; hi]['luːzɪz] [ðæt] ['tempər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] — ['dʒɑːnəθən] , [aɪ][wɑːnt][juː; jʊ][ə'laɪv] .
If he loses that temper of his — Jonathan , I want you alive .
如果 他 失败 那 脾气 的 他的 — 乔纳森 , 我 想 你 活 .

如果他发脾气了——乔纳森，我希望你活着。

" [hiː; hi] ['pætɪd] [hɜːr; hər] [ber] ['ʃoʊldər] , ['smaɪlɪŋ] .
" He patted her bare shoulder , smiling .
" 他 轻拍 她 裸 肩膀 , 微笑 .

他笑着拍了拍她裸露的肩膀。

" [aɪl] [stɪl] [siː] [ðæt] ['vɪlə] [ɑːn][ðə; ði] [siː] , ['hʌni] .
" I'll still see that villa on the sea , honey .
" 患病的 仍然 看 那 别墅 在 这 海 , 蜂蜜 .

“亲爱的，我还会再去海边看那栋别墅的。”

[dəunt] [fret] [jʊr; jər] ['lʌvli] [hed] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
Don't fret your lovely head about it .
不 烦恼 你的 迷人的 头 关于 它 .

别为此烦恼。

[bʌt; bət] [its] [taɪm] [tuː; tə][goʊ] , [naʊ] .
But it's time to go , now .
但 它是 时间 到 去 , 现在 .

但现在是时候走了。

[aɪ][dəunt][wɑːnt] [ðɪs] [ə'fer] [kɔːld] [ɔːf] [ɑːn][ə; eɪ] ['fɔːrfɪt] .
I don't want this affair called off on a forfeit .
我 不 想 这 事务 称为 离开 在 一个 丧失 .

我不想让这件事因为一方认输而告终。

" [ðeɪ] [wɔːkt] ['sloʊli] , [hænd][ɪn][hænd] , [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['pebld] [pæθ] [tuː; tə][ðə; ði] [greɪt] [waɪt]
" They walked slowly , hand in hand , along the pebbled path to the great white
" 他们 步行 缓慢地 , 手 在 手 , 沿着 这 鹅卵石 小路 到 这 伟大的 白色的
['æmfɪθiːətər] .
Amphitheatre .
圆形剧场 .

他们手牵着手，沿着鹅卵石小路缓缓走向巨大的白色圆形剧场。

[ˌaɪ ˈtiː][roʊz] [tɔːl] [ænd; ənd] [grɪm] , [ˈbruːdɪŋ] [ˈoʊvər] [ðə; ði] [ˈlʌvli] [skwer] [ðæt] [ˈfrʌntɪd] [ɪts] [ˈentrəns] .

It	rose	tall	and	grim	,	brooding	over	the	lovely	square	that	fronted	its	entrance	.
它	玫瑰	高的	和	严峻	,	沉思	超过	这	迷人的	正方形	那	正面	它是	入口	.

它高耸入云，阴森森的，俯瞰着入口前美丽的广场。

[ðə; ði] [skwer] [wʌz; wəz] [dɪˈzɜːrtɪd] .

The	square	was	deserted	.
这	正方形	曾是	荒凉的	.

广场上空无一人。

[ðer; ðər] [ˈfʊtfɔːl] [ˈsaʊndɪd] [laʊd] [ɪn] [ðer; ðər] [ɪrz] .

Their	footfalls	sounded	loud	in	their	ears	.
他们的	脚步声	听起来	大声	在	他们的	耳朵	.

他们的脚步声在他们耳中听起来很响。

[ðeɪ] [went] [ʌp] [ðə; ði] [steps] [ænd; ənd] [θruː] [ðə; ði] [ˈoʊv(ə)l] [ˈdɔːrweɪ] .

They	went	up	the	steps	and	through	the	oval	doorway	.
他们	去	向上	这	步骤	和	通过	这	椭圆形	门口	.

他们走上台阶，穿过椭圆形的门。

[əˈloʊn] , [ðeɪ] [went] [daʊn] [ðə; ði] [blæk] [ˈkɔːrɪdɔːr] [tɔːrd] [ðə; ði] [əˈriːnə] .

Alone	,	they	went	down	the	black	corridor	toward	the	arena	.
独自的	,	他们	去	向下	这	黑色的	走廊	朝向	这	竞技场	.

他们独自沿着黑色走廊走向竞技场。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

曼恩(Man nth)
第3/3页

[ðə; ði] [siːts] [wɜːr; wər] [fɪld] , [ˌɪn'saɪd][ðə; ði][ə'riːnə] [ruːm] .

The	seats	were	filled	,	inside	the	arena	room	.
这	座位	是	已填	,	里面	这	竞技场	房间	.

体育馆内的座位都坐满了。

[ðə; ði] ['bætəriz] [ʌv; əv][ten] ['θaʊz(ə)nd] [aɪz] [gluːmd] [æt; ət]['dʒɑːnəθən][æz; əz][hiː; hi] [wɔːkt] [tɔːrd]

The	batteries	of	ten	thousand	eyes	gloomed	at	Jonathan	as	he	walked	toward
这	电池	的	十	千	眼睛	阴郁	在	乔纳森	作为	他	步行	朝向

[ðə; ði] [greɪt] ['aɪvəri] [tʃer] [set][ɑːn][ðə; ði]['sændɪd] [fiːld] .

the	great	ivory	chair	set	on	the	sanded	field	.
这	伟大的	象牙	椅子	放	在	这	打磨	场地	.

当乔纳森走向摆放在沙地上的那把巨大的象牙椅时，一万双眼睛阴沉地注视着他。

[hiː; hi] [nuː] [mɔrkə] [kɑː] [wɑːtʃt] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ðə; ði] ['ebəni] [θroʊn] ['ɑːpəzɪt] [ðə; ði]['aɪvəri]

He	knew	Morka	Kar	watched	him	from	the	ebony	throne	opposite	the	ivory
他	知道	莫尔卡	卡尔	观看	他	从	这	乌木	王座	对面的	这	象牙

[tʃer] ,

chair	,
椅子	,

他知道莫卡·卡尔正坐在象牙椅对面的乌木王座上注视着他。

[bʌt; bət]['hiːd][biː; bi] [dæmd] [bɪ'fɔːr] ['hiːd] [glæns] [hɪz; ɪz] [weɪ] !

but	he'd	be	damned	before	he'd	glance	his	way	!
但	他会	是	该死的	前	他会	瞥一眼	他的	方式	!

但他宁死也不会看他一眼!

['dʒɑːnəθən] ['setld] [hɪm'self][ɪn][ðə; ði] [siːt] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][hɪz; ɪz] [ə'poʊnənt] .

Jonathan	settled	himself	in	the	seat	before	he	looked	at	his	opponent	.
乔纳森	定居	他自己	在	这	座位	前	他	看起来	在	他的	对手	.

乔纳森在座位上坐稳后，才看向他的对手。

[mɔrkə] [kɑː] [sæt] ['feɪsɪŋ] [hɪm; ɪm] , [bəuθ][ɑːrmz] ['restɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] ['ebəni] [ɑːrmz] .

Morka	Kar	sat	facing	him	,	both	arms	resting	on	the	ebony	arms	.
莫尔卡	卡尔	卫星	面向	他	,	两个都	武器	休息	在	这	乌木	武器	.

莫卡·卡尔坐在他对面，双臂搭在乌木色的扶手上。

[hɪz; ɪz] [θɪn] [maʊθ] [wʌz; wəz] ['twɪstɪd] [ɪn][ə; eɪ][sɑːr'dɑːnɪk][grɪn] .

His	thin	mouth	was	twisted	in	a	sardonic	grin	.
他的	薄的	嘴	曾是	扭曲	在	一个	讽刺的	咧嘴笑	.

他那薄薄的嘴唇扭曲成一抹嘲讽的笑容。

[hɪz; ɪz] [red] - [ʃɑːt] [aɪz] ['glɪsənd] [wɪð; wɪθ] [heɪt] .

His	red	-	shot	eyes	glistened	with	hate	.
他的	红色的	-	射击	眼睛	闪闪发光	和	恨	.

他通红的双眼闪烁着仇恨的光芒。

- [zɑː] [keɪm] ['fɔːrwərd][wɪð; wɪθ][æn; ən]['ɑːblɔːŋ] ['kɔːfər] , [ɔːr'neɪt][wɪð; wɪθ]['dʒuːəlz, 'dʒuːlz] .

Adatha	Za	came	forward	with	an	oblong	coffer	,	ornate	with	jewels	.
-	za	来了	向前	和	一个	长方形	保险箱	,	华丽	和	珠宝	.

阿达莎·扎走上前来，手里拿着一个长方形的箱子，上面装饰着精美的珠宝。

['drɑːpɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər] [niːz] , [ʃiː; ʃi] [ˌʌn'lɑːkt] [ðə; ði]['kʌvər] , [ænd; ənd] [θruː] [ˌaɪ 'tiː]['oʊpən] .

Dropping	to	her	knees	,	she	unlocked	the	cover	,	and	threw	it	open	.
下降	到	她	膝盖	,	她	已解锁	这	覆盖	,	和	扔	它	打开	.

她跪倒在地，打开盖子，猛地推开。

[ˌɪn'saɪd] , [roʊ] [ɑːn] [roʊ] , ['glɪtəd] ['vaɪəl][ænd; ənd] [ri'tɔːts] [ʌv; əv]['lɪkwɪdz][ænd; ənd] ['paudəz] ,

Inside	,	row	on	row	,	glittered	vials	and	retorts	of	liquids	and	powders	,
里面	,	排	在	排	,	闪闪发光	小瓶	和	反驳	的	液体	和	粉末	,

里面，一排排闪闪发光的玻璃瓶和玻璃管，里面装着液体和粉末。

[ænd; ənd] [lɔːŋ] ['met(ə)l][baːz][ænd; ənd] ['niːdlz] .

and	long	metal	bars	and	needles	.
和	长的	金属	酒吧	和	针	.

还有长长的金属棒和针。

[ə'bʌv] - [zɑːz]['neɪkɪd] ['ʃəuldəz] , ['dʒɑːnəθən] [wɑːtʃt] [ə; eɪ] [θriː] - [legd] [dæns] -

Above	Adatha	Za's	naked	shoulders	,	Jonathan	watched	a	three	-	legged	Paravian	dance	-
多于	-	Za's	裸	肩膀	,	乔纳森	观看	一个	三	-	腿	近鸟	舞蹈	-

[wɔːk] [ɪts] [weɪ] [tuː; tə] [mɔrkə] [kɑː] .

walk	its	way	to	Morka	Kar	.
走	它是	方式	到	莫尔卡	卡尔	.

在阿达莎·扎裸露的肩膀上方，乔纳森看着一个三条腿的帕拉维亚人跳着舞走向莫尔卡·卡尔。

[ðə; ði] ['ɔːlsoʊ] ['kærid] [ə; eɪ] [mə'nɔməki] ['kæskɪt] .

The	Paravian	also	carried	a	monomachy	casket	.
这	近鸟	还	携带	一个	一元论	棺材	.

帕拉维亚人还携带了一个单兵棺。

- [zɑː] [spoʊk] ['swɪftli] : " [æz; əz][juː; jʊ] [siː] [hɪz; ɪz] ['wepən] [fɔːrm] , ['kɑːmbæt][ˌaɪ 'tiː] .

Adatha	Za	spoke	swiftly	:	"	As	you	see	his	weapon	form	,	combat	it	.
-	za	辐	迅速地	:	"	作为	你	看	他的	武器	形式	,	战斗	它	.

阿达莎·扎迅速说道："看到他的武器形态，就与之对抗。"

[juːz][ðə; ði]['æntidoʊt] .

Use	the	antidote	.
使用	这	解毒剂	.

使用解药。

[nɑːt] ['noʊɪŋ] [ðæt] , " [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['tʃoʊkɪŋ] [naʊ] , ['ɔːlmoʊst] ['sɔbiŋ] , " [nɑːt] ['noʊɪŋ] [ðæt] ,

Not	knowing	that	,	"	she	was	choking	now	,	almost	sobbing	,	"	not	knowing	that	,
不是	会心	那	,	"	她	曾是	窒息	现在	,	几乎	啜泣	,	"	不是	会心	那	,

她哽咽着，几乎要哭出来了，"她不知道这一点。"

[ə'tæk] [ðə; ði] ['wepən] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər][maɪnd] .

attack	the	weapon	with	your	mind	.
攻击	这	武器	和	你的	头脑	.

用你的意念攻击武器。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [ɪg'zɪstəns] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['mentəli] ['enərˌdʒaɪz] [ɪg'zɪstəns] .

It	has	existence	,	but	it	is	a	mentally	energized	existence	.
它	有	存在	,	但	它	是	一个	精神上	充满活力	存在	.

它存在，但是一种精神能量驱动的存在。

['ment(ə)l]['enərdʒi] [meɪ] ['dɪsɪpeɪt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪf] [strɔːŋ] [ɪ'nʌf] .

Mental	energy	may	dissipate	it	if	strong	enough	.
精神的	活力	可能	消散	它	如果	强的	足够的	.

如果精神能量足够强大，或许可以将其消散。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] [kən'sɪdərd] [gʊd] [fɔːrm] — [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [seɪf] .

It	is	not	considered	good	form	—	but	it	is	safe	.
它	是	不是	经过考虑的	好的	形式	—	但	它	是	安全的	.

虽然这样做不太礼貌，但却很安全。

" [ðə; ði][dɑːrk] [aɪz] ['ʃɪməd] [θruː] [terz] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ʌp][æt; ət][hɪm; ɪm] .

"	The	dark	eyes	shimmered	through	tears	as	she	looked	up	at	him	.
"	这	黑暗的	眼睛	闪闪发光	通过	眼泪	作为	她	看起来	向上	在	他	.

她抬起头望着他，深邃的眼睛里噙着泪水。

" [ˌfer'wel] , " [ʃi:; ʃi] ['wɪspəd] .
" Farewell , " she whispered .
" 告别 , " 她 低声说道 .

“再见，”她低声说道。

[ænd; ənd] [tɜ:rnd] [ænd; ənd][fled] .
And turned and fled .
和 转向 和 逃亡 .

然后转身逃走了。

[mɔrkə] [kɑ:] [stretʃt] [aʊt][ə; eɪ] [fʊt] [ænd; ənd] [kɪkt] [ʃʌt] [ðə; ði]['kʌvər][ʌv; əv][ðə; ði]['kɔ:fər] [bɪ'fɔ:r]
Morka Kar stretched out a foot and kicked shut the cover of the coffer before
莫尔卡 卡尔 拉伸 出去 一个 脚 和 踢 关闭 这 覆盖 的 这 保险箱 前
[hɪz; ɪz] [θroʊn] .
his throne .
他的 王座 .

莫卡·卡尔伸出一只脚，一脚踢开了王座前宝箱的盖子。

[ðə; ði] [klʌŋk] [ʌv; əv][ðə; ði]['kloʊzɪŋ][lɪd] ['saʊndɪd] [laʊd][ɪn][ðə; ði] [haɪ] ['tʃeɪmbər] ,
The clunk of the closing lid sounded loud in the high chamber ,
这 砰的一声 的 这 结束 盖 听起来 大声 在 这 高的 房间 ,

高处的房间里，盖子砰的一声关上，发出很大的声响。

['mɜ:rdʒɪŋ][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['breθləs] [gæsp][ðæt] [ʃʊk] [ðə; ði] [θrɔ:ŋ] .
merging with the breathless gasp that shook the throng .
合并 和 这 喘不过气 喘气 那 摇晃 这 人群 .

与震颤人群的喘息声融为一体。

['oʊnli][ə; eɪ] - [mə'nɔməki] ['faɪtər] [skɔ:nd] [ðə; ði][help][ʌv; əv][ðə; ði][bɑ:ks] .
Only a mathless monomachy fighter scorned the help of the box .
仅有的 一个 - 一元论 战斗机 被鄙视 这 帮助 的 这 盒子 .

只有不懂数学的单兵作战战士才会轻视盒子的帮助。

['dʒɑ:nəθən] [lʊkt] [æt; ət] [mɔrkə] [kɑ:] [ænd; ənd] [grɪnd] .
Jonathan looked at Morka Kar and grinned .
乔纳森 看起来 在 莫尔卡 卡尔 和 咧嘴一笑 .

乔纳森看着莫卡·卡尔，咧嘴一笑。

[hi:; hi][pʊt] [aʊt][hɪz; ɪz] [oʊn] [fʊt] [ænd; ənd] [slæmd] [ðə; ði]['kʌvər] [daʊn] .
He put out his own foot and slammed the cover down .
他 放 出去 他的 自己的 脚 和 猛烈抨击 这 覆盖 向下 .

他伸出脚，猛地把盖子盖上。

['dɪmli] [hi:; hi] [kɔ:t] , [ɪn][sʌm; səm] [rɪ'moʊt] ['ri:ses] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][breɪn] , [ðə; ði] [ə'meɪz] [ðæt] [held]
Dimly he caught , in some remote recess of his brain , the amaze that held
依稀 他 捕捉 , 在 一些 偏僻的 凹陷处 的 他的 脑 , 这 惊奇 那 握住
[ðə; ði] ['ɒnlʊkəz] .
the onlookers .
这 旁观者 .

在他大脑某个遥远的角落里，他隐约捕捉到了围观者们所感受到的惊奇。

[ðeɪ] ['dɪdnt] [noʊ] , [æz; əz][dɪd] - [zɑ:] ,
They didn't know , as did Adatha Za ,
他们 没有 知道 , 作为 做过 - za ,

他们不知道，就像阿达莎·扎一样。

[ðæt] [ðə; ði]['kɑ:ntents][ʌv; əv] [ðæt] [bɑ:ks][wɜ:r; wər][æz; əz] [mʌtʃ] [ə; eɪ] ['mɪstəri] [tu:; tə]['dʒɑ:nəθən][æz; əz]
that the contents of that box were as much a mystery to Jonathan as
那 这 内容 的 那 盒子 是 作为 很多 一个 神秘 到 乔纳森 作为
[wɜ:r; wər][ðə; ði] [blæk] ['ʃæˌdoʊz] .
were the black shadows .
是 这 黑色的 阴影 .

对乔纳森来说，那个盒子里的东西和那些黑影一样神秘莫测。

['hiːd] [biː; bi] ['betər] [ɔːf] [wɪ'ðaʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

He'd	be	better	off	without	it	.
他会	是	更好的	离开	没有	它	.

他没有它会更好。

[ˌaɪ 'tiː] [geɪv] [hɪm; ɪm] [les] [tuː; tə] [θɪŋk] [ə'baʊt] , [ænd; ənd] [hiː; hi] ['niːdɪd] [ɔːl] [hɪz; ɪz] ['paʊɚz] [ʌv; əv]

It	gave	him	less	to	think	about	,	and	he	needed	all	his	powers	of
它	给予	他	较少的	到	思考	关于	,	和	他	需要	全部	他的	权力	的

[θɔːt] .

thought	.
想法	.

这让他少了些烦心事，而他需要集中所有精力思考。

[mɔrkə] [kɑː] [snaːrld] .

Morka	Kar	snarled	.
莫尔卡	卡尔	纠缠	.

莫卡·卡尔咆哮道。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [bleizd] [raɪt] [æt; ət]['dʒɑːnəθən] —

His	eyes	blazed	right	at	Jonathan	—
他的	眼睛	燃烧的	正确的	在	乔纳森	—

他的目光直直地盯着乔纳森——

['pɜːrp(ə)l] [bɔːlz] [hʌŋ] [ɪn][ðə; ði] [er] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] - !

Purple	balls	hung	in	the	air	before	the	Zarathzan	!
紫色的	球	悬挂	在	这	空气	前	这	-	!

紫色的球体悬浮在扎拉赞面前的空中!

[ðeɪ] ['ʃɪməd] [ænd; ənd] ['glitəd] , [fɪld] [wɪð; wɪθ][ˌoʊpə'les(ə)nt] [mɪsts] [ʌv; əv] [griːn] [ænd; ənd] [red]

They	shimmered	and	glittered	,	filled	with	opalescent	mists	of	green	and	red
他们	闪闪发光	和	闪闪发光	,	已填	和	乳白色	薄雾	的	绿色的	和	红色的

[ænd; ənd] [waɪt] [ænd; ənd]['pɜːrp(ə)l] .

and	white	and	purple	.
和	白色的	和	紫色的	.

它们闪闪发光，充满了绿色、红色、白色和紫色的乳白色薄雾。

[ðeɪ] [dɑːnst] ['ɪrəli] , [æz; əz] [ðoʊ] [drʌŋk] , [æz; əz] [ðoʊ] [tuː; tə][ðə; ði]['mjuːzɪk][ʌv; əv][sʌm; səm]

They	danced	eerily	,	as	though	drunk	,	as	though	to	the	music	of	some
他们	跳舞	诡异地	,	作为	尽管	醉	,	作为	尽管	到	这	音乐	的	一些

['eɪliən]['paɪpər] .

alien	piper	.
外星人	派珀	.

他们跳着怪异的舞蹈，仿佛喝醉了一样，仿佛在聆听某个外星吹笛人的音乐。

[ðeɪ] [baʊnst] [ænd; ənd] [swei] [ɑːn][ɪn'vɪzəb(ə)l] [strɪŋz] [ɪn][ə; eɪ][waɪld][ænd; ənd] ['ɪri] ['særəbænd] .

They	bounced	and	swayed	on	invisible	strings	in	a	wild	and	eerie	saraband	.
他们	弹跳	和	摇摆	在	无形的	字符串	在	一个	荒野	和	怪异	萨拉班德	.

它们在看不见的弦上弹跳摇摆，奏出一种狂野而诡异的萨拉班德舞曲。

[ðeɪ] [swʌŋ] ['aʊtwərd] , ['sɜːrklɪŋ] .

They	swung	outward	,	circling	.
他们	摇摆	向外	,	盘旋	.

它们向外摆动，盘旋。

[ðen] ['dɑːrtɪd] [streɪt] [æt; ət]['dʒɑːnəθən] .

Then	darted	straight	at	Jonathan	.
然后	飞镖	直的	在	乔纳森	.

然后径直冲向乔纳森。

['dʒɑːnəθən] [θruː] ['evri] [bɪt][ʌv; əv]['ment(ə)l] ['paʊər] [æt; ət][hɪz; ɪz][kən'troʊl]['ɪntuː][hɪz; ɪz] [dɪ'fens] ,

Jonathan	threw	every	bit	of	mental	power	at	his	control	into	his	defense	,
乔纳森	扔	每一个	少量	的	精神的	力量	在	他的	控制	进入	他的	防御	,

乔纳森将他所能控制的所有精神力量都投入到防守中。

[bʌt; bət][ðə; ði][fɜːrst]['bʌb(ə)l][dɪd][nɑːt][breɪk] [bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː][gɑːt] [wɪ'ðɪn] [θriː] [fiːt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

but	the	first	bubble	did	not	break	before	it	got	within	three	feet	of	him	.
但	这	第一的	气泡	做过	不是	休息	前	它	得到	之内	三	脚	的	他	.

但第一个气泡在离他不到三英尺的地方才破裂。

[ðə; ði] ['ʌðər] [fel] [ə'pɑːrt] ['iːzəli] ['æftər] [ðæt] .

The	others	fell	apart	easily	after	that	.
这	其他的	跌倒	除	容易地	后	那	.

此后，其他的也都轻易地崩溃了。

['dʒɑːnəθən] [fraund] , [ænd; ənd][æn; ən] [ˌɔːtə'mætɪk] [hʌŋ] [ɪn][ðə; ði] [er] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] .

Jonathan	frowned	,	and	an	automatic	hung	in	the	air	before	him	.
乔纳森	皱眉	,	和	一个	自动的	悬挂	在	这	空气	前	他	.

乔纳森皱起了眉头，一把自动步枪悬在他面前。

[ˌaɪ 'tiː] [tɜːrnd] [tuː; tə] [greɪ] [mɪsts] [ænd; ənd]['feɪdɪd] , [strʌk] [baɪ][ə; eɪ][boʊlt][ʌv; əv]['lɪkwɪd]['faɪər] .

It	turned	to	grey	mists	and	faded	,	struck	by	a	bolt	of	liquid	fire	.
它	转向	到	灰色的	薄雾	和	褪色	,	击	经过	一个	螺栓	的	液体	火	.

它化作灰色的雾气，渐渐消失，仿佛被一道液态火焰击中。

[mɔrkə] [kɑː] [raːspt] ['læftər] , " [duː] ['betər] ['ɜːrθlɪŋ] .

Morka	Kar	rasped	laughter	,	"	Do	better	Earthling	.
莫尔卡	卡尔	粗糙的	笑声	,	"	做	更好的	世人	.

莫卡·卡尔发出嘶哑的笑声，“地球人，做得更好些。”

[wiː; wi][ʌv; əv] - [hæv; həv] [fər'gɑːtn] ['wɛpənz] [sʌtʃ] [æz; əz] [ðæt] .

We	of	Zarathza	have	forgotten	weapons	such	as	that	.
我们	的	-	有	被遗忘的	武器	这样的	作为	那	.

我们扎拉萨人已经忘记了这样的武器。

" [ə; eɪ] [heɪz] [ʌv; əv] ['kʌlərləs] [hjuː] ['kwivəd] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] - .

"	A	haze	of	colorless	hue	quivered	in	front	of	the	Zarathzan	.
"	一个	阴霾	的	无色	色调	颤抖	在	正面	的	这	-	.

“一片无色的薄雾在扎拉赞面前颤动。”

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] ['oʊnli][ə; eɪ] [hiːt] [heɪz] ; [bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði]['sændi] [weɪst] [ˌɪn'saɪd][ðə; ði]

It	seemed	only	a	heat	haze	;	but	when	he	saw	the	sandy	waste	inside	the
它	似乎	仅有的	一个	热	阴霾	;	但	什么时候	他	锯	这	沙	浪费	里面	这

['ʃɪmər] ,

shimmer	,
闪烁	,

起初看起来只是一团热浪；但当他看到波光粼粼中隐藏的沙质荒地时，

[wen] [hiː; hi] [sɔː] [greɪ] [ænd; ənd] ['roʊlɪŋ] ['oʊʃ(ə)n] [ɪn'sted] [ʌv; əv][ðə; ði][sænd] ,

when	he	saw	grey	and	rolling	ocean	instead	of	the	sand	,
什么时候	他	锯	灰色的	和	滚动	海洋	反而	的	这	沙	,

当他看到的不是沙滩而是灰色的、波涛汹涌的大海时，

[ænd; ənd] [sɔː] ['oʊʃ(ə)n][tɜːrn][tuː; tə] ['rɔːrɪŋ] [fleɪmz] ,

and	saw	ocean	turn	to	roaring	flames	,
和	锯	海洋	转动	到	咆哮	火焰	,

看到海洋化作熊熊燃烧的火焰，

[hiː; hi] [nuː] [hiː; hi] [lʊkt] [ɑːn][ə; eɪ] ['wepən] ['ʌtərli] ['fɔːrən] [tuː; tə] [ɜːrθ] [θɔːt] .

he	knew	he	looked	on	a	weapon	utterly	foreign	to	Earth	thought	.
他	知道	他	看起来	在	一个	武器	完全地	外国的	到	地球	想法	.

他知道自己眼前的武器与地球人的思维方式截然不同。

[hɪz; ɪz] ['nʌklz] [bʌldʒd] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [skɪn] ['oʊvər] [ðem; ðəm] ['hwaɪtnd] [ɪn] [ðə; ði] ['fjʊri] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz]

His	knuckles	bulged	until	the	skin	over	them	whitened	in	the	fury	of	his
他的	指关节	鼓胀	直到	这	皮肤	超过	他们	漂白	在	这	愤怒	的	他的

[ˌkɑːns(ə)n'treɪʃ(ə)n] .

concentration	.
专注	.

他全神贯注，指关节鼓胀起来，上面的皮肤都泛白了。

['gæspɪŋ] , [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] ['ʃɪmər] [feɪd] .

Gasping	,	he	saw	the	shimmer	fade	.
喘息	,	他	锯	这	闪烁	褪色	.

他倒吸一口凉气，看到那光芒渐渐消失。

[hiː; hi] [kæst] [ə; eɪ] [biːm] [ʌv; əv] ['reɪdioʊ] - [weɪvz] ; [sɔː] [ðem; ðəm] [straɪk] [ə; eɪ] [biːm] [ʌv; əv] [laɪk] ['paʊər] [ænd; ənd] ['ʃætər] , ['juːsləs] .

He	cast	a	beam	of	radio	-	waves	;	saw	them	strike	a	beam	of	like	power	and	shatter	,	useless	.
他	投掷	一个	光束	的	收音机	-	波浪	;	锯	他们	罢工	一个	光束	的	喜欢	力量	和	破碎	,	无用	.

他发射了一束无线电波；看到它们与一束同等功率的无线电波相撞并破碎，毫无用处。

[hiː; hi] [həːld] ['æsɪd] .

He	hurled	acid	.
他	投掷	酸	.

他泼洒了硫酸。

[ˌaɪ 'tiː] [met] [æn; ən] ['ælkəlaɪ] .

It	met	an	alkali	.
它	遇见	一个	碱	.

它遇到了碱性物质。

[hiː; hi] [θruː] [ə; eɪ] ['bʊlɪt] [ænd; ənd] [wɑːtʃt] [ˌaɪ 'tiː] [melt] [ɪn] [ə; eɪ] [ʃiːld] [ʌv; əv] [hiːt] [ðæt] [tɜːrnd] [ðə; ði] [liːd] [tuː; tə] [smoʊk] .

He	threw	a	bullet	and	watched	it	melt	in	a	shield	of	heat	that	turned	the	lead	to	smoke	.
他	扔	一个	子弹	和	观看	它	熔化	在	一个	盾	的	热	那	转向	这	带领	到	抽烟	.

他扔出一颗子弹，看着它在热浪中融化，铅化作烟雾。

[ɔːl] [ðə; ði] [waɪl] [ðə; ði] - ['tɔːntɪd] [hɪm; ɪm] , [ʃrɪlɪŋ] , " [eɪp] .

All	the	while	the	Zarathzan	taunted	him	,	shrilling	,	"	Ape	.
全部	这	尽管	这	-	嘲讽	他	,	尖锐的	,	"	猿	.

与此同时，扎拉赞人尖叫着嘲讽他："猿猴。"

[goʊ] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] ['stiːmi] ['dʒʌŋglz] [ʌv; əv] [jʊr; jər] ['plænɪt] , [eɪp] .

Go	back	to	the	steamy	jungles	of	your	planet	,	ape	.
去	后退	到	这	蒸汽	丛林	的	你的	行星	,	猿	.

滚回你星球上那闷热潮湿的丛林去吧，猿猴。

[wiː; wi] [duː] [nɑːt] [niːd] [ə; eɪ] [luːs] - [breɪn] [hɪr] .

We	do	not	need	a	loose	-	brain	here	.
我们	做	不是	需要	一个	松动的	-	脑	这里	.

我们这里不需要头脑不清醒的人。

[goʊ] [bæk] , [eɪp] !

Go	back	,	ape	!
去	后退	,	猿	!

滚回去，猴子！

" [ə; eɪ] [red] ['traɪæŋg(ə)l] [fɔːrmd] [ɪn] [ðə; ði] [er] [bɪ'fɔːr] [mɔrkə] [kɑː] ['iːv(ə)n] [æz; əz] [hiː; hi] [spoʊk] .

"	A	red	triangle	formed	in	the	air	before	Morka	Kar	even	as	he	spoke	.
"	一个	红色的	三角形	形成	在	这	空气	前	莫尔卡	卡尔	甚至	作为	他	辐	.

"就在莫卡·卡尔说话的时候，他面前的空中出现了一个红色三角形。"

[ˌaɪ 'tiː] [gləud] [ænd; ənd] [bəːnd] [wɪð; wɪθ] [griːn] [hel] - [fairz] .

It	glowed	and	burned	with	green	hell	-	fires	.
它	发光	和	烧伤	和	绿色的	地狱	-	火灾	.

它闪耀着绿色的地狱之火，熊熊燃烧。

['dʒɑːnəθən] [drɑːpt] ['wɔːtər][ɑːn][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][ðə; ði] [griːn] [fairz][reɪdʒd][ænd; ənd] [gruː] [ænd; ənd]

Jonathan	dropped	water	on	it	and	the	green	fires	raged	and	grew	and
乔纳森	掉落	水	在	它	和	这	绿色的	火灾	愤怒	和	生长	和

[ɪk'spændɪd] ,

expanded	,
扩展	,

乔纳森往火上浇了些水，绿色的火焰立刻熊熊燃烧，越烧越旺，不断蔓延。

['fiːdɪŋ] [ɑːn][ðə; ði]['wɔːtər] .

feeding	on	the	water	.
喂养	在	这	水	.

以水为食。

['dʒɑːnəθən] ['ʃʌdəd] [wen] [hiː; hi]['faɪnəli] [ɪks'tɪŋwɪʃt] [ðem; ðəm] .

Jonathan	shuddered	when	he	finally	extinguished	them	.
乔纳森	颤抖	什么时候	他	最后	熄灭	他们	.

乔纳森最终将火扑灭时，不禁打了个寒颤。

[biːdz] [ʌv; əv][koʊld] [swet] [roʊz][ɑːn][hɪz; ɪz] ['fɔːrhed] .

Beads	of	cold	sweat	rose	on	his	forehead	.
珠子	的	寒冷的	汗	玫瑰	在	他的	前额	.

他额头上渗出了冷汗。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['groʊɪŋ] ['wikər] .

He	was	growing	weaker	.
他	曾是	生长	较弱	.

他的身体越来越虚弱。

[hɪz; ɪz][breɪn][kʊd; kəd][nɑːt][stænd] [ðɪs] ['pʌnɪʃmənt] .

His	brain	could	not	stand	this	punishment	.
他的	脑	可以	不是	站立	这	惩罚	.

他的大脑无法承受这种惩罚。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['sʌbdʒɪktɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [tuː] [mʌtʃ] .

He	had	been	subjecting	it	to	too	much	.
他	有	到过	服从	它	到	也	很多	.

他之前对它施加了太多压力。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [gɪv] , [suːn] .

It	would	give	,	soon	.
它	会	给	,	很快	.

很快就会有了结果。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [kən'dɪʃnd] , [æz; əz][wʌz; wəz][ðə; ði] - .

It	was	not	conditioned	,	as	was	the	Zarathzan's	.
它	曾是	不是	条件反射	,	作为	曾是	这	-	.

它不像琐罗亚斯德那样受到条件反射的影响。

[hiː; hi] [θɔːt] ['fliːtɪŋli] [ʌv; əv][læst] [naɪt] , [wɪð; wɪθ] - [zɑːz] [maʊθ] ['bɜːrnɪŋ] [bɪ'niːθ] [hɪz; ɪz] .

He	thought	fleetingly	of	last	night	,	with	Adatha	Za's	mouth	burning	beneath	his	.
他	想法	短暂地	的	最后的	夜晚	,	和	-	Za's	嘴	燃烧	下面	他的	.

他脑海中一闪而过昨晚的情景，阿达莎·扎的嘴唇在他身下灼热难耐。

['nevər] [tuː; tə] [noʊ] [ðæt] [maʊθ] [ə'gen] !

Never	to	know	that	mouth	again	!
绝不	到	知道	那	嘴	再次	!

我再也不想见到那张嘴了！

[ʃi:; ʃi][hæd; həd] ['trʌstɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] [streŋθ] , [ɪn][hɪz; ɪz] [boʊsts] .

She	**had**	**trusted**	**in**	**his**	**strength**	**,**	**in**	**his**	**boasts**	**.**
她	有	可信	在	他的	力量	,	在	他的	吹嘘	.

她曾相信他的力量，相信他的豪言壮语。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd][toʊld][hɪm; ɪm][ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['vɪlə] [ə'bʌv] [ðə; ði] [si:] .

She	**had**	**told**	**him**	**of**	**her**	**villa**	**above**	**the**	**sea**	**.**
她	有	讲述	他	的	她	别墅	多于	这	海	.

她曾告诉他，她有一座位于海边的别墅。

[naʊ] [hi:; hi][wʌz; wəz][tu:; tə][feɪl][hɜ:r; hər] .

Now	**he**	**was**	**to**	**fail**	**her**	**.**
现在	他	曾是	到	失败	她	.

现在他要让她失望了。

[hi:; hi][hæd; həd] [brægd] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['mɪki] [fɪn] .

He	**had**	**bragged**	**of**	**a**	**mickey**	**finn**	**.**
他	有	吹嘘	的	一个	米奇	芬恩	.

他曾吹嘘自己有只米奇·芬恩。

[ʌv; əv] [bræs] ['nʌklz] .

Of	**brass**	**knuckles**	**.**
的	黄铜	指关节	.

指节铜套。

[wʌt] [ə; eɪ] [kru:d] [dʒest] .

What	**a**	**crude**	**jest**	**.**
什么	一个	原油	笑话	.

真是个粗俗的玩笑。

[hi:; hi][hæd; həd]['i:v(ə)n] ['menʃ(ə)nd] —

He	**had**	**even**	**mentioned**	**—**
他	有	甚至	提及	—

他甚至还提到过——

['dʒɑ:nəθən][sæt] ['ʌpraɪt] .

Jonathan	**sat**	**upright**	**.**
乔纳森	卫星	直立	.

乔纳森坐直了身子。

[hi:; hi] [θɔ:t] .

He	**thought**	**.**
他	想法	.

他想。

[wen] [mɔrkə] [kɑ:] [sɔ:] [ðə; ði][klʌb][ɪn][hɪz; ɪz][hændz] , [hi:; hi] [hu:tid] .

When	**Morka**	**Kar**	**saw**	**the**	**club**	**in**	**his**	**hands**	**,**	**he**	**hooted**	**.**
什么时候	莫尔卡	卡尔	锯	这	俱乐部	在	他的	双手	,	他	发出嘘声	.

莫卡·卡尔看到他手里拿着棍子，就发出了一声嘘声。

" [ə; eɪ][klʌb] !

"	**A**	**club**	**!**
"	一个	俱乐部	!

"一个俱乐部！"

[ðə; ði] [eɪp] [hæz; həz] [faʊnd] [ə; eɪ] [klʌb] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [tu:; tə] [kɪl] .

The	**ape**	**has**	**found**	**a**	**club**	**with**	**which**	**to**	**kill**	**.**
这	猿	有	成立	一个	俱乐部	和	哪个	到	杀	.

这只猿猴找到了一根可以用来杀人的棍棒。

- !

Lallista	**!**
-	!

拉利斯塔！

[hiː; hi][dʒests] .

He	jests	.
他	笑话	.

他是在开玩笑。

" ['dʒɑːnəθən] [swʌŋ] [ðə; ði] [wʊd] [ɪn][hɪz; ɪz][hændz][wɪð; wɪθ] ['iːzi] [fəˌmɪli'ærəti] .

"	Jonathan	swung	the	wood	in	his	hands	with	easy	familiarity	.
"	乔纳森	摇摆	这	木头	在	他的	双手	和	简单的	熟悉	.

乔纳森熟练地挥舞着手中的木棍。

[hiː; hi] ['lɪftɪd] [ˌaɪ 'tiː] [ə'bʌv] [hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] , [ðen] [brɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [ə'baʊt] ['vɪʃəsli] .

He	lifted	it	above	his	shoulders	,	then	brought	it	about	viciously	.
他	抬起	它	多于	他的	肩膀	,	然后	带来	它	关于	恶毒地	.

他把它举过肩头，然后狠狠地挥舞着它。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [splæt] .

There	was	a	sudden	splat	.
那里	曾是	一个	突然	啪嗒	.

突然传来一声闷响。

[mɔrkə] [kɑː] , [stɪl] ['læfɪŋ] [hɪz; ɪz] [dɪ'rɪʒn] , ['krʌmpld] [ænd; ənd] ['tɔpld] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ebəni] [siːt] .

Morka	Kar	,	still	laughing	his	derision	,	crumpled	and	toppled	from	the	ebony	seat	.
莫尔卡	卡尔	,	仍然	笑	他的	嘲笑	,	皱巴巴的	和	倾覆	从	这	乌木	座位	.

莫卡·卡尔一边嘲笑着，一边瘫倒在乌木座椅上。

['dʒɑːnəθən] [dɪ'skʌvərd] [hɪz; ɪz] [niːz] ['ʃeɪkɪŋ] .

Jonathan	discovered	his	knees	shaking	.
乔纳森	发现	他的	膝盖	摇晃	.

乔纳森发现自己的双腿在发抖。

[hiː; hi][sæt] [daʊn] ['kwɪkli] .

He	sat	down	quickly	.
他	卫星	向下	迅速地	.

他迅速坐了下来。

- [zɑː] [keɪm] ['rʌnɪŋ] , ['sɔbiŋ] , ['læftər] .

Adatha	Za	came	running	,	sobbing	,	laughter	.
-	za	来了	跑步	,	啜泣	,	笑声	.

阿达莎·扎跑了过来，一边抽泣一边笑。

" [juː; jʊ] [biːt] [hɪm; ɪm] .

"	You	beat	him	.
"	你	打	他	.

你打败了他。

[juː; jʊ] [biːt] [hɪm; ɪm] .

You	beat	him	.
你	打	他	.

你打败了他。

[wʌt] [ə; eɪ][streɪndʒ] ['wepən] .

What	a	strange	weapon	.
什么	一个	奇怪的	武器	.

真是件奇怪的武器。

[wʌt] [wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː] ?

What	was	it	?
什么	曾是	它	?

那是什么?

[mɔrkə] [kɑː] [θɔːt] [ˌaɪ ˈtiː][bʌt; bət][ə; eɪ][klʌb] .

Morka	Kar	thought	it	but	a	club	.
莫尔卡	卡尔	想法	它	但	一个	俱乐部	.

莫卡·卡尔认为那不过是一个俱乐部。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [deɪn] [tuː; tə][spend][hɪz; ɪz]['ment(ə)l]['fɔːrsɪz][ɑːn][ˌaɪ 'tiː] .

He	did	not	deign	to	spend	his	mental	forces	on	it	.
他	做过	不是	设计	到	花费	他的	精神的	力量	在	它	.

他不屑于为此耗费精力。

[bʌt; bət][juː; jʊ] [fuːld] [hɪm; ɪm] !

But	you	fooled	him	!
但	你	被骗了	他	!

但你骗过他了!

" ['dʒɑːnəθən][held][ʌp][ðə; ði] [wʊd] [ænd; ənd] [ʃʊk] [ˌaɪ 'tiː] , ['læfɪŋ] ,

"	Jonathan	held	up	the	wood	and	shook	it	,	laughing	,
"	乔纳森	握住	向上	这	木头	和	摇晃	它	,	笑	,

乔纳森举起木头摇晃了几下，笑着说：

" [ðɪs] [ɪz] [noʊn] [ɪn][əˈmerɪkə][æz; əz][ə; eɪ] ['beɪsbɔːl] [bæt] .

"	This	is	known	in	America	as	a	baseball	bat	.
"	这	是	已知	在	美国	作为	一个	棒球	蝙蝠	.

“这在美国被称为棒球棒。”

[ə; eɪ] [ˈluːivil] ['slʌgər] .

A	Louisville	slugger	.
一个	路易斯维尔	强棒	.

路易斯维尔的强棒。

[ðə; ði][oʊld] ['hɪkəri] , [ðə; ði] [æʃ] .

The	old	hickory	,	the	ash	.
这	老的	山胡桃木	,	这	灰	.

老山胡桃木，白蜡木。

[ænd; ənd][ðə; ði] [θɪŋ] [ðæt] [hɪt] [mɔrkə] [kɑː] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['beɪsbɔːl] .

And	the	thing	that	hit	Morka	Kar	was	a	baseball	.
和	这	事物	那	打	莫尔卡	卡尔	曾是	一个	棒球	.

击中莫卡·卡尔的是一个棒球。

[gɔdz] !

Gods	!
神	!

诸神!

[ə; eɪ][dʒest] , [hiː; hi] [kɔːld] [ˌaɪ 'tiː] .

A	jest	,	he	called	it	.
一个	笑话	,	他	称为	它	.

他称之为玩笑。

" [ʃɑːr] - [lʊkt] [frʌm; frəm] [mɔrkə] [kɑː] [tuː; tə]['dʒɑːnəθən] , ['seɪɪŋ] , " [juː; jʊ][mʌst; məst] [dɪ'strɔɪ]

"	Shar	Bytu	looked	from	Morka	Kar	to	Jonathan	,	saying	,	"	You	must	destroy
"	分享	-	看起来	从	莫尔卡	卡尔	到	乔纳森	,	说	,	"	你	必须	破坏

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

沙尔·比图看了看莫尔卡·卡尔，又看了看乔纳森，说道：“你必须除掉他。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [greɪt] [ruːl] [ʌv; əv]['ment(ə)l] [mə'nɔməki] .

It	is	the	great	rule	of	mental	monomachy	.
它	是	这	伟大的	规则	的	精神的	一元论	.

这是精神独裁的伟大法则。

" [bʌt; bət]['dʒɑ:nəθən] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] , ['wɪrəli] .
" But Jonathan shook his head , wearily .
" 但 乔纳森 摇晃 他的 头 , 疲劳 .

但乔纳森疲惫地摇了摇头。

[ʃɑ:r] - [lʊkt] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði] - .
Shar Bytu looked down at the Zarathzan .
分享 - 看起来 向下 在 这 - .

沙尔·比图低头看着扎拉赞。

[hi:; hi]['ɔ:lmoʊst] [si:md] [tu:; tə] ['relɪʃ] [wʌt] [hi:; hi][dɪd] .
He almost seemed to relish what he did .
他 几乎 似乎 到 尽情享用 什么 他 做过 .

他似乎很享受自己所做的一切。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz]['oʊvər][ɪn][æn; ən]['ɪnstənt] .
But it was over in an instant .
但 它 曾是 超过 在 一个 立即的 .

但这一切转瞬即逝。

[ə; eɪ] [fju:] [greɪnz] [ʌv; əv] [dʌst] ['setld] [graund] .
A few grains of dust settled groundwards .
一个 很少 谷物 的 灰尘 定居 地面 .

几粒尘埃落定在地面。

['dʒɑ:nəθən] [felt] [sɪk] .
Jonathan felt sick .
乔纳森 毛毡 生病的 .

乔纳森感到不舒服。

[ðə; ði] ['ʌðər] ['gæðərd] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm] .
The others gathered around him .
这 其他的 聚集 大约 他 .

其他人围拢在他身边。

[ðer; ðər] ['vɔɪsɪz] [wɜ:r; wər] [ɪk'saɪtɪd] .
Their voices were excited .
他们的 声音 是 兴奋的 .

他们的声音很激动。

" [ə; eɪ] [nu:] ['wepən] [tu:; tə] [faɪt] [ðə; ði] [fleɪmz] . "
" A new weapon to fight the flames . "
" 一个 新的 武器 到 斗争 这 火焰 . "

“一种对抗火焰的新武器。”

" [ðə; ði] ['ɜ:rθlɪŋ] [hæz; həz] ['sɑ:lvd] ['aʊər; ɑ:r]['prɑ:bləm] . "
" The Earthling has solved our problem . "
" 这 世人 有 已解决 我们的 问题 . "

“地球人已经解决了我们的问题。”

" [ɪf] [ˌaɪ 'ti:] ['bæfəld] [ə; eɪ] [mə'nɔməki] ['faɪtər] [laɪk] [mɔrkə] [kɑ:] , [ˌaɪ 'ti:] [maɪt] [wɜ:rk][ɑ:n][ðə; ði] [fleɪmz]
" If it baffled a monomachy fighter like Morka Kar , it might work on the flames
" 如果 它 困惑 一个 一元论 战斗机 喜欢 莫尔卡 卡尔 , 它 可能 工作 在 这 火焰
.
:
.

“如果它能难倒像莫卡·卡尔这样的单兵作战战士，那么它或许能对火焰起作用。”

" ['dʒɑ:nəθən] [traɪd] [tu:; tə] [ɪk'spleɪn] , ['lʊkɪŋ] [daʊn] [æt; ət][ðer; ðər]['feɪsɪz] .
" Jonathan tried to explain , looking down at their faces .
" 乔纳森 尝试 到 解释 , 寻找 向下 在 他们的 面孔 .

乔纳森低头看着他们的脸，试图解释。

" [noʊ] , [noʊ] , " [hiː; hi][kraɪd] [aʊt] , ['tɔːkɪŋ] [daʊn] [ðer; ðər] [θɔːts] .

"	No	,	no	,	"	he	cried	out	,	talking	down	their	thoughts	.
"	不	,	不	,	"	他	哭	出去	,	说	向下	他们的	想法	.

“不，不，”他喊道，试图打断他们的想法。

" [ˌaɪ 'tiː] ['iznt] [ə; eɪ] ['wepən] .

"	It	isn't	a	weapon	.
"	它	不是	一个	武器	.

“它不是武器。”

[its] [ə; eɪ][spɔːrt][wiː; wi] [pleɪ] [bæk] [ɑːn] [ɜːrθ] .

It's	a	sport	we	play	back	on	Earth	.
它是	一个	运动	我们	玩	后退	在	地球	.

这是我们地球上玩的一项运动。

[aɪ] — [ˌaɪ 'tiː] — [ðə; ði][bæt][ɪz] [juːst] [tuː; tə][hɪt][ə; eɪ][bɔːl] .

I	—	it	—	the	bat	is	used	to	hit	a	ball	.
我	—	它	—	这	蝙蝠	是	用过的	到	打	一个	球	.

我——它——球棒是用来击球的。

[mɔrkə] [kɑː] ['dɪdnt] [noʊ] [ðæt] .

Morka	Kar	didn't	know	that	.
莫尔卡	卡尔	没有	知道	那	.

莫卡·卡尔并不知道这一点。

[hiː; hi] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][dʒʌst][ə; eɪ][klʌb] .

He	thought	it	just	a	club	.
他	想法	它	只是	一个	俱乐部	.

他以为那只是个俱乐部。

" ['lʌkɪli] , [aɪ][kʊd; kəd][kɔːl][maɪ] [ʃɑːt] .

"	Luckily	,	I	could	call	my	shot	.
"	幸运的是	,	我	可以	称呼	我的	射击	.

“幸运的是，我可以预判自己的行动。”

[ə; eɪ] [streɪt] [fæst][bɔːl] .

A	straight	fast	ball	.
一个	直的	快速地	球	.

一记直球，速度很快。

[nɑːt][ə; eɪ] [kɜːrv] .

Not	a	curve	.
不是	一个	曲线	.

不是曲线。

[ə; eɪ] [streɪt] —

A	straight	—
一个	直的	—

一条直线——

" ['dʒɑːnəθən] [bliŋkt] .

"	Jonathan	blinked	.
"	乔纳森	眨眼	.

乔纳森眨了眨眼。

[hiː; hi] [stɑːpt] , ['tʃoʊkɪŋ] ; [aɪz] [waɪd] .

He	stopped	,	choking	;	eyes	wide	.
他	停止	,	窒息	;	眼睛	宽的	.

他停了下来，哽咽着，眼睛睁得大大的。

" ['meɪbi] , " [hiː; hi] ['wɪspəd] .

"	Maybe	,	"	he	whispered	.
"	或许	,	"	他	低声说道	.

“也许吧，”他低声说道。

" ['meɪbi] —
" **Maybe** —
" 或许 —

"或许-

" [ðə; ði] ['ʌðər] [gruː] ['kwaɪət] , ['wɑtʃɪŋ] .
" **The** **others** **grew** **quiet** **,** **watching** **.**
" 这 其他的 生长 安静的 , 观看 .

其他人安静下来，看着。

[ðeɪ] [felt] [hɪz; ɪz] [ɪn'tens] [ɪk'saɪtmənt] , [sɔː] [hɪz; ɪz] [hændz] ['kwɪvər] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [wei] [hɪz; ɪz] [lɪps]
They **felt** **his** **intense** **excitement** **,** **saw** **his** **hands** **quiver** **,** **and** **the** **way** **his** **lips**
他们 毛毡 他的 激烈的 激动 , 锯 他的 双手 颤动 , 和 这 方式 他的 嘴唇
[twɪtʃt] .
twitched **.**
抽搐 .

他们感受到了他强烈的兴奋，看到他的双手颤抖，嘴唇抽搐。

- [zɑː] [klʌŋ] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [ɑːrm] [ænd; ənd] [hɜːr; hər] [aɪz] [wɜːr; wər] [puːlz] [ʌv; əv] ['pɜːrp(ə)l] ['hʌŋgər]
Adatha **Za** **clung** **to** **his** **arm** **and** **her** **eyes** **were** **pools** **of** **purple** **hunger**
- za 紧紧抓住 到 他的 手臂 和 她 眼睛 是 游泳池 的 紫色的 饥饿
.
:
·

阿达莎·扎紧紧抓住他的胳膊，她的眼睛里充满了紫色的渴望。

[ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] [tuː] [fæn'tæstɪk] — [jet] .
It **wasn't** **too** **fantastic** **—** **yet** **.**
它 不是 也 极好的 — 然而 .

虽然还称不上惊艳，但至少现在还不是。

[ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] [dɪ'pendɪd] [ɑːn] [streɪt] [laɪnz] [ænd; ənd] ['kɝːvz] , [ænd; ənd] ['weðər] [ə; eɪ] [streɪt] [laɪn]
It **all** **depended** **on** **straight** **lines** **and** **curves** **,** **and** **whether** **a** **straight** **line**
它 全部 取决于 在 直的 线条 和 曲线 , 和 无论 一个 直的 线
[kæn; kən] ['evər] [biː; bi] [kɜːrvd] .
can **ever** **be** **curved** **.**
能 曾经 是 弯曲 .

这一切都取决于直线和曲线，以及直线是否可以弯曲。

[ðə; ði] ['ʃɔːrtɪst] ['dɪstəns] [bɪ'twiːn] [tuː] [pɔɪnts] .
The **shortest** **distance** **between** **two** **points** **.**
这 最短 距离 之间 二 积分 .

两点之间的最短距离。

[ɪf] [ðə; ði] [streɪt] [laɪn] [kʊd; kəd] [biː; bi] [muːvd] [tuː; tə] [tɜːrn] , [ðen] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [rɔːŋ] .
If **the** **straight** **line** **could** **be** **moved** **to** **turn** **,** **then** **he** **was** **wrong** **.**
如果 这 直的 线 可以 是 已搬 到 转动 , 然后 他 曾是 错误的 .

如果直线可以移动转弯，那么他就错了。

[bʌt; bət] [ɪf] [hiː; hi] [wɜːr; wər] [raɪt] !
But **if** **he** **were** **right** **!**
但 如果 他 是 正确的 !

但如果他是对的！

[ɪf] [ðɪs] [taɪp] [ʌv; əv] ['streɪtnəs] [kʊd; kəd] [nɑːt] [kɜːrv] ,
If **this** **type** **of** **straightness** **could** **not** **curve** **,**
如果 这 类型 的 笔直 可以 不是 曲线 ,

如果这种直线不能弯曲，

[ðen] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [kən'siːvəbli] [iːt] [ɪts] [wei] [θruː] [ə; eɪ]['juːnɪvɜːrs] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [beɪst] [ɑːn]

then	it	might	conceivably	eat	its	way	through	a	universe	which	was	based	on
然后	它	可能	或许	吃	它是	方式	通过	一个	宇宙	哪个	曾是	基于	在

['sʌmθɪŋ] [ðæt] [ʃʊd; ʃəd] [kɜːrv] :

something	that	should	curve	:
某物	那	应该	曲线	:

那么，它或许能够吞噬一个基于弯曲物体的宇宙：

[laɪt] .

light	.
光	.

光。

['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['wʊd(ə)n] [ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [straɪdz] [ɪn][ðer; ðər]

Dr	.	Wooden	and	he	had	made	strides	in	their
博士	.	木制的	和	他	有	制成	步幅	在	他们的

[ɪk'sperɪmənts; ɪk'sperɪments; ɪk'sperəmənts; ɪk'sperəments][ɑːn] [laɪt] ['reɪz] [dɪ'raɪvd] [frʌm; frəm] - .

experiments	on	light	rays	derived	from	calcatryte	.
实验	在	光	射线	衍生的	从	-	.

伍登博士和他利用钙铝石衍生的光线进行实验，取得了长足的进步。

[ðeɪ] [hæd; həd] [iks'plɔːd] [ðə; ði]['kwɑːntəm] ['θiːəri] ,

They	had	explored	the	quantum	theory	,
他们	有	探索	这	量子	理论	,

他们曾探索过量子理论，

[hæd; həd] [fɔːrst] [hə'mɑdʒənəs] [laɪt] [ə'genst] [ə; eɪ]['met(ə)l] [pleɪt] [ænd; ənd] [siːn] [ðə; ði] [e'lektrɒnz]

had	forced	homogenous	light	against	a	metal	plate	and	seen	the	electrons
有	强制	均质	光	反对	一个	金属	盘子	和	已见	这	电子

[ˌaɪ 'tiː][ɪk'stræktɪd][frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː] .

it	extracted	from	it	.
它	提取	从	它	.

曾将均匀光照射到金属板上，并观察到从金属板中提取出的电子。

[ðɪs] [laɪt] ['enərdʒi][hæd; həd] [bɪn] ['pɑːrʃəli] [tɜːrnd] ['ɪntuː][ðə; ði][kɪ'netɪk]['enərdʒi][ʌv; əv][ðə; ði]

This	light	energy	had	been	partially	turned	into	the	kinetic	energy	of	the
这	光	活力	有	到过	部分	转向	进入	这	动力学	活力	的	这

[bɔm'bɑːdid] [e'lektrɒnz] [ʌv; əv]['met(ə)l] .

bombarded	electrons	of	metal	.
轰炸	电子	的	金属	.

这种光能部分转化为被轰击金属的电子的动能。

[frʌm; frəm] [ðɪs] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ][step] ['ʌpwərd] [ɪn] [dɪs'kʌvərɪŋ] [ðæt] - ['jiːldɪd] [ə; eɪ]

From	this	it	had	been	a	step	upward	in	discovering	that	calcatryte	yielded	a
从	这	它	有	到过	一个	步	向上	在	发现	那	-	产生	一个

['foʊtɑːn] ['ʃaʊər] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [tə'rɪfɪk] [ˌkɑːns(ə)n'treɪʃ(ə)n] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [eɪt] [raɪt] [θruː] [ðə; ði]['met(ə)l]

photon	shower	of	such	terrific	concentration	that	it	ate	right	through	the	metal
光子	淋浴	的	这样的	了不起	专注	那	它	吃	正确的	通过	这	金属

[pleɪt] ;

plate	;
盘子	;

由此，人们更进一步发现，钙铝榴石产生的光子簇射浓度极高，甚至能穿透金属板；

[hæd; həd]['gɪv(ə)n][noʊ] ['evɪdəns] [ʌv; əv] ['stɑːpɪŋ] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [hæd; həd] [kən'strʌktɪd] [ðə; ði] -

had	given	no	evidence	of	stopping	until	they	had	constructed	the	plasticite
有	给定	不	证据	的	停止	直到	他们	有	建造	这	-

[skriːn] :

screen	:
屏幕	:

没有任何证据表明他们在建造塑料屏风之前会停止施工：

[pjʊr] [blæk] , ['koʊtɪd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [faɪn] [dʌst] [ʌv; əv] - [ɪt'self] .

pure	black	,	coated	with	a	fine	dust	of	calcatryte	itself	.
纯的	黑色的	,	涂层	和	一个	美好的	灰尘	的	-	本身	.

纯黑色，表面覆盖着一层细小的钙铝石粉末。

[ðeɪ] [hæd; həd] [noʊ] [weɪ] [ʌv; əv] ['noʊɪŋ] ['weðər] [ðə; ði] ['reɪz] [stɑ:pt] [æt; ət] [ðə; ði] [skri:n] , [ɪg'zæktlɪ]

They	had	no	way	of	knowing	whether	the	rays	stopped	at	the	screen	,	exactly
他们	有	不	方式	的	会心	无论	这	射线	停止	在	这	屏幕	,	确切地

.

:

.

他们无法确切地知道光线是否停止在屏幕上。

[ðeɪ] [maɪt] [goʊ] [ɑ:n] [ænd; ənd] [ɑ:n] .

They	might	go	on	and	on	.
他们	可能	去	在	和	在	.

他们可能会没完没了地讲下去。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪ] [eɪt] [θru:] ['met(ə)l] , [rɪ'li:sɪŋ] [ðə; ði] [e'lektrɒnz] [ðæt] [kəm'poʊzd] [ˌaɪ 'ti:] — [ðeɪ]

And	if	they	ate	through	metal	,	releasing	the	electrons	that	composed	it	—	they
和	如果	他们	吃	通过	金属	,	发布	这	电子	那	由	它	—	他们

[maɪt] [i:t] [θru:] [ðə; ði] ['ju:nɪvɜ:rs] !

might	eat	through	the	universe	!
可能	吃	通过	这	宇宙	!

如果它们能吞噬金属，释放出构成金属的电子——它们甚至可能吞噬整个宇宙！

['dʒɑ:nəθən] ['ʃʌdəd] [ænd; ənd] [lʊkt] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm] .

Jonathan	shuddered	and	looked	around	him	.
乔纳森	颤抖	和	看起来	大约	他	.

乔纳森打了个寒颤，环顾四周。

[hi:; hi] [nu:] [hɪz; ɪz] [kɔ:rs] , [naʊ] .

He	knew	his	course	,	now	.
他	知道	他的	课程	,	现在	.

他现在知道自己该怎么做了。

[bʌt; bət] [tu:; tə] [pru:v] [ˌaɪ 'ti:] —

But	to	prove	it	—
但	到	证明	它	—

但要证明这一点——

[hi:; hi] [hæd; həd] [tu:; tə] [goʊ] [θru:] [ðə; ði] [fleɪmz] !

He	had	to	go	through	the	flames	!
他	有	到	去	通过	这	火焰	!

他必须穿越烈焰！

" [ju:; jʊ] [prə'kleɪmd; proʊ'kleɪmd] [ðæt] [ðə; ði] ['wɪnər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ment(ə)l] [mə'nɔməki] [wʊd] [goʊ]

"	You	proclaimed	that	the	winner	of	the	mental	monomachy	would	go
"	你	宣布	那	这	优胜者	的	这	精神的	一元论	会	去

[θru:] [ðə; ði] [fleɪmz] ,

through	the	flames	,
通过	这	火焰	,

你曾宣称，精神上的独裁者将经历烈焰的洗礼，

[ʃɑ:r] - , " [hi:; hi] [sed] .

Shar	Bytu	,	"	he	said	.
分享	-	,	"	他	说	.

“沙尔·比图，”他说。

" [æz; əz] ['wɪnər] , [ænd; ənd] [æz; əz] [ˌreprɪ'zentətɪv] [ʌv; əv] [ɜ:rθ] , [aɪ] [kleɪm] [ðæt] [raɪt] .

"	As	winner	,	and	as	representative	of	Earth	,	I	claim	that	right	.
"	作为	优胜者	,	和	作为	代表	的	地球	,	我	宣称	那	正确的	.

“作为胜利者，作为地球的代表，我主张这项权利。”

" [ʃɑːr] - [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜːr; wər][laɪk] [fleks] [ʌv; əv][koʊld]
" Shar Bytu looked at him and his eyes were like flecks of cold
" 分享 - 看起来 在 他 和 他的 眼睛 是 喜欢 斑点 的 寒冷的
['muːnlaɪt] .
moonlight .
月光 .

"沙尔·比图看着他，他的眼睛就像冰冷的月光碎片。

['sʌd(ə)nli] , [ðeɪ] ['twɪŋkəld] .
Suddenly , they twinkled .
突然 , 他们 闪烁 .

突然，它们闪闪发光。

" [ðə; ði] [raɪt] [ɪz] [jɔːrz] , ['ɜːrθlɪŋ] .
" The right is yours , Earthling .
" 这 正确的 是 你的 , 世人 .

"地球人，这是你的权利。"

[ænd; ənd] ['sʌmθɪŋ] [telz] [ˌem 'iː] [ðæt] [juː; jʊ] [meɪ] , [æt; ət] [lɔːŋ] [læst] , [biː; bi][ðə; ði][wʌn][tuː; tə]
And something tells me that you may , at long last , be the one to
和 某物 讲述 我 那 你 可能 , 在 长的 最后的 , 是 这 一 到
[sək'siːd] .
succeed .
成功 .

我总觉得，最终获得成功的人或许就是你。

[aɪ] [riːd] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][jʊr; jər][maɪnd] .
I read it in your mind .
我 读 它 在 你的 头脑 .

我读懂了你的心思。

[jes] , [jʊr; jər] ['θiːəri] [ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [wʌn] .
Yes , your theory is a good one .
是的 , 你的 理论 是 一个 好的 一 .

是的，你的理论很好。

[tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] ['menəs] [keɪm] [frʌm; frəm] [ɜːrθ] .
To think that menace came from Earth .
到 思考 那 威胁 来了 从 地球 .

真没想到威胁竟然来自地球。

[frʌm; frəm]['lɪt(ə)l] , [ʌn'sɪvəlaɪzd] , [bɑːr'bærɪk] [ɜːrθ] .
From little , uncivilized , barbaric Earth .
从 小的 , 野蛮 , 野蛮 地球 .

来自渺小、未开化、野蛮的地球。

" [hiː; hi] ['wɔdld] [ə'weɪ] , [hɪz; ɪz] ['pɑːndərəs] [rep'tɪliən] [hed] ['muːvɪŋ] [frʌm; frəm][saɪd][tuː; tə][saɪd] .
" He waddled away , his ponderous reptilian head moving from side to side .
" 他 摇摇摆摆 离开 , 他的 沉重的 爬行动物 头 移动 从 边 到 边 .

他蹒跚着走开了，沉重的爬行动物般的脑袋左右摇摆。

- [zɑː] [prest] [hɜːr; hər][hɑːt] [tʃiːks] [ə'genst] ['dʒɑːnəθənz] [tʃest] .
Adatha Za pressed her hot cheeks against Jonathan's chest .
- za 按下 她 热的 脸颊 反对 乔纳森的 胸部 .

阿达莎·扎将滚烫的脸颊贴在乔纳森的胸膛上。

[hɜːr; hər] [vɔɪs] [wʌz; wəz] [loʊ] , ['trʌbld] : " [haʊ] [wɪl] [juː; jʊ] [faɪt] [ðə; ði] [fleɪmz] , ['dʒɑːnəθən] ?
Her voice was low , troubled : " How will you fight the flames , Jonathan ?
她 嗓音 曾是 低的 , 麻烦 : " 如何 将要 你 斗争 这 火焰 , 乔纳森 ?

她的声音低沉而忧虑："乔纳森，你打算如何扑灭这场大火？"

[wʌt] ['wepən] [ɪz][ðer; ðər] [ðæt] [kæn; kən] [dɪ'strɔɪ] [ðem; ðəm] ? "

What	weapon	is	there	that	can	destroy	them	?	"
什么	武器	是	那里	那	能	破坏	他们	?	"

有什么武器可以摧毁它们?

" [noʊ] ['wepən] ['ʌndər] [ɔ:l][ðə; ði][stɑ:rz][ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði] [sʌnz] [kæn; kən] [dɪ'strɔɪ] [ðə; ði] ['ʃæˌdoʊz] ,

"	No	weapon	under	all	the	stars	and	all	the	suns	can	destroy	the	shadows	,
"	不	武器	在下面	全部	这	明星	和	全部	这	太阳	能	破坏	这	阴影	,

- [zɑ:] .

Adatha	Za	.
-	za	.

“即使所有星辰和太阳下没有任何武器能够摧毁阴影，阿达莎·扎。”

[ðeɪ] [ɑ:r; ər]['eɪliən] .

They	are	alien	.
他们	是	外星人	.

他们是外星人。

[ðə; ði]['oʊnli][hoʊp][ðer; ðər][ɪz] — [ɪz][tu:; tə] [ʃʌt] [ðem; ðəm][ɔ:f] .

The	only	hope	there	is	—	is	to	shut	them	off	.
这	仅有的	希望	那里	是	—	是	到	关闭	他们	离开	.

唯一的希望就是把它们关掉。

" [hi:; hi] [ʃɑ:t] [ʌp] ['ræpɪdli][frʌm; frəm][ðə; ði]['sændɪd] [flɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði][ə'ri:nə] .

"	He	shot	up	rapidly	from	the	sanded	floor	of	the	Arena	.
"	他	射击	向上	快速	从	这	打磨	地面	的	这	竞技场	.

他迅速从竞技场的沙地上站了起来。

[bɪ'ni:θ] [hɪm; ɪm][fɔ:r; fər][wʌn] [lɔ:ŋ] ['ɪnstənt] , [hi:; hi] [sɔ:] - [zɑ:][wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] ['lʌvli] [feɪs]

Beneath	him	for	one	long	instant	,	he	saw	Adatha	Za	with	her	lovely	face
下面	他	为了	一	长的	立即的	,	他	锯	-	za	和	她	迷人的	脸

[ˌʌp'tɜ:rnd] :

upturned	:
翻转	:

在那漫长的一瞬间，他看到阿达莎·扎仰着她那张美丽的脸庞在他脚下：

[hændz] [klɑ:spt] [bɪ'twi:n] [hɜ:r; hər] [brests] , [red] [maʊθ] ['bɪtn] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'ti:] [sweld] , [dɑ:rk] [aɪz]

hands	clasped	between	her	breasts	,	red	mouth	bitten	until	it	swelled	,	dark	eyes
双手	紧握	之间	她	乳房	,	红色的	嘴	被咬	直到	它	肿胀	,	黑暗的	眼睛

['mɪstɪd] .

misted	.
雾蒙蒙的	.

双手交叠于胸前，鲜红的嘴唇被咬得肿胀，深邃的双眼迷离朦胧。

[ʃɑ:r] - [stʊd] [bɪ'saɪd] [hɜ:r; hər] , [hɪz; ɪz] ['skeɪli] [haɪd] ['brʌʃɪŋ] [hɜ:r; hər]['neɪkɪd][ɑ:rm] .

Shar	Bytu	stood	beside	her	,	his	scaly	hide	brushing	her	naked	arm	.
分享	-	站立	旁	她	,	他的	鳞片状的	隐藏	刷牙	她	裸	手臂	.

沙尔·比图站在她旁边，他鳞片覆盖的皮肤擦过她裸露的手臂。

[ðə; ði] ['ʌðər] [wɜ:r; wər] [gru:pt] [ɪn] [tu:z] [ænd; ənd] [θ'ri:z] : ['saɪlənt][ænd; ənd] ['moʊʃnləs] , ['wɑtʃɪŋ]

The	others	were	grouped	in	twos	and	threes	:	silent	and	motionless	,	watching
这	其他的	是	分组	在	二	和	三	:	沉默的	和	静止不动	,	观看

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

其他人三三两两地聚在一起，沉默不语，一动不动地看着他。

[haʊ] [lɔ:ŋ] [ðeɪ] [stʊd] [ðer; ðər] , ['dʒɑ:nəθən]['nevər] [nu:] .

How	long	they	stood	there	,	Jonathan	never	knew	.
如何	长的	他们	站立	那里	,	乔纳森	绝不	知道	.

乔纳森始终不知道他们在那里站了多久。

[hɪz; ɪz][maɪnd][wʌz; wəz] ['fʊli] ['ɑ:kjupaɪd][ɪn][ə; eɪ] ['fjʊriəs] ['efərt] [ʌv; əv][ɪn'kredəb(ə)l]

His	mind	was	fully	occupied	in	a	furious	effort	of	incredible
他的	头脑	曾是	完全	占领	在	一个	狂怒	努力	的	极好的

['kɑ:nsən,treɪtɪv; kən'sentrətɪv] ['paʊər] :

concentrative	power	:
专注的	力量	:

他全神贯注，精神高度集中：

['fɔ:rsɪŋ] [hɪz; ɪz]['bɑ:di]['ɪntu:][ðə; ði]['rɪdʒɪd][ænd; ənd]['eɪlɪən] ['pætərn] [ðæt] [hɪz; ɪz][maɪnd] [nu:] [wʊd]

forcing	his	body	into	the	rigid	and	alien	pattern	that	his	mind	knew	would
强制	他的	身体	进入	这	死板的	和	外星人	图案	那	他的	头脑	知道	会

[ə'loʊn] [spel] ['seɪfti] [frʌm; frəm][dɪ'zæstər] .

alone	spell	safety	from	disaster	.
独自的	拼写	安全	从	灾难	.

他强迫自己的身体摆出僵硬而陌生的姿势，因为他的头脑知道只有这样才能确保他免于灾难。

[laɪt] [ðæt] ['nevər] ['di:vieitid] [frʌm; frəm][ɪts] [streɪt] [ænd; ənd] ['ru:θləs] [pæθ] .

Light	that	never	deviated	from	its	straight	and	ruthless	path	.
光	那	绝不	偏离	从	它是	直的	和	无情	小路	.

一道从未偏离其笔直而无情路径的光芒。

[laɪt] [ðæt] [wʊd] [əb'zɔ:rb] ['mætər] , [ðæt] [wʊd] ['ʃaʊər] [ə; eɪ] [stri:m] [ʌv; əv] [e'lektrɒnz] [frʌm; frəm]

Light	that	would	absorb	matter	,	that	would	shower	a	stream	of	electrons	from
光	那	会	吸收	事情	,	那	会	淋浴	一个	溪流	的	电子	从

[,aɪ 'ti:] ,

it	,
它	,

能吸收物质的光，能从物质中释放出一股电子流。

[rɪ'li:sɪŋ] [ðə; ði] [e'lektrɒnz] [ɪn][ə; eɪ][blæst][ʌv; əv] ['paʊər] [ðæt] [fed] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [stʌf] [,aɪ 'ti:] [tʌtʃt] .

releasing	the	electrons	in	a	blast	of	power	that	fed	upon	the	stuff	it	touched	.
发布	这	电子	在	一个	爆炸	的	力量	那	美联储	之上	这	东西	它	感动	.

释放出的电子形成一股强大的能量，吞噬着它所接触的一切物质。

[sʌtʃ] [wɜ:r; wər][ðə; ði] [blæk] ['ʃæ,doʊz] !

Such	were	the	black	shadows	!
这样的	是	这	黑色的	阴影	!

这就是那些黑色的影子！

[ænd; ənd][æz; əz][hi:; hi] ['hɜ:tld] ['ɑ:nwərd]['ɪntu:][ðə; ði] [fleɪmz] , [hi:; hi] [fɔ:rst] [hɪz; ɪz]['bɑ:di]['ɪntu:] [bi:mz]

And	as	he	hurtled	onward	into	the	flames	,	he	forced	his	body	into	beams
和	作为	他	猛烈撞击	向前	进入	这	火焰	,	他	强制	他的	身体	进入	光束

[ʌv; əv] [laɪt] ,

of	light	,
的	光	,

当他奋力冲入火焰之中时，他将自己的身体化作一道道光束。

['rɪdʒɪd][ænd; ənd] [,ʌn'bendɪŋ] .

rigid	and	unbending	.
死板的	和	不屈	.

坚硬且不可弯曲。

[hi:; hi][hæd; həd][tu:; tə][mɜ:rdʒ][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [fleɪmz] , [ɔ:r][bi:; bi] [dɪ'strɔɪd] .

He	had	to	merge	with	the	flames	,	or	be	destroyed	.
他	有	到	合并	和	这	火焰	,	或者	是	损毁	.

他必须与火焰融为一体，否则就会被毁灭。

[hi:; hi] ['hɜ:tld] ['ɑ:nwərd] ,

He	hurtled	onward	,
他	猛烈撞击	向前	,

他飞速向前冲去，

[tɔːrd] [ðə; ðɪ] ['ebəni] [mɔː] [ðæt] [ʃʊk] [ænd; ənd] ['glɪsənd] [ænd; ənd] ['belɪd] [ə'genst] [ðə; ðɪ][dɑːrk]
toward **the** **ebony** **maw** **that** **shook** **and** **glistened** **and** **bellied** **against** **the** **dark**
朝向 这 乌木 嘴 那 摇晃 和 闪闪发光 和 肚子 反对 这 黑暗的
[ʌv; əv] [speɪs] [laɪk] [ə; eɪ][trænz'luːs(ə)nt][blɑːb][ʌv; əv]['dʒeli] .
of **space** **like** **a** **translucent** **blob** **of** **jelly** **.**
的 空间 喜欢 一个 半透明 斑点 的 果冻 .

朝着那张乌黑的大嘴，它颤抖着、闪闪发光，在黑暗的太空中像一团半透明的果冻一样鼓胀着。

[hiː; hi][held] [aʊt][hɪz; ɪz][hændz][laɪk][ə; eɪ]['daɪvər] , ['goʊɪŋ]['ɪntuː][ðə; ðɪ] ['ʃæˌdoʊz] .
He **held** **out** **his** **hands** **like** **a** **diver** **,** **going** **into** **the** **shadows** **.**
他 握住 出去 他的 双手 喜欢 一个 潜水员 , 去 进入 这 阴影 .

他像潜水员一样伸出双手，消失在阴影中。

[ðə; ðɪ] ['muːvmənt] [helpt] [hɪm; ɪm]['kɑːns(ə)ntreɪt][ɑːn] ['streɪtnəs] .
The **movement** **helped** **him** **concentrate** **on** **straightness** **.**
这 移动 帮助 他 集中 在 笔直 .

这个动作帮助他集中精力保持笔直。

[ðə; ðɪ][wɪnd][ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['blæknəs] [wʌz; wəz][ə'baʊt][hɪm; ɪm] , ['lɪkɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] - [fɔːrm]
The **wind** **and** **the** **blackness** **was** **about** **him** **,** **licking** **at** **his** **lighteous** **form**
这 风 和 这 黑 曾是 关于 他 , 舔舐 在 他的 - 形式
.
:
.

狂风和黑暗笼罩着他，舔舐着他轻盈的身躯。

[ə'lɔːŋ] [hɪz; ɪz] [tʃest] [ænd; ənd] [θaɪz] [ðə; ðɪ] [fleɪmz] [tʌtʃt] , [kə'resɪŋ] .
Along **his** **chest** **and** **thighs** **the** **flames** **touched** **,** **caressing** **.**
沿着 他的 胸部 和 大腿 这 火焰 感动 , 爱抚 .

火焰沿着他的胸膛和大腿蔓延，温柔地抚摸着。

[ðə; ðɪ] ['blæknəs] [wʌz; wəz][hɪm'self] , [naʊ] ; [pɑːrt][ʌv; əv][hɪm; ɪm] , [ə; eɪ] ['segmənt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][maɪnd] ,
The **blackness** **was** **himself** **,** **now** **;** **part** **of** **him** **,** **a** **segment** **of** **his** **mind** **,**
这 黑 曾是 他自己 , 现在 ; 部分 的 他 , 一个 部分 的 他的 头脑 ,

黑暗如今已成为他自身的一部分；是他的一部分，是他意识的一部分。

[ə; eɪ]['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['bɑːdi] .
a **portion** **of** **his** **body** **.**
一个 部分 的 他的 身体 .

他身体的一部分。

[ænd; ənd][hiː; hi] [went] [ɑːn] ['swɪftli] .
And **he** **went** **on** **swiftly** **.**
和 他 去 在 迅速地 .

他继续迅速地前进。

[tɔːrd] [hɪz; ɪz][goʊl] .
Toward **his** **goal** **.**
朝向 他的 目标 .

朝着他的目标前进。

[ɑːn][ðə; ðɪ]['plænɪt] , - , - [zɑː] [nuː] [ðə; ðɪ][sɔːlt] [teɪst] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [terz] .
On **the** **planet** **,** **Neeoorna** **,** **Adatha** **Za** **knew** **the** **salt** **taste** **of** **her** **tears** **.**
在 这 行星 , - , - za 知道 这 盐 品尝 的 她 眼泪 .

在尼奥纳星球上，阿达莎·扎尝到了眼泪的咸味。

[hɜːr; hər] [red] [lɪps][wɜːr; wər] [pʌft] [baɪ][ðə; ðɪ] [tiːθmɑːrks] ['drɪvn] ['diːpli] ['ɪntuː][ðer; ðər] ['sɔːftnəs] .
Her **red** **lips** **were** **puffed** **by** **the** **teethmarks** **driven** **deeply** **into** **their** **softness** **.**
她 红色的 嘴唇 是 膨胀的 经过 这 牙印 驱动 深 进入 他们的 柔软 .

她红润的嘴唇被深深的牙印压得鼓胀起来。

[hɜːr; hər] [brests] [roʊz] ['swɪftli] .
Her **breasts** **rose** **swiftly** **.**
她 乳房 玫瑰 迅速地 .

她的乳房迅速隆起。

[ðə; ði] ['ʌðər] [stʊd] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [ðer; ðər] [maɪndz] [wɜːr; wər] [blæŋk] .
The **others** **stood** **about** **her** **,** **and** **their** **minds** **were** **blank** **.**
这 其他的 站立 关于 她 , 和 他们的 思想 是 空白的 .

其他人围在她身边，脑子里一片空白。

[æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt] [ðeɪ] [ˌkɔmpri'hendid] , [bʌt; bət] [dʒɔɪ] [ænd; ənd] [ɔː] [wɜːr; wər] [strɔːŋgər] [ðæn; ðən]
At **that** **moment** **they** **comprehended** **,** **but** **joy** **and** **awe** **were** **stronger** **than**
在 那 片刻 他们 理解 , 但 喜悦 和 敬畏 是 更强 比
[mɪr] ['nɑːlɪdʒ] .
mere **knowledge** **.**
仅仅 知识 .

那一刻他们明白了，但喜悦和敬畏之情远胜于单纯的知识。

[ðə; ði] [blæk] ['ʃæˌdoʊz] [wiŋkt] [wʌns] .
The **black** **shadows** **winked** **once** **.**
这 黑色的 阴影 眨眼 一次 .

黑色的影子眨了一下眼。

[ðeɪ] [wiŋkt] [ə'gen] , ['fliːtɪŋli] .
They **winked** **again** **,** **fleetingly** **.**
他们 眨眼 再次 , 短暂地 .

他们又眨了眨眼，转瞬即逝。

[ðen] [ðeɪ] ['dɪsə'pɪrd] .
Then **they** **disappeared** **.**
然后 他们 消失 .

然后他们就消失了。

[viː]
V
V

\/

['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['wʊd(ə)n] [stʊd] ['saɪlənt] [æz; əz] ['dʒɑːnəθən] ['mɔːrgən] [druː] [hɪz; ɪz] [hænd] [frʌm; frəm] [ðə; ði]
Dr **.** **Wooden** **stood** **silent** **as** **Jonathan** **Morgan** **drew** **his** **hand** **from** **the**
博士 . 木制的 站立 沉默的 作为 乔纳森 摩根 画 他的 手 从 这
[swɪtʃ] [ðæt] [droʊv] [ə; eɪ] [bæθ] [ʌv; əv] [hiːt] [æt; ət] [ðə; ði] [blɑːks] [ʌv; əv] - [set] [ɪn] [ðer; ðər]
switch **that** **drove** **a** **bath** **of** **heat** **at** **the** **blocks** **of** **calcatryte** **set** **in** **their**
转变 那 驾驶 一个 洗澡 的 热 在 这 积木 的 - 放 在 他们的
[mə'tælɪk] ['kreidlz] .
metallic **cradles** **.**
金属 摇篮 .

伍登博士默默地站在那里，看着乔纳森·摩根把手从开关上移开，开关启动后，一股热浪涌向放置在金属支架上的钙铝石块。

[ðə; ði] ['hʌmɪŋ] [ʌv; əv] ['moʊtɚz] [stɑːpt] .
The **humming** **of** **motors** **stopped** **.**
这 哼唱 的 电机 停止 .

马达的嗡嗡声停止了。

[ðə; ði] ['blækɪʃ] [skriːn] [ɪn] [ðə; ði] ['bækgraʊnd] [went] ['saɪlənt] , [ded] .
The **blackish** **screen** **in** **the** **background** **went** **silent** **,** **dead** **.**
这 黑褐色 屏幕 在 这 背景 去 沉默的 , 死的 .

背景中那片漆黑的屏幕突然安静下来，一片死寂。

" [wel] , " [sed] ['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['wʊd(ə)n] , ['streitniŋ] .
" **Well** , " **said** **Dr** . **Wooden** , **straightening** .
" 出色地 , " 说 博士 . 木制的 , 拉直 .

“嗯，”伍登博士说着，挺直了身子。

" [hə'loʊ] .
" **Hello** .
" 你好 .

“你好。

" ['dʒɑːnəθən][sæt] [daʊn] [ænd; ənd][pʊt] [aʊt][ə; eɪ] ['tremblɪŋ] [hænd] , [druː] [æn; ən]['oʊpən] [pæk] [ʌv; əv]
" **Jonathan** **sat** **down** **and** **put** **out** **a** **trembling** **hand** , **drew** **an** **open** **pack** **of**
" 乔纳森 卫星 向下 和 放 出去 一个 发抖 手 , 画 一个 打开 盒 的
[sɪgə'rets] [tɔːrd] [hɪm; ɪm] .
cigarettes **toward** **him** .
香烟 朝向 他 .

乔纳森坐了下来，颤抖着伸出手，掏出一包打开的香烟。

" [aɪv] [bɪn] [fɑːr] [ə'weɪ] , " [hiː; hi] [sed] ['sloʊli] .
" **I've** **been** **far** **away** , " **he** **said** **slowly** .
" 我已经 到过 远的 离开 , " 他 说 缓慢地 .

“我去了很远的地方，”他缓缓说道。

" [tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]['juːnɪvɜːrs] .
" **To** **the** **other** **side** **of** **the** **universe** .
" 到 这 其他 边 的 这 宇宙 .

“到宇宙的另一端。”

['bɪljənz] [ʌv; əv][maɪlz] [ə'weɪ] , [ænd; ənd] [jet] — [ɪn][jʊr; jər] [oʊn] [ˌbæk'jɑːrd] .
Billions **of** **miles** **away** , **and** **yet** — **in** **your** **own** **backyard** .
数十亿 的 英里 离开 , 和 然而 — 在 你的 自己的 后院 .

远在亿万英里之外，却又近在咫尺。

" ['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['wʊd(ə)n] [grɪnd] [ænd; ənd][sæt][ɑːn][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]['sændstoʊn]['teɪbltɑːp] .
" **Dr** . **Wooden** **grinned** **and** **sat** **on** **the** **edge** **of** **the** **sandstone** **tabletop** .
" 博士 . 木制的 咧嘴一笑 和 卫星 在 这 边缘 的 这 砂岩 桌面 .

伍登博士咧嘴一笑，坐在砂岩桌面边缘。

[hiː; hi] ['laɪtɪd] [ə; eɪ] ['sɪgəret] [hɪm'self] , ['seɪɪŋ] , " [tel] [ˌem 'iː] .
He **lighted** **a** **cigarette** **himself** , **saying** , " **Tell** **me** .
他 照明 一个 卷烟 他自己 , 说 , " 告诉 我 .

他自己点燃了一支香烟，说道：“告诉我。”

" ['dʒɑːnəθən][toʊld][hɪm; ɪm] .
" **Jonathan** **told** **him** .
" 乔纳森 讲述 他 .

乔纳森告诉他。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [sed] , " [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [ˌʌndər'stændəb(ə)l] [ɪ'nʌf] , ['riːəli] .
And **then** **he** **said** , " **It** **seems** **understandable** **enough** , **really** .
和 然后 他 说 , " 它 似乎 可以理解 足够的 , 真的 .

然后他说：“这似乎确实很容易理解。”

[ðoʊz] ['paʊɚz] [aɪ] [pə'zes] .
Those **powers** **I** **possess** .
那些 权力 我 具有 .

我拥有的那些力量。

[wʌt] [ɑːr; ər] [ðeɪ] [bʌt; bət][æn; ən] [ɪ'neɪt] [əˌdæptə'bɪləti][tuː; tə] [ɪn'vaɪrənmənt] .
What **are** **they** **but** **an** **innate** **adaptability** **to** **environment** .
什么 是 他们 但 一个 先天 适应性 到 环境 .

它们不就是对环境的内在适应能力吗?

[ænd; ənd] ['iznt] [ðæt] [ðə; ði] [truː] [goʊl] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] ?
And **isn't** **that** **the** **true** **goal** **of** **Nature** **?**
和 不是 那 这 真的 目标 的 自然 ?

难道这不正是大自然的真正目标吗?

" [ðə; ði] [ɪn'vaɪrənmənt] [ɪz] [wʌt] [dis'trɔiz] , [ɪz] [wʌt] ['wiːkənz] , [ɪz] [wʌt] [kɪlz] .
" **The** **environment** **is** **what** **destroys** **,** **is** **what** **weakens** **,** **is** **what** **kills** **.**
" 这 环境 是 什么 摧毁 , 是 什么 减弱 , 是 什么 杀戮 .

环境会破坏、会削弱、会杀死一切。

[kɔːl] [ˌaɪ 'tiː] [ə; eɪ] [blæst] ['fɜːrnɪs] .
Call **it** **a** **blast** **furnace** **.**
称呼 它 一个 爆炸 炉 .

可以把它看作是高炉。

[kɔːl] [ˌaɪ 'tiː] [dɪ'ziːz] .
Call **it** **disease** **.**
称呼 它 疾病 .

称之为疾病。

[kɔːl] [ˌaɪ 'tiː] [ə; eɪ] ['klɔɪŋ] ['taɪgər] .
Call **it** **a** **clawing** **tiger** **.**
称呼 它 一个 爪子 老虎 .

叫它利爪猛虎吧。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] , [ˌnevərðə'les] , ['aʊər; ɑːr] [ɪn'vaɪrənmənt] : ['tempəreri] [ɔːr] ['pɜːrmənənt] .
It **is** **,** **nevertheless** **,** **our** **environment** **:** **temporary** **or** **permanent** **.**
它 是 , 尽管如此 , 我们的 环境 : 暂时的 或者 永恒的 .

然而，无论暂时还是永久，这都是我们所处的环境。

[tuː; tə] [sər'vaɪv] [ðæt] , [mæn] [mʌst; məst] [biː; bi] [ɪ'mɔːrt(ə)l] , [ɪn] [ə; eɪ] ['fɪzɪk(ə)l] [sens] .
To **survive** **that** **,** **man** **must** **be** **immortal** **,** **in** **a** **physical** **sense** **.**
到 存活 那 , 男人 必须 是 不朽 , 在 一个 身体的 感觉 .

为了生存下去，人类必须在生理意义上是不朽的。

[ɪn] [ðə; ði] [sens] [ðæt] [hiː; hi] [pə'zesiz] [ɪn] [hɪm'self] [ɔːl] [ðə; ði] ['nesəseri] [ə'trɪbjuːts] [tuː; tə] [ɪ'neɪb(ə)l]
In **the** **sense** **that** **he** **possesses** **in** **himself** **all** **the** **necessary** **attributes** **to** **enable**
在 这 感觉 那 他 拥有 在 他自己 全部 这 必要的 属性 到 使能够
[hɪm; ɪm] [tuː; tə] [ˌoʊvər'kʌm] [ðæt] [ɪn'vaɪrənmənt] .
him **to** **overcome** **that** **environment** **.**
他 到 克服 那 环境 .

从某种意义上说，他自身具备克服那种环境所需的一切必要素质。

[ðæt] [wei] [laɪz] [ˌɪmɔːr'tæləti] .
That **way** **lies** **immortality** **.**
那 方式 谎言 不朽 .

那条路通往永生。

" ['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['wʊd(ə)n] [rɪ'gɑːrdɪd] [ðə; ði] ['gloʊɪŋ] [tɪp] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['sɪgəret] .
" **Dr** **.** **Wooden** **regarded** **the** **glowing** **tip** **of** **his** **cigarette** **.**
" 博士 . 木制的 认为 这 发光 提示 的 他的 卷烟 .

伍登博士凝视着他手中燃烧的香烟头。

[hiː; hi] [sed] , " [ðæts] [klɪr] [ɪ'nʌf] .
He **said** **,** **"** **That's** **clear** **enough** **.**
他 说 , " 那就是 清除 足够的 .

他说："这很清楚了。"

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [fæn'tæstɪk] ,
It **is** **fantastic** **,**
它 是 极好的 ,

太棒了!

[bʌt; bət] [huː] [noʊz] [wʌt] ['tʃeɪndʒɪz] [wʌn] ['mɪljən] [ɔːr] [tuː] ['mɪljən] ['jɪrz] [wɪl] [brɪŋ] [ɪn] [mæn] .

but	**who**	**knows**	**what**	**changes**	**one**	**million**	**or**	**two**	**million**	**years**	**will**	**bring**	**in**	**man**	**.**
但	WHO	知道	什么	变化	一	百万	或者	二	百万	年	将要	带来	在	男人	.

但谁知道一两百万年后，人类会发生怎样的变化呢?

[lɔːrd] [noʊz] , [ˌaɪ 'tiː] [brɔːt] [ə; eɪ] [lɑːt] [ʌv; əv] ['tʃeɪndʒɪz] [ɑːn] [ɜːrθ] [ɪt'self] !

Lord	**knows**	**,**	**it**	**brought**	**a**	**lot**	**of**	**changes**	**on**	**Earth**	**itself**	**!**
主	知道	,	它	带来	一个	很多	的	变化	在	地球	本身	!

天知道，它给地球本身带来了多么巨大的变化!

[naʊ] , [ə'baʊt] [ðə; ði] [fleɪmz] —

Now	**,**	**about**	**the**	**flames**	**—**
现在	,	关于	这	火焰	—

现在，说说火焰的事——

" ['dʒɑːnəθən] [krʌʃt] [aʊt] [hɪz; ɪz] ['sɪgəret] .

"	**Jonathan**	**crushed**	**out**	**his**	**cigarette**	**.**
"	乔纳森	碎	出去	他的	卷烟	.

乔纳森掐灭了香烟。

" [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ðə; ði] [ˌeməˈneɪʃn] [frʌm; frəm] [ðə; ði] - .

"	**They**	**were**	**the**	**emanations**	**from**	**the**	**calcatryte**	**.**
"	他们	是	这	辐射	从	这	-	.

“它们是钙质石的辐射体。”

[aɪ] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [ɪ'ventʃuəli] .

I	**realized**	**that**	**eventually**	**.**
我	已实现	那	最终	.

我最终意识到了这一点。

[ˌaɪ 'tiː] [stʊd] [tuː; tə] ['riːz(ə)n] .

It	**stood**	**to**	**reason**	**.**
它	站立	到	原因	.

这合情合理。

[ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [tuː; tə] [biː; bi] ['sʌmθɪŋ] ['eɪliən] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['juːnɪvɜːrs] [wer] [laɪt] ['kɝːvz] .

It	**had**	**to**	**be**	**something**	**alien**	**to**	**a**	**universe**	**where**	**light**	**curves**	**.**
它	有	到	是	某物	外星人	到	一个	宇宙	在哪里	光	曲线	.

它一定是某种与光线会弯曲的宇宙格格不入的外星生物。

['sʌmθɪŋ] [ðæt] ['iːðər] [eɪt] [ʌp] ['mætər] [ɔːr] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn'vɪzəb(ə)l] [ɔːr] ['oʊpənd] [ə; eɪ] [dɔːr] [fɔːr; fər]

Something	**that**	**either**	**ate**	**up**	**matter**	**or**	**made**	**it**	**invisible**	**or**	**opened**	**a**	**door**	**for**
某物	那	任何一个	吃	向上	事情	或者	制成	它	无形的	或者	打开	一个	门	为了

[ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [liːk] [aʊt] ['sʌmwer] ,

it	**to**	**leak**	**out**	**somewhere**	**,**
它	到	泄露	出去	某处	,

它要么吞噬物质，要么使物质隐形，要么打开一扇门让物质泄漏出去。

['ɪntuː] ['nʌθɪŋnəs] .

into	**nothingness**	**.**
进入	虚无	.

化为虚无。

" - ['gɪvz] [ɔːf] [streɪt] [laɪt] , [soʊ] ['paʊərf(ə)l] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [iːts] [θruː] ['met(ə)l] .

"	**Calcatryte**	**gives**	**off**	**straight**	**light**	**,**	**so**	**powerful**	**that**	**it**	**eats**	**through**	**metal**	**.**
"	-	给予	离开	直的	光	,	所以	强大的	那	它	吃	通过	金属	.

“钙铝石发出直射光，威力强大到可以腐蚀金属。”

[ˌaɪ ˈtiː][kʊd; kəd][æz; əz] ['iːzəli] [iːt] [θruː] [dɜːrt][ænd; ənd] [rɑːk] , [θruː] [ðə; ði] [muːn] [ʌv; əv][ə; eɪ]
It could as easily eat through dirt and rock , through the moon of a
它 可以 作为 容易地 吃 通过 污垢 和 岩石 , 通过 这 月亮 的 一个
['plænɪt] ,
planet ,
行星 ,

它也能轻易地穿透泥土和岩石，甚至穿透行星的卫星。

[θruː] [ə; eɪ]['plænɪt][ɪt'self] .
through a planet itself .
通过 一个 行星 本身 .

穿过行星本身。

[θruː] [ðə; ði]['juːnɪvɜːrs] , [ɪn] [ʃɔːrt] .
Through the universe , in short .
通过 这 宇宙 , 在 短的 .

简而言之，贯穿整个宇宙。

[ɪn][ə; eɪ]['juːnɪvɜːrs] [beɪst] [ɑːn] ['kəːviŋ] [laɪt] , [ðæt] ['ʌn'bendəbl] [laɪt] [wʌz; wəz][æn; ən][ə'nɑːməli] .
In a universe based on curving light , that unbendable light was an anomaly .
在 一个 宇宙 基于 在 弯曲 光 , 那 不可弯曲的 光 曾是 一个 异常 .

在一个以光线弯曲为基础的宇宙中，这种不可弯曲的光线是一种异常现象。

[ˌaɪ ˈtiː] [eɪt] [ʌp]['aʊər; ɑːr]['juːnɪvɜːrs] , [ɔːr]['stɑːrtɪd][tuː; tə] . "
It ate up our universe , or started to . "
它 吃 向上 我们的 宇宙 , 或者 开始 到 . "

它吞噬了我们的宇宙，或者说，它已经开始吞噬我们的宇宙了。

" [ə'gen] , [klɪr] [ɪ'nʌf] .
" Again , clear enough .
" 再次 , 清除 足够的 .

“再说一遍，很清楚了。”

[its] ['riːz(ə)nəb(ə)l] , [ænd; ənd]['pɑːsəb(ə)l] .
It's reasonable , and possible .
它是 合理的 , 和 可能的 .

这是合理且可行的。

[bʌt; bət] [wen] [juː; jʊ] [went] ['ɪntuː][ðə; ði] ['ʃæˌdoʊz] [ænd; ənd] [pæst] [θruː] [ðem; ðəm] — [juː; jʊ]
But when you went into the shadows and passed through them — you
但 什么时候 你 去 进入 这 阴影 和 通过了 通过 他们 — 你
[ɪ'mɜːrdʒd] [hɪr] [ɪn][maɪ] ['læbrətɔːri] .
emerged here in my laboratory .
出现 这里 在 我的 实验室 .

但是，当你进入阴影并穿过它们之后——你就出现在了我的实验室里。

[bʌt; bət][maɪ] ['læbrətɔːri] [ɪz] ['bɪljənz] [ə'pɑːn] ['bɪljənz] [ʌv; əv][maɪlz][frʌm; frəm] - .
But my laboratory is billions upon billions of miles from Neeoorna .
但 我的 实验室 是 数十亿 之上 数十亿 的 英里 从 - .

但是我的实验室距离尼奥纳有数十亿亿英里之遥。

" ['dʒɑːnəθən] [grʌntid] , " [ɪn][tɜːrmz][ʌv; əv]['ɔːrd(ə)neri] [speɪs] , [jes] .
" Jonathan grunted , " In terms of ordinary space , yes .
" 乔纳森 哼哼 , " 在 条款 的 普通的 空间 , 是的 .

乔纳森咕哝道：“就普通空间而言，是的。”

[aɪ] [pæst] [θruː] ['haɪpərspeɪs] . "
I passed through hyperspace . "
我 通过了 通过 超空间 . "

我穿越了超空间。

" [ðæts] [ə; eɪ][ˌmæθə'mætɪk(ə)l]['kɑ:nsept] . "

"	That's	a	mathematical	concept	.	"
"	那就是	一个	数学	概念	.	"

“那是一个数学概念。”

" [aɪ] [noʊ] .

"	I	know	.
"	我	知道	.

“我知道。

[bʌt; bət][wi:; wi] — [ju:; jʊ][hæv; həv] [pru:vd] [ˌaɪ 'ti:][ɪg'zɪsts] .

But	we	—	you	have	proved	it	exists	.
但	我们	—	你	有	已证实	它	存在	.

但是——你们已经证明了它的存在。

[ˌaɪ 'ti:][hæz; həz] [bɪn] ['pru:vn] [ˌmæθə'mætɪkli] .

It	has	been	proven	mathematically	.
它	有	到过	已证实	数学上	.

这已通过数学证明。

" ['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . ['wʊd(ə)n] [lʊkt] ['du:biəs] .

"	Dr	.	Wooden	looked	dubious	.
"	博士	.	木制的	看起来	可疑	.

伍登博士一脸怀疑。

['dʒɑ:nəθən] [pɪkt] [ʌp][ə; eɪ]['pens(ə)l][ænd; ənd] [prest] [daʊn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [pɔɪnt] [ɑ:n][ə; eɪ][slɪp][ʌv; əv]

Jonathan	picked	up	a	pencil	and	pressed	down	with	the	point	on	a	slip	of
乔纳森	挑选	向上	一个	铅笔	和	按下	向下	和	这	观点	在	一个	滑	的

[græf] ['peɪpər] .

graph	paper	.
图形	纸	.

乔纳森拿起一支铅笔，用笔尖按压在一张方格纸上。

" [ðæt] [blæk] [mɑ:rk] , [ðæt] [dɑ:t] , [ɪz][wʌn] - [daɪ'menʃən(ə)l] .

"	That	black	mark	,	that	dot	,	is	one	-	dimensional	.
"	那	黑色的	标记	,	那	点	,	是	一	-	维度	.

“那个黑点，那个点，是一维的。”

[ɪk'stend][ə; eɪ][laɪn][frʌm; frəm] [ðæt] [pɔɪnt] [tu:; tə] [ə'nʌðər] [dɑ:t] .

Extend	a	line	from	that	point	to	another	dot	.
延长	一个	线	从	那	观点	到	其他	点	.

从该点向另一点延伸一条线。

[ðə; ði][laɪn][ɪz]['ɔ:lsoʊ][wʌn] - [daɪ'menʃən(ə)l] .

The	line	is	also	one	-	dimensional	.
这	线	是	还	一	-	维度	.

这条线也是一维的。

[let] [ˌju: 'es][pʊt][ðə; ði]['pens(ə)l][ɑ:n][ðə; ði][laɪn] , [ˌsu:pər'si:d] [ðə; ði][laɪn][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['pens(ə)l] .

Let	us	put	the	pencil	on	the	line	,	supersede	the	line	with	the	pencil	.
让	我们	放	这	铅笔	在	这	线	,	取代	这	线	和	这	铅笔	.

让我们把铅笔放在线上，用铅笔涂掉那条线。

[sɪns] [ðə; ði]['pens(ə)l][hæz; həz] [θri:] [daɪ'menʃ(ə)nz] , [soʊ] [dʌz] [ðə; ði][laɪn] — [fɔ:r; fər][ðə; ði]['pens(ə)l][ɪz]

Since	the	pencil	has	three	dimensions	,	so	does	the	line	—	for	the	pencil	is
自从	这	铅笔	有	三	方面	,	所以	做	这	线	—	为了	这	铅笔	是

[ðə; ði][laɪn] .

the	line	.
这	线	.

铅笔有三维，所以线条也有三维——因为铅笔就是线条。

" [sə'poʊz] [æn; ən][en] - [daɪ'menʃən(ə)l]['ɑːbdʒekt] .

"	Suppose	an	n	-	dimensional	object	.
"	认为	一个	n	-	维度	目的	.

假设一个n维物体。

[ˌsuːpər'siːd] [ðə; ði]['pens(ə)l][wɪð; wɪθ][ðə; ði][en] - [daɪ'menʃən(ə)l]['ɑːbdʒekt][ænd; ənd][wiː; wi][hæv; həv][æn; ən]

Supersede	the	pencil	with	the	n	-	dimensional	object	and	we	have	an
取代	这	铅笔	和	这	n	-	维度	目的	和	我们	有	一个

[en] - [daɪ'menʃən(ə)l][laɪn] .

n	-	dimensional	line	.
n	-	维度	线	.

用 n 维物体代替铅笔，我们就得到了一条 n 维线。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][æn; ən][en] - [daɪ'menʃən(ə)l] [speɪs] [ʌv; əv][en] - [daɪ'menʃən(ə)l] [pɔɪnts] ,

It	is	an	n	-	dimensional	space	of	n	-	dimensional	points	,
它	是	一个	n	-	维度	空间	的	n	-	维度	积分	,

这是一个由n维点组成的n维空间，

[ɪn'sted] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][ə'rɪdʒən(ə)l] [ˌdefɪ'nɪʃn] [ʌv; əv][ə; eɪ][laɪn][æz; əz][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][dɪ'menʃ(ə)n; daɪ-]

instead	of	our	original	definition	of	a	line	as	a	single	dimensioned
反而	的	我们的	原来的	定义	的	一个	线	作为	一个	单身的	尺寸

[speɪs] [ʌv; əv] [pɔɪnts] [set][ɪn][ə; eɪ] [roʊ] .

space	of	points	set	in	a	row	.
空间	的	积分	放	在	一个	排	.

而不是我们最初将直线定义为一维空间中排列成一行的点。

" ['ɔːrd(ə)neri] [speɪs] [ɪz] [kɔːld] [θriː] - [daɪ'menʃən(ə)l][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['ɑːkjupaɪd][baɪ] [θriː] -

"	Ordinary	space	is	called	three	-	dimensional	because	it	is	occupied	by	three	-
"	普通的	空间	是	称为	三	-	维度	因为	它	是	占领	经过	三	-

[daɪ'menʃən(ə)l] [θɪŋz] .

dimensional	things	.
维度	事物	.

“普通空间之所以被称为三维空间，是因为它被三维物体所占据。”

[pleɪnz] , [fɔːr; fər] ['ɪnstəns] .

Planes	,	for	instance	.
飞机	,	为了	实例	.

例如飞机。

[bʌt; bət] [ɪf] [wiː; wi] [spiːk] [ʌv; əv] [laɪnz] [ʌv; əv] [sfiəz] [ɔːr] ['sɜːrkl] ,

But	if	we	speak	of	lines	of	spheres	or	circles	,
但	如果	我们	说话	的	线条	的	球体	或者	界	,

但如果我们谈论的是球体或圆的线条，

[wiː; wi][kæn; kən] ['iːzəli] [step]['ɪntuː][ðə; ði] [relm] [ʌv; əv][en] - [dɪˌmenʃə'nælətɪ] .

we	can	easily	step	into	the	realm	of	n	-	dimensionality	.
我们	能	容易地	步	进入	这	领域	的	n	-	维度	.

我们很容易就能进入n维空间。

" [ðə; ði] ['drɔːbæk] [ɪz] [ðæt] [wiː; wi][kɑːnt] [siː] [ˌaɪ 'tiː] .

"	The	drawback	is	that	we	can't	see	it	.
"	这	退税	是	那	我们	不能	看	它	.

缺点是我们看不到它。

[wiː; wi][kɑːnt] [ɪn'vɪʒ(ə)n][en] - [dɪˌmenʃə'nælətɪ] .

We	can't	envision	n	-	dimensionality	.
我们	不能	设想	n	-	维度	.

我们无法想象n维空间。

" ['kɑ:nsɪkwentli] , [wi:; wi][hæv; həv]['ɔ:lweɪz] [bɪn] [ɪn'tri:gd] [baɪ]['meni] - [dɪˌmenʃə'nælətɪ] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z]
" **Consequently** , **we** **have** **always** **been** **intrigued** **by** **many** - **dimensionality** **because**
" 最后 , 我们 有 总是 到过 好奇 经过 许多 - 维度 因为
[wi:; wi][kɑ:nt] ['pɪktʃər] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə] [ɑ:r'selvz] .
we **can't** **picture** **it** **to** **ourselves** **.**
我们 不能 图片 它 到 我们自己 .

因此，我们一直对多维性很感兴趣，因为我们自己无法想象它的样子。

[bʌt; bət][ðə; ði] - ['reɪz][wə:nt, weənt] ['hindəd] [baɪ][ə; eɪ] [læk] [ʌv; əv][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] .
But **the** **calcatryte** **rays** **weren't** **hindered** **by** **a** **lack** **of** **imagination** **.**
但 这 - 射线 不是 受阻 经过 一个 缺少 的 想像力 .

但钙质射线并没有因为缺乏想象力而受到阻碍。

[ðeɪ] [dʒʌst] [zu:md] [ɔ:f]['ɪntu:][æn; ən][en] - [daɪ'menʃən(ə)l] [speɪs] , [ænd; ənd] [wu:nd] [ʌp] [nɪr]
They **just** **zoomed** **off** **into** **an** **n** **-** **dimensional** **space** **,** **and** **wound** **up** **near**
他们 只是 放大 离开 进入 一个 n - 维度 空间 , 和 伤口 向上 靠近
- .
Neeoorna **.**
- .

他们径直进入了一个 n 维空间，最终来到了尼奥纳附近。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər][laɪnz] , [rɪ'membər] , [streɪt] [laɪnz] .
They **were** **lines** **,** **remember** **,** **straight** **lines** **.**
他们 是 线条 , 记住 , 直的 线条 .

记住，它们是线，直线。

[ænd; ənd][laɪnz][kæn; kən][bi:; bi][en] - [daɪ'menʃən(ə)l] .
And **lines** **can** **be** **n** **-** **dimensional** **.**
和 线条 能 是 n - 维度 .

线可以是 n 维的。

" ['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . ['wʊd(ə)n] [rʌbd] [hɪz; ɪz] [tʃɪn] [ænd; ənd] [sed] , " [kʊd; kəd][bi:; bi] , [kʊd; kəd][bi:; bi] .
" **Dr** **.** **Wooden** **rubbed** **his** **chin** **and** **said** **,** " **Could** **be** **,** **could** **be** **.**
" 博士 . 木制的 摩擦 他的 下巴 和 说 , " 可以 是 , 可以 是 .

伍登博士摸了摸下巴说："有可能，有可能。"

[bʌt; bət] [haʊ] [dʌz] ['haɪpərspeɪs] [sɑ:lv] [jʊr; jər]['prɑ:bləm] ? "
But **how** **does** **hyperspace** **solve** **your** **problem** **?** **"**
但 如何 做 超空间 解决 你的 问题 ? "

但是超空间如何解决你的问题呢?

" [ə; eɪ][dɑ:t][ˌɪn'saɪd][ə; eɪ]['sɜ:rk(ə)l][kæn; kən][goʊ][ˌaʊt'saɪd] [ðæt] ['sɜ:rk(ə)l] [wɪ'ðaʊt] ['krɔ:sɪŋ] [ɪts]
" **A** **dot** **inside** **a** **circle** **can** **go** **outside** **that** **circle** **without** **crossing** **its**
" 一个 点 里面 一个 圆圈 能 去 外部 那 圆圈 没有 过境 它是
[sər'kʌmfərəns] .
circumference **.**
圆周 .

"圆内的点可以超出圆周而不越过圆周。"

['laɪkwaɪz] ,
Likewise **,**
同样地 ,

同样地，

[aɪ][kʊd; kəd] [pæs] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˌɪn'saɪd][tu:; tə][ðə; ði][ˌaʊt'saɪd][ʌv; əv][ə; eɪ] [sfɪr] [wɪ'ðaʊt] ['goʊɪŋ]
I **could** **pass** **from** **the** **inside** **to** **the** **outside** **of** **a** **sphere** **without** **going**
我 可以 经过 从 这 里面 到 这 外部 的 一个 领域 没有 去
[θru:] [ðə; ði] ['sɜ:rfɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fɔ:r] - [daɪ'menʃən(ə)l]['ɑ:bdʒekt] .
through **the** **surface** **of** **a** **four** **-** **dimensional** **object** **.**
通过 这 表面 的 一个 四 - 维度 目的 .

我可以不经过四维物体的表面，从球体内部穿过到外部。

" [ðoʊz] - ['reɪz] [biːmd] [aʊt] [frʌm; frəm] [jʊr; jər] [læb] ['ɪntuː] ['haɪpərspeɪs] , ['pæsɪŋ] [θruː]
" Those calcatryte rays beamed out from your lab into hyperspace , passing through
" 那些 - 射线 光束 出去 从 你的 实验室 进入 超空间 , 通过 通过
['ɔːrd(ə)neri] [speɪs] [wɪ'ðaʊt] ['tʌtʃɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ,
ordinary space without touching it ,
普通的 空间 没有 接触 它 ,

"那些从你的实验室射入超空间的钙钛矿射线，穿过普通空间却不与之接触，

[ænd; ənd] [ə'pɪrd] ['bɪljənz] [ʌv; əv] [maɪlz] [ə'weɪ] .
and appeared billions of miles away .
和 出现 数十亿 的 英里 离开 .

出现在数十亿英里之外。

[wen] [aɪ] ['entərd] [ðə; ði] ['ʃæˌdoʊz] , [aɪ] ['fɑːloʊd] [ðer; ðər] [kɔːrs] .
When I entered the shadows , I followed their course .
什么时候 我 进入 这 阴影 , 我 随后 他们的 课程 .

当我进入阴影时，我便沿着它们的轨迹前进。

" ['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['wʊd(ə)n] [druː] [ə; eɪ] [diːp] [breθ] , ['seɪɪŋ] ,
" Dr . Wooden drew a deep breath , saying ,
" 博士 . 木制的 画 一个 深的 气息 , 说 ,

伍登博士深吸一口气，说道：

" [ɪf] [aɪ] ['hædnt] [siːn] [juː; jʊ] [mə'tɪriəlaɪz] [aʊt] [ʌv; əv] [θɪn] [er] — " [ænd; ənd] [broʊk] [ɔːf] , ['læfɪŋ] .
" If I hadn't seen you materialize out of thin air — " and broke off , laughing .
" 如果 我 之前没有 已见 你 实现 出去 的 薄的 空气 — " 和 打破 离开 , 笑 .

"如果我没亲眼看到你凭空出现——"说着说着就停住了，笑了起来。

" ['siːɪŋ] [dʌz] ['entər] [ˌaɪ 'tiː] , ['dʌznt] [ˌaɪ 'tiː] ?
" Seeing does enter it , doesn't it ?
" 看到 做 进入 它 , 不 它 ?

"视觉因素确实起作用，不是吗？"

[bʌt; bət] [ðə; ði] [ə'tempts] [ðæt] [wɜːr; wər] [meɪd] [tuː; tə] [faɪt] [ðə; ði] ['ʃæˌdoʊz] !
But the attempts that were made to fight the shadows !
但 这 尝试 那 是 制成 到 斗争 这 阴影 !

但是，人们曾尝试与阴影作斗争！

[waɪ] [wɜːr; wər] [ðə; ði] [ə'tækəz] ['ɔːlweɪz] [dɪ'strɔɪd] ?
Why were the attackers always destroyed ?
为什么 是 这 攻击者 总是 损毁 ?

为什么攻击者总是被消灭?

[ən'les] — [ən'les] [ðer; ðər] ['wɛpənz] ['bækfaɪrd] [ɑːn] [ðem; ðəm] — "
Unless — unless their weapons backfired on them — "
除非 — 除非 他们的 武器 适得其反 在 他们 — "

除非——除非他们的武器反噬自身——"

" [ðæts] [maɪ] [θɔːt] .
" That's my thought .
" 那就是 我的 想法 .

我也是这么想的。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['ʃuːtɪŋ] [θriː] - [daɪ'menʃən(ə)l] ['ɑːbdʒekts] [æt; ət] [æn; ən] [en] - [daɪ'menʃən(ə)l] [speɪs] .
They were shooting three - dimensional objects at an n - dimensional space .
他们 是 射击 三 - 维度 对象 在 一个 n - 维度 空间 .

他们向 n 维空间发射三维物体。

[ðə; ði] [θriː] - [daɪ'menʃən(ə)l] ['ɑːbdʒekts] ['nevər] [gɑːt] ['eniwer] .
The three - dimensional objects never got anywhere .
这 三 - 维度 对象 绝不 得到 任何地方 .

这些三维物体始终没有到达目的地。

[ðeɪ] ['dɪdnt] ['i:v(ə)n] [li:v] [ðer; ðər] [sɔ:rs] .
They didn't even leave their source .
他们 没有 甚至 离开 他们的 来源 .

他们甚至没有离开他们的源头。

[ðeɪ] [ɪk'spendɪd] [ðer; ðər] ['fraɪtf(ə)l] ['enərdʒi] [raɪt] [wer] [ðeɪ] [bɪ'gæn] . "
They expended their frightful energy right where they began . "
他们 已支出 他们的 可怕 活力 正确的 在哪里 他们 开始 . "

他们把可怕的能量消耗在了他们出发的地方。

" [wel] , " ['mʌtəd] ['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . ['wʊd(ə)n] .
" Well , " muttered Dr . Wooden .
" 出色地 , " 低声说道 博士 . 木制的 .

"嗯，"伍登博士咕哝道。

" [ju:; jʊ][kʊd; kəd] [tɔ:k] [fɔ:r; fər] ['aʊərz] [ænd; ənd] [nɑ:t] [pru:v] ['eniθɪŋ] .
" You could talk for hours and not prove anything .
" 你 可以 讲话 为了 小时 和 不是 证明 任何事物 .

"你可以说上几个小时，却什么也证明不了。"

" [hi:; hi] [broʊk] [ɔ:f] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət] ['dʒɑ:nəθən] .
" He broke off , looking at Jonathan .
" 他 打破 离开 , 寻找 在 乔纳森 .

他突然停了下来，看着乔纳森。

[hi:; hi] ['lɪftɪd] [ə; eɪ] ['wʊd(ə)n] ['mælɪt] [ænd; ənd] [held] [ˌaɪ 'ti:] [aʊt] [tu:; tə] [hɪm; ɪm] .
He lifted a wooden mallet and held it out to him .
他 抬起 一个 木制的 槌 和 握住 它 出去 到 他 .

他举起一把木槌，递给了他。

" [dɪ'strɔɪ] [ˌaɪ 'ti:] , " [hi:; hi] [sed] ['sɪmpli] .
" Destroy it , " he said simply .
" 破坏 它 , " 他 说 简单地 .

"摧毁它，"他简单地说。

" [ɪf] [its] [ðæt] [mʌtʃ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['deɪndʒər] [tu:; tə] [ðə; ði] ['ju:nɪvɜ:rs] , [ˌaɪ 'ti:] [dɪ'zɜ:rvz] [əˌblɪtə'reɪʃn] .
" If it's that much of a danger to the universe , it deserves obliteration .
" 如果 它是 那 很多 的 一个 危险 到 这 宇宙 , 它 值得 抹杀 .

"如果它对宇宙构成如此大的威胁，就应该被彻底消灭。"

" ['dʒɑ:nəθən] [pʊt] [aʊt] [hɪz; ɪz] [hænd] , [brʌʃt] [ðə; ði] ['mælɪt] [ə'saɪd] .
" Jonathan put out his hand , brushed the mallet aside .
" 乔纳森 放 出去 他的 手 , 刷过 这 槌 旁边 .

乔纳森伸出手，把木槌拨到一边。

[hi:; hi] [bent] ['oʊvər] [ðə; ði] ['teɪbl] , ['setɪŋ] [bəuθ] [hændz] [ɑ:n] [ˌaɪ 'ti:] , ['pɑ:rʃəli] [sə'pɔ:rtɪŋ] [hɪz; ɪz] [weɪt]
He bent over the table , setting both hands on it , partially supporting his weight
.
:
.

他俯身趴在桌子上，双手撑在桌面上，部分支撑着自己的体重。

[ðə; ði] - [ɪn] [ðə; ði] ['met(ə)l] ['kreidlz] [bɪ'gæn] [tu:; tə] ['kwɪvər] [æz; əz] [ðoʊ] [meɪd] [ʌv; əv] ['sɑ:ljəb(ə)l]
The calcatryte in the metal cradles began to quiver as though made of soluble
, ['mu:vɪŋ] ['lɪkwɪd] .
, moving liquid .
, 移动 液体 .

金属托架中的钙铝石开始颤动，仿佛是由可溶的、流动的液体构成。

[ðer; ðər] [veɪnz] [ræn] ['ɪntuː] ['tʃænlz] [ʌv; əv] ['kʌlər] , [red] [ænd; ənd] [griːn] [ænd; ənd] [bluː] [ænd; ənd]

Their	**veins**	**ran**	**into**	**channels**	**of**	**color**	**,**	**red**	**and**	**green**	**and**	**blue**	**and**
他们的	静脉	跑	进入	频道	的	颜色	,	红色的	和	绿色的	和	蓝色的	和

['jeloʊ] .

yellow	**.**
黄色的	.

它们的血管延伸成各种颜色的通道，红色、绿色、蓝色和黄色。

[ðə; ði] [blɑːks] [heɪz] ['oʊvər] , ['raɪðɪŋ] .

The	**blocks**	**hazed**	**over**	**,**	**writhing**	**.**
这	积木	朦胧	超过	,	扭动	.

街区笼罩在迷雾之中，扭曲变形。

[ðə; ði] - [wʌz; wəz] ['feɪdɪŋ] , [bɪt] [baɪ] [bɪt] .

The	**calcatryte**	**was**	**fading**	**,**	**bit**	**by**	**bit**	**.**
这	-	曾是	褪色	,	少量	经过	少量	.

钙质晶体正在一点点地消失。

['dʒɑːnəθən] [stʊd] [ʌp] .

Jonathan	**stood**	**up**	**.**
乔纳森	站立	向上	.

乔纳森站了起来。

[hiː; hi] [lʊkt] [wɔːrn] , [bʌt; bət] [hɪz; ɪz] [lɪps] [smaɪld] .

He	**looked**	**worn**	**,**	**but**	**his**	**lips**	**smiled**	**.**
他	看起来	磨损	,	但	他的	嘴唇	微笑	.

他看上去很疲惫，但嘴角却带着微笑。

" [its] [dʌn] , " [hiː; hi] ['wɪspəd] .

"	**It's**	**done**	**,**	**"**	**he**	**whispered**	**.**
"	它是	完毕	,	"	他	低声说道	.

"完成了，"他低声说道。

" [juː; jʊ] [wəʊnt] [steɪ] ?

"	**You**	**won't**	**stay**	**?**
"	你	惯于	停留	?

你不打算留下来吗?

" [ə; eɪ] [smaɪl] [keɪm] [ænd; ənd] [dwelt] [ɑːn] ['dʒɑːnəθənz] [lɪps] .

"	**A**	**smile**	**came**	**and**	**dwelt**	**on**	**Jonathan's**	**lips**	**.**
"	一个	微笑	来了	和	居住	在	乔纳森的	嘴唇	.

乔纳森的嘴角浮现出一抹微笑，久久不散。

" [noʊ] , " [hiː; hi] [sed] .

"	**No**	**,**	**"**	**he**	**said**	**.**
"	不	,	"	他	说	.

"不，"他说。

" [noʊ] , [aɪ] [wəʊnt] [steɪ] .

"	**No**	**,**	**I**	**won't**	**stay**	**.**
"	不	,	我	惯于	停留	.

"不，我不会留下来。"

[aɪ] [ˌeɪ 'em] ['goʊɪŋ] [bæk] [tuː; tə] - ,

I	**am**	**going**	**back**	**to**	**Neeoorna**	**,**
我	是	去	后退	到	-	,

我要回尼奥纳了。

[ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə] - — [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] [ə; eɪ] ['sʌnraɪz] ['kʌmɪŋ] [ʌp] ['oʊvər] [ðə; ði] ['wɔːtərz]

and	then	to	Zarathza	—	to	look	at	a	sunrise	coming	up	over	the	waters
和	然后	到	-	—	到	看	在	一个	日出	未来	向上	超过	这	水

[ʌv; əv] [ðə; ði] - [siː] .

of	the	Jaralayan	Sea	.
的	这	-	海	.

然后前往扎拉萨——观看日出从贾拉拉扬海的水面上升起。

" [hiː; hi] [went] [aʊt] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [dɔːr] [kloʊzd] [bɪ'haɪnd] [hɪm; ɪm] , ['sɔːftli] .

"	He	went	out	,	and	the	door	closed	behind	him	,	softly	.
"	他	去	出去	,	和	这	门	关闭	在后面	他	,	轻轻	.

他走了出去，身后的门轻轻地关上了。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神